

PORTABLE COMPRESSOR DEUTZ ENGINE
OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL
with parts catalogue

COMPRESSEUR MOBILE MOTEUR DEUTZ
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
avec catalogue de pièces détachées

TRANSPORTABELE KOMPRESSOR DEUTZ MOTOR
BEDIENINGS EN ONDERHOUDSHANDBOEK
onderdelenkatalogus

FAHRBARER KOMPRESSOR DEUTZ MOTOR
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
mit Ersatzteilliste

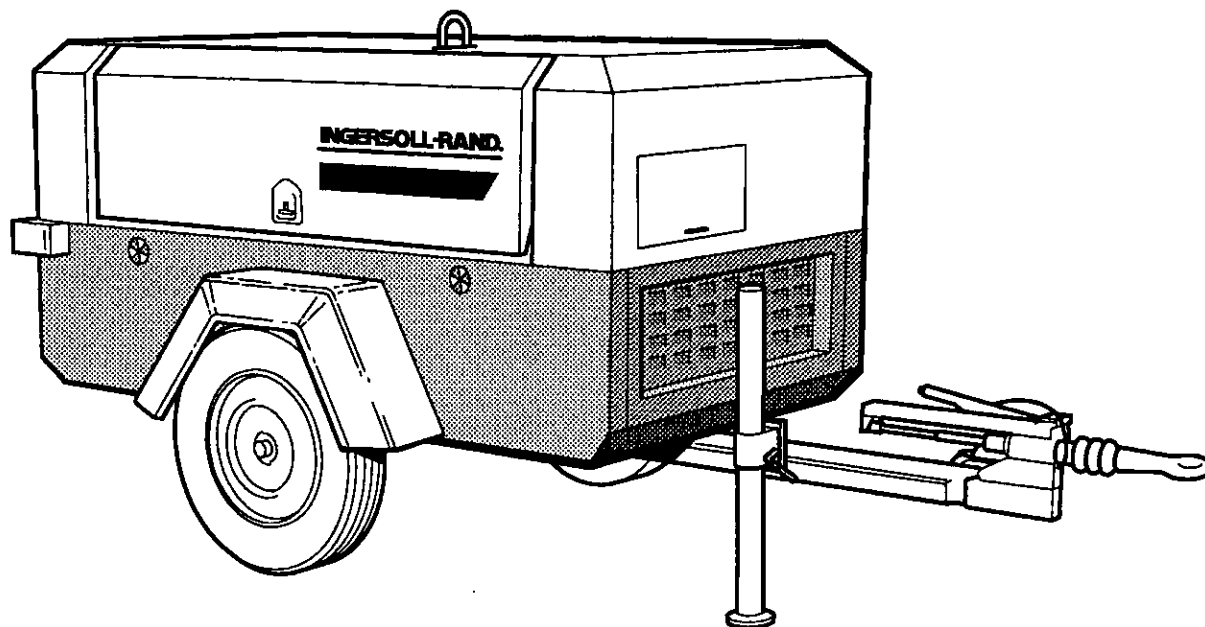
Doosan purchased Bobcat Company from Ingersoll-Rand Company in 2007. Any reference to Ingersoll-Rand Company or use of trademarks, service marks, logos, or other proprietary identifying marks belonging to Ingersoll-Rand Company in this manual is historical or nominative in nature, and is not meant to suggest a current affiliation between Ingersoll-Rand Company and Doosan Company or the products of either.

C.P.N : 93165561
ISSUE : 5
DATE : MAY 1998
Revised (09-12)



INGERSOLL-RAND®

P260/HP200



SERIAL NUMBER RANGE

512000

TO

512299



**EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE CEE
EG VERKLARING VAN CONFORMITEIT
EG-ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG**

WITH EC DIRECTIVES
AVEC LES DIRECTIVES DE LA CEE
MET EG RICHTLIJNEN
MIT EG-RICHTLINIEN

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC, 89/336/EEC

WE, / WIR / WIJ / NOUS
INGERSOLL-RAND COMPANY LIMITED
STANDARD PRODUCTS DIVISION
SWAN LANE
HINDLEY GREEN
WIGAN WN2 4EZ
UNITED KINGDOM

DECLARE THAT, UNDER OUR SOLE RESPONSIBILITY FOR MANUFACTURE AND SUPPLY, THE PRODUCT(S)
DECLARONS QUE, SOUS NOTRE SEULE RESPONSABILITE POUR LA FABRICATION ET LA FOURNITURE DU(DES) PRODUIT(S)
VERKLAREN DAT ONDER ONZE EXCLUSIEVE VERANTWOORDELIJKHEID VOOR FABRICAGE EN LEVERING VAN HET(DE) PRODUCT(EN)
ERKLÄREN, DASS IM RAHMEN UNSERER VOLLEN VERANTWORTUNG FÜR DIE HERSTELLUNG UND DEN VERTRIEB DIESER ERZEUGNISSES (DIESER ERZEUGNISSE),

P260WD, HP200

TO WHICH THIS DECLARATION RELATES, IS (ARE) IN CONFORMITY WITH THE PROVISIONS OF THE ABOVE DIRECTIVES USING THE FOLLOWING PRINCIPAL STANDARDS.
AUQUEL(S) CETTE DÉCLARATION FAIT RÉFÉRENCE EST (SONT) CONFORME(S) AUX CONDITIONS DES DIRECTIVES CI-DESSUS, SELON LES NORMES PRINCIPALES SUIVANTES
WAAROP DEZE VERKLARING VAN TOEPASSING IS, IS (ZIJN) IN OVEREENSTEMMING MET DE VOOZIENINGEN VAN DE BOVENSTAANDE RICHTLIJNEN, ONDER GEBRUIK VAN DE
VOLGENDE BELANGRIJKSTE NORMEN.

AUF WELCHE(S) SICH DIE VORLIEGENDE ERKLÄRUNG BEZIEHT, ENTSPRICHT/ENTSPRECHEN DEN BESTIMMUNGEN DER O.G. VERORDNUNG SOWIE DEN FOLGENDEN
HAUPTNORMEN:

EN29001 : EN292, EN60204-1, EN1012-1, PN8NTC2, EN50081, EN50082

ISSUED AT HINDLEY GREEN ON 01/01/1998 BY H.SEDDON, QUALITY ASSURANCE MANAGER
PUBLIE A HINDLEY GREEN, LE 01/01/1998 PAR H.SEDDON, RESPONSABLE DE L'ASSURANCE QUALITE.
AFGEGEVEN TE HINDLEY GREEN OP 01/01/1998 DOOR H.SEDDON, MANAGER KWALITEITSBEHEERSING.
AUSGESTELLT IN HINDLEY GREEN AM 01/01/1998 VON H.SEDDON, LEITER DER QUALITÄTSSICHERUNG

H.SEDDON



**EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE EC
CERTIFICATO DI CONFORMITA' CEE
DECLARACION DE CONFORMIDAD**

WITH EC DIRECTIVES
COM DIRECTIVAS EC
CON DIRETTIVE CEE
CON DIRECTIVAS DE LA CE

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC, 89/336/EEC

WE, / NOI / NOSOTROS, / NÓS
INGERSOLL-RAND COMPANY LIMITED
STANDARD PRODUCTS DIVISION
SWAN LANE
HINDLEY GREEN
WIGAN WN2 4EZ
UNITED KINGDOM

DECLARE THAT, UNDER OUR SOLE RESPONSIBILITY FOR MANUFACTURE AND SUPPLY, THE PRODUCT(S)
DECLARAMOS SOB A NOSSA EXCLUSIVA RESPONSABILIDADE QUE A FABRICAÇÃO E FORNECIMENTO DO(S) PRODUTO(S)
DICHIAMO CHE SOTTO LA NOSTRA SOLA RESPONSABILITA' PER LA FABBRICAZIONE E FORNITURA DEL/I PRODOTTO/I
DECLARAMOS QUE, BAJO NUESTRA RESPONSABILIDAD EXCLUSIVA POR LA FABRICACION Y PROVISION, EL (LOS) PRODUCTO(S)

P260WD, HP200

TO WHICH THIS DECLARATION RELATES, IS (ARE) IN CONFORMITY WITH THE PROVISIONS OF THE ABOVE DIRECTIVES USING THE FOLLOWING PRINCIPAL STANDARDS.
PARA O(S) QUAL (QUAIS) ESTA DECLARAÇÃO DIZ RESPEITO ESTÁ (ESTÃO) EM CONFORMIDADE COM AS PROVISÕES DAS DIRECTIVAS ACIMA REFERIDAS USANDO AS NORMAS
PRINCIPAIS QUE SE SEGUEM:
A CUI LA PRESENTE DICHIAZIONE SI RIFERISCE È (SONO) IN CONFORMITÀ ALLE PREVISIONI DELLE SUDDETTE DIRETTIVE IMPIEGANDO I SEGUENTI STANDARD PRINCIPALI.
AL (A LOS) QUE SE REFIERE ESTA DECLARACION, ESTA (ESTAN) DE CONFORMIDAD CON LO ESTIPULADO EN LAS DIRECTIVAS ANTERIORES USANDO LAS PRINCIPALES
NORMAS SIGUIENTES

EN29001 : EN292, EN60204-1, EN1012-1, PN8NTC2, EN50081, EN50082

ISSUED AT HINDLEY GREEN ON 01/01/1998 BY H.SEDDON, QUALITY ASSURANCE MANAGER
EMITIDA EM HINDLEY GREEN EM 01/01 /1998 POR H.SEDDON, GERENTE DE CONTROLO DE QUALIDADE
EMESSO A HINDLEY GREEN IL GIORNO 01/01 /1998 DALLA H.SEDDON, MANAGER QUALITA' OMOLOGATA.
EMITIDA EN HINDLEY GREEN EL 01/01 /1998 POR H.SEDDON, JEFE DE SEGURIDAD DE CALIDAD.

H.SEDDON



**EC DECLARATION OF CONFORMITY
EU ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE
EU-DEKLARATION ANGÅENDE ÖVERENSSTÄMMELSE
EF-DEKLARASJON OM KONFORMITET
VAKUUTUS EY-MÄÄRÄYSTEN TÄYTTÄMISESTÄ**

WITH EC DIRECTIVES
MED EU-DIREKTIVER
MED EU-DIREKTIV
MED EF-DIREKTIVER
SEURAAVIEN EY-DIREKTIIVIEN OSALTA

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC, 89/336/EEC

WE, / VI, / VI, / VI / ME
**INGERSOLL-RAND COMPANY LIMITED
STANDARD PRODUCTS DIVISION
SWAN LANE
HINDLEY GREEN
WIGAN WN2 4EZ
UNITED KINGDOM**

DECLARE THAT, UNDER OUR SOLE RESPONSIBILITY FOR MANUFACTURE AND SUPPLY, THE PRODUCT(S)
ERKLÆRER, UNDER VORT ENEANSVAR FOR FREMSTILLING OG LEVERANCE AF PRODUKTET(ERNE),
FÖRKLARAR, HÄRMED ATT, PRODUKTEN (ERNA) SOM TILLVERKAS OCH LEVERERAS UNDER VÅRT ANSVAR OCH
BEKREFTER AT UNDER VÅRT ENEANSVAR FOR PRODUKSJON OG LEVERING AV PRODUKTET(PRODUKTENE)
VAKUUTAMME TÄTEN, ETTÄ OLEMME YKSIN VASTUUSSA NIIDEN TUOTTEIDEN VALMISTUKSESTA JA TOIMITTAMISESTA, JOITA TÄMÄ VAKUUTUS KOSKEE, NIMITTÄIN

P260WD, HP200

TO WHICH THIS DECLARATION RELATES, IS (ARE) IN CONFORMITY WITH THE PROVISIONS OF THE ABOVE DIRECTIVES USING THE FOLLOWING PRINCIPAL STANDARDS.
SOM DENNE ERKLÆRING OMHANDLER OVERHOLDER BESTEMMELSERNE I OVENSTÅENDE DIREKTIVER OG ANVENDER FØLGENDE HOVEDSTANDARDE
TILL VILKEN/VILKA DENNA DEKLARATION HÄNFÖR SIG ÖVERENSSTÄMMER MED OVANSTÅENDE DIREKTIV ENLIGT FÖLJANDE HUVUDSAKLIGA NORMER.
SOM DENNE DEKLARASJONEN GJELDER ER I OVERENSSTEMMELSE MED BESTEMMELSENE TIL OVENNEVNT E DIRECTIV IFØLGE FØLGENDE VIKTIGE STANDARD
JOTA/JOITA TÄMÄ VAKUUTUS KOSKEE, TÄYTTÄÄ/TÄYTTÄVÄT YLLÄ MAINITTUJEN DIREKTIIVIEN ASETTAMAT VAATIMUKSET JA NOUDATTAA/NOUDATTAVAT SEURAAVIA
TÄRKEIMPIÄ STANDARDEJA:

EN29001 : EN292, EN60204-1, EN1012-1, PN8NTC2, EN50081, EN50082

ISSUED AT HINDLEY GREEN ON 01/01/1998 BY H.SEDDON, QUALITY ASSURANCE MANAGER
AFGIVET I HINDLEY GREEN D. 01/01/1998 AF H.SEDDON, QUALITY ASSURANCE MANAGER
UTFÄRDAT I HINDLEY GREEN 1998.01.01 AV H.SEDDON, KVALITETSKONTROLLCHEF
UTSTEDT I HINDLEY GREEN DEN 01/01/1998 AV H.SEDDON, KVALITETSSIKRINGSSJEF.
PAIKKA JA AIKA: HINDLEY GREEN, 01/01/1998 LAADUNVARMISTUSPÄÄLLIKKÖ H.SEDDON

H.SEDDON



WARNING: Electrical shock risk.
ATTENTION! - Risque d'électrocution.
WAARSCHUWING! - Elektrische schok risico.
WARNUNG - Gefährliche elektrische spannung.



WARNING - Pressurised vessel.
ATTENTION! - Récipient sous pression
WAARSCHUWING! - Drukvat.
WARNUNG - Druckbehälter.



WARNING - Hot surface.
ATTENTION! - Surface chaude.
WAARSCHUWING! - Heet oppervlak.
WARNUNG - Heiße Oberfläche.



WARNING - Pressure control.
ATTENTION! - Contrôle de pression.
WAARSCHUWING! - Druk controle.
WARNUNG - Druckkontrolle.



WARNING - Corrosion risk.
ATTENTION! - Risque de corrosion.
WAARSCHUWING! - Bijtende vloeistof.
WARNUNG - Ätzende stoffe.



WARNING - Air/gas flow or Air discharge.
ATTENTION! - Flux d'air/gaz - Décharge d'air.
WAARSCHUWING! - Lucht/gas stroming of luchtuitleet.
WARNUNG - Luft-/ Gasströmungsrichtung oder - Luftaustritt.



WARNING - Pressurised component or system.
ATTENTION! - Composant ou système sous pression.
WAARSCHUWING! - Luchtdruk componenten of systeem.
WARNUNG - Teil oder System steht unter Druck



WARNING - Hot and harmful exhaust gas.
ATTENTION! - Gaz d'échappement chaud et dangereux.
WAARSCHUWING! - Hete en schadelijke uitlaatgassen.
WARNUNG - Heiße Abgase.



WARNING - Maintain correct tyre pressure. (Refer to the GENERAL INFORMATION section of this manual).
ATTENTION! - Maintenir la pression correcte des pneus. (Se reporter aux INFORMATIONS GÉNÉRALES de ce manuel).
WAARSCHUWING! - Handhaaf de juiste bandenspanning. (Zie onder ALGEMEEN).
WARNUNG - Auf korrekten Reifenluftdruck achten. (Beachten Sie den Abschnitt ALLGEMEINE INFORMATIONEN dieser Betriebsanleitung).



WARNING - Flammable liquid.
ATTENTION! - Liquide inflammable.
WAARSCHUWING! - Brandbare vloeistof
WARNUNG - Feuergefährliche Stoffe

1.2

SAFETY

SECURITE

VEILIGHEID

SICHERHEIT

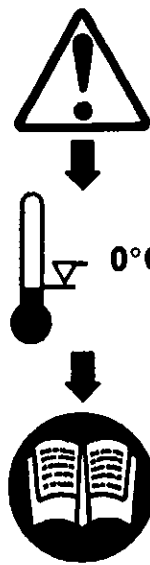


WARNING - Before connecting the tow bar or commencing to tow consult the operation and maintenance manual.

ATTENTION! - Avant d'accrocher la remorque ou de commencer à remorquer, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien.

WAARSCHUWING! - Raadpleeg het Instructie- en handboek voordat u de diessel aanhaakt of gaat rijden.

WARNUNG - Vor dem Anhängen und Schleppen der Maschine die Bedienungsanleitung beachten.

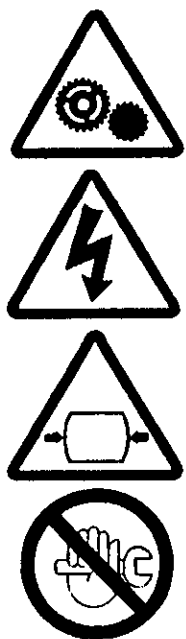


WARNING - For operating temperature below 0°C, consult the operation and maintenance manual.

ATTENTION! - Pour l'utilisation en dessous de 0°C, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien.

WAARSCHUWING! - Raadpleeg het Instructie- en onderhoudsboek bij het werken onder 0°C.

WARNUNG - Bei Temperaturen unter 0°C die Bedienungsanleitung beachten.



WARNING - Do not undertake any maintenance on this machine until the electrical supply is disconnected and the air pressure is totally relieved.

ATTENTION! - Ne pas entreprendre la maintenance de cette machine avant de déconnecter l'alimentation électrique et avant que l'air comprimé soit totalement libéré.

WAARSCHUWING! - Voer geen onderhoud uit totdat de elektrische voeding is afgesloten en de luchtdruk geheel afgeblazen is.

WARNUNG - Vor der Wartung der Maschine die Batterie abklemmen und den Druck ablassen.



WARNING - Consult the operation and maintenance manual before commencing any maintenance.

ATTENTION! - Consulter le manuel d'utilisation et d'entretien avant d'entreprendre toute intervention.

WAARSCHUWING! - Raadpleeg het Instructie- en onderhoudsboek voordat u met het onderhoud aanvangt.

WARNUNG - Vor der Wartung die Bedienungsanleitung lesen.



Do not breathe the compressed air from this machine.

Ne pas respirer l'air comprimé de cette machine.

Adem de uitgaande lucht niet in.

Keine Atemluft.



Do not remove the Operating and Maintenance manual and manual holder from this machine.

Ne pas enlever le manuel d'utilisation et de maintenance de cette machine.

Verwijder het handboek en de handboekhouder niet uit deze machine.

Bedienungsanleitung inkl. Ablage immer an der Maschine lassen.



Do not stack.

Ne pas empiler.

Niet stapelen.

Keine Gegenstände auf der Maschine abstellen.



Do not operate the machine without the guard being fitted.

Ne pas utiliser sans les protections équipant cette machine.

Niet met de machine draaien zonder de ventilatorkooi.

Maschine nicht ohne Schutzgitter in Betrieb nehmen.



Do not stand on any service valve or other parts of the pressure system.

Ne pas monter sur les vannes de service ou autres pièces du système de pression.

Ga niet staan op de luchtafsluiter of enig ander onderdeel waar druk op staat.

Nicht auf die Hähne oder andere Teile des Drucksystems stellen.



Do not operate with the doors or enclosure open.

Ne pas utiliser avec les portes ou les capots ouverts.

Werk niet terwijl de deuren of het omhulsel nog open zijn.

Maschine nicht mit offenen Gehäuseteilen in Betrieb nehmen.



Do not use fork lift truck from this side.

Ne pas utiliser de fourche pour soulever de ce côté.

Gebruik geen heftruck aan deze zijde.

Gabelstapler nicht von dieser Seite ansetzen.



Do not exceed the trailer speed limit.

Ne pas dépasser la vitesse limite de la remorque.

Toegestane snelheid niet overschrijden.

Zulässige Höchstgeschwindigkeit.



No naked lights.

Pas de flammes nues.

Geen open vuur.

Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten.



Do not open the service valve before the air hose is attached

Ne pas ouvrir le robinet de service tant que la tubulure pneumatique n'est pas connectée.

Zet de bedrijfsklep niet open voordat de luchtslang aangebracht is.

Das Entnahmeventil erst dann öffnen, wenn der Luftschlauch angeschlossen worden ist.

1.4

SAFETY

SECURITE

VEILIGHEID

SICHERHEIT



Use fork lift truck from this side only.
Pour le levage avec fourche, n'utiliser que ce côté.
Gebruik heftruck alleen aan deze zijde.
Gabelstapler nur von dieser Seite ansetzen.



Emergency stop.
Arrêt d'urgence.
Noodstop.
Notausschalter.



Tie down point
Point d'accrochage.
Trekstangpunt.
Befestigungspunkt.



On (power).
Marche.
Aan (spanning).
Ein.



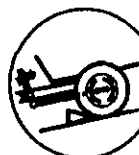
Lifting point.
Point de levage.
Hijspunt.
Hebepunkt.



Off (power).
Arrêt
Uit (spanning).
Aus.



Read the Operation and Maintenance manual before operation or maintenance of this machine is undertaken.
Lire le manuel d'utilisation et de maintenance de cette machine avant d'intervenir.
Lees het instructie- en onderhoudsboek voordat u gaat draaien of onderhoud gaat uitvoeren.
Bedienungs- u. Wartungsanleitung vor der Inbetriebnahme bzw. Wartung lesen.



When parking use prop stand, handbrake and wheel chocks.
Lors de l'arrêt de la machine, utiliser le frein à main et caler sous les roues.
Gebruik de machinesteun, handrem en wielkeggen wanneer u parkeert.
Beim Parken Stützfuß ausfahren, Standbremse anziehen und Unterlegkeil vor das Rad legen.



Contains asbestos.
Contien de c'amiante
Bevat Asbest
Enthält Asbest



WARNING: Electrical shock risk.
ADVERTÊNCIA - Risco de choque eléctrico.
AVVERTENZA - Rischio di scariche elettriche.
ADVERTENCIA - Riesgo de descarga eléctrica.



WARNING - Pressurised vessel.
ADVERTÊNCIA - Recipiente pressurizado.
AVVERTENZA - Serbatoio in pressione.
ADVERTENCIA - Recipiente presurizado.



WARNING - Hot surface.
ADVERTÊNCIA - Superfície quente.
AVVERTENZA - Superficie calda.
ADVERTENCIA - Superficie caliente.



WARNING - Pressure control.
ADVERTÊNCIA - Control de pressão.
AVVERTENZA - Controllo pressione.
ADVERTENCIA - Control de presión.



WARNING - Corrosion risk.
ADVERTÊNCIA - Risco de corrosão.
AVVERTENZA - Rischio di corrosione.
ADVERTENCIA - Riesgo de corrosión.



WARNING - Air/gas flow or Air discharge.
ADVERTÊNCIA - Fluxo de ar/gás - descarga de ar.
AVVERTENZA - Flusso di aria / gas o aria di scarico.
ADVERTENCIA - Caudal de aire/gas - o descarga de aire.



WARNING - Pressurised component or system.
ADVERTÊNCIA - Sistema ou componente pressurizado.
AVVERTENZA - Componente o sistema pressurizzato.
ADVERTENCIA - Sistema o componente presurizado.



WARNING - Hot and harmful exhaust gas.
ADVERTÊNCIA - Escape de gases quentes e nocivos.
AVVERTENZA - Fughe di gas esausto caldo e dannoso.
ADVERTENCIA - Gas de escape caliente y perjudicial.



WARNING - Maintain correct tyre pressure. (Refer to the *GENERAL INFORMATION* section of this manual).
ADVERTÊNCIA - Mantenha a pressão correcta nos pneus. (Refira-se à secção *INFORMAÇÕES GERAIS* deste manual).
AVVERTENZA - Mantenere la pressione delle ruote raccomandata. (Riferirsi alla sezione *INFORMAZIONI GENERALI* di questo manuale).
ADVERTENCIA - Mantener la correcta presión de los neumáticos. (Refiérase a la sección *INFORMACION GENERAL* de este manual.)



WARNING - Flammable liquid.
ADVERTÊNCIA - Líquido inflamável.
AVVERTENZA - Liquido infiammabile.
ADVERTENCIA - Líquido inflamable.

1.2

SAFETY

SEGURANÇA

SICUREZZA

SEGURIDAD

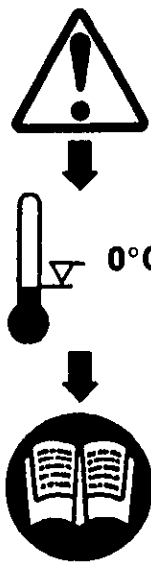


WARNING - Before connecting the tow bar or commencing to tow consult the operation and maintenance manual.

ADVERTÊNCIA - Antes de engatar a lança de reboque ou rebocar, consulte o manual de operação e conservação.

AVVERTENZA - Prima di agganciare il timone di traino o iniziare a trainare, consultare il manuale d'uso e manutenzione.

ADVERTENCIA - Antes de colocar el bulón de remolque o comenzar a remolcar, consultar el manual de operación y mantenimiento.

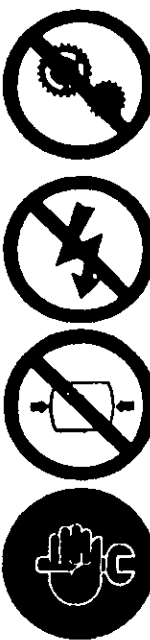
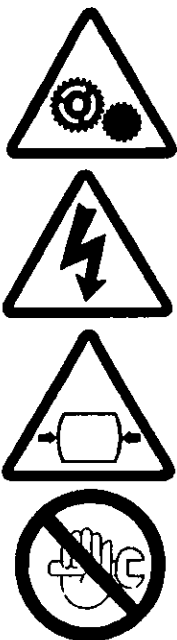


WARNING - For operating temperature below 0°C, consult the operation and maintenance manual.

ADVERTÊNCIA - Para utilização em temperaturas inferiores a 0°C consulte o manual de operação e conservação.

AVVERTENZA - Per operare a temperatura sotto gli 0°C, consultare il manuale di uso e manutenzione.

ADVERTENCIA - Para trabajar a temperaturas por debajo de 0°C, consultar el manual de operación y mantenimiento.



WARNING - Do not undertake any maintenance on this machine until the electrical supply is disconnected and the air pressure is totally relieved.

ADVERTÊNCIA - Não inicie qualquer manutenção na máquina sem que a energia eléctrica esteja desligada e a pressão completamente aliviada.

AVVERTENZA - Non iniziare la manutenzione sulla macchina senza aver disinserito l'energia elettrica e scaricato completamente la pressione.

ADVERTENCIA - No realizar ningún mantenimiento en esta máquina sin haber desconectado el suministro eléctrico y sin haber aliviado la presión de aire.



WARNING - Consult the operation and maintenance manual before commencing any maintenance.

ADVERTÊNCIA - Consulte o manual de operação e conservação antes de iniciar qualquer intervenção.

AVVERTENZA - Consultare il manuale d'uso e manutenzione prima di iniziare qualsiasi manutenzione.

ADVERTENCIA - Antes de realizar cualquier mantenimiento, consultar el manual de operación y mantenimiento.



Do not breathe the compressed air from this machine.
Não respire o ar comprimido desta unidade.
Non respirare l'aria compressa proveniente da questa macchina.
No respirar el aire comprimido de esta unidad.



Do not remove the Operating and Maintenance manual and manual holder from this machine.
Não retire os manuais da máquina.
Non rimuovere da questa macchina il manuale d'uso e manutenzione dal suo alloggiamento.
No quitar el manual de operación y mantenimiento ni su bolsa de esta máquina.



Do not stack.
Não empilhe.
Non accatastare.
No apilar.



Do not operate the machine without the guard being fitted.
Não utilize a máquina sem as protecções.
Non lavorare con la macchina senza aver fissato la protezione
No operar la máquina sin que la protección este fijada.



Do not stand on any service valve or other parts of the pressure system.
Não se apoie em qualquer torneira ou outros componentes do sistema de pressão.
Non fermarsi vicino alla valvola di servizio o ad altre parti della linea in pressione.
No subirse en las válvulas de servicio ni en ninguna otra pieza del sistema de presión.



Do not operate with the doors or enclosure open.
Não operar com as portas ou capotagem abertas.
Non operare con porte o sportelli aperti.
No trabajar con las puertas o capotas abiertas.



Do not use fork lift truck from this side.
Não utilize o empilhador deste lado.
Non usare il carrello elevatore da questa parte.
No utilizar la carretilla elevadora en esta lado.



Do not exceed the trailer speed limit.
Não exceder o limite da velocidade de reboque.
Non superare il limite di velocità.
No exeder el limite de velocidad del remolque.



No naked lights.
Não fazer lume.
Non avvicinare fiamme scoperte.
No encender llamas.



Do not open the service valve before the air hose is attached
Não abra a válvula de serviço antes de ligar a mangueira do ar.
Non aprire la valvola di servizio prima che sia collegato il tubo flessibile dell'aria.
No abrir la válvula de servicio antes de instalar la manguera de aire.

1.4

SAFETY

SEGURANÇA

SICUREZZA

SEGURIDAD



Use fork lift truck from this side only.
Use o empilhador apenas deste lado.
Usare il carrello elevatore solo da questa parte.
Utilizar la carretilla elevadora en esta lado.



Emergency stop.
Paragem de emergência.
Pulsante arresto d'emergenza.
Parada de emergencia.



Tie down point
Ponto de amarração.
Punto di scarico
Punto de amarre.



On (power).
Ligado (energia).
Acceso.
Encendido (energia)



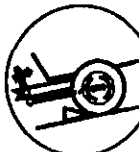
Lifting point.
Ponto de suspensao.
Punto di sollevamento.
Punto de elevación.



Off (power).
Desligado (energia).
Spento.
Apagado (energia).



Read the Operation and Maintenance manual before operation or maintenance of this machine is undertaken.
Leia e compreenda o manual de operação e conservação desta máquina antes a utilizar ou manutencionar.
Leggere il manuale d'uso e manutenzione prima di iniziare qualsiasi operazione con la macchina.
Antes de operar o llevar a cabo ningún mantenimiento, leer el manual de operación y mantenimiento de esta máquina.



When parking use prop stand, handrake and wheel chocks.
Quando parquear escolha local apropriado, aplique o travão de mão e calços nas rodas.
Quando si parcheggia il compressore usare il piede d'appoggio, il freno a mano e il cuneo.
Al aparcar coloque la máquina correctamente, use el freno de mano y los calzos de las ruedas.



Contains asbestos.
Contém amianto.
Contiene amianto.
Contiene amianto.



WARNING: Electrical shock risk.
ADVARSEL - Risiko for elektrisk stød.
VARNING - Risk för elektriska stötar.
ADVARSEL - Fare for elektriske støt.
VAROITUS - Sähköiskuvaara.



WARNING - Pressurised vessel.
ADVARSEL - Tryktank.
VARNING - Tryckkärl.
ADVARSEL - Trykkdank.
VAROITUS - Astia on painelstettu.



WARNING - Hot surface.
ADVARSEL - Varm overflade.
VARNING - Het yta.
ADVARSEL - Overflaten er varm.
VAROITUS - Pinta on kuuma.



WARNING - Pressure control.
ADVARSEL - Tryk kontrol.
VARNING - Tryckkontroll.
ADVARSEL - Trykregulator.
VAROITUS - Paineensäätö.



WARNING - Corrosion risk.
ADVARSEL - Risiko for ætsning.
VARNING - Risk för korrosion.
ADVARSEL - Fare for rustdannelse.
VAROITUS - Syöpymlävaara.



WARNING - Air/gas flow or Air discharge.
ADVARSEL - Afgang for luft eller - gas under tryk.
VARNING - Luft/gas-flöde- eller utströmmande luft.
ADVARSEL - Luft/gass-strøm eller luft-uttak.
VAROITUS - Ilman-/kaasuvirtaus tai paineliman purkaus.



WARNING - Pressurised component or system.
ADVARSEL - Komponent eller system under tryk.
VARNING - Trycksatt komponent eller system.
ADVARSEL - Komponent eller system under trykk.
VAROITUS - Komponentti tai järjestelmä on painelstettu.



WARNING - Hot and harmful exhaust gas.
ADVARSEL - Varm og skadevoldende udstødnings gas.
VARNING - Heta och skadliga avgaser.
ADVARSEL - Varm og skadelig eksos.
VAROITUS - Kuumia ja vahingollisia pakokaasuja.



WARNING - Maintain correct tyre pressure. (Refer to the GENERAL INFORMATION section of this manual).
ADVARSEL - Kontroler for korrekt tryk. (Se *GENERELLE OPLYSNINGER* i denne vejledning).
VARNING - Håll rätt lufttryck i däck. (Finns angivet under *ALLMÄN INFORMATION*).
ADVARSEL - Oppretthold riktig dekktrykk. (Se under *GENERELLE OPPLYSNINGER*).
VAROITUS - Renkaiden ilmanpaine on pidettävä oikeassa arvossa (ks. ohjekirjan osaa *YLEISIÄ TIETOJA*).



WARNING - Flammable liquid.
ADVARSEL - Brandfarlig væske.
VARNING - Brandfarlig vätska.
ADVARSEL - Brannfarlig væske.
VAROITUS - Tulenarkaa nestettä.

1.2

SAFETY

SIKKERHED

SÄKERHET

SIKKERHET

TURVALLISUUS



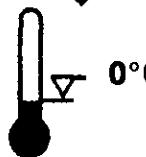
WARNING – Before connecting the tow bar or commencing to tow consult the operation and maintenance manual.

ADVARSEL – Før maskinen hægtes på hangertrækket, se drift- og vedligeholdelses manualen.

VARNING – Innan maskinen kopplas till bil eller börjar bogseras, var god se Instruktionsboken.

ADVARSEL – Les Instruksjonsboken før draget festes og tauling begynner.

VAROITUS – Ennen vetoalan kytkemistä tai hinaukseen ryhtymistä on perehdyttävä käyttö- ja huolto-ohjekirjaan.



WARNING – For operating temperature below 0°C, consult the operation and maintenance manual.

ADVARSEL – Ved drift under 0°C, se drift- og vedligeholdelses manualen.

VARNING – Vid användning i temperatur under 0°C var god se Instruktionsboken.

ADVARSEL – Les Instruksjonsboken før start og drift når det er kuldegrader

VAROITUS – Jos käyttöympäristön lämpötila on alle 0°C, on perehdyttävä käyttö- ja huolto-ohjekirjaan.



WARNING – Do not undertake any maintenance on this machine until the electrical supply is disconnected and the air pressure is totally relieved.

ADVARSEL – Begynd ikke nogen vedligeholdelse på maskinen før strømmen er slået fra og trykket er taget af systemet.

VARNING – Påbörja inte underhållsarbete på maskinen förrän batterikablarna lossats och allt tryck släppts ut.

ADVARSEL – Utfør intet vedlikeholdsarbeid før den elektriske tilførselen er utkoblet og all lufttrykk er fullstendig evaküert.

VAROITUS – Tälle koneelle ei saa suorittaa minkäänlaisia huoltotoimia ennen kuin sähkövirta on katkaistu ja ilmanpaine on kokonaan purkautunut.



WARNING – Consult the operation and maintenance manual before commencing any maintenance.

ADVARSEL – Før opstart og vedligeholdelsesarbejde se drift- og vedligeholdelses manualen.

VARNING – Var god se Instruktionsboken innan underhållsarbete påbörjas.

ADVARSEL – Les Instruksjonsboken før det iverksettes noe vedlikeholdsarbeid.

VAROITUS – Tutustu käyttö- ja huolto-ohjekirjaan ennen kuin ryhdyt suorittamaan mitään huoltotoimia.



Do not breathe the compressed air from this machine.

Afgangsluften fra denne kompressor må ikke bruges til indåndingsluft.

Andas inte in tryckluft direkt från maskinen.

Pust ikke inn komprimert luft fra denne maskinen.

Älä hengitä koneesta tulevaa paineilmaa.



Do not remove the Operating and Maintenance manual and manual holder from this machine.

Fjern ikke drift- og vedligeholdelsesmanualen og dennes holder fra maskinen.

Avlägsna inte instruktionsboken eller hållaren från maskinen.

Fjern ikke instruksjonsboken eller dens holder fra denne maskinen.

Käyttö- ja huolto-ohjekirjaa ja ohjekirjatelinetä ei saa poistaa koneesta.



Do not stack.

Må ikke stables.

Får ej staplas.

Stabling forbudt.

Ei saa kuormittaa.



Do not operate the machine without the guard being fitted.

Brug ikke maskinen uden alle sikkerheds skærme er monteret.

Använd inte maskinen utan att skydden är monterade.

Kjør ikke maskinen uten at alle sikkerhetsdeksler er på plass.

Konetta ei saa käyttää, ennen kuin sen suojus on kiinnitetty paikalleen.



Do not stand on any service valve or other parts of the pressure system.

Stå ikke på afgangsventiler eller andre dele af tryklufsystemet.

Stå inte på luftkranarna eller annan del av tryklufsystemet.

Tråkk ikke på noen luftkraner eller andre komponenter i trykksystemet.

Älä astu minkään käyttöventtiilin tai minkään muun painejärjestelmään kuuluvan osan päälle.



Do not operate with the doors or enclosure open.

Ma ikke sættes i drift med åben hjælm eller dæklplader afmonteret.

Kör inte maskinen med huv eller luckor öppna.

Kjør ikke med noen dører eller deksler åpne.

Käyttö kielletty ovien tai suojakehikon ollessa auki.



Do not use fork lift truck from this side.

Brug ikke gaffeltruck fra denne side.

Använd inte gaffeltruck från denna sida.

Bruk ikke gaffeltruck fra denne siden.

Haarukkatrukkia ei pidä käyttää tältä puolelta.



Do not exceed the trailer speed limit.

Overskrid ikke fartgrænsen for traileren.

Överskrid inte gällande hastighetsbestämmelser.

Overstig ikke tilhengerens hastighetsgrense.

Älä ylitä perävaunuja koskevaa nopeusrajoitusta.



No naked lights.

Ingen åben ild.

Ingen öppen låga.

Bart lys forbudt.

Avotulen käyttö kielletty.



Do not open the service valve before the air hose is attached

Man må ikke åbne sikkerhedsventilen, før luftslangen er tilsluttet.

Öppna aldrig luftkranen förrän en luftslang har kopplats på.

Serviceventilen må ikke åpnes før luftslangen er tilkoblet.

Älä avaa huoltoventtiiliä ennen kuin ilmaletku on kiinnitetty.

1.4

SAFETY

SIKKERHED

SÄKERHET

SIKKERHET

TURVALLISUUS



Use fork lift truck from this side only.
Gaffeltruck må kun bruges fra denne side.
Använd gaffeltruck endast från denna sida.
Bruk gaffeltruck kun fra denne siden.
Haarukkatrukkia on käytettävä vain tältä puolelta.



Emergency stop.
Nødstop.
Nödstop.
Nødstop.
Hätäpysäytys.



Tie down point
Anhugningspunkt.
Surrningsställe.
Strammepunkt.
Paikalleenkiinnityspiste.



On (power).
Tilsluttet (strøm).
På (ström).
Tenning "PÅ".
Virta kytkettyä.



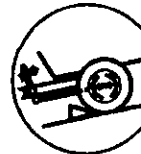
Lifting point.
Løfte punkt.
Lyftpunkt.
Løftepunkt.
Nostopiste.



Off (power).
Afbrudt (strøm).
Av (ström).
Tenning "A V".
Virta irtikytettyä.



Read the Operation and Maintenance manual before operation or maintenance of this machine is undertaken.
Læs drift- og vedligeholdelses manualen før der startes op eller vedligeholdelse begyndes.
Läs instruktionsboken innan maskinen användes eller underhållsarbete påbörjas.
Les instruksjonsboken før det iverksettes drift eller reparasjon av denne maskinen.
Ennen koneen käyttöä tai huoltamista on perehdyttävä käyttö- ja huolto-ohjekirjaan.



When parking use prop stand, handbrake and wheel chocks.
Ved parkering brug støttehjulet og håndbremsen. Anbring eventuelt en sten eller lignende under hjulet.
Använd stödben, handbroms och bromsklotsar vid parkering.
Benytt støtteben, håndbrekk og blokkeringsutstyr når maskinen parkeres.
Kun kone pysäköidään, sen turvallisuus varmistetaan käyttämällä tukipukkia, käsijarrua ja pyörien vierintäesteitä.



Contains asbestos.
Indeholder asbest.
Innehåller asbest.
Inneholder asbest.
Sisältää asbestia.

SAFETY

WARNINGS

Warnings call attention to instructions which must be followed precisely to avoid injury or death.

CAUTIONS

Cautions call attention to instructions which must be followed precisely to avoid damaging the product, process or its surroundings.

NOTES

Notes are used for supplementary information.

SAFETY PRECAUTIONS

General Information

Ensure that the operator reads and *understands* the decals and consults the manuals before maintenance or operation.

Ensure that the Operation and Maintenance manual, and the manual holder, are not removed permanently from the machine.

Ensure that maintenance personnel are adequately trained, competent and have read the Maintenance Manuals.

Make sure that all protective covers are in place and that the canopy/doors are closed during operation.

SECURITE

ATTENTION

L'indication "ATTENTION" précise que les instructions doivent être suivies absolument pour éviter tout accident grave.

PRECAUTIONS

L'indication "PRÉCAUTION" précise que les instructions doivent être suivies absolument pour éviter d'endommager la procédure, le processus ou son environnement.

NOTES

L'indication "NOTE" donne des compléments d'information.

PRECAUTION POUR LA SECURITE

Informations générales

Vérifier que l'opérateur lise et *compre*ne les étiquettes, consulte les manuels avant toute opération et maintenance.

Assurez-vous que le Manuel d'Exploitation et de Maintenance et son boîtier ne sont pas enlevés en permanence de la machine.

Assurez-vous que les personnels de maintenance sont formés d'une manière adéquate, qu'ils sont compétents et qu'ils ont lu les Manuels de Maintenance.

S'assurer que tous les capots de protection soient en place et que les capots ou portes soient fermés pendant la mise-en-route.

VEILIGHEID

WAARSCHUWING!

"WAARSCHUWING!" vestigt de aandacht op instructies die strikt opgevolgd dienen te worden om ernstige persoonlijke ongelukken te voorkomen die in het uiterste geval de dood tot gevolg kunnen hebben.

VOORZICHTIG!

"VOORZICHTIG" vestigt de aandacht op instructies die strikt op gevolgd dienen te worden om schade aan het product en/of de omgeving te voorkomen.

N.B.

Een 'N.B.' dient om aanvullende informatie te verstrekken.

VEILIGHEIDSMATREGELEN

Algemeen

Zorg ervoor dat degene die de kompressor bedient de tekststickers leest en ze ook begrijpt en het handboek raadpleegt voor gebruik van of onderhoud aan de kompressor.

Verzekeren dat het bedienings- en onderhoudshandboek, en de handboekhouder niet permanent van de machine verwijderd worden.

Zorgen dat onderhoudspersoneel voldoende getraind en bevoegd is en die onderhoudshandleidingen gelezen heeft.

Zorg ervoor dat bij een kompressor in bedrijf alle beschermkappen op hun plaats zitten en dat de overkapping/deuren geheel dicht zijn.

SICHERHEIT

WARNUNGEN

Warnungen machen auf Vorschriften aufmerksam, die genau eingehalten werden müssen, um Verletzungen ggf. mit Todesfolge zu verhindern.

ACHTUNG

Achtung macht auf Hinweise aufmerksam, die genau befolgt werden müssen, um Beschädigungen der Anlage, des Verfahrens oder der Umgebung zu vermeiden.

BEMERKUNGEN

Bemerkungen dienen zur weiteren Information.

SICHERHEITSMABREGELN

Allgemeine Informationen

Überzeugen Sie sich, daß das Bedienungspersonal die Hinweisaufkleber sowie die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden hat, bevor die Maschine in Betrieb genommen wird bzw. Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

Sicherstellen, daß das Bedienungs- und Wartungshandbuch nicht auf Dauer von der Maschine entfernt werden.

Sicherstellen, daß das Wartungspersonal angemessen geschult und fachkundig ist sowie das Wartungshandbuch gelesen hat.

Überzeugen Sie sich, daß alle Schutzabdeckungen am Platz und die Abdeckhauben sowie die Türen während des Betriebes geschlossen sind.

1.6

SAFETY

SECURITE

VEILIGHEID

SICHERHEIT

P260D
HP200

The specification of this machine is such that the machine is not suitable for use in flammable gas risk areas. If such an application is required then all local regulations, codes of practice and site rules must be observed. To ensure that the machine can operate in a safe and reliable manner, additional equipment such as gas detection, exhaust spark arrestors, and intake (*shut-off*) valves may be required, dependant on local regulations or the degree of risk involved.

Under no circumstances should volatile liquids such as Ether be used for starting this machine.

Compressed air

Compressed air can be dangerous if incorrectly handled. Before doing any work on the unit, ensure that all pressure is vented from the system and that the machine cannot be started accidentally.

Ensure that the machine is operating at the rated pressure and that the rated pressure is known to all relevant personnel.

All air pressure equipment installed in or connected to the machine must have safe working pressure ratings of at least the machine rated pressure.

Les spécifications de cette machine sont telles qu'elle ne doit pas être utilisée dans des zones où il y a risque d'inflammation de gaz. Dans le cas d'une utilisation de ce type, tous les règlements, méthodes et règles locales du chantier doivent être rigoureusement observés. Pour faire en sorte que la machine fonctionne d'une manière sûre et fiable, il se peut qu'il faille obtenir des équipements complémentaires comme par exemple des détecteurs de gaz, des éclateurs pare-étincelles d'échappement et des soupapes (*d'arrêt*) d'alimentation, ce en fonction de la réglementation locale ou du degré de risque.

Ne jamais utiliser de liquides volatiles (style Ether ou autres) quelles que soient les circonstances, pour démarrer le moteur.

Air comprimé

L'air comprimé peut être dangereux s'il est mal utilisé. Avant d'intervenir sur la machine, s'assurer que toutes les pressions soient éliminées du système et que la machine ne peut être démarrée accidentellement.

Assurez-vous que la machine fonctionne à la pression calculée et que cette pression est connue par tous les personnels concernés.

Tous les équipements à air comprimé installés ou connectés sur la machine doivent avoir des pressions calculées équivalentes au moins à la pression calculée de la machine.

De specificatie van deze machine is zodanig dat hij niet geschikt is voor gebruik in ruimten waar gevaar voor brandbaar gas aanwezig is. Bij dergelijke toepassingen moeten alle plaatselijke voorschriften, praktijkcodes en werkplekreglementen opgevolgd worden. Om te verzekeren dat de machine op veilige en betrouwbare wijze werken kan, kan, afhankelijk van plaatselijke reglementen en de hoogte van betreffende gevaar, het gebruik van gasdetectoren, uitlaatvonkvangers en inlaatafsluiters nodig zijn.

Onder geen beding mag gebruik worden gemaakt van vluchtige vloeistoffen zoals ether om de kompressor te starten.

Perslucht

Perslucht kan gevaarlijk zijn indien deze op onjuiste wijze wordt gebruikt. Voordat u werkzaamheden aan de kompressor gaat uitvoeren, dient u zich ervan te verzekeren dat de kompressor niet meer onder druk staat en niet per ongeluk kan worden gestart.

Verzekeren dat de machine op de nominale druk werkt en dat al het betreffende personeel van de nominale druk op de hoogte is.

Alle op de machine geïnstalleerde of daarop aangesloten persluchtapparatuur, moet een veilige nominale werkdruk hebben die tenminste gelijk is aan de nominale werkdruk van de machine.

Die Spezifikation dieser Maschine besagt, daß sie nicht in Bereichen eingesetzt werden kann, in denen die Gefahr von entzündbaren Gasen besteht. Ist der Einsatz dennoch erforderlich, müssen alle örtlichen Vorschriften, Richtlinien und Baustellenanweisungen strengstens eingehalten werden. Um einen sicheren und zuverlässigen Betrieb der Maschine zu gewährleisten, sind möglicherweise zusätzliche Einrichtungen, wie z. B. Gasmelder, Abgas-Funkensperren und Einlaßventile (Absperrventile) nötig, die den örtlichen Vorschriften und dem gegebenen Risiko gerecht werden.

Unter keinen Umständen ist die Verwendung von flüchtigen Flüssigkeiten, wie z. B. Äther, für das Starten der Maschine erlaubt.

Druckluft

Druckluft kann bei unsachgemäßer Handhabung gefährlich sein. Bevor irgendeine Arbeit an der Maschine vollzogen wird, muß das Druckluftsystem vollständig druckfrei sein. Außerdem muß ein unbeabsichtigtes Starten der Maschine unmöglich sein.

Sicherstellen, daß die Maschine mit dem Nenndruck arbeitet und daß dieser dem Bedienpersonal bekannt ist.

Alle an die Maschine angebauten oder angeschlossenen Druckluftgeräte müssen eine Sicherheits-Nenndruckbelastbarkeit von mindestens dem Nenndruck der Maschine aufweisen.

If more than one compressor is connected to one common downstream plant, effective check valves and isolation valves must be fitted and controlled by work procedures, so that one machine cannot accidentally be pressurised / over pressurised by another.

Si plusieurs compresseurs sont raccordés à des installations en aval, des soupapes de sécurité et des soupapes d'isolation efficaces doivent être installées et doivent être contrôlées par des procédures de travail, de telle manière qu'une machine ne puisse pas être pressurisée/sur-pressurisée par une autre machine.

Als meer dan één kompressor op één gemeenschappelijk stroomafwaarts apparaat aangesloten is, moeten effectieve isolatie afsluiters aangebracht worden, waarbij de werkprocedures verhinderen moeten dat één machine niet per ongeluk door een andere onder druk/overdruk gezet kan worden.

Sollten mehrere Kompressoren an einer nachgeschalteten Anlage angeschlossen sein, müssen effektive Rückschlagventile und Absperrventile eingebaut werden, wobei die Betriebsweise verhindern muß, daß eine Maschine durch eine andere einem Druck oder Überdruck ausgesetzt wird.

Compressed air must not be used for a direct feed to any form of breathing apparatus or mask.

Il ne faut pas se servir d'air comprimé pour alimenter directement des systèmes ou des masques respiratoires quelconques.

Perslucht mag nooit gebruikt worden voor directe toevoer aan enige vorm van ademhalingsapparatuur of -masker.

Druckluft darf unter keinen Umständen als Atemluft verwendet werden.

The discharged air contains a very small percentage of compressor lubricating oil and care should be taken to ensure that downstream equipment is compatible.

L'air sortant contient une très faible proportion d'huile de lubrification de compresseur; il faut donc s'assurer que les équipements en aval sont compatibles.

De perslucht bevat een zeer laag percentage compressor-smeerolie en men dient zorg te dragen dat de stroomafwaartse apparatuur daarmee verenigbaar is.

Die Austrittsluft enthält einen kleinen Anteil von Kompressorschmieröl. Daher ist sorgfältig zu prüfen, ob die nachgeordneten Geräte kompatibel sind.

If the discharged air is to be ultimately released into a confined space, adequate ventilation must be provided.

Si l'air comprimé doit être utilisé dans un espace confiné, il faut qu'il y ait une ventilation adéquate.

Als de perslucht uiteindelijk in een beperkte ruimte uitgelaten wordt, moet deze voldoende geventileerd worden.

Strömt die Austrittsluft in einen geschlossenen Raum, ist für ausreichende Ventilation zu sorgen.

When using compressed air always use appropriate personal protective equipment.

Lors de l'utilisation d'air comprimé, utilisez toujours des vêtements de protection appropriés.

Bij gebruik van perslucht altijd passende persoonlijke veiligheidsuitrusting gebruiken.

Beim Arbeiten mit Druckluft muß stets geeignete Schutzbekleidung getragen werden.

All pressure containing parts, especially flexible hoses and their couplings, must be regularly inspected, be free from defects and be replaced according to the Manual instructions.

Toutes les pièces sous pression, et plus particulièrement les tuyaux souples et leurs couplages, doivent être inspectées régulièrement, ne comporter aucun défaut et être remplacées en fonction des instructions du Manuel.

Alle aan druk blootgestelde onderdelen, speciaal slangen en hun koppelingen, moeten regelmatig geïnspecteerd worden, vrij van defecten zijn en volgens de aanwijzingen in de handleiding vervangen worden.

Alle druckbelasteten Bauteile, insbesondere flexible Schläuche und deren Kupplungen, müssen regelmäßig geprüft werden. Sie dürfen keine Defekte aufweisen und sind nach den Anweisungen im Handbuch zu ersetzen.

Avoid bodily contact with compressed air.

Eviter le contact humain avec l'air comprimé.

Vermijd lichamelijk contact met perslucht.

Vermeiden Sie jeden Körperkontakt mit der Druckluft.

The safety valve located in the separator tank must be checked periodically for correct operation.

La soupape de sécurité du séparateur doit être vérifiée périodiquement pour une utilisation correcte.

Kontroleer regelmatig of de veiligheidsklep op de afscheidertank naar behoren functioneert.

Das Sicherheitsventil am Ölabscheider muß periodisch auf einwandfreie Arbeitsweise überprüft werden.

1.8

SAFETY

SECURITE

VEILIGHEID

SICHERHEIT

P260D
HP200

Materials

The following substances *may* be produced during the operation of this machine:

- brake lining dust
- engine exhaust fumes

AVOID INHALATION

Ensure that adequate ventilation of the cooling system and exhaust gases is maintained at all times.

The following substances are used in the manufacture of this machine and *may* be hazardous to health if used incorrectly:

- compressor lubricant
- engine lubricant
- preservative grease
- rust preventative
- diesel fuel
- battery electrolyte

AVOID INGESTION, SKIN CONTACT AND INHALATION OF FUMES

Components of a non-metallic fibrous material may contain small quantities of white asbestos. When handling, dismantling or assembling these components, the following must be observed:

- *Always operate in a well ventilated area.*
- *Dispose of waste in a sealed container.*
- *Use water to damp down dust.*
- *Avoid inhalation of dust particles.*

Matériaux

Les substances suivantes peuvent être produites pendant la marche de cette machine:

- faible quantité de poussière d'amiante,
- fumées d'échappement du moteur.

NE PAS INHALER

Assurez-vous que la ventilation du système de ventilation soit adéquate et que l'échappement soit correctement installé tout le temps.

Les produits suivants sont utilisés pour cette machine et *peuvent* être dangereux pour la santé s'ils sont utilisés incorrectement:

- huile de compresseur
- huile de moteur
- graisse de protection
- anti-rouille
- gazöil
- acide de batterie

NE PAS AVALER, METTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU, NI INHALER LES EMANATIONS

Des composants de fibres non métalliques peuvent contenir de petites quantités d'amiante. Pendant le démontage ou le montage de ces ensembles, les consignes suivantes doivent être respectées:

- *Toujours travailler dans un local bien ventilé,*
- *Jeter les déchets dans un récipient hermétique,*
- *Utiliser de l'eau pour faire déposer la poussière,*
- *Ne pas inhaler les particules de poussières.*

Materialen

De volgende stoffen kunnen tijdens gebruik van de compressor vrijkomen:

- stof afkomstig van de remvoering
- uitlaatgassen van de motor

VERMIJD INADEMING

Zorg te allen tijde voor voldoende ventilatie voor het koelsysteem en de uitlaatgassen.

De volgende stoffen die bij de productie van deze compressor zijn gebruikt, kunnen bij verkeerd gebruik schadelijk zijn voor de gezondheid:

- smeermiddel voor de compressor
- smeermiddel voor de motor
- beschermend vet
- antiroest
- dieselolie
- elektrolyt in de akku

ZORG ERVOOR DAT GEEN VAN DE VRIJKOMENDE GASSEN IN KONTAKT KOMT MET DE HUID OF DE LUCHTWEGEN

Bestanddelen van niet-metalen vezelmateriaal kunnen kleine hoeveelheden witte asbest bevatten. Als u met deze bestanddelen werkt, ze monteert of demonteert, dient u het volgende in acht te nemen:

- *verricht de werkzaamheden altijd in een goed geventileerde ruimte*
- *sla afval op in gesloten containers; gebruik water om stofvorming te verminderen;*
- *vermijd inademing van stofdeeltjes.*

Materialien

Die folgenden Schadstoffe können während des Betriebes der Maschine entstehen:

- Bremsbelagstaub
- Motorauspuffgase

NICHT EINATMEN

Achten Sie darauf, daß jederzeit eine ausreichende Ventilation des Kühlsystems und der Auspuffgase gewährleistet ist.

Folgende Stoffe sind bei der Herstellung der Maschine verwendet worden und können bei unsachgemäßer Handhabung die Gesundheit gefährden:

- Kompressoröl
- Motorenöl
- Konservierungsfett
- Rostschutzmittel
- Dieselmotorenöl
- Batteriesäure

VERMEIDEN SIE EINNEHMEN, HAUTKONTAKT UND EINATMEN VON DÄMPFEN.

Bestandteile eines nichtmetallischen Gewebes können kleine Mengen von weißem Asbest enthalten. Beim Umgehen, Trennen oder Zusammensetzen dieser Bestandteile muß folgendes beachtet werden:

- *Arbeiten Sie in einem gut gelüfteten Raum.*
- *Bringen Sie Abfälle in einem abgedichteten Behälter unter.*
- *Benutzen Sie Wasser zum Binden von Staub.*
- *Vermeiden Sie das Einatmen von Staubteilchen.*

P260D
HP200

Should compressor lubricant come into contact with the eyes, then irrigate with water for at least 5 minutes.

Baignez les yeux avec de l'eau pendant au moins cinq minutes si du liquide de lubrification de compresseur entre en contact avec les yeux.

Als compressorsmeermiddel met ogen in aanraking komt, tenminste 5 minuten met water uitspoelen.

Sollte Kompressor-Schmiermittel in die Augen gelangen, müssen die Augen sofort 5 Minuten lang mit klarem Wasser gewaschen werden.

Should compressor lubricant come into contact with the skin, then wash off immediately.

Nettoyez immédiatement la peau si du liquide de lubrification de compresseur rentre en contact avec celle-ci.

Als compressorsmeermiddel met huid in aanraking komt, onmiddellijk afwassen.

Bei Hautkontakt mit Kompressor-Schmiermitteln müssen diese sofort abgewaschen werden.

Consult a physician if large amounts of compressor lubricant are ingested.

Consultez un médecin dans le cas d'ingestion d'un volume important de liquide de lubrification de compresseur.

Bij inwendige opname van grote hoeveelheden compressorsmeermiddel een arts raadplegen.

Bei Verschlucken größerer Mengen von Kompressor-Schmiermitteln sofort ärztliche Hilfe aufsuchen.

Consult a physician if compressor lubricant is inhaled.

Consultez un médecin dans le cas d'inhalation de vapeurs de liquide de lubrification de compresseur.

Bij inademing van compressorsmeermiddel een arts raadplegen.

Bei Einatmung von Kompressor-Schmiermitteln sofort ärztliche Hilfe aufsuchen.

Never give fluids or induce vomiting if the patient is unconscious or having convulsions.

Il ne faut jamais donner de liquides ou induire des vomissements si le blessé est sans connaissance ou qu'il est pris de convulsions.

Nooit vloeistoffen toedienen of braken opwekken als de patiënt bewusteloos is of convulsies heeft.

Niemals einer Patientin/einem Patienten, die/der bewußtlos ist oder Krämpfe hat, irgendwelche Flüssigkeiten geben oder sie/ihn zum Brechen bringen.

Safety data sheets for compressor and engine lubricants should be obtained from the lubricant supplier.

Les fiches de paramètres sécurité pour les lubrifiants du moteur et du compresseur doivent être obtenues auprès du fournisseur de lubrifiants.

Veiligheidsgegevensbladen voor compressor- en motorsmeermiddelen moeten bij de respectievelijke leveranciers aangevraagd worden.

Sicherheitsdatenblätter für Kompressor- und Motorschmiermittel sind vom Schmiermittelhersteller erhältlich.

Battery

Batteries contain corrosive liquid and produce explosive gas. Do not expose to naked lights. Always wear personal protective clothing when handling. When starting the machine from a slave battery ensure that the correct polarity is observed and that connections are secure.

Batterie

Les batteries contiennent des liquides corrosifs et produisent des gaz explosifs. Evitez la présence de flammes nues. Portez toujours des vêtements de protection lorsque vous les manipulez. Lorsque vous faites démarrer la machine à partir d'une batterie de secours, assurez-vous que la bonne polarité est respectée et que les connexions sont faites correctement.

Accu

Accu's bevatten corrosieve vloeistof en produceren explosieve gassen. Niet aan open vuur blootstellen. Bij hanteren altijd persoonlijke beschermende kleding dragen. Bij starten van de machine met doorverbindingkabels, altijd verzekeren dat deze op de juiste polen aangesloten worden.

Batterie

Batterien enthalten eine ätzende Flüssigkeit und erzeugen explosionsfähige Gase. Sie dürfen keiner offenen Flamme ausgesetzt werden. Bei der Handhabung von Batterien muß immer persönliche Schutzbekleidung getragen werden. Beim Starten der Maschine mit einer zusätzlichen Batterie auf die richtige Polarität und feste Anschlüsse achten.

DO NOT ATTEMPT TO SLAVE START A FROZEN BATTERY SINCE THIS MAY CAUSE IT TO EXPLODE.

NE TENTEZ PAS D'UTILISER UNE BATTERIE GELEE POUR FAIRE UN DEMARRAGE DE SECOURS, CAR VOUS RISQUEZ DE LA FAIRE EXPLODER.

NOOIT PROBEREN EEN MACHINE MET BEVROREN ACCU D.M.V. DOORVERBINDINGSKABELS TE STARTEN DAAR DIT EEN EXPLOSIE VEROORZAKEN KAN!

AUF KEINEN FALL VERSUCHEN, EINE MASCHINE MIT EINGEFRORENER BATTERIE MIT EINER ANDEREN BATTERIE ZU STARTEN, DA GROSSE EXPLOSIONSGEFAHR BESTEHT!

Revision 01
07/94

1.9

SAFETY

SECURITE

VEILIGHEID

SICHERHEIT

1.10

SAFETY

SECURITE

VEILIGHEID

SICHERHEIT

P260D
HP200

Transport

When loading or transporting machines ensure that the specified lifting and tie down points are used.

When loading or transporting machines ensure that the towing vehicle, its size, weight, towing hitch and electrical supply are all suitable to provide safe and stable towing at speeds either, up to the legal maximum for the country in which it is being towed or, as specified for the machine model if lower than the legal maximum.

Before towing the machine, ensure that:—

- . the tyres and towing hitch are in a serviceable condition.
- . the canopy is secure.
- . all ancillary equipment is stored in a safe and secure manner.
- . the brakes and lights are functioning correctly and meet necessary road traffic requirements.
- . break-away cables/safety chains are connected to the towing vehicle.

Transport

Lors du transport des machines assurez-vous que les points de levage et d'ancrage spécifiés sont utilisés.

Lors du chargement ou du transport des machines, assurez-vous que le véhicule de remorquage, son poids, ses dimensions, sa boule de remorquage et son alimentation électrique sont compatibles pour permettre un remorquage sûr et stable à des vitesses correspondant à la vitesse maximum légale du pays ou à la vitesse spécifiée pour le type de machine, si cette vitesse est inférieure au maximum légal.

Avant de remorquer la machine, assurez-vous que:

- . Les pneus et la boule de remorquage sont en bon état.
- . Le capot est bien fermé.
- . Tous les accessoires sont correctement stockés et sécurisés.
- . Les freins et les feux de circulation fonctionnent correctement et répondent à la réglementation de la circulation routière en vigueur.
- . Le câble de sécurité/les chaînes de retenue sont raccordés au véhicule remorqueur.

Transport

Bij laden of transporteren van machines verzekeren dat de gespecificeerde hijs- en bevestigingspunten gebruikt worden.

Bij laden of transporteren van machines verzekeren dat het sleepvoertuig, zijn grootte, gewicht, sleepkoppeling en elektrische installatie alle geschikt zijn om veilig en stabiel slepen op snelheden tot het wettelijke maximum voor het land waar hij gesleept wordt, of zoals aangegeven voor het machinemodel indien lager dan het wettelijke maximum.

Alvorens de machine te slepen, controleren dat:

- . de banden en sleepkoppeling in bruikbare staat verkeren.
- . de beschermkap vastzit
- . alle hulpapparatuur veilig en vast opgeborgen is
- . remmen en verlichting goed functioneren en aan de wegenverkeerswet voldoen
- . losbreekkabels/veiligheidskettingen op trekkend voertuig aangesloten zijn

Transport

Beim Laden oder Transport der Maschinen sicherstellen, daß die vorgeschriebenen Hebe- und Befestigungspunkte benutzt werden.

Beim Laden oder Transport der Maschinen sicherstellen, daß Zugmaschine, deren Größe und Gewicht, Anhängerkupplung und Stromversorgung für das sichere Schleppen bei gesetzlicher Höchstgeschwindigkeit bzw. mit der zulässigen Höchstgeschwindigkeit der Maschine geeignet sind.

Vor dem Schleppen der Maschine sicherstellen, daß

- . Reifen und Anhängerkupplung betriebsfähig sind,
- . die Abdeckhaube gesichert ist,
- . alle anderen Baugruppen sicher an der Maschine befestigt sind,
- . Bremsen und Beleuchtung richtig funktionieren und den Verkehrsvorschriften entsprechen,
- . Abreißkabel/Sicherheitsketten an der Zugmaschine befestigt sind.

P260D
HP200

The machine must be towed in a level attitude in order to maintain correct handling, braking and lighting functions. This can be achieved by correct selection and adjustment of the vehicle towing hitch and, on variable height running gear, adjustment of the drawbar.

La machine doit être remorquée à l'horizontale, de manière à conserver les fonctions de freinage, d'éclairage et de manutention correctes. On y parvient en sélectionnant et en réglant correctement la boule de remorquage du véhicule, et, dans le cas d'un système de propulsion réglable, en réglant la barre de remorquage.

De machine moet in horizontale stand gesleept worden teneinde juiste hantering, remming en verlichting te kunnen onderhouden. Dit kan bereikt worden door juiste keuze en instelling van sleepkoppeling op slepend voertuig en, op onderstellen met variabele hoogte, juist instelling van dissel.

Die Maschine muß in waagerechter Lage gezogen werden, so daß Transport-, Brems- und Beleuchtungseinrichtungen richtig funktionieren. Dies wird durch sorgfältige Auswahl und Einstellung der Anhängerkupplung des Fahrzeugs erzielt sowie bei höhenverstellbarer Zugvorrichtung durch die richtige Einstellung der Zugstange.

To ensure full braking efficiency, the front (towing eye) section must always be set level.

Pour garantir l'efficacité de freinage maximum, la section avant (oeillette de remorquage) doit toujours être de niveau.

Ter verzekering van geheel efficient remmen, moet de voorste (sleepoog) sectie altijd horizontaal gezet worden.

Um die volle Bremsleistung zu gewährleisten, muß das Vorderteil (Zuglasche) in waagerechter Stellung zum Boden sein.

When adjusting variable height running gear:-

Lors du réglage de la hauteur (variable) des éléments de roulement:

Bij afstellen van de hoogte van het verstelbare onderstel:

Bei der Justierung des höhenverstellbaren Fahrgestells:

. Ensure front (towing eye) section is set level

Assurez-vous que la section avant (oeillette de remorquage) est de niveau.

Controleren dat het vooreinde (sleepoog) waterpas staat.

Kontrollieren, daß der vordere (Schleppösen-)Teil waagerecht ist.

When raising towing eye, set rear joint first, then front joint.

Lors du levage de l'oeillette de remorquage, ajustez l'articulation arrière d'abord, puis l'articulation avant.

Bij hoger stellen van het sleepoog, eerst het achterste draaipunt en dan het voorste verstellen.

Um die Schleppöse anzuheben, zuerst das hintere Gelenk einstellen, dann das vordere.

When lowering towing eye, set front joint first, then rear joint.

Lors de l'abaissement de l'oeillette de remorquage, ajustez l'articulation avant d'abord, puis l'articulation arrière.

Bij lager stellen van het sleepoog, eerst het voorste draaipunt en dan het achterste verstellen.

-Wenn die Schleppöse gesenkt werden soll, zuerst das vordere Gelenk einstellen, dann das hintere.

When parking always use the handbrake and, if necessary, suitable wheel chocks.

Lors du stationnement, s'assurer que l'on utilise le frein à main et aussi des cales de roues si nécessaire.

Wanneer u de kompressor parkeert, dient u gebruik te maken van de handrem en eventueel ook van wielblokken (wanneer dat nodig blijkt).

Ist die Maschine in Parkstellung, überzeugen Sie sich, daß die Feststellbremse (Handbremse) angezogen ist und die Unterlegkeile unter die Räder gelegt worden sind.

2.0

CONTENTS / ABBREVIATIONS

CONTENU / ABREVIATIONS

INHOUD / AFKORTINGEN

INHALT / KÜRZEL

P260D
HP200

1. SAFETY

1. SECURITES

1. VEILIGHEID

1. SICHERHEIT

1.

2. CONTENTS

2. CONTENU

2. INHOUD

2. INHALT

2.

3. FOREWORD

3. AVANT-PROPOS

3. VOORWOORD

3. VORWORT

3.

4. GENERAL INFORMATION

Dimensions.
Data.

4. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Dimensions.
Renseignements.

4. ALGEMEEN INFORMATIE

Afmetingen.
Specificaties.

4. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Abmessungen.
Daten.

4.

5. OPERATING INSTRUCTIONS

Commissioning.
Prior to starting.
Starting.
Stopping.
Emergency stopping.
Re-starting.
Monitoring during operation.
Decommissioning.

5. INSTRUCTIONS DE MARCHÉ

Présentation.
Avant de démarrer.
Démarrage.
Arrêt.
Arrêt d'urgence.
Redémarrage.
Manipulations pendant la marche.
Mise hors service.

5. BEDIENINGSINSTRUKTIES

Bedrijfgereed maken.
Voordat u begint.
Starten.
Stoppen.
Noodstop.
Herstarten.
Kontrolé tijdens bedrijf.
Buitengebruikstelling

5. BETRIEBSANLEITUNGEN

Inbetriebnahme.
Vor dem Starten.
Starten.
Abschalten.
Notabschaltung.
Erneuter Start.
Überwachung während des
Betriebes.
Stilllegung.

5.

6. MAINTENANCE

Routine maintenance.
Lubrication.
Speed & pressure regulation.
Torque settings table.

6. MAINTENANCE

Maintenance de routine.
Lubrification.
Vitesse et pression de régulation.
Tableau des couples de serrage.

6. ONDERHOUD

Normaal onderhoud.
Smering.
Snelheids- en drukregeling.
Torsiewaarden.

6. WARTUNG

Routinewartung.
Schmierung.
Drehzahl- und Druckregeling.
Tabelle: Anzugsdrehmomente.

6.

7. MACHINE SYSTEMS

Electrical system.
Piping & instrumentation system.

7. SYSTEMES

Système électrique.
Canalisation et schéma
d'instrumentation.

7. SYSTEMEN IN DE KOMPRESSOR

Elektrisch systeem.
Leidingen en controlepaneel.

7. MASCHINENSISTEME

Elektrische Anlage.
Rohrleitungs- und
Steuerungssystem.

7.

8. FAULT FINDING

8. RECHERCHE DE DÉFAUTS

8. OPSPOREN VAN STORINGEN

8. FEHLERSUCHE

8.

9. OPTIONS

9. OPTIONS

9. OPTIES

9. OPTIONEN

9.

Lubricator.

Safety.
General Information.
Operating Instructions.
Maintenance.
Fault Finding.

Graskeur De Ligne.

Sécurité.
Informations générales.
Instructions de marche.
Maintenance.
Recherche de défauts.

Smeerinrichting.

Veiligheid.
Algemeen.
Bedieningsinstructies.
Onderhoud.
Opsporen van storingen.

Öler.

Sicherheit.
Allgemeine Informationen.
Betriebsanweisungen.
Wartung.
Fehlersuche.

P260D
HP200

Cold Start Aid.

Safety.
General Information.
Operating Instructions.
Maintenance.
Fault Finding.

**Système D'Aide Au
Demarrage A Froid.**

Sécurité.
Informations générales.
Instructions de marche.
Maintenance.
Recherche de défauts.

Koud Start.

Veiligheid.
Algemeen.
Bedieningsinstructies.
Onderhoud.
Opsporen van storingen.

Kaltstart-hilfe

Sicherheit.
Allgemeine Informationen.
Betriebsanweisungen.
Wartung.
Fehlersuche

10.PARTS CATALOGUE

- 10.0 Running gear.
- 10.1 Engine assembly.
Airend assembly.
- 10.2 Enclosure.
- 10.3 Air intake system.
Exhaust system.
Lifting bail.
- 10.4 Oil / air piping.
- 10.5 Fuel system.
- 10.6 Regulation system.
- 10.7 Instrumentation / Electrical
system.
- 10.8 Decals.
- 10.9 Literature.
- 10.10 Options.

11. RECOMMENDED PARTS

12. FASTENERS INDEX

13. TUBE FITTINGS INDEX

14. PARTS INDEX

10. PIÈCES DÉTACHÉES

- 10.0 Remorque.
- 10.1 Moteur assemblé.
Compresseur assemblé.
- 10.2 Carrosserie.
- 10.3 Aspiration d'air.
Echappement.
Crochet de levage.
- 10.4 Circuit d'air / d'huile.
- 10.5 Schéma carburant.
- 10.6 Schéma régulation.
- 10.7 Schéma d'instrument
électrique.
- 10.8 Etiquettes.
- 10.9 Documentation.
- 10.10 Options.

11. PIÈCES RECOMMANDÉES

12. INDEX RAPIDE

13. INDEX DE RACCORDS

**14. INDEX DES PIÈCES
DETACHEES**

10. ONDERDELENKATALOGUS

- 10.0 Rijwerk.
- 10.1 Motor samenstelling.
Kompressor samenstelling.
- 10.2 Omkasting.
- 10.3 Lucht inlaatsysteem.
Uitlaatsysteem.
Hijsoog.
- 10.4 Olie / luchtleiding.
- 10.5 Brandstofsysteem.
- 10.6 Regulatie systeem.
- 10.7 Instrumenten / elektrisch
systeem.
- 10.8 Stickers.
- 10.9 Boekwerken.
- 10.10 Extra's.

11. AANBEVOLEN ONDERDELEN

12. BEVESTIGINGS INDEX

**13. LEIDING HULPSTUKKEN
INDEX**

14. ONDERDELEN INDEX

10. ERSATZTEILLISTE

- 10.0 Fahrwerk.
- 10.1 Motor, komplett.
Verdichterteil, komplett.
- 10.2 Karosserie.
- 10.3 Luftansaugesystem.
Auspuffsystem.
Kranverladeöse.
- 10.4 Öl- / Luftleitungen.
- 10.5 Kraftstoffsystem.
- 10.6 Regelung.
- 10.7 Instrumente / elektrisches
System.
- 10.8 Aufkleber.
- 10.9 Literatur.
- 10.10 Optionen.

11. EMPFOHLENE ERSATZTEILE

**12. LISTE DER
BEFESTIGUNGSTEILE**

**13. LISTE DER
ROHRVERSCHRAUBUNGEN
UND SCHLAUCHANSCHLÜSSE**

14. LISTE DER ERSATZTEILE

10.

- 10.0
- 10.1
- 10.2
- 10.3
- 10.4
- 10.5
- 10.6
- 10.7
- 10.8
- 10.9
- 10.10

11.

12.

13.

14.

Revision 01
07/94

2.1

**CONTENTS /
ABBREVIATIONS**

**CONTENU /
ABREVIATIONS**

**INHOUD /
AFKORTINGEN**

**INHALT /
KÜRZEL**

2.2

CONTENTS / ABBREVIATIONS

CONTENU / ABREVIATIONS

INHOUD / AFKORTINGEN

INHALT / KÜRZEL

P260D
HP200

ABBREVIATIONS

*	Not illustrated
†	Option
AR	As required
AUS	Australia
D	Germany
DK	Denmark
E	Spain
F	France
GB	Great Britain
I	Italy
N	Norway
NL	Netherlands
P	Portugal
S	Sweden
SA	Saudi Arabia
SF	Finland

ABREVIATIONS

*	Non illustré
†	Option
AR	Comme demandé
AUS	Australie
D	Allemagne
DK	Danemark
E	Espagne
F	France
GB	Angleterre
I	Italie
N	Norvège
NL	Hollande
P	Portugal
S	Suede
SA	Arabie Saoudite
SF	Finlande

AFKORTINGEN

*	Niet geïllustreerd
†	Extra
AR	Als vereist
AUS	Australië
D	Duitsland
DK	Denemarken
E	Spanje
F	Frankrijk
GB	Groot Brittanië
I	Italië
N	Noorwegen
NL	Nederland
P	Portugal
S	Zweden
SA	Saoedi-Arabië
SF	Finland

ABKÜRZUNGEN

*	Ohne Abbildung
†	Option
AR	Wie erforderlich
AUS	Australien
D	Deutschland
DK	Dänemark
E	Spanien
F	Frankreich
GB	Großbritannien
I	Italien
N	Norwegen
NL	Niederlande
P	Portugal
S	Schweden
SA	Saudi-Arabien
SF	Finnland

INGERSOLL-RAND®

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN VAN INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL-INGERSOLL-RAND-ERSATZTEILE VERWENDEN

P260D
HP200

The contents of this manual are considered to be proprietary and confidential to Ingersoll-Rand and should not be reproduced without the prior written permission of Ingersoll-Rand.

Nothing contained in this document is intended to extend any promise, warranty or representation, expressed or implied, regarding the Ingersoll-Rand products described herein. Any such warranties or other terms and conditions of sale of products shall be in accordance with the standard terms and conditions of sale for such products, which are available upon request.

This manual contains instructions and technical data to cover all routine operation and scheduled maintenance tasks by operation and maintenance staff. Major overhauls are outside the scope of this manual and should be referred to an authorised Ingersoll-Rand service department.

The design specification of this machine has been certified as complying with EC directives. As a result of this ;

(a) Any machine modifications are strictly prohibited, and will invalidate EC certification.

(b) This machine must not be used in USA/Canada. (Where EC certification is not valid, and other certification will be required.)

Le contenu de ce manuel est considéré comme appartenant à Ingersoll-Rand et comme confidentiel et ne doit pas être reproduit pour distribution sans le consentement écrit préalable de la Société Ingersoll-Rand.

Aucun élément du contenu de ce document n'est entendu comme représentant aucune promesse, garantie, ni représentation, ni explicites, ni implicites, eut égard aux produits qui y sont décrits. Toutes garanties de cette nature ou tous autres termes et conditions de vente des produits devront être conformes aux termes et conditions standard de la Société Ingersoll-Rand pour la vente desdits produits, termes et conditions que l'on pourra obtenir sur demande.

Ce manuel contient des instructions et des données techniques qui couvrent toutes les opérations et les tâches de maintenance régulière à effectuer par le personnel d'exploitation et de maintenance. Les révisions générales sortent du cadre de ce manuel et doivent être renvoyées à un service d'entretien agréé Ingersoll-Rand.

Les spécifications de calcul de cette machine ont été homologuées comme étant conformes aux directives CE. En conséquence:

(a) La machine ne doit être modifiée sous aucun prétexte; toute modification invalide la garantie.

(b) Cette machine ne doit pas être utilisée aux Etats-Unis/Canada (pays dans lesquels l'homologation CE n'est pas valide, et pour lesquels une autre homologation est exigée).

De inhoud van dit handboek is te beschouwen als het exclusieve eigendom van Ingersoll-Rand en mag niet worden gereproduceerd ten behoeve van derden zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van Ingersoll-Rand.

Niets van de inhoud van deze brochure dient ter aanvulling op enige garantie of voorstelling van zaken, expliciet of impliciet, betreffende de hierin beschreven producten. Alle garanties, of andere bepalingen of verkoopvoorwaarden dienen in overeenstemming te zijn met de Standaardbepalingen en -verkoopvoorwaarden van Ingersoll-Rand die u op verzoek worden toegezonden.

Dit handboek bevat aanwijzingen en technische gegevens t.a.v. alle normale bedienings- en regelmatige onderhoudstaken door bedienings- en onderhoudspersoneel. Grote revisies vallen buiten bestek van dit handboek en hiervoor dient men een bevoegd Ingersoll-Rand service afdeling te raadplegen.

De ontwerp specificatie van deze machine is gecertificeerd voor overeenstemming met EG Richtlijnen. Als gevolg hiervan:

(a) Zijn eventuele modificaties aan de machine ten strengste verboden en maken de EG certificatie ongeldig.

(b) Deze machine mag niet gebruikt worden in USA/Canada (waar EG certificatie niet geldig is, en andere certificatie verplicht is).

Der Inhalt dieser Betriebsanleitung ist Eigentum der Firma Ingersoll-Rand und darf nicht ohne schriftliche Genehmigung durch Ingersoll-Rand vervielfältigt werden.

Die in dieser Anleitung enthaltenen Angaben berechtigen nicht zu irgendwelchen Forderungen betreffend der hier beschriebenen Ingersoll-Rand Produkte. Alle Garantien, sonstige Absprachen und Verkaufskonditionen werden in Übereinstimmung mit den allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen von Ingersoll-Rand getroffen, die auf Wunsch gerne zur Verfügung gestellt werden.

Dieses Handbuch enthält Anweisungen und technische Daten für den routinemäßigen Betrieb sowie planmäßige Wartungsarbeiten, die vom Betriebs- oder Wartungspersonal ausgeführt werden müssen. Hauptüberholungen sind in diesem Handbuch nicht aufgeführt und sollen nur von einer autorisierten Ingersoll-Rand-Serviceabteilung ausgeführt werden.

Die Konstruktionsspezifikation dieser Maschine ist entsprechend den EU-Richtlinien zugelassen. Dementsprechend sind

(a) alle Maschinenmodifikationen strengstens verboten, da sie die EU-Zulassung ungültig machen.

(b) Diese Maschine darf nicht in den USA oder in Kanada benutzt werden (wo die EU-Bescheinigung ungültig ist, und eine andere Zulassung notwendig ist).

P260D
HP200

All components, accessories, pipes and connectors added to the compressed air system should be:

- of good quality, procured from a reputable manufacturer and, wherever possible, be of a type approved by Ingersoll-Rand.
- clearly rated for a pressure at least equal to the machine maximum allowable working pressure.
- compatible with the compressor lubricant/coolant.
- accompanied with instructions for safe installation, operation and maintenance.

Details of approved equipment are available from Ingersoll-Rand Service departments.

The use of repair parts other than those included within the Ingersoll-Rand approved parts list may create hazardous conditions over which Ingersoll-Rand has no control. Therefore Ingersoll-Rand cannot be held responsible for equipment in which non-approved repair parts are installed.

Ingersoll-Rand reserves the right to make changes and improvements to products without notice and without incurring any obligation to make such changes or add such improvements to products sold previously.

Tous les composants, accessoires, tuyauteries et connecteurs ajoutés au système de compression pneumatique doivent être:

- De bonne qualité, produits par un fabricant de bonne réputation et d'un type agréé par Ingersoll-Rand toutes les fois que cela s'avère possible.
- Tarés clairement à une pression au moins égale à la pression opérationnelle maximale autorisée de l'équipement.
- Compatibles avec les produits de lubrification et de refroidissement du compresseur.
- Accompagnés d'instructions pour pouvoir effectuer l'installation sans danger, ainsi que pour pouvoir en assurer l'exploitation et la maintenance sans problèmes.

Les détails concernant les équipements homologués sont disponibles auprès des Services d'Entretien Ingersoll-Rand.

L'utilisation de pièces de réparation autres que celles qui sont incluses dans la liste des pièces qui sont approuvées par Ingersoll-Rand peut engendrer des conditions dangereuses sur lesquelles la Société Ingersoll-Rand n'a aucun contrôle par conséquent, la Société Ingersoll-Rand ne peut pas être tenue comme responsable des équipements sur lesquels il est monté des pièces de réparation non homologuées.

La Société Ingersoll-Rand se réserve le droit d'apporter des modifications ou d'ajouter des perfectionnements aux produits sans préavis et sans encourir en quoi que ce soit l'obligation d'apporter de telles modifications ni d'ajouter de tels perfectionnements aux produits vendus antérieurement.

Alle componenten, accessoires, leidingen en aansluitingen die aan het persluchtstelsysteem worden toegevoegd behoren:

- van goede kwaliteit te zijn, gekocht te zijn van een fabrikant met een goede reputatie en waar nodig door Ingersoll-Rand goedgekeurd te zijn.
- duidelijk geschikt te zijn voor een luchtdruk die minstens gelijk is aan de maximaal toelaatbare arbeidsdruk van de machine.
- aangepast te zijn aan het smeermiddel en de koelvloeistof van de compressor.
- vergezeld te gaan door instructies over veilige montage, werking en onderhoud.

Details over goedgekeurde uitrustingen zijn verkrijgbaar bij de Ingersoll-Rand service-afdelingen.

Door het gebruik van andere reparatie-onderdelen dan vermeld in de bijgevoegde onderdelenlijst van Ingersoll-Rand kunnen gevaarlijke situaties ontstaan waarover Ingersoll-Rand geen controle heeft. Derhalve kan Ingersoll-Rand niet verantwoordelijk worden gehouden voor apparatuur waarin niet goedgekeurde reparatie-onderdelen zijn geïnstalleerd.

Ingersoll-Rand behoudt zich het recht voor zonder voorafgaande mededeling wijzigingen en verbeteringen aan te brengen en zonder de verplichting deze wijzigingen dan wel verbeteringen aan te brengen in reeds verkochte producten.

Alle Bauteile, Zubehörteile, Rohre und Anschlüsse, mit denen das Druckluftsystem ausgestattet wird, sollten

- guter Qualität sein und von einem namhaften Hersteller beschafft werden; wenn dies möglich ist, sollte es sich um einen von Ingersoll-Rand zugelassenen Typ handeln.
- ausdrücklich Betriebswerte bieten, die mindestens dem maximal zulässigen Betriebsdruck entsprechen.
- mit dem Kompressor-Schmiermittel bzw. -Kühlmittel kompatibel sein.
- mit Anweisungen für sichere Installation, Betriebsverfahren und Wartung geliefert werden.

Einzelheiten über zugelassene Teile sind von Ingersoll-Rands Kundendienstabteilungen erhältlich.

Die Verwendung von anderen Ersatzteilen als solchen, die in der Ingersoll-Rand Ersatzteilliste aufgeführt sind, kann zu gefährlichen Situationen führen, über die Ingersoll-Rand keine Kontrolle hat. In den Fällen, in denen keine von Ingersoll-Rand erlaubten Ersatzteile verwendet wurden, übernimmt Ingersoll-Rand keine Verantwortung für aufgetretene Schäden.

Ingersoll-Rand behält sich das Recht vor, Änderungen und Verbesserungen an seinen Produkten ohne Vorankündigungen durchzuführen. Seitens Ingersoll-Rand besteht keine Verpflichtung solche Änderungen und Verbesserungen an bereits verkauften und gelieferten Produkten nachträglich vorzunehmen.

3.2

FOREWORD

AVANT-PROPOS

VOORWOORD

VORWORT

P260D
HP200

The intended uses of this machine are outlined below and examples of unapproved usage are also given, however Ingersoll-Rand cannot anticipate every application or work situation that may arise.

IF IN DOUBT CONSULT SUPERVISION.

This machine has been designed and supplied for use only in the following specified conditions and applications:

- Compression of normal ambient air containing no known or detectable additional gases, vapours, or particles
- Operation within the ambient temperature range specified in the **GENERAL INFORMATION** section of this manual.

The use of the machine in any of the situation types listed in table 1:-

- a) Is not approved by Ingersoll-Rand,
- b) May impair the safety of users and other persons, and
- c) May prejudice any claims made against Ingersoll-Rand.

Les utilisations prévues pour cette machine sont précisées ci-dessous; des exemples d'utilisation interdites sont également illustrées. Néanmoins, Ingersoll-Rand ne peut par prévoir toutes les utilisations ou tous les types de travaux qui peuvent se présenter.

EN CAS DE DOUTE, REFEREZ-VOUS A VOTRE SUPERVISEUR.

Cette machine a été étudiée et a été fournie pour être utilisée uniquement dans les conditions de travail et les utilisations spécifiées ci-dessous:

- Compression d'air ambiant normal ne contenant aucun gaz, aucune vapeur ou particules supplémentaires connus ou décelables.
- Fonctionnement dans la gamme de températures spécifiées dans la section **INFORMATIONS GENERALES** de ce manuel.

L'utilisation de cette machine dans une des situations énumérées dans le Tableau 1:-

- a) Est interdite par Ingersoll-Rand
- b) Risque d'affecter la sécurité des utilisateurs ou d'autres personnes,
- c) Risque d'affecter les réclamations faites à l'encontre d'Ingersoll-Rand.

Het bedoelde gebruik van de machine wordt hieronder kort beschreven en tevens voorbeelden van niet toegestaan gebruik, maar Ingersoll-Rand kan echter niet elke toepassing of werksituatie die zich kan voordoen, voorzien.

IN GEVAL VAN TWIJFEL TOEZICHTHOUDEND PERSONEEL RAADPLEGEN.

Deze machine is ontworpen en geleverd uitsluitend voor gebruik in de hieronder gespecificeerde omstandigheden en toepassingen:

- Kompressie van normale omgevingslucht die geen bekende of waarneembare extra gassen, dampen of vaste deeltjes bevat.
- Gebruik binnen het in de sectie **ALGEMENE INFORMATIE** van dit handboek aangegeven omgevingstemperatuurbereik.

Gebruik van de machine in een van de in tabel 1 vermelde situatietypen:

- a) Is niet toegestaan door Ingersoll-Rand
- b) kan de veiligheid van gebruikers en andere personen benadelen, en
- c) kan afbreuk doen aan eventuele vorderingen op Ingersoll-Rand.

Die vorgesehenen Anwendungen dieser Maschine sind unten aufgeführt. Auch werden einige Beispiele unzulässiger Anwendungen gegeben, jedoch kann Ingersoll-Rand nicht alle Einsätze oder Arbeitsbedingungen für die Maschine voraussehen.

IM ZWEIFELSFALL BITTE ANFRAGEN!

Diese Maschine wurde nur zum Einsatz unter den folgenden Bedingungen und für nachstehende Anwendungen konstruiert und geliefert:

- Verdichtung von normaler Umgebungsluft, die keine bekannten oder spürbaren, zusätzlichen Gase, Dämpfe oder Fremdkörper enthält.
- Betrieb innerhalb des im Kapitel **ALLGEMEINE INFORMATIONEN** des Handbuchs angegebenen Umgebungstemperaturbereichs.

Der Betrieb dieser Maschine unter den in Tabelle 1 aufgeführten Einsatzbedingungen

- a) Ist nicht von Ingersoll-Rand zugelassen,
- b) kann die Sicherheit der Betreiber und anderer Personen beeinträchtigen und
- c) kann Ansprüche an Ingersoll-Rand beeinträchtigen.

TABLE 1

TABLEAU 1

TABEL 1

TABELLE 1

Use of the machine to produce compressed air for: a) direct human consumption b) indirect human consumption, without suitable filtration and purity checks.	Utilisation de la machine pour produire de l'air comprimé pour: a) Une consommation humaine directe. b) Une consommation humaine indirecte sans filtration adéquate et vérifications de la pureté.	Gebruik van de machine voor levering van perslucht voor: a) direct menselijk gebruik b) indirect menselijk gebruik zonder geschikte filtratie en zuiverheidscontroles.	Betrieb dieser Maschine zur Erzeugung von Druckluft für a) direkten menschlichen Verbrauch b) indirekten menschlichen Verbrauch, ohne geeignete Filtration und Reinheitskontrolle.	
Use of the machine outside the ambient temperature range specified in the GENERAL INFORMATION SECTION of this manual.	Utilisation de la machine en-dehors de la plage de températures ambiantes spécifiées dans la Section INFORMATIONS GENERALES de ce Manuel.	Gebruik van de machine buiten het in de SECTIE ALGEMENE INFORMATIE van dit handboek gespecificeerde omgevingstemperatuurbereik.	Betrieb der Maschine außerhalb des im Kapitel ALLGEMEINE INFORMATIONEN dieses Handbuches vorgeschriebenen Umgebungstemperaturbereichs.	
Use of the machine where there is any actual or foreseeable risk of hazardous levels of flammable gases or vapours.	Utilisation de la machine dans les endroits où il y a un risque présent ou prévisible de niveaux dangereux de gaz ou de vapeurs inflammables.	Gebruik van de machine bij werkelijk of mogelijk risico van gevaarlijke brandbare gassen of dampen.	Betrieb der Maschine in Bereichen, in denen bestehende oder vorhersehbare Risiken durch entzündbare Gase oder Dämpfe gegeben sind.	
Use of the machine fitted with <i>non Ingersoll-Rand approved components</i> .	Utilisation de la machine avec des <i>pièces installées, non homologuées par Ingersoll-Rand</i> .	Gebruik van de machine bij montage van <i>niet door Ingersoll-Rand goedgekeurde onderdelen</i> .	Betrieb der Maschine mit Ausrüstungen, die nicht von Ingersoll-Rand zugelassen sind.	
Use of the machine with safety or control components missing or disabled.	Utilisation de la machine avec des composants ayant trait à la sécurité qui manquent ou qui sont neutralisés.	Gebruik van de machine met ontbrekende of defecte veiligheids- of bedieningsorganen.	Betrieb der Maschine mit fehlenden oder abgeschalteten Sicherheits- oder Kontrolleinrichtungen.	

The company accepts no responsibility for errors in translation of this manual from the original English version.

La société n'accepte aucune responsabilité en cas d'erreur dans la traduction de ce Manuel, à partir de la version anglaise.

De firma aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor fouten in vertaling uit de oorspronkelijke Engelse versie van dit handboek.

Die Firma übernimmt keinerlei Verantwortung für Fehler in der Übersetzung dieses Handbuches aus dem Englischen.

DEXRON is a registered trademark of General Motors Corporation.

DEXRON est une marque déposée par General Motors Corporation.

DEXRON is een geregistreerd handelsmerk van General Motors Corporation.

DEXRON ist eine eingetragene Handelsmarke der General Motors Corporation.

© COPYRIGHT 1998
INGERSOLL-RAND COMPANY

3.4

P260D
HP200

INGERSOLL-RAND®



INGERSOLL-RAND®

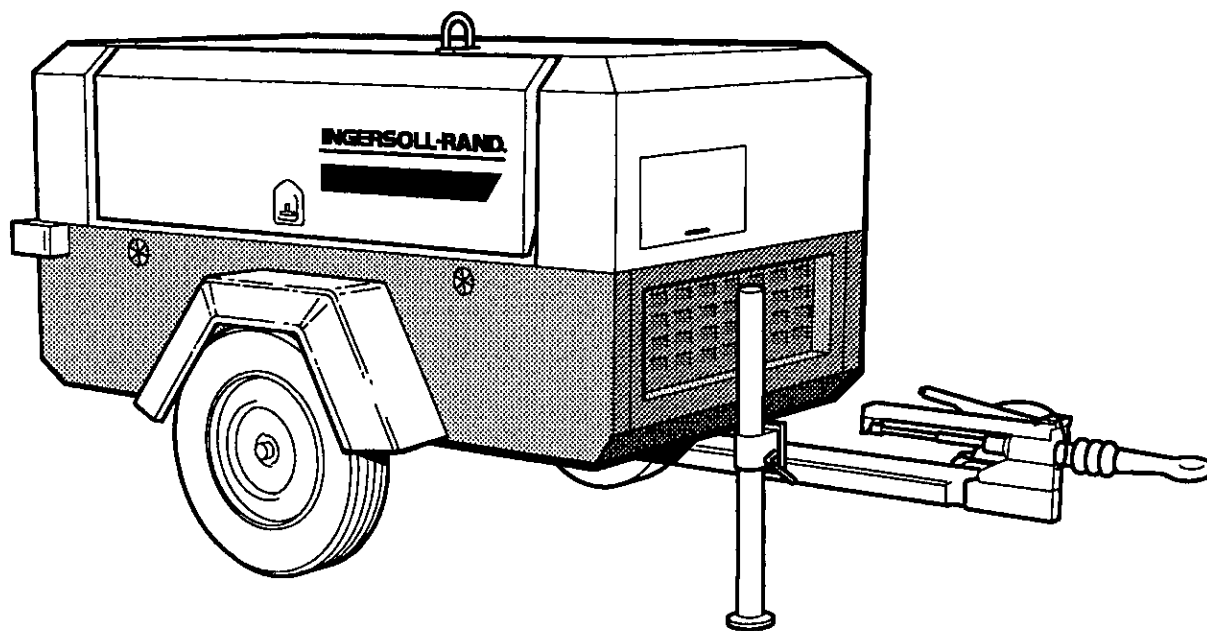
P260/HP200

OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

BEDIENINGS EN ONDERHOUDSHANDBOEK

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG



4.0

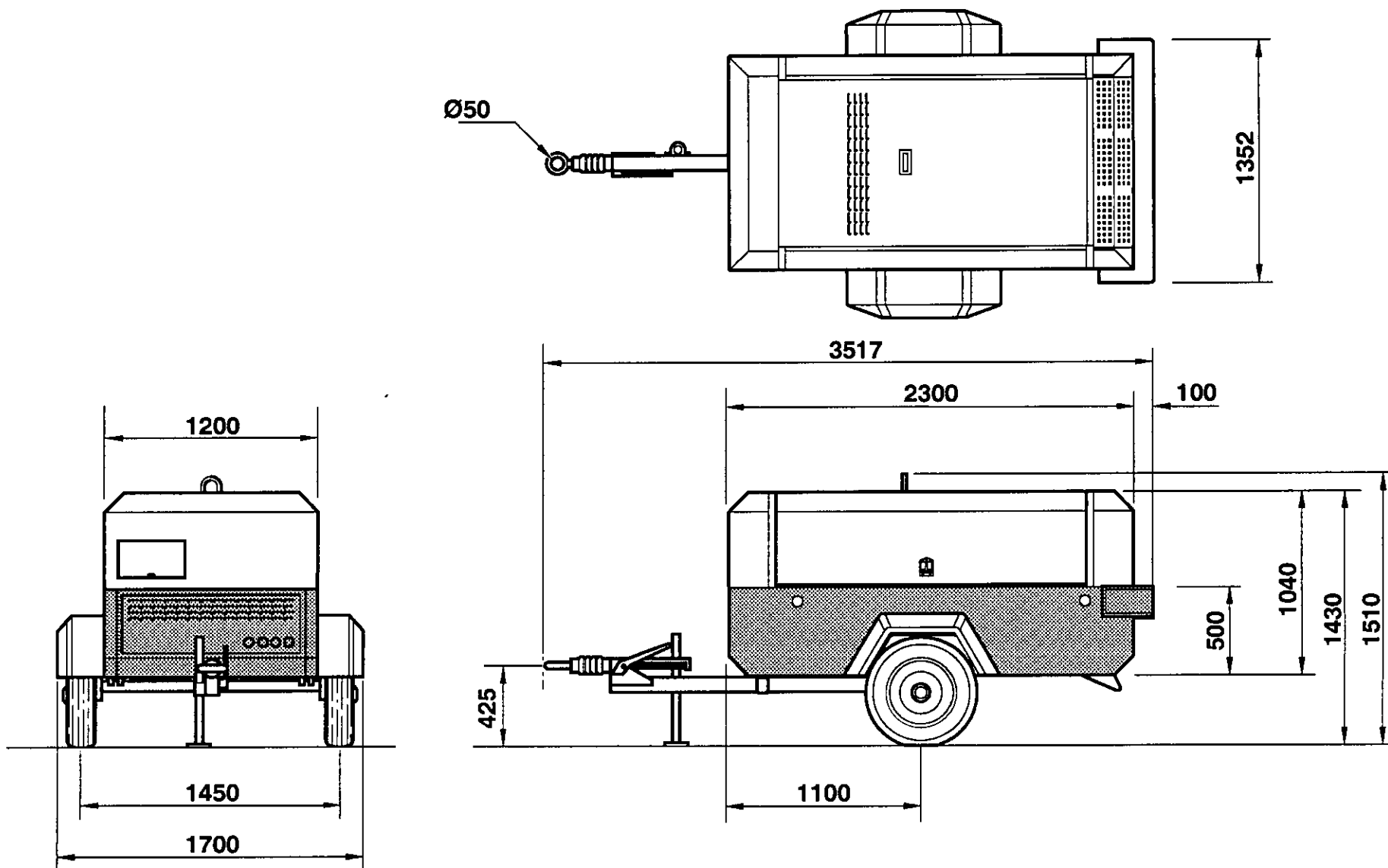
GENERAL INFORMATION

INFORMATIONS GÉNÉRALES

ALGEMEEN INFORMATIE

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

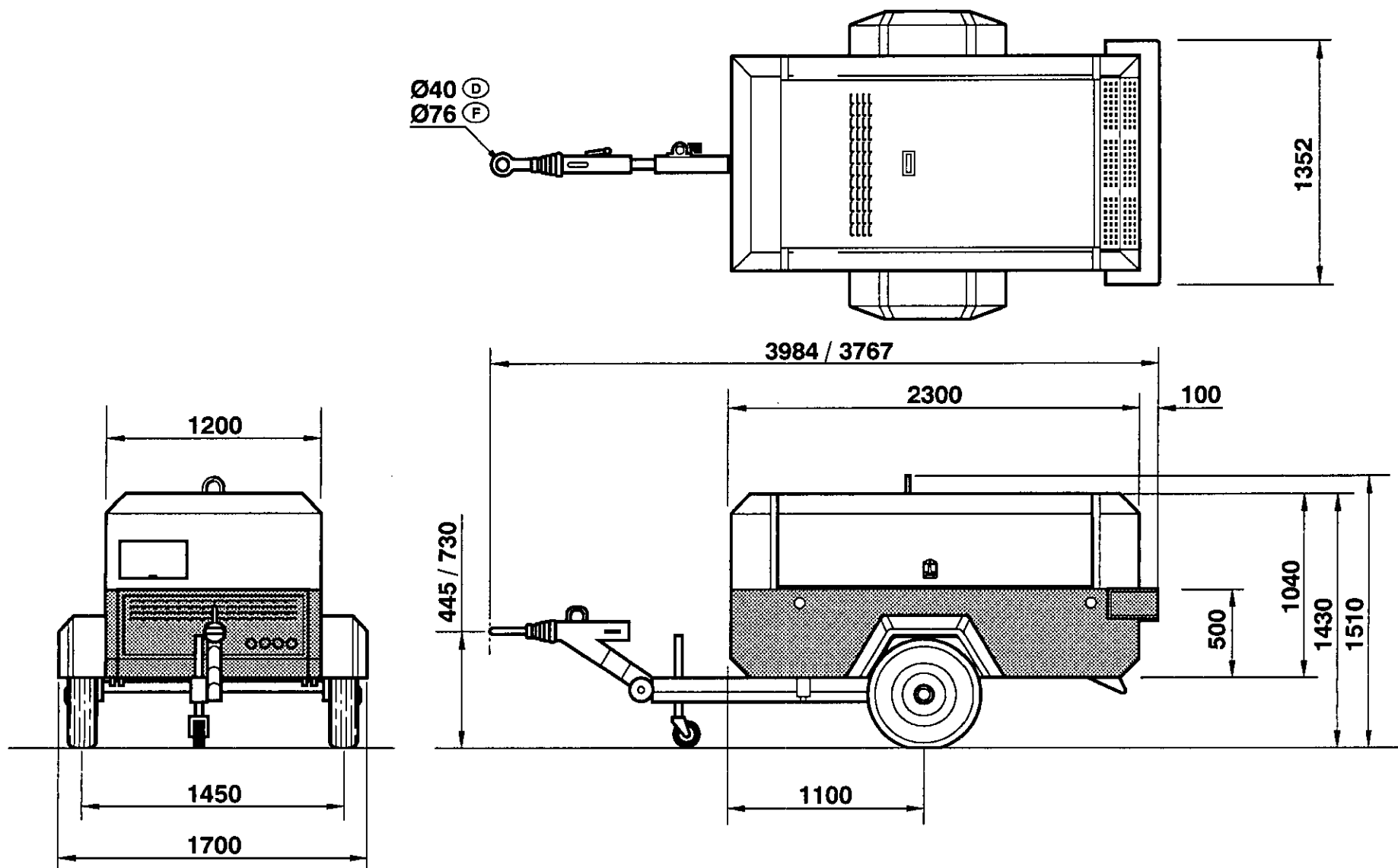
P260D
HP200



M&E

T1871
Revision 02
04/98

P260D
HP200



M&E

T1872
Revision 02
04/98

4.1

GENERAL
INFORMATION

INFORMATIONS
GÉNÉRALES

ALGEMEEN
INFORMATIE

ALLGEMEINE
INFORMATIONEN

4.2

GENERAL INFORMATION

INFORMATIONS GÉNÉRALES

ALGEMEEN INFORMATIE

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

P260D
HP200

COMPRESSOR

COMPRESSEUR

KOMPRESSOR

KOMPRESSOR

Model. **P260D**
Actual free air delivery. 5,9 m³ min⁻¹.

Modèle. **P260D**
Débit d'air réel. 5,9 m³ min⁻¹.

Model. **P260D**
Kapaciteit. 5,9 m³ min⁻¹.

Modell **P260D**
Volumenstrom nach ISO 1217 5,9 m³ min⁻¹.

Normal operating discharge pressure. 7 bar

Pression de sortie en exploitation normale. 7 bar

Normale bedrijfsuitlaatdruk 7 bar

Normaler Betriebs-austrittsdruck. 7 bar

Maximum allowable pressure 8,6 bar

Pression maximale autorisée 8,6 bar

Max. toelaatbare druk 8,6 bar

Maximal zulässiger Betriebsdruck 8,6 bar

Safety valve setting 10 bar

Réglage de la soupape de sécurité 10 bar

Afstelling van de veiligheidsklep 10 bar

Sicherheitsventil-Einstellung 10 bar

Maximum pressure ratio (absolute) 8:1

Rapport de pression maximum. (absolu.) 8:1

Max. drukverhouding (absoluut) 8:1

Max. Druckverhältnis. (absolut) 8:1

Operating ambient temperature range. (W Model) -10°C to +46°C

Température ambiante de travail. (W Modèle) -10°C à +46°C

Omgevings-temperatuur in bedrijf. (W Model) -10°C tot +46°C

Umgebungstemperatur (W Model) -10°C bis +46°C

Operating ambient temperature range. (S Model) -10°C to +52°C

Température ambiante de travail. (S Modèle) -10°C à +52°C

Omgevings-temperatuur in bedrijf. (S Model) -10°C tot +52°C

Umgebungstemperatur (S Model) -10°C bis +52°C

Maximum discharge temperature 120°C

Température maximale d'évacuation 120°C

Maximum uitlaat-temperatuur 120°C

Max. Austritts-temperatur: 120°C

Cooling system. Oil Injection

Système de refroidissement. Huile injectée

Koelsysteem. Olie-inspuiting

Kühlsystem Öleinspritzung

Oil capacity. 12,5 litres

Capacité d'huile. 12,5 litres

Oliekapaciteit. 12,5 liter

Inhalt Ölsystem 12,5 l

Maximum oil system temperature 120°C

Température maximale de l'huile du système 120°C

Maximum oliesysteem-temperatuur 120°C

Max. Ölsystem-Temperatur: 120°C

Maximum oil system pressure 8,6 bar

Pression maximale de l'huile du système 8,6 bar

Maximum oliesysteem-8,6 bar druk

Max. Ölsystem-Druck: 8,6 bar

P260D
HP200

COMPRESSOR

Model.	HP200
Actual free air delivery.	5,9 m ³ min ⁻¹ .
Normal operating discharge pressure.	10,3 bar
Maximum allowable pressure	11,7 bar
Safety valve setting	15 bar
Maximum pressure ratio (absolute)	8:1
Operating ambient temperature range. (W Model)	-10°C to +42°C
Operating ambient temperature range. (S Model)	-10°C to +52°C
Maximum discharge temperature	120°C
Cooling system.	Oil Injection
Oil capacity.	12,5 litres
Maximum oil system temperature	120°C
Maximum oil system pressure	11,7 bar

COMPRESSEUR

Modèle.	HP200
Débit d'air réel.	5,9 m ³ min ⁻¹ .
Pression de sortie en exploitation normale.	10,3 bar
Pression maximale autorisée	11,7 bar
Réglage de la soupape de sécurité	15 bar
Rapport de pression maximum. (absolu.)	8:1
Température ambiante de travail. (W Modèle)	-10°C à +42°C
Température ambiante de travail. (S Modèle)	-10°C à +52°C
Température maximale d'évacuation	120°C
Système de refroidissement.	Huile injectée
Capacité d'huile.	12,5 litres
Température maximale de l'huile du système	120°C
Pression maximale de l'huile du système	11,7 bar

KOMPRESSOR

Model.	HP200
Kapaciteit.	5,9 m ³ min ⁻¹ .
Normale bedrijfsuitlaatdruk	10,3 bar
Max. toelaatbare druk	11,7 bar
Afstelling van de veiligheidsklep	15 bar
Max. drukverhouding (absoluut)	8:1
Omgevings-temperatuur in bedrijf. (W Model)	-10°C tot +42°C
Omgevings-temperatuur in bedrijf. (S Model)	-10°C tot +52°C
Maximum uitlaat-temperatuur	120°C
Koelsysteem.	Olie-inspuiting
Oliekapaciteit.	12,5 liter
Maximum oliesysteem-temperatuur	120°C
Maximum oliesysteem-druk	11,7 bar

KOMPRESSOR

Modell	HP200
Volumenstrom nach ISO 1217	5,9 m ³ min ⁻¹ .
Normaler Betriebs-austrittsdruck.	10,3 bar
Maximal zulässiger Betriebsdruck	11,7 bar
Sicherheitsventil-Einstellung	15 bar
Max. Druckverhältnis. (absolut)	8:1
Umgebungstemperatur (W Model)	-10°C bis +42°C
Umgebungstemperatur (S Model)	-10°C bis +52°C
Max. Austritts-temperatur:	120°C
Kühlsystem	Öleinspritzung
Inhalt Ölsystem	12,5 l
Max. Ölsystem-Temperatur:	120°C
Max. Ölsystem-Druck:	11,7 bar

Revision 02
03/97

4.3

GENERAL INFORMATION

INFORMATIONS GÉNÉRALES

ALGEMEEN INFORMATIE

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

4.4

GENERAL INFORMATION

INFORMATIONS GÉNÉRALES

ALGEMEEN INFORMATIE

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

P260D
HP200

LUBRICATING OIL SPECIFICATION
(for the specified ambient temperatures).

Conforming to:
MIL-L-46152 – SAE 10W
or MIL-L-2104B – SAE 10W
or DEXRON or DEXRON II
automatic transmission fluid.

NOTE: Ensure that MIL-L-46152 lubricants meet API class CC only and not CD.

NOTE: If alternative lubricants are to be used then they too must conform to this specification.

Safety data sheets can be obtained on request from the lubricant supplier.

For temperatures outside the specified ambient range, consult Ingersoll-Rand.

ENGINE

Type/model.	Deutz BF4L1011
Number of cylinders.	4
Oil capacity.	11 litres
Speed at full load.	2700 revs min ⁻¹
Speed at idle.	1500 revs min ⁻¹
Electrical system.	12V negative earth
Power available at 2700 revs min ⁻¹	54 kW
Fuel tank capacity.	120 litres

SPECIFICATIONS DE L'HUILE DE LUBRIFICATION
(pour les températures ambiantes spécifiées).

Conformes à:
MIL-L-46152 – SAE 10W
ou MIL-L-2104B – SAE 10W
ou fluide pour transmissions
automatiques DEXRON ou
DEXRON II.

NOTE: S'assurer que l'huile MIL-L-46152 corresponde à la classe API CC à l'exclusion de la CD.

NOTE: Si un autre lubrifiant doit être utilisé, il doit correspondre aux spécifications suivantes :

Des fiches de sécurité peuvent être obtenues sur demande auprès du fournisseur de lubrifiants.

Dans le cas de températures sortant de la plage ambiante spécifiée, consultez Ingersoll-Rand.

MOTEUR

Type/Modèle.	Deutz BF4L1011
Nombre de cylindres.	4
Capacité de l'huile.	11 litres
Vitesse à pleine charge.	2700 tr/mn.
Régime de ralenti.	1500 tr/mn.
Système électrique.	12V
Puissance disponible à 2700 tr/mn.	54 kW
Capacité carburant.	120 litres

SMEEROLIE SPECIFICATIE (voor de gespecificeerde omgevingstemperaturen).

Moet voldoen aan:
MIL-L-46152-SAE 10W
of MIL-L-2104B-SAE 10W
of DEXRON of DEXRON II
automatische transmissie olie.

N.B.: Zorg ervoor dat smeermiddelen van het type MIL-L-46152 uitsluitend voldoen aan API klasse CC en niet aan klasse CD.

N.B.: Indien andere smeermiddelen worden gebruikt, dienen deze eveneens te voldoen aan deze specificaties.

Veiligheidsgegevensbladen zijn op aanvraag bij de olieleverancier verkrijgbaar.

Voor temperaturen buiten het gespecificeerde omgevingsbereik, Ingersoll-Rand raadplegen.

MOTOR

Type/model.	Deutz BF4L1011
Aantal cilinders.	4
Oliecapaciteit.	11 liter
Toerental bij vollast.	2700 rpm.
Toerental stationair.	1500 rpm.
Elektrisch systeem.	12V negatieve aarde
Beschikbaar vermogen bij 2700 rpm.	54 kW
Kapaciteit brandstoftank.	120 liter

SCHMIERÖLDATEN (für vorgeschriebene Umgebungstemperaturen)

Entsprechend:
MIL-L-46152 – SAE 10W
oder MIL-L-2104B – SAE 10W
oder DEXRON oder DEXRON II Öl
für automatische Getriebe.

BEMERKUNG: Achten Sie darauf, daß MIL-L-46152 Schmieröl nur der API-Klasse CC und nicht CD entspricht.

BEMERKUNG: Wenn andere Schmieröle verwendet wurden, müssen diese ebenfalls diesen Spezifikationen entsprechen.

Sicherheitsdatenblätter sind auf Anfrage vom Schmierölerhersteller erhältlich.

Temperaturwerte außerhalb des vorgeschriebenen Umgebungstemperaturbereichs bitte bei Ingersoll-Rand anfragen.

MOTOR

Typ / Modell	Deutz BF4L1011
Zylinderzahl	4
Inhalt Ölsystem	11 l
Lastdrehzahl	2700 umin ⁻¹
Leerlaufdrehzahl	1500 umin ⁻¹
Elektrisches System	12V
Nennleistung bei Lastdrehzahl	54 kW
Inhalt Kraftstofftank	120 l

P260D
HP200

SOUND LEVEL DATA

('W' model)

A) To Pneurop code PN8NTC2

Equivalent continuous sound pressure level

Rated load	83dB(A)
No load	74dB(A)

Sound power level (84/533/EEC)	100dB(A)
-----------------------------------	----------

Operator position :	1m from machine
---------------------	-----------------

B) In compliance with 86/188/EEC

Average sound pressure level at 10m to 79/113/EEC * : 72dB(A)
(* Machine only, @ maximum load, in open-site conditions.)

FIXED HEIGHT RUNNING GEAR Braked version (M&E)

Shipping weight.	1290 Kg
Maximum gross weight.	1600 Kg

Maximum horizontal towing force.	1492 Kgf
----------------------------------	----------

Maximum vertical coupling load	100 Kgf
--------------------------------	---------

VARIABLE HEIGHT RUNNING GEAR Braked version (M&E)

Shipping weight.	1310 Kg
Maximum gross weight.	1500 Kg

Maximum horizontal towing force	1492Kgf
---------------------------------	---------

Maximum vertical coupling load	100 Kgf
--------------------------------	---------

PARAMETRES DE NIVEAU DE BRUIT

('W' modèle)

A) Selon la norme Pneurop Code PN8NTC2

Niveau équivalent de pression/bruit continu.

Charge nominale	83dB(A)
Pas de charge	74dB(A)

Niveau de puissance sonore (84/533/EEC)	100dB(A)
---	----------

Poste d'opérateur:	1m de la machine
--------------------	------------------

B) En conformité avec la norme 86/188/CEE

Niveau de pression/son à 10m selon la norme 79/113/CEE. 72dB(A)
(*machine uniquement, @ charge maximum, dans des conditions de site ouvert)

HAUTEUR FIXE REMORQUE Version avec freins (M&E)

Poids à vide.	1290 Kg
Poids total maximale.	1600 Kg

Force de remorquage horizontale maximale.	1492 Kgf
---	----------

Charge d'accouplement verticale maximale (poids sur l'avant).	100 Kgf
---	---------

HAUTEUR VARIABLE REMORQUE Version avec freins (M&E)

Poids à vide.	1310 Kg
Poids total maximale.	1500 Kg

Force de remorquage horizontale maximale	1492Kgf
--	---------

Charge d'accouplement verticale maximale (poids sur l'avant).	100 Kgf
---	---------

GELUIDSNIVEAU GEGEVENS

('W' model)

A) Conform Pneurop code PN8NTC2

Equivalent continu geluidsdruk niveau

Nominale belasting	83dB(A)
Onbelast	74dB(A)

Geluidsvermogen niveau (84/533/EEC)	100dB(A)
-------------------------------------	----------

Plaats voor bediener:	1m van machine
-----------------------	----------------

B) In overeenstemming met 86/188/EEG

Gemiddeld geluidsdruk niveau op 10m conform 79/113/EEG 72dB(A)
(* Alleen machine, @ maximum belasting, in open lucht)

ONDERSTEL VASTE HOOGTE Geremde versie (M&E)

Transport-gewicht.	1290 Kg
Maximum brutogewicht.	1600 Kg

Maximum horizontale sleepkracht	1492 Kgf
---------------------------------	----------

Maximum verticale koppelingbelasting (neusgewicht)	100 Kgf
--	---------

ONDERSTEL VARIABLE HOOGTE Geremde versie (M&E)

Transport-gewicht.	1310 Kg
Maximum brutogewicht.	1500 Kg

Maximum horizontale sleepkracht	1492Kgf
---------------------------------	---------

Maximum verticale koppelingbelasting (neusgewicht)	100 Kgf
--	---------

SCHALLPEGELDATEN

('W' modell)

A) Nach Pneurop-Code PN8NTC2

Gemittelter Schalldruckpegel

Nennlast	83dB(A)
Leerlast	74dB(A)

Schalleistungspegel (84/533/EEC)	100dB(A)
----------------------------------	----------

Bedienerposition:	1 m von der Maschine entfernt
-------------------	-------------------------------

B) Entfaellt)

ZUGDEICHSEL VERSTELLBAR Nur gebremste Ausführung (M&E)

Versandgewicht	1290 Kg
Max. betriebsgewicht	1600 Kg

Max. horizontale Abschleppkraft	1492 Kgf
---------------------------------	----------

Max. vertikale Kupplungsbelastung (Stützlast)	100 Kgf
---	---------

ZUGDEICHSEL HÖHENVERSTELLBAR Nur gebremste Ausführung (M&E)

Versandgewicht	1310 Kg
Max. betriebsgewicht	1500 Kg

Max. horizontale Abschleppkraft	1492Kgf
---------------------------------	---------

Max. vertikale Kupplungsbelastung (Stützlast)	100 Kgf
---	---------

Revision 02
04/98

4.5

GENERAL INFORMATION

INFORMATIONS GÉNÉRALES

ALGEMEEN INFORMATIE

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

4.6

GENERAL INFORMATION

INFORMATIONS GÉNÉRALES

ALGEMEEN INFORMATIE

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

P260D
HP200

WHEELS AND TYRES

Number of wheels. 2
Tyre size. 7,50-14C
Tyre pressure. 4,5bar
(65 lbf in⁻²)

ROUES ET PNEUS

Nombre de roues. 2
Dimensions. 7,50-14C
Pression. 4,5bar

WIELEN EN BANDEN

Aantal wielen. 2
Type banden. 7,50-14C
Banden-spanning. 4,5bar

RÄDER UND REIFEN

Räderanzahl 2
Reifengröße 7,50-14C
Reifendruck 4,5bar

Further information may be obtained by request through Ingersoll-Rand customer services department.

D'autres informations peuvent être obtenues par demande à travers le service clients d'INGERSOLL-RAND.

Meer informatie kunt u op verzoek verkrijgen via de afdeling klantenservice van Ingersoll-Rand.

Weitere Informationen können Sie durch Rückfrage beim Ingersoll-Rand Kundendienst erhalten.

INGERSOLL-RAND®

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN VAN INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL-INGERSOLL-RAND-ERSATZTEILE VERWENDEN

5.0	OPERATING INSTRUCTIONS	INSTRUCTIONS DE MARCHÉ	BEDIENINGS-INSTRUCTIES	BETRIEBS-ANLEITUNGEN
-----	------------------------	------------------------	------------------------	----------------------

P260D
HP200

COMMISSIONING

Upon receipt of the unit, and prior to putting it into service, it is important to adhere strictly to the instructions given below in **PRIOR TO STARTING**.

Ensure that the operator reads and *understands* the decals and consults the manuals before maintenance or operation.

Ensure that the position of the *emergency stop* device is known and recognised by its markings. Ensure that it is functioning correctly and that the method of operation is known.

Before towing the unit, ensure that the tyre pressures are correct (refer to the **GENERAL INFORMATION** section of this manual) and that the handbrake is functioning correctly (refer to the **MAINTENANCE** section of this manual). Before towing the unit during the hours of darkness, ensure that the lights are functioning correctly (where fitted).

Ensure that all transport and packing materials are discarded.

Ensure that the correct fork lift truck slots or marked lifting / tie down points are used whenever the machine is lifted or transported.

PRÉSENTATION

Après réception de la machine et avant la mise-en-route, il est important de respecter les instructions données ci-dessous dans **AVANT LE DÉMARRAGE**.

Vérifier que l'opérateur lise et *comprende* les étiquettes, consulte les manuels avant toute opération et maintenance.

Assurez-vous que la position du *système de mise à l'arrêt d'urgence* est connue et que cette position est reconnue facilement grâce à ses repères. Assurez-vous que ce système fonctionne correctement et que vous en connaissez la méthode de fonctionnement.

Avant de remorquer cette unité, s'assurer que la pression des pneus soit correcte (se reporter aux **INFORMATIONS GÉNÉRALES** de ce manuel) et que le frein à main fonctionne correctement (voir paragraphe **MAINTENANCE** de ce manuel). Avant de tracter la remorque la nuit, vérifier que les feux de signalisation fonctionnent correctement (ou ils sont connectés).

Assurez-vous que tous les matériaux utilisés pour le transport et l'emballage sont jetés correctement.

Assurez-vous que les fentes pour chariot élévateur ou que les points de levage/d'ancrage corrects sont utilisés chaque fois que la machine est soulevée ou transportée.

BEDRIJFGEREED MAKEN

Voordat de kompressor in gebruik wordt genomen, is het belangrijk dat de instructies onder **VOORDAT U BEGINT** strikt worden opgevolgd.

Zorg ervoor dat degene die de kompressor bedient de tekststickers leest en ze ook begrijpt en het handboek raadpleegt voor gebruik van of onderhoud aan de kompressor.

Men dient te verzekeren dat de plaats van de *noodstop* inrichting bekend is en duidelijk herkenbaar aangegeven is. Controleer dat hij juist functioneert en de bedieningswijze bekend is.

Voordat u de kompressor vervoert, dient u ervoor te zorgen dat de banden de juiste spanning hebben (zie onder **ALGEMEEN**) en dat de handrem naar behoren functioneert (zie onder **ONDERHOUD**). Indien de kompressor is uitgerust met verlichting, dient u zich ervan te vergewissen dat deze goed functioneert voordat u zich met de kompressor in het donker op de weg begeeft.

Verzekeren dat alle transport- en emballagematerialen weggevoerd worden.

Verzekeren dat bij heffen of transporteren van de machine altijd de juiste vorkhefsluven of aangegeven hijs-/bevestigingspunten gebruikt worden.

INBETRIEBNAHME

Nach Erhalt und vor Inbetriebnahme der Maschine ist es wichtig, sich an die hier genannten Instruktionen zu halten. Sie sind nachfolgend im Abschnitt **VOR DEM STARTEN** enthalten.

Überzeugen Sie sich, daß das Bedienungspersonal die Hinweisaufkleber sowie die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden hat, bevor die Maschine in Betrieb genommen wird bzw. Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

Stellen Sie sicher, daß die Position der *Notstopp-Vorrichtung* bekannt und diese erkennbar markiert ist. Stellen Sie auch sicher, daß diese Vorrichtung richtig funktioniert, und daß Sie wissen, wie sie funktioniert.

Bevor die Maschine gezogen wird, ist auf den richtigen Reifendruck (beachten Sie den Abschnitt **ALLGEMEINE INFORMATIONEN** dieser Betriebsanleitung) und darauf zu achten, daß die Handbremse richtig funktioniert (beachten Sie den Abschnitt **WARTUNG** dieser Betriebsanleitung). Achten Sie ebenfalls darauf, daß die Beleuchtung der Maschine einwandfrei funktioniert.

Sicherstellen, daß alle Transport- und Verpackungsmaterialien entsorgt werden.

Sicherstellen, daß die richtigen Gabelstaplerlöcher bzw. markierten Hebe-/Anschlagpunkte verwendet werden, wenn die Maschine gehoben oder transportiert wird.

When selecting the working position of the machine ensure that there is sufficient clearance for ventilation and exhaust requirements, observing any specified minimum dimensions (to walls, floors etc.).

Lorsque vous sélectionnez une position de travail pour la machine, assurez-vous qu'il existe un espace suffisant pour la ventilation et les gaz d'échappement, en respectant les dimensions minimales spécifiées (par rapport aux murs, aux sols, etc.).

Bij kiezen van de werkplek voor de machine, verzekeren dat er voldoende ruimte rondom de machine vrijgelaten wordt voor ventilatie en uitlaatvereisten; hierbij de gespecificeerde minimum afstanden (tot wanden, vloeren enz.) onderhouden.

Bei der Wahl des Einsatzortes der Maschine sicherstellen, daß genügend Freiraum für Ventilation und Abgase vorhanden ist. In allen Fällen müssen die vorgeschriebenen Abstände zu Wänden, Böden usw. eingehalten werden.

Adequate clearance needs to be allowed around and above the machine to permit safe access for specified maintenance tasks.

Il faut tenir compte d'un espacement suffisant autour et au-dessus de la machine, afin d'y avoir accès en sécurité pour effectuer les tâches de maintenance spécifiées.

Rond en boven de machine moet voldoende ruimte vrijgelaten worden om veilige toegang voor de gespecificeerde onderhoudstaken te kunnen uitvoeren.

Genügend Freiraum muß rundum und über der Maschine vorhanden sein, damit sicherer Zugang für Wartungsarbeiten vorhanden ist.

Ensure that the machine is positioned securely and on a stable foundation. Any risk of movement should be removed by suitable means, especially to avoid strain on any rigid discharge piping.

Assurez-vous que la machine ne présente pas de danger là où elle est placée, et qu'elle sur une surface solide. Tout risque de mouvement doit être éliminé par des moyens adéquats, en particulier pour éviter des contraintes sur des tuyaux rigides.

Verzekeren dat de machine veilig en op vaste grond geplaatst wordt. Elk risico van beweging moet door passende maatregelen voorkomen worden, speciaal om spanning op uitlaatpijpleidingen te voorkomen.

Sicherstellen, daß die Maschine sicher und auf festem Boden aufgestellt ist. Bewegungen sollten durch entsprechende Maßnahmen verhindert werden, insbesondere zur Vermeidung von Belastungen der festen Austrittsleitungen.

LUBRICATION

The engine is initially supplied with engine oil sufficient for a nominal period of operation (for more information, consult The Engine Manufacturer's Manual).

LUBRIFICATION

Le moteur est rempli avec suffisamment d'huile jusqu'à la première vidange. Voir *manuel du fabricant moteur*.

SMEERING

De motor is bij aflevering afgevuld met smeerolie en is voldoende voor een nominale periode van bediening.

SCHMIERUNG

Der Motor ist für den ersten Einsatz mit Öl gefüllt. (Weitere Informationen sind dem *Handbuch des Motorenherstellers zu entnehmen*.)

CAUTION: Always check the oil levels before a new machine is put into service.

PRECAUTION: Toujours contrôler le niveau d'huile avant la mise en service.

VOORZICHTIG! Controleer altijd eerst het oliepeil alvorens een nieuwe machine in gebruik te nemen.

VORSICHT: Kontrollieren Sie immer die Ölstände, bevor die neue Maschine in Betrieb genommen wird.

If, for any reason, the unit has been drained, it must be re-filled with new oil before it is put into operation.

Si, pour une raison quelconque, la machine a été vidangée, refaire le plein d'huile avant la mise-en-route.

Indien het oliereservoir van de kompressor, om welke reden dan ook, is geleegd, dan dient het reservoir eerst te worden gevuld met nieuwe olie voordat de kompressor in bedrijf wordt genomen.

Wenn das Öl aus irgendeinem Grund abgelassen wurde, muß der Motor unbedingt vor erneutem Betrieb wieder mit Öl gefüllt werden.

Attach the battery cables to the battery ensuring that they are tightened securely.

Attachez les câbles de batterie, en vous assurant qu'ils sont bien serrés.

Accukabels op accu aanbrengen en verzekeren dat zij stevig bevestigd zijn.

Die Batteriekabel fest an die Batterie anschließen.

5.2

OPERATING INSTRUCTIONS

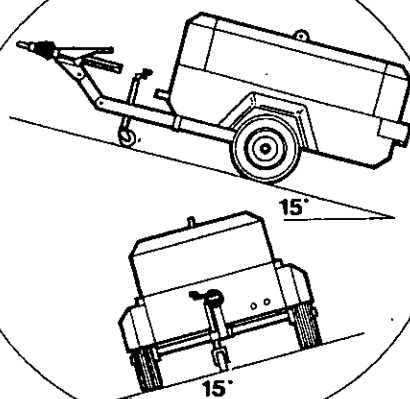
INSTRUCTIONS DE MARCHÉ

BEDIENINGS- INSTRUCTIES

BETRIEBS- ANLEITUNGEN

P260D
HP200

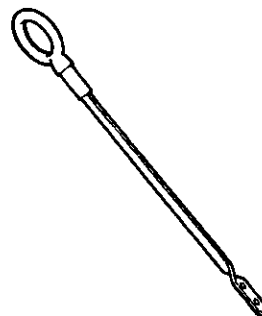
1



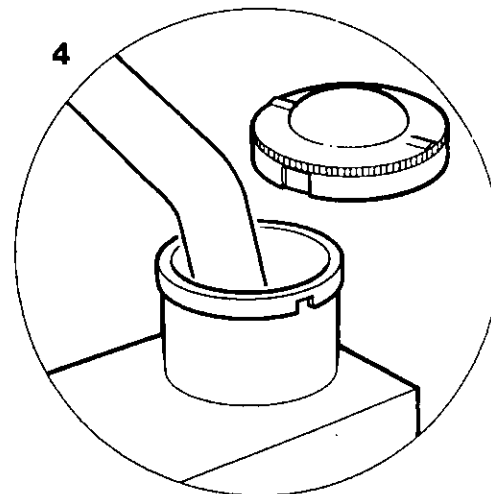
2



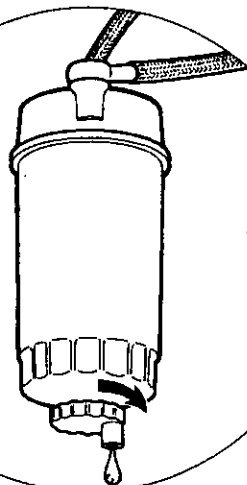
3



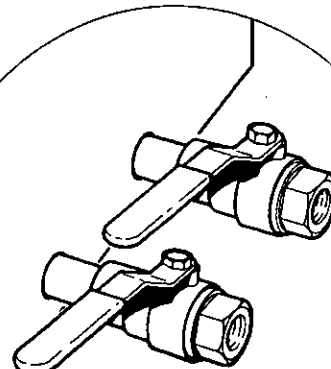
4



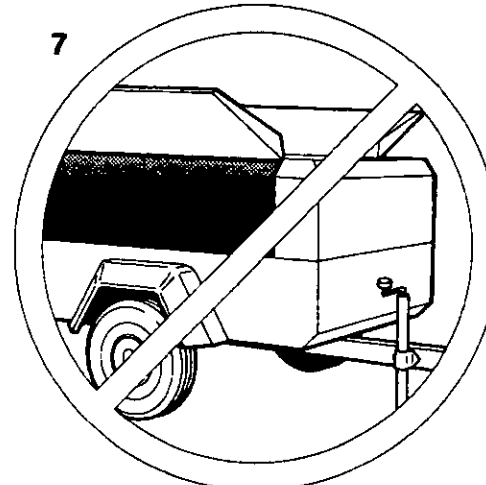
5



6



7



WARNING: All air pressure equipment installed in or connected to the machine must have safe working pressure ratings of at least the machine rated pressure, and materials compatible with the compressor lubricant (refer to the *GENERAL INFORMATION* section).

AVERTISSEMENT: Tous les équipements à air comprimé installés dans la machine ou raccordés à la machine doivent avoir des pressions d'exploitation calculées qui sont au moins équivalentes à la pression calculée de la machine et être constitués de matériaux compatibles avec le lubrifiant du compresseur (référez-vous à la section *INFORMATIONS GENERALES*).

WAARSCHUWING: Alle op de machine geïnstalleerde of daarop aangesloten perslucht apparatuur moet een veilige nominale werkdruk hebben van minstens de nominale druk van de compressor, en materialen die verenigbaar zijn met het compressorsmeermiddel. (zie sectie *ALGEMENE INFORMATIE*).

WARNUNG! Alle an die Maschine angebauten oder angeschlossenen Druckluftgeräte müssen eine Sicherheits-Nenndruckbelastbarkeit von mindestens dem Nenndruck der Maschine aufweisen. Auch müssen die Materialien mit den Schmiermitteln kompatibel sein (s. *ALLGEMEINE INFORMATIONEN*).

WARNING: If more than one compressor is connected to one common downstream plant, effective check valves and isolation valves must be fitted and controlled by work procedures, so that one machine cannot accidentally be pressurised / over pressurised by another.

AVERTISSEMENT: Si plusieurs compresseurs sont raccordés à des installations en aval, des soupapes de sécurité et des soupapes d'isolation efficaces doivent être installées et doivent être contrôlées par des procédures de travail, de telle manière qu'une machine ne puisse pas être pressurisée/sur-pressurisée par une autre machine.

WAARSCHUWING: Als meer dan één kompressor op één gemeenschappelijk stroomafwaarts apparaat aangesloten is, moeten effectieve isolatie afsluiters aangebracht worden, waarbij de werkprocedures verhinderen moeten dat één machine niet per ongeluk door een andere onder druk/overdruk gezet kan worden.

WARNUNG! Sollten mehrere Kompressoren an einer nachgeschalteten Anlage angeschlossen sein, müssen effektive Rückschlagventile und Absperrventile eingebaut werden, wobei die Betriebsweise verhindern muß, daß eine Maschine durch eine andere einem Druck oder Überdruck ausgesetzt wird.

WARNING: If flexible discharge hoses are to carry more than 7 bar pressure then it is recommended that safety retaining wires are used on the hoses.

AVERTISSEMENT: Si des tuyaux souples doivent supporter une pression supérieure à 8 bar, nous recommandons l'utilisation de fils de retenue de sécurité sur les tuyaux.

WAARSCHUWING: Als uitlaatslangen een druk van meer dan 7 bar verwerken moeten, wordt aanbevolen dat bevestigingsdraden gebruikt worden ter beveiliging van de slangen.

WARNUNG! Wenn flexible Austrittsschläuche unter mehr als 7 bar Druck stehen, wird empfohlen, Sicherungsdrähte an den Schläuchen zu verwenden.

PRIOR TO STARTING

Refer to the diagram on page 5.2

1. Place the unit in a position that is as level as possible. The design of the unit permits a 15 degree lengthways and sideways limit on out of level operation. It is the engine, not the compressor, that is the limiting factor.

When the unit has to be operated out of level, it is important to keep the engine oil level near the high level mark (with the unit level).

AVANT LE DEMARRAGE

Se référer au diagramme page 5.2

1. Placer le groupe sur sol aussi plat que possible. L'inclinaison maximale est fixée à 15 degrés aussi bien dans le sens de la longueur que dans celui de la largeur. Le moteur, non pas le compresseur, constitue le facteur limitatif.

S'il est envisagé d'exploiter le groupe sur une dénivellation, il est important que l'huile moteur arrive jusqu'au repère maxi ou peu s'en faut (groupe horizontal).

VOORDAT U BEGINT

Zie het schema op pagina 5.2

1. Plaats de kompressor horizontaal (waterpas). De kompressor is zodanig ontworpen dat deze zowel in de lengte als in de breedte 15 graden mag overhellen. Hierbij is de motor en niet het compressorgedeelte de beperkende factor.

Indien de kompressor tijdens bedrijf schuin staat, dan is het belangrijk dat het oliepeil van de motor zich altijd ongeveer op het maximumniveau bevindt.

VOR DEM STARTEN

Beachten Sie die Abbildung auf Seite 5.2

1. Stellen Sie die Maschine möglichst waagrecht auf. Die Konstruktion läßt eine Abweichung von 15° in Längs- und Querrichtung aus der Waagerechten zu. Die Begrenzung der Abweichung ist durch den Motor bedingt.

Wenn die Maschine in Schräglage arbeiten muß, so muß der Ölstand im Motor in der Waagerechten in der Nähe der höchsten Marke am Ölmeßstab liegen.

5.4

OPERATING INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS DE MARCHÉ

BEDIENINGS-INSTRUCTIES

BETRIEBS-ANLEITUNGEN

P260D
HP200

CAUTION: Do not overfill either the engine or the compressor with oil.

PRECAUTION: Ne pas trop remplir d'huile ni le moteur ni le compresseur.

VOORZICHTIG! Zorg ervoor dat zowel de motor als de kompressor niet met teveel olie wordt gevuld.

VORSICHT: Überfüllen Sie den Motor und den Kompressor nicht mit Öl.

2. Check the compressor oil level in the sight glass located on the separator tank.

2. Vérifier le niveau d'huile du compresseur au moyen du voyant sur le réservoir séparateur.

2. Controleer het oliepeil van de kompressor in het peilglas op de afscheidertank.

2. Prüfen Sie den Kompressorölstand im Schauglas am Ölabscheidebehälter.

3. Check the engine lubrication oil in accordance with the operating instructions in the *Engine Operator's Manual*.

3. Vérifier la lubrification moteur comme indiqué dans le *Manuel du Fabricant*.

3. Controleer de motorsmeerolie overeenkomstig de instructies uit het *Bedieningshandboek voor de Motor*.

3. Prüfen Sie das Motorschmieröl in Übereinstimmung mit der *Betriebsanleitung für den Motor*.

4. Check the diesel fuel level. A good rule is to top up at the end of each working day. This prevents condensation from occurring in the tank.

4. Vérifier le niveau de carburant. En règle générale, remplir le réservoir complètement : ceci pour éviter la condensation.

4. Controleer het dieseloliepeil. Het is een goede gewoonte de tank na iedere werkdag bij te vullen. Dit voorkomt condensatie in de tank.

4. Kontrollieren Sie den Kraftstoffüllstand. Tanken Sie die Maschine grundsätzlich am Ende eines jeden Arbeitstages auf. Das verhindert die Bildung von Kondenswasser im Kraftstofftank.

CAUTION: Use only a No. 2-D diesel fuel oil with a minimum octane number of 45 and a sulphur content not greater than 0,5%.

PRECAUTION: Utiliser exclusivement du fioule N° 2-D, indice de cétane 45 minimum, teneur maximum en soufre 0,5 %.

VOORZICHTIG! Gebruik uitsluitend dieselolie No.2-D met een minimum oktaangetal van 45 en een zwavelgehalte van minder dan 0,5%.

VORSICHT: Tanken Sie nur Dieselkraftstoff der Nr. 2-D mit einer Cetan-Zahl von mindestens 45 und einem Schwefelgehalt unter 0,5 %.

CAUTION: When refuelling:—

- switch off the engine.
- do not smoke.
- extinguish all naked lights.
- do not allow the fuel to come into contact with hot surfaces.
- wear personal protective equipment.

ATTENTION: Lors du remplissage du réservoir en carburant:—

- arrêtez le moteur,
- éteignez votre cigarette,
- éteignez toutes les flammes nues
- ne laissez pas le carburant rentrer en contact avec des surfaces chaudes.
- portez des vêtements de protection.

VOORZICHTIG: Bij tanken:

- motor uitschakelen.
- niet roken.
- eventueel open vuur doven.
- brandstof niet in contact laten komen met hete oppervlakken.
- persoonlijke veiligheidsuitrusting dragen.

VORSICHT! Beim Tanken:

- Den Motor abstellen.
- Nicht Rauchen.
- Alle offene Flammen löschen.
- Verhindern, daß Kraftstoff auf heiße Flächen gelangt.
- Immer persönliche Schutzbekleidung tragen.

5. Drain the fuel filter water separator of water, ensuring that any released fuel is safely contained.

5. Purgez le séparateur d'eau du filtre à carburant, en vous assurant que le carburant qui s'échappe est récupéré correctement.

5. Water van de brandstoffilter—waterafscheider aftappen en zorgen dat eventueel ontsnapte brandstof veilig opgevangen wordt.

5. Das Wasser aus dem Kraftstoffilter—Wasserabscheider ablassen und sicherstellen, daß eventuell austretender Kraftstoff sicher aufgefangen wird.

6. Open the service valve(s) to ensure that all pressure is relieved from the system. Close the service valve(s).

6. Ouvrir les Vannes pour s'assurer que toute la pression soit évacuée du système. Fermer la vanne de service.

6 Open de service—afsluiter. Zo zorgt u ervoor dat de kompressor niet meer onder druk staat. Sluit de service—afsluiter.

6. Öffnen Sie die Luftaustrittshähne und überzeugen Sie sich, daß das System absolut drucklos ist. Schließen Sie die Luftaustrittshähne

7. CAUTION: Do not operate the machine with the canopy/doors in the open position as this may cause overheating and operators to be exposed to high noise levels.

7. PRECAUTION: Ne pas faire fonctionner la machine avec le capot ouvert car ceci risque de provoquer une surchauffe et exposer les opérateurs à un niveau sonore plus élevé.

7. VOORZICHTIG! Zorg ervoor dat de overkapping/deuren tijdens bedrijf geheel gesloten zijn. Gebeurt dat niet, dan kan oververhitting ontstaan en komt er meer geluid vrij.

7. VORSICHT: Arbeiten Sie nicht mit der Maschine, wenn Verkleidungen, Klappen oder Türen offen sind. Geöffnete Zugänge können zu Überhitzungen führen und die Umgebung wird zusätzlichem Lärm ausgesetzt.

Check the air restriction indicator(s). Refer to the **MAINTENANCE** section of this manual.

Vérifier les indicateurs de calmotage d'air (voir chapitre **MAINTENANCE** de ce manuel).

Kontroleer de luchtrestrikte-indikator(s). Zie **ONDERHOUD** verderop in dit handboek.

Prüfen Sie die Luftfilterverschmutzungsanzeige. Beachten Sie den Abschnitt **WARTUNG** dieser Betriebsanleitung.

When starting or operating the machine in temperatures below or approaching 0°C, ensure that the operation of the regulation system, the unloader valve, the safety valve, and the engine are not impaired by ice or snow, and that all inlet and outlet pipes and ducts are clear of ice and snow.

Lors de la mise en route ou de l'exploitation de la machine à des températures inférieures ou proches de 0°C, assurez-vous que le fonctionnement du système de régulation, du clapet de dépressurisation, de la soupape de sécurité, et du moteur ne sont pas gênés par de la neige ou de la glace, et que les canalisations et tuyauteries d'alimentation et de sortie ne sont pas obstruées.

Bij starten van of werken met de machine in temperaturen beneden of in de omgeving van 0°C, controleren dat de werking van het regelsysteem, de afblaasklep, de veiligheidsklep en de motor niet gehinderd wordt door ijs of sneeuw, en dat de inlaat en uitlaatpijpen en -kanalen vrij van ijs of sneeuw zijn.

Wenn die Maschine bei Temperaturen unter oder um 0°C gestartet oder betrieben wird, ist sicherzustellen, daß die Funktion des Regelsystems, des Druckregler- und Überdruckventils und des Motors selbst nicht durch Schnee und/oder Eis beeinträchtigt wird und daß alle Einlaß- und Austrittsöffnungen sowie alle Kanäle frei von Schnee und Eis sind.

STARTING THE MACHINE

Refer to the diagram on page 5.6

WARNING: Under no circumstances should volatile liquids such as Ether be used for starting this machine.

All normal starting functions are incorporated in the key operated switch.

Turn the keyswitch to position 1, the alternator charge light (B) and the low oil pressure light (C) will illuminate.

DEMARRAGE DE LA MACHINE

Se référer au diagramme page 5.6

ATTENTION: Ne jamais utiliser de liquides volatiles (style Ether ou autres) quelles que soient les circonstances, pour démarrer le moteur.

Toutes les fonctions normales de mise en marche sont incorporées à l'interrupteur à clé.

Faites tourner la clef de contact en position 1; la lampe-témoin de charge de l'alternateur (B) et celle de basse pression d'huile s'allument.

STARTEN

Zie het schema op pagina 5.6

WAARSCHUWING! Onder geen beding mag gebruik worden gemaakt van vluchtige vloeistoffen zoals ether om de kompressor te starten.

Alle gebruikelijke startprocedures worden met de bedieningsschakelaar uitgevoerd.

Draai het contactslot naar stand 1; de controlelampjes voor het acculaden (B) en voor de lage oliedruk (C) zullen gaan branden.

STARTEN

Beachten Sie die Abbildung auf Seite 5.6

WARNUNG: Flüchtige Flüssigkeiten, wie z. B. Äther, dürfen auf keinen Fall für das Starten der Maschine verwendet werden.

Alle normalen Startfunktionen sind im Zündschloß vorhanden.

Den Schlüsselschalter auf Position 1 drehen, wonach die Drehstromgenerator-Ladungsleuchte (B) und die Warnleuchte für niedrigen Öldruck aufleuchten.

5.6

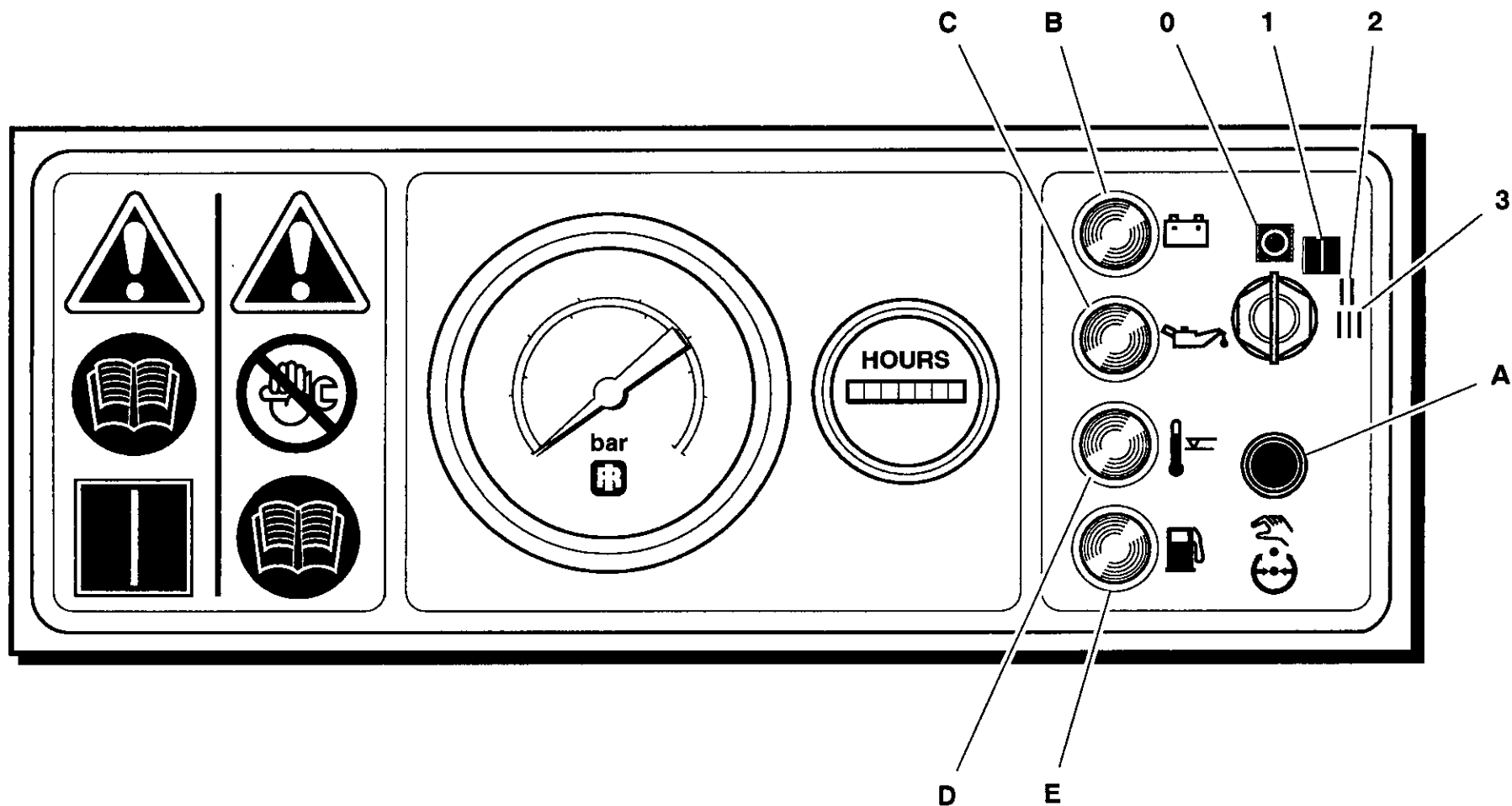
OPERATING
INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS
DE MARCHÉ

BEDIENINGS-
INSTRUKTIES

BETRIEBS-
ANLEITUNGEN

P260D
HP200



Turn the keyswitch to position 2, the high compressor temperature light (D) and the low fuel warning light (E) will then illuminate in addition to lights (B) & (C).

Turn the keyswitch to position 3 (engine start position) until the engine starts.

When lights (B) & (C) are extinguished release the keyswitch to position 1, lights (D) & (E) will then also extinguish.

NOTE: In order to allow the machine to start at a reduced load, a valve, which is operated by a button located on the instrument panel, is incorporated in the regulation system. (The valve automatically returns to the start position when the machine is switched off and air pressure relieved from the system).

. Allow the engine to reach its operating temperature – then press the button (A).

. At this point in the operation of the machine it is safe to apply *full load* to the engine.

STOPPING THE MACHINE

Refer to the diagram on page 5.6

. Close the service valve.

. Allow the machine to run unloaded for a short period of time to reduce the engine temperature.

Faites tourner la clef de contact en position 2; la lampe-témoin de haute température du compresseur (D) et celle de faible niveau de carburant (E) s'allument, en plus des lampes-témoin (B) et (C).

Faites tourner la clef de contact en position 3 (position de mise en marche du moteur) jusqu'à ce que le moteur se mette en marche.

Lorsque les lampes-témoin (B) et (C) s'éteignent, relâchez la clef de contact pour la faire revenir en position 1; les lampes-témoin (D) et (E) vont alors s'éteindre aussi.

NOTE: Pour permettre de démarrer à charge réduite, un bouton situé au tableau revient automatiquement en position démarrage à l'arrêt de la machine et doit être appuyé pour obtenir la pression de service.

. Lorsque le moteur est en température, presser le bouton (A).

. Maintenant, il est possible d'utiliser une *pleine charge* en toute sécurité.

ARRET DE LA MACHINE

Se référer au diagramme page 5.6

. Fermer le vanne de service.

. Laisser la machine tourner en régulation pour réduire la température.

Draai het contactslot door naar stand 2; de controlelampjes voor hoge compressortemperatuur (D) en te weinig brandstof (E) zullen dan ook gaan branden tegelijk met controlelampjes (B) & (C).

Draai het contactslot door naar stand 3 (motor starten) tot de motor aanslaat.

Laat het contactslot terugkeren naar stand 1 wanneer controlelampjes (B) & (C) uitgaan, waarna controlelampjes (D) & (E) ook uit zullen gaan.

N.B.: Om de machine de gelegenheid te geven te starten met verlaagde druk, is een start-run knop op het instrumentenpaneel geplaatst die in verbinding staat met het regulatiesysteem. (De klep komt automatisch terug naar de start positie als de machine gestopt en de luchtdruk is afgeblazen).

. Geef de motor de gelegenheid op bedrijfstemperatuur te komen – druk dan de belastknop (A) in.

. De machine kan nu zonder gevaar op vollast draaien.

STOPPEN

Zie het schema op pagina 5.6

. Sluit de service-afsluiter.

. Laat de kompressor kort op nullast draaien zodat de motor kan afkoelen.

Den Schlüsselschalter auf Position 2 drehen, wonach zusätzlich zu den Leuchten für hohe Verdichtertemperatur (D) und niedrigen Kraftstoffstand (E) auch die Leuchten (B) und (C) aufleuchten.

Den Schlüsselschalter auf Position 3 drehen (Motoranlass-Position) bis der Motor anspringt.

Sobald die Leuchten (C) und (E) erloschen sind, den Schlüsselschalter auf Position 1 gehen lassen, Leuchten (D) und (E) erlöschen dann auch.

BEMERKUNG: Um die Maschine bei verringerter Belastung zu starten, ist in der Bedienungstafel ein Druckknopf für ein "Start/Betrieb-Ventil" vorhanden. Das Ventil ist Bestandteil des Regelsystems. (Das Ventil kehrt automatisch in die Startposition zurück, wenn die Maschine abgeschaltet und das System druckfrei wird).

. Wenn der Motor seine Betriebstemperatur erreicht hat, drücken Sie den Druckknopf für das *Start/Betrieb-Ventil* (A).

. Jetzt kann die Maschine mit voller Belastung arbeiten.

ABSCHALTEN

Beachten Sie die Abbildung auf Seite 5.6

. Schließen Sie die Luftaustrittshähne.

. Vor dem Abschalten soll die Maschine zur Verringerung der Motortemperatur eine kurze Zeit im Leerlauf laufen.

5.8

OPERATING INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS DE MARCHE

BEDIENINGS-INSTRUCTIES

BETRIEBS-ANLEITUNGEN

P260D
HP200

. Turn the start switch to the 0 (off) position.

NOTE: As soon as the engine stops, the automatic blowdown valve will relieve all pressure from the system.

If the automatic blowdown fails to operate, then pressure must be gradually relieved by operating the manual blowdown valve. Suitable personal protective equipment should be worn.

CAUTION: Never allow the machine to stand idle with pressure in the system.

EMERGENCY STOPPING

Refer to the diagram on page 5.6

In the event that the unit has to be stopped in an emergency, **TURN THE KEY SWITCH LOCATED ON THE INSTRUMENT PANEL TO THE 0 (OFF) POSITION.**

RE-STARTING AFTER AN EMERGENCY

If the machine has been switched off because of a machine malfunction, then identify and correct the fault before attempting to re-start.

If the machine has been switched off for reasons of safety, then ensure that the machine can be operated safely before re-starting.

. Tourner la clé sur '0' (off).

NOTE: Lorsque le moteur s'arrête, la pression du système s'évacue automatiquement.

Si la soupape de décompression automatique ne fonctionne pas, la pression doit être progressivement relâchée en faisant fonctionner la soupape de décompression manuelle. Le port de vêtements de protection adéquats est recommandé.

PRECAUTION: Ne pas laisser la machine pression à l'arrêt.

ARRET D'URGENCE

Se référer au diagramme page 5.6

Dans le cas où il est nécessaire d'arrêter la machine en urgence, **TOURNER LA CLE SUR LE PANNEAU DE CONTROLE EN POSITION 0 (OFF).**

REDEMARRAGE APRES UNE COUPURE D'URGENCE

Si l'unité a été coupée suite à un dysfonctionnement, il faut rechercher le défaut, le réparer avant de redémarrer.

Si l'unité a été coupée pour des raisons de sécurité, alors s'assurer que le démarrage puisse être fait en toute sécurité.

. Draai de sleutelschakelaar in de 0-stand (uit-stand).

N.B.: Zo gauw als de motor stopt, zal de automatische afblaas alle druk afblazen uit het systeem.

Als de automatische afblaasklep weigert te werken, moet de druk gelijkmatig ontlast worden m.b.v. de handbediende afblaasklep. Hierbij dient passende beveiligingsuitrusting gedragen te worden.

VOORZICHTIG! Zorg ervoor dat de kompressor nooit stationair draait terwijl het systeem nog onder druk staat.

NOODSTOP

Zie het schema op pagina 5.6

DRAAI DE SLEUTELSCHAKELAAR OP HET KONTROLEPANEEL IN DE 0-STAND (UIT-STAND) als de kompressor in geval van nood moet worden uitgeschakeld.

HERSTARTEN NA EEN NOODSTOP

Indien de kompressor is uitgeschakeld als gevolg van een storing, dan dient deze storing te worden opgespoord en verholpen voordat de kompressor opnieuw kan worden gestart.

Indien de kompressor is uitgeschakeld omdat zich een gevaarlijke situatie voordoet, dan dient u er zeker van te zijn dat de kompressor zonder gevaar kan functioneren voordat de kompressor opnieuw kan worden gestart.

. Stellen Sie den Zündschlüssel auf 0-Stellung (Aus).

BEMERKUNG: Sobald der Motor still steht, entlastet das automatische Entlastungsventil das Drucksystem.

Sollte das automatische Sicherheitsventil nicht funktionieren, muß der Druck langsam durch das handbetätigte Sicherheitsventil abgelassen werden. Geeignete persönliche Schutzkleidung und -geräte muß getragen werden.

VORSICHT: Stellen Sie die Maschine niemals mit Druck im Drucksystem ab.

NOTABSCHALTUNG

Beachten Sie die Abbildung auf Seite 5.6

Muß die Maschine in einem Notfall abgeschaltet werden, **DREHEN SIE DEN ZÜNDSCHLÜSSEL, der im Zündschloß in der Bedienungsstafel steckt, zur 0-Stellung (Aus).**

ERNEUTER START

Wurde die Maschine aufgrund einer fehlerhaften Funktion abgeschaltet, stellen Sie vor einem erneuten Start erst den Fehler fest und beseitigen Sie ihn.

Wurde die Maschine aus Sicherheitsgründen abgeschaltet, muß vor dem erneuten Start sichergestellt werden, daß die Maschine später wieder einwandfrei und sicher arbeiten kann.

Refer to the **PRIOR TO STARTING** and **STARTING THE UNIT** instructions earlier in this section before re-starting the machine.

Se reporter au chapitre **AVANT LE DÉMARRAGE** et **DÉMARRAGE DE L'UNITÉ** avant de redémarrer la machine.

Raadpleeg de instructies onder **VOORDAT U BEGINT en STARTEN** alvorens de kompressor opnieuw te starten.

Beachten Sie die Hinweise in den Abschnitten **VOR DEM STARTEN** und **STARTEN** bevor Sie die Maschine erneut starten.

MONITORING DURING OPERATION

Should any of the safety shut-down conditions occur, the unit will stop. These are:

- Low engine oil pressure
- High air discharge temperature
- High engine oil temperature
- Alternator not charging the electrical system.
- Low engine fuel level.

CAUTION: To ensure an adequate flow of oil to the compressor at low temperature, never allow the discharge pressure to fall below 3,5 bar.

DECOMMISSIONING

When the machine is to be permanently decommissioned or dismantled, it is important to ensure that all hazard risks are either eliminated or notified to the recipient of the machine. In particular:—

- Do not destroy batteries or components containing asbestos without containing the materials safely.
- Do not dispose of any pressure vessel that is not clearly marked with its relevant data plate information or rendered unusable by drilling, cutting etc.

SECURITE DURANT LA MARCHÉ

Si l'une des sécurités se déclenche, l'unité s'arrêtera.

- Pression d'huile insuffisante.
- Température d'air en sortie élevée.
- Température d'huile moteur élevée.
- Alternateur ne chargeant pas le circuit électrique.
- Niveau bas de carburant

ATTENTION: Pour garantir un débit d'huile suffisant vers le compresseur à basse température, ne laissez jamais la pression de sortie tomber en-dessous de 3,5 bar.

MISE HORS SERVICE

Lorsque la machine doit être mise hors service d'une manière permanente ou être démontée, il faut absolument s'assurer que tous les risques de danger sont éliminés ou notifiés au récipiendaire de la machine. En particulier:—

- Ne détruisez pas les batteries ou les composants qui contiennent de l'amiant sans avoir emballé ces matériaux pour qu'ils ne présentent pas de danger.
- Ne jetez pas de réservoir sous pression qui ne possède pas ses informations sur sa plaque d'identification appropriée ou qui a été rendue inutilisable par perçage, découpage, etc.

KONTROLE TIJDENS BEDRIJF

Indien een van de onderstaande omstandigheden zich voordoet, zal de kompressor afslaan. Deze omstandigheden zijn:

- Lage oliedruk in motor.
- Hoge temperatuur in luchtuitlaat.
- Hoge motorolie temperatuur.
- Dynamo laad het elektrische systeem niet bij.
- Laag motorbrandstofpeil.

Voorzichtig: Om bij lage temperaturen te verzekeren dat voldoende olie naar de kompressor stroomt, de uitlaatdruk nooit onder 3,5bar laten dalen.

BUITENGEBRUIKSTELLING

Wanneer de machine permanent buiten gebruik gesteld of gedemonteerd gaat worden, is het van belang dat elke kans van gevaar of geëlimineerd of aan de gebruiker medegedeeld wordt. In het bijzonder:

- Accu's of onderdelen die asbest bevatten niet vernietigen zonder de materialen veilig te verpakken
- Geen enkel drukvat wegwerpen zonder dit duidelijk te kenmerken met de betreffende kenplaat informatie of dit onbruikbaar te maken door boren van gaten of het in delen te snijden enz.

ÜBERWACHUNG WÄHREND DES BETRIEBES

Sollte irgendeiner der nachfolgenden Gründe zum Abschalten der Maschine auftreten, schaltet sich diese automatisch ab. Diese Gründe können sein:

- zu geringer Motoröldruck
- zu hohe Luftaustrittstemperatur
- zu hohe Motoröltemperatur
- Keine Lichtmaschinenladung
- Niedriger Motor-Kraftstoffstand.

Vorsicht! Um eine angemessene Ölzufuhr zum Kompressor bei niedrigen Temperaturen zu gewährleisten, darf der Austrittsdruck niemals unter 3,5 bar fallen.

STILLEGUNG

Wenn die Maschine auf Dauer stillgelegt oder zerlegt werden soll, ist es wichtig, daß alle Risiken beseitigt bzw. dem Empfänger der Maschine bekanntgemacht werden. Dabei ist insbesondere auf folgendes zu achten:

- Keine Batterien oder asbesthaltigen Materialien ohne entsprechende Sicherheitsmaßnahmen beseitigen.
- Keine Druckbehälter wegwerfen, die kein Schild mit den notwendigen Informationen aufweisen oder die nicht durch Bohren/Schneiden von Löchern usw. in den Behälter unbrauchbar gemacht wurden.

5.10

OPERATING INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS DE MARCHÉ

BEDIENINGS- INSTRUCTIES

BETRIEBS- ANLEITUNGEN

P260D
HP200

. Do not allow lubricants or coolants to be released into land surfaces or drains.

. Do not dispose of a complete machine without documentation relating to instructions for its use.

. Ne jetez pas les lubrifiants ou de liquide de refroidissement pour qu'ils s'échappent dans les égouts ou stagnent sur le sol.

. Ne vous débarrassez pas d'une machine complète sans la documentation ayant trait à son utilisation.

. Smeer- of koelmiddelen niet op open grond of in riolen gieten.

. Nooit een complete machine afvoeren zonder vergezeld te laten gaan door documentatie m.b.t. tot aanwijzingen voor zijn gebruik.

. Schmiermittel oder Frostschutzmittel dürfen nicht auf Bodenflächen oder in das öffentliche Abwassersystem abgelassen werden.

. Keine Maschine ohne Beachtung der notwendigen Anweisungen in der Betriebsdokumentation beseitigen.

INGERSOLL-RAND®

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN VAN INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL-INGERSOLL-RAND-ERSATZTEILE VERWENDEN

6.0

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

P260D
HP200

**Initial
/500miles
(850Km)**

Brakes

Check and adjust brake linkage.
Check and adjust wheel brakes.

A la livraison et tous les 850km

Freins

Vérifiez et réglez les commandes de freins
Vérifiez et réglez les freins de roues.

Daily.

Oil level.

Check and refill as required.

Journaier.

Niveau d'huile.

Vérifier et compléter si nécessaire.

*Radiator.
Air filter(s).*

Refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.
Clean the dust collector box(es).

*Radiateur.
Filtre à air.*

Voir le *Manuel du Fabricant Moteur*.
Nettoyer le collecteur de poussière.

Fuel tank.

Refill to prevent condensation.

Niveau carburant.

Remplir pour éviter la condensation.

Engine.

Refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.

Moteur.

Se référer au *Manuel du Fabricant Moteur*.

Emergency stop.

Test the operation of the device.

Arrêt d'urgence.

Essayez le fonctionnement du système.

Lubricator (if fitted)

Replenish oil.

Graisseur (si installé).

Remplissez d'huile.

**Weekly/
50 hours.**

*Safety shutdown
system.*

Check the electrical connections.

Semaine/50 heures.

Système sécurité.

Contrôle témoin lumineux.

Engine.

Refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.

Moteur.

Se référer au *Manuel du Fabricant Moteur*.

Compressor oil filter.

Replace after the first 50 hours from new.

*Filtre compresseur
d'huile.*

Remplacer après 50 premières heures de fonctionnement.

**Monthly/150
hours.**

Oil cooler.

Check for the build up of foreign matter.
Clean if necessary by blowing out with air or pressure wash.

Mois/150 heures.

Réfrigérant d'huile.

Vérifier qu'il n'y ait pas d'accumulation de corps étranger. Nettoyer à la soufflette ou sous pression d'eau.

Compressor oil filter.

Replace after the first 150 hours from new.

*Filtre à huile
compresseur.*

A remplacer après les 150 premières heures.

Hoses.

Inspect. Replace if damaged.

Flexible.

Inspecter. A remplacer si nécessaire.

Running gear

Apply grease to the steering linkage grease points. (If applicable)

Remorque.

Graissez le mécanisme de direction.
(le cas échéant)

**3 months/
250 hours.**

*Safety shutdown
system.*

Test the operation of the switches.

3 mois/250 heures.

Système sécurité.

Vérifier les sondes de sécurité.

Safety valve.

Operate the safety valve manually to verify that the valve mechanism is functioning correctly and that a small amount of air is released.

Soupape de sécurité

Faites fonctionner la soupape de sécurité à la main pour vérifier que le mécanisme de la soupape fonctionne correctement et qu'un peu d'air s'échappe.

Brakes

Check and adjust the brake linkage at 3000 miles (5000Km.) or three months (whichever is the sooner) to compensate for any stretch in the adjustable cables.
Check and adjust wheel brakes to compensate for wear.

Freins

Vérifiez et réglez les commandes de freins à 5.000km ou tous les trois mois (selon le facteur intervenant en premier), pour compenser l'élongation possible des câbles.
Vérifiez et réglez les freins de roues pour en compenser l'usure.

P260D
HP200

	<i>Running Gear.</i>	Check the bolts securing the running gear to the chassis and re-tighten where necessary (Refer to the <i>TORQUE SETTING TABLE</i> in this manual). Reset the tab washer. Check and adjust the brakes and brake cables. Adjust and grease the linkages. Check towing eye bolts under bellows cover. (If applicable)		<i>Remorque.</i>	Vérifier les boulons de serrage de la remorque, resserrer si nécessaire (Se référer au <i>TABLEAU DE SERRAGE</i>). Recalez la rondelle de la fiche. Vérifier et ajuster le frein et câbles. Ajuster les câbles et les graisser. Vérifiez les boulons de l'oeilleton de remorquage sous les soufflets (le cas échéant).
3, 6, 30 months / 250, 500, 2500 hours.	<i>Engine.</i>	Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> .	3, 6, 30 mois 200, 500, 2500 heures.	<i>Moteur.</i>	Se référer au <i>Manuel du Fabricant Moteur</i> .
6 months/ 500 hours.	<i>Compressor oil filter.</i>	Replace.	6 mois/500 heures.	<i>Filtre compresseur huile.</i>	Remplacer.
	<i>Compressor oil.</i>	Replace.		<i>Huile compresseur.</i>	Remplacer.
	<i>Hoses.</i>	Inspect.		<i>Flexible.</i>	Inspecter.
	<i>Scavenge line.</i>	Clean if necessary.		<i>Reprise d'huile.</i>	Nettoyer si nécessaire.
	<i>Fan drive belt(s).</i>	Replace.		<i>Courroie ventilateur.</i>	Remplacer.
	<i>Pressure system.</i>	Inspect all components for damage, deterioration or leaks. Replace as necessary.		<i>Système sous pression.</i>	Inspectez tous les composants pour repérer les dommages, l'usure ou les fuites. Remplacez-les le cas échéant.
	<i>Wheel bearings.</i>	Pack with grease.		<i>Roulement.</i>	Graisser.
1 year/1000 hours.	<i>Air filter elements.</i>	Replace.	1 an/1000 heures.	<i>Filtre à air.</i>	Remplacer.
	<i>Engine breather.</i>	Clean the element.		<i>Aspiration moteur.</i>	Nettoyer.
	<i>Safety shutdown system.</i>	Test the operation of the switches.		<i>Système de sécurité.</i>	Tester le fonctionnement de l'ensemble.
	<i>Compressor oil.</i>	Replace.		<i>Huile compresseur.</i>	Remplacer.
	<i>Pressure gauge</i>	Remove from the machine and check the calibration. Replace if necessary.		<i>Manomètre.</i>	Déposez de la machine et vérifiez son étalonnage. Remplacez-le, le cas échéant.
	<i>Pressure regulator</i>	Check that the regulator functions correctly.		<i>Régulateur de pression.</i>	Vérifiez que le régulateur fonctionne correctement.
	<i>Running gear</i>	Remove trailing arms, and clean and grease bushes.		<i>Remorque.</i>	Déposez les barres oscillantes, nettoyez et graissez les douilles.

Revision 03
05/97

6.1

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

6.2

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

P260D
HP200

1 year/1000 hours or as defined by local or national legislation.

Separator tank

Fully inspect all external surfaces, welds and fittings. Report any excessive corrosion, mechanical or impact damage, leakage or other deterioration..

1 an/1.000 heures, ou en fonction de la réglementation locale ou nationale.

Réservoir du séparateur.

Inspectez à fond toutes les surfaces externes, les soudures et les accessoires. Signalez toute corrosion excessive, tout dommage mécanique ou provoqué par des impacts, les fuites ou autres détériorations quelconques.

2 years/2000 hours.

Safety valve

Remove from the machine and check for correct operating pressure. Adjust as necessary.

2ans/2000 heures.

Soupape de sûreté.

Déposez de la machine et vérifiez qu'elle fonctionne à la pression d'exploitation correcte. Réglez en fonction des besoins.

4 years/4000 hours.

Hoses.

Replace.

4ans/4000 heures.

Tubulures

Remplacer.

6 years/6000 hours or as defined by local or national legislation.

Separator tank

Remove the cover plate and any necessary fittings. Clean the interior thoroughly and inspect all internal surfaces and welds.

6 ans/6.000 heures, ou en fonction de la réglementation locale ou nationale.

Réservoir du séparateur.

Déposez le capot et les accessoires nécessaires. Nettoyez l'intérieur à fond et inspectez toutes les surfaces internes et les soudures.

As required.

Separator element.

Replace if damaged.

Si nécessaire.

Element du séparateur.

A remplacer si nécessaire.

*Battery.
Fuel filter water separator.*

Clean and grease terminals.
Refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.

*Batterie.
Décanteur d'eau.*

Nettoyer et graisser les bornes.
Se référer au *Manuel du Fabricant Moteur*.

P260D HP200	Ingebruikna me / 500 mijl (850Km)	<i>Remmen</i>	Removerbrenging controleren en bijstellen. Wielremmen controleren en bijstellen.	Eerstmaals bel 500 Mllen (850 Km)	<i>Bremsen</i>	Das Bremsengestänge prüfen und einstellen. Radbremsen prüfen und einstellen.
	Dagelijks.	<i>Oliepeil.</i>	Kontroleren en zonodig bijvullen.	Täglich	<i>Ölstand</i>	Kontrolle und Nachfüllen, falls erforderlich
		<i>Radiator. Luchtfiler(s).</i>	Zie het <i>Bedieningshandboek voor de Motor.</i> Stofreservoir schoonmaken.		<i>Kühlwasserkühler Luftfilter</i>	Beachten Sie das <i>Motorenhandbuch</i> Reinigen Sie das Luftfiltergehäuse
		<i>Brandstoftank.</i>	Bijvullen om condensatie te voorkomen.		<i>Kraftstofftank</i>	Auftanken zur Vermeidung von Kondensation
		<i>Motor.</i>	Zie het <i>Bedieningshandboek voor de Motor.</i>		<i>Motor</i>	Beachten Sie die Hinweise im <i>Motorenhandbuch des Herstellers.</i>
		<i>Noodstop</i>	Werkling van de voorziening testen.		<i>Notstopp</i>	Funktion der Notstopp-Einrichtung prüfen.
		<i>Smeertoestel (indien aanwezig).</i>	Olie bijvullen.		<i>(Fall montiert)</i>	Öl nachfüllen.
	Wekelijks/ 50 uur.	<i>Schakelaars voor afslagbeveiliging.</i>	Juiste afslagmoment controleren.	Wöchentlich /50 Std.	<i>Schalter der Sicherheits- abschaltung</i>	Sichtkontrolle der Kabelanschlüsse
		<i>Motor.</i>	Zie het <i>Bedieningshandboek voor de Motor.</i>		<i>Motor</i>	Beachten Sie die Hinweise im <i>Motorenhandbuch des Herstellers.</i>
		<i>Oliefilter van kompressor.</i>	Vervangen na eerste 50 draaiuren.		<i>Kompressorölfilter</i>	Austausch nach den ersten 50 Betriebsstunden
	Maandelijks/ 150uur.	<i>Oliekoeler.</i>	Kontroleren op opeenhoping van vuil. Zonodig met lucht of water schoonspuiten.	Monatlich /150 Std.	<i>Ölkühler</i>	Kontrolle auf Außenverschmutzung. Reinigen wenn nötig, durch Ausblasen mit Luft oder Hochdruckreiniger.
		<i>Oliefilter van kompressor. Slangen.</i>	Na eerste 150 draaiuren vervangen. Kontroleren.Vervangen indien beschadigd.		<i>Kompressorölfilter Schläuche</i>	Austausch nach den ersten 150 Betriebsstunden. Sichtkontrolle. Erneuern, wenn beschädigt
		<i>Onderstel.</i>	Stuuroverbrenning smeren		<i>Fahrwerk</i>	Lenkungsgestände schmieren

Revision 01
07/94

6.4

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

P260D HP200	3 maanden/ 250 uur.	<i>Afslagbeveiliging.</i>	Weking van de schakelaars controleren.	Alle 3 Monate / 250 Std.	<i>Sicherheitsabschalt- system</i>	Prüfen Sie die Funktion der Schalter.
		<i>Veiligheidsklep</i>	Veiligheidsklep met de hand bedienen om te controleren dat het klepmechanisme juist functioneert en dat een weinig lucht ontsnapt.		<i>Sicherheitsventil</i>	Das Sicherheitsventil von Hand betätigen, um sicherzustellen, daß eine kleine Menge von Luft ausströmt.
		<i>Onderstel.</i>	De bouten controleren waarmee het onderstel op het chassis zit gemonteerd. Zonodig de bouten aandraaien (zie onder TORSIEWAARDEN verderop in dit handboek). Borgplaatje terugzetten Remmen en remleidingen afstellen en controleren. Verbindingen afstellen en smeren.		<i>Fahrwerk</i>	Kontrollieren Sie die Schraubverbindungen von Fahrwerk und Karosserie und ziehen Sie diese ggf. nach. (Beachten Sie die Tabelle ANZUGSDREHMOMENTE in dieser Betriebsanleitung.) Die Sicherungsscheibe mit Lappen wieder anbringen. Prüfung und Nachstellung der Bremsen sowie der Bremsseile. Einstellung und Abschmierung des Bremsgestänges.
	3, 6, 30 maanden/ 250, 500, 2500 uur.	<i>Motor.</i>	Zie het <i>Bedieningshandboek voor de Motor.</i>	Alle 3/6/30 Monate / 250/500/2500 Std.	<i>Motor</i>	Beachten Sie die Hinweise im <i>Motorenhandbuch.</i>
	6 maanden/ 500 uur.	<i>Oliefilter van kompressor.</i>	Vervangen.	Alle 6 Monate / 500 Std.	<i>Kompressorölfilter</i>	Erneuern
		<i>Olie in kompressor. Slangen. Terugvoerleiding .</i>	Vervangen. Controleren. Indien nodig schoonmaken.		<i>Kompressoröl Schläuche Absaugleitung</i>	Erneuern Sichtkontrolle Reinigung falls erforderlich
		<i>V-snaaraandrijving. Druksysteem</i>	Vervangen. Alle delen inspecteren op beschadiging, verslechtering of lekkage. Eventueel vervangen.		<i>Ventilatorkeilriemen Drucksystem</i>	Erneuern Alle Bauteile auf Schaden, Verschleiß oder undichte Stellen prüfen. Falls erforderlich, müssen die Teile ersetzt werden.
		<i>Wiellagers.</i>	Invetten.		<i>Radlager</i>	Mit Fett auffüllen

P260D HP200	1 jaar/ 1000 uur.	<i>Luchtfilterelementen.</i>	Vervangen.	1 Jahr / 1000 Std	<i>Luftfilterelemente</i>	Erneuern.
		<i>Karterontluchting van motor.</i>	Element schoonmaken.		<i>Motorentlüftung</i>	Reinigung des Elements
		<i>Afslagbeveiliging.</i>	Werking van de schakelaars controleren.		<i>Sicherheitsabschalt-system</i>	Prüfen Sie die Funktion der Schalter
		<i>Olie in kompressor.</i>	Vervangen.		<i>Kompressoröl</i>	Erneuern
		<i>Manometer</i>	Van machine uitbouwen en kalibratie controleren. Eventueel vervangen.		<i>Druckanzeiger</i>	Von der Maschine abbauen und Kalibrierung prüfen. Erforderlichenfalls ersetzen.
		<i>Drukregelaar.</i>	Controleren dat regelaar juist functioneert.		<i>Druckregler</i>	Sicherstellen, daß der Regler richtig funktioniert
	1 jaar/1000 uur of zoals voorgeschreven door plaatselijke of landelijke wetgeving.	<i>Afscheidertank</i>	Alle uitwendige oppervlakken, lassen en fittingen volledig inspecteren. Eventuele overmatige corrosie, mechanische of schok beschadiging, lekkage of andere verslectering moet gemeld worden.	1 Jahr/1000 Stunden oder wie durch örtliche oder nationale Bestimmungen	<i>Abscheiderbehälter</i>	Alle Außenflächen, Schweißnähte und Teile sorgfältig kontrollieren. Außerordentlich Korrosion, mechanische oder Stoßschäden, Lecks oder andere Schäden müssen sofort gemeldet werden.
	2 jaar/ 2000 uur.	<i>Veiligheidsklep</i>	Van machine uitbouwen en controleren op juiste werkdruk. Eventueel bijstellen.	2 Jahr / 2000 Std	<i>Sicherheitsventil</i>	Von der Maschine abbauen und auf richtigen Betriebsdruck prüfen. Erforderlichenfalls nachstellen.
	4 jaar/ 4000 uur.	<i>Slangen</i>	Vervangen	4 Jahr / 4000 Std	<i>Schläuche</i>	Erneuern
	6 jaar/6000 uur of zoals voorgeschreven door plaatselijke of landelijke wetgeving.	<i>Afscheidertank</i>	Dekplaat en eventueel fittingen verwijderen. Inwendige grondig reinigen en alle inwendige oppervlakken en lassen inspecteren.	6 Jahre/6000 Stunden oder wie durch örtliche oder nationale Bestimmungen	<i>Abscheiderbehälter</i>	Die Deckplatte und andere Teile entfernen, die Innenseite gründlich reinigen und alle Innenflächen und Schweißnähte kontrollieren.
	Indien nodig.	<i>Afscheiderelement.</i>	Vervangen indien beschadigd.	Falls erforderlich	<i>Abscheiderelement</i>	Erneuern, wenn beschädigt
		<i>Akku.</i>	Aansluitpunten schoonmaken en invetten.		<i>Batterie</i>	Reinigung und Einfetten der Kabelanschlüsse
		<i>Waterafscheider.</i>	Zie het <i>Bedieningshandboek voor de Motor.</i>		<i>Wassereinfüllstutzen</i>	Beachten Sie das Motorenhandbuch

Revision 01
07/94

6.6

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

P260D
HP200

This page left blank intentionally

This page left blank intentionally

6.8

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

P260D
HP200

This page left blank Intentionally

ROUTINE MAINTENANCE

This section refers to the various components which require periodic maintenance and replacement.

The **SERVICE/MAINTENANCE CHART** indicates the various components' descriptions and the intervals when maintenance has to take place. Oil capacities, etc., can be found in the **GÉNÉRAL INFORMATION** section of this manual.

For any specification or specific requirement on service or preventative maintenance for the engine, refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.

Compressed air can be dangerous if incorrectly handled. Before doing any work on the unit, ensure that all pressure is vented from the system and that the machine cannot be started accidentally.

If the automatic blowdown fails to operate, then pressure must be gradually relieved by operating the manual blowdown valve. Suitable personal protective equipment should be worn.

Ensure that maintenance personnel are adequately trained, competent and have read the Maintenance Manuals.

MAINTENANCE DE ROUTINE

Cette section va traiter les différents composants qui réclament un entretien périodique et un remplacement.

La **TABLEAU DE MAINTENANCE** indique les différents composants et les intervalles entre intervention lors des services de maintenance. Les capacités d'huile et les autres peuvent être trouvés dans les **INFORMATIONS GÉNÉRALES** de ce manuel.

Pour toutes les spécifications ou recommandations spécifiques sur service ou en maintenance préventive du moteur, se référer au *Manuel du Fabricant Moteur*.

L'air comprimé peut être dangereux s'il est mal utilisé. Avant d'intervenir sur la machine, s'assurer que toutes les pressions soient éliminées du système et que la machine ne peut être démarrée accidentellement.

Si la soupape de décompression automatique ne fonctionne pas, la pression doit être progressivement relâchée en faisant fonctionner la soupape de décompression manuelle. Le port de vêtements de protection adéquats est recommandé.

Assurez-vous que les personnels de maintenance sont formés d'une manière convenable, sont compétents et qu'ils ont lu le Manuel de Maintenance.

NORMAAL ONDERHOUD

In dit gedeelte wordt beschreven welke onderdelen regelmatig moeten worden onderhouden of vervangen.

Op de **SERVICE/ONDERHOUDSKAART** staan de diverse onderdelen beschreven en wordt tevens aangegeven wanneer onderhoud dient plaats te vinden. Informatie over de oliecapaciteit enz. kunt u vinden in het onderdeel **ALGEMEEN** in dit handboek.

Zie het *Bedieningshandboek voor de Motor* voor specificaties of speciale vereisten voor de motor wat betreft reparatie of (preventief) onderhoud.

Perslucht kan gevaarlijk zijn indien deze op onjuiste wijze wordt gebruikt. Voordat u werkzaamheden aan de kompressor gaat uitvoeren, dient u zich ervan te verzekeren dat de kompressor niet meer onder druk staat en niet per ongeluk kan worden gestart.

Als de automatische afblaasklep weigert te werken, moet de druk gelijkmatig ontlast worden m.b.v. de handbediende afblaasklep. Hierbij dient passende beveiligingsuitrusting gedragen te worden.

Zorg ervoor dat onderhoudspersoneel voldoende getraind en bevoegd is en de onderhoudshandboeken gelezen heeft.

ROUTINEWARTUNG

Dieser Abschnitt befaßt sich mit den Komponenten, die eine periodische Wartung und einen regelmäßigen Austausch erfordern.

Die **WARTUNGSTABELLE** enthält die Beschreibungen der Komponenten sowie die Intervalle, zu denen eine Wartung vorgenommen werden muß. Ölfüllungen usw. sind im Abschnitt **ALLGEMEINE INFORMATIONEN** dieser Betriebsanleitung enthalten.

Bezüglich der speziellen Serviceanforderungen sowie der vorbeugenden Wartung für den Motor ist das *Motorhandbuch des Motorenherstellers* zu beachten.

Druckluft kann bei unsachgemäßer Handhabung gefährlich sein. Bevor irgendeine Arbeit an der Maschine vollzogen wird, muß das Druckluftsystem vollständig druckfrei sein. Außerdem muß ein unbeabsichtigtes Starten der Maschine unmöglich sein.

Sollte das automatische Sicherheitsventil nicht funktionieren, muß der Druck langsam durch das handbetätigte Sicherheitsventil abgelassen werden. Geeignete persönliche Schutzkleidung und -geräte muß getragen werden.

Sicherstellen, daß das Wartungspersonal angemessen geschult und fachkundig ist sowie das Wartungshandbuch gelesen hat.

6.10

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

P260D
HP200

Prior to attempting any maintenance work, ensure that:-

. all air pressure is fully discharged and isolated from the system. If the automatic blowdown valve is used for this purpose, then allow enough time for it to complete the operation.

. the machine cannot be started accidentally or otherwise, by posting warning signs and/or fitting appropriate anti-start devices.

. all residual electrical power sources (mains and battery) are isolated.

Prior to opening or removing panels or covers to work *inside* a machine, ensure that:-

. anyone entering the machine is aware of the reduced level of protection and the additional hazards, including hot surfaces and intermittently moving parts.

. the machine cannot be started accidentally or otherwise, by posting warning signs and/or fitting appropriate anti-start devices.

Avant de commencer tous travaux de maintenance, assurez-vous que:-

. Tout l'air comprimé est évacué et isolé du système. Si le clapet de dépressurisation automatique est utilisé pour ce faire, laissez suffisamment de temps pour que le processus se termine complètement.

. La machine ne peut pas être mise en marche accidentellement ou de toute autre manière, en installant des panneaux et/ou en installant des systèmes appropriés pour empêcher la mise en route.

. Toutes les sources d'alimentation électriques résiduelles (secteur et batteries) sont isolées.

Avant d'ouvrir ou de déposer des panneaux ou des capots à l'intérieur de la machine, assurez-vous que:-

. Toute personne ayant accès à la machine est au courant du niveau réduit de protection et des dangers supplémentaires, dont les surfaces chaudes et les pièces en mouvement intermittent.

. La machine ne peut pas être mise en marche accidentellement ou de toute autre manière, en installant des panneaux et/ou en installant des systèmes appropriés pour empêcher la mise en route.

Alvorens te proberen enig onderhoudswerk uit te voeren, verzekeren dat:

. alle luchtdruk geheel ontlast en van het systeem geïsoleerd is. Als de automatische afblaasklep voor dit doel gebruikt wordt, voldoende tijd uittrekken om hem de bewerking te laten voltooien

. de machine niet per ongeluk of op enige andere wijze gestart kan worden, door aanbrengen van waarschuwingsborden en/of passende anti-start inrichtingen.

. alle reststroombronnen (net en accu) geïsoleerd zijn.

Alvorens panelen te openen of te verwijderen om *binnen* een machine te werken, verzekeren dat:

. eenieder die de machine binnengaat zich bewust is van de lagere graad van beveiliging en de extra gevaren, waaronder hete oppervlakken en af en toe bewegende delen

. de machine niet per ongeluk of op enige andere wijze gestart kan worden, door aanbrengen van waarschuwingsborden en/of passende anti-start inrichtingen.

Vor dem Ausführen von Wartungsarbeiten sicherstellen, daß

. der Luftdruck völlig entlastet ist und Kein Verbaucher mehr angeschlossen ist. Sollte das automatische Entlastungsventil zu diesem Zweck verwendet werden, muß genügend Zeit für den Ablauf der kompletten Funktion gewährt werden,

. die Maschine nicht unabsichtlich gestartet werden kann. Zu diesem Zweck müssen Warnschilder gut sichtbar positioniert und/oder geeignete Anti-Start-Einrichtungen vorgesehen werden,

. die elektrischen Stromversorgungen (Netz und Batterie) getrennt sind.

Vor dem Entfernen von Klappen oder Abdeckungen für Arbeiten im Inneren der Maschine muß folgendes beachtet werden:

. Sicherstellen, daß allen an oder in der Maschine arbeitenden Personen der geminderte Sicherheitszustand und die erhöhten Gefahren bekannt sind, einschließlich heißen Oberflächen und sich intermittierend bewegendenden Teilen.

. Sicherstellen, daß die Maschine nicht unabsichtlich gestartet werden kann. Zu diesem Zweck müssen Warnschilder gut sichtbar positioniert und/oder geeignete Anti-Start-Einrichtungen eingebaut werden.

Prior to attempting any maintenance work on a running machine, ensure that:-

- . the work carried out is limited to only those tasks which require the machine to run.
- . the work carried out with safety protection devices disabled or removed is limited to only those tasks which require the machine to be running with safety protection devices disabled or removed.
- . all hazards present are known (e.g. pressurised components, electrically live components, removed panels, covers and guards, extreme temperatures, inflow and outflow of air, intermittently moving parts, safety valve discharge etc.).
- . appropriate personal protective equipment is worn.
- . loose clothing, jewellery, long hair etc. is made safe.
- . warning signs indicating that *Maintenance Work is in Progress* are posted in a position that can be clearly seen.

Upon completion of maintenance tasks and prior to returning the machine into service, ensure that:-

- . the machine is suitably tested.
- . all guards and safety protection devices are refitted.
- . all panels are replaced, canopy and doors closed.
- . hazardous materials are effectively contained and disposed of.

Avant de commencer des travaux de maintenance sur une machine en fonctionnement, assurez-vous que:-

- . Les travaux se limitent aux tâches qui doivent être menées à bien alors que la machine fonctionne.
- . Les travaux effectués lorsque les systèmes de protection neutralisés ou déposés se limitent uniquement aux tâches qui doivent être menées à bien lorsque la machine fonctionne sans ces systèmes de protection neutralisés ou déposés.
- . Tous les dangers présents sont connus (par exemple les composants sous pression, les composants sous tension, les panneaux, les capots et les plaques de garde déposés, entrée et sortie d'air, pièces en mouvement intermittent, sortie de la soupape de sécurité, etc...)
- . Des équipements de protection appropriés sont portés.
- . Les vêtements flottants, les bijoux, les cheveux longs, etc... sont sécurisés.
- . Des panneaux indiquant que des *travaux de maintenance sont en cours* sont installés de telle manière à ce qu'ils soient clairement visibles.

Une fois les tâches de maintenance terminées, et avant de remettre la machine en service, assurez-vous que:-

- . La machine a été essayée d'une manière adéquate.
- . Tous les systèmes de protection et de sécurité sont remontés.
- . Tous les panneaux sont remis en place, le capot et les portes fermés.
- . Tous les matériaux dangereux sont emballés et jetés correctement.

Alvorens enig onderhoudswerk op een draaiende machine uit te voeren, verzekeren dat:

- . de uitgevoerde werkzaamheden beperkt blijven tot taken waarvoor de machine moet lopen
- . de uitgevoerde werkzaamheden waarbij de veiligheidsinrichtingen buiten werking gesteld of verwijderd zijn, beperkt blijven tot zulke taken waarbij de veiligheidsinrichtingen buiten werking gesteld of verwijderd moeten zijn.
- . alle aanwezige gevaren bekend zijn (bijv. onder druk staande delen, onder spanning staande delen, verwijderde panelen, deksels en beschermkappen, extreme temperaturen, in- of uitstromen van lucht, af en toe bewegende delen, uitlaat van veiligheidsklep enz.).
- . passende persoonlijke bescherming gedragen wordt.
- . loshangende kleding, sieraden, lang haar veilig gemaakt worden.
- . Waarschuwborden die aangeven dat *Onderhoudswerk in uitvoering* is op duidelijk zichtbare plaatsen aangebracht worden.

Na voltooiën van onderhoudstaken en alvorens de machine weer in gebruik te stellen, verzekeren dat:

- . de machine passend getest is
- . alle beschermkappen en veiligheidsinrichtingen aangebracht zijn
- . alle panelen teruggezet, kap en deuren gesloten zijn
- . gevaarlijke materialen effectief verpakt en afgevoerd zijn.

Vor dem Ausführen von Wartungsarbeiten an einer laufenden Maschine sicherstellen,

- . daß dies nur Arbeiten sind, bei denen der Betrieb der Maschine unerlässlich ist,
- . daß Arbeiten bei ausgeschalteten bzw. entfernten Sicherheits- und Schutzeinrichtungen nur auf die Aufgaben beschränkt werden, die den Betrieb der Maschine ohne Sicherheits- und Schutzeinrichtungen erfordern,
- . daß das Wartungspersonal über alle Gefahren informiert ist (z. B. druckbelastete Teile, Teile unter Spannung, entfernte Klappen, Abdeckungen und Schutzabdeckungen, extreme Temperaturen, Lufteintritt und -austritt, sich intermittierend bewegende Teile, Ablassen von Sicherheitsventilen usw.),
- . daß geeignete Personal-schutzeinrichtungen getragen werden,
- . daß lose Bekleidung, Schmuck, lange Haare usw. gesichert werden,
- . daß Warnschilder, die "Wartungsarbeiten" angeben, gut sichtbar positioniert werden.

Nach Beendigung der Wartungsarbeiten und vor der Wiederinbetriebnahme der Maschine sicherstellen, daß

- . die Maschine geeignet getestet wurde,
- . alle Schutzabdeckungen und Sicherheitseinrichtungen wieder installiert sind,
- . alle Klappen wieder eingebaut und Schutzhaube und Türen geschlossen sind,
- . gefährliche Materialien richtig verpackt und entsorgt werden.

6.12

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

P260D
HP200

PROTECTIVE SHUTDOWN SYSTEM

SECURITE DE PROTECTION - COUPURE DU CIRCUIT

AFSLAGBEVEILIGING

SICHERHEITSABSCHALTSYSTEM

Comprises:

- Low engine oil pressure switch
- High discharge air temperature switch
- High engine oil temperature switch
- Alternator drive belt failure circuit.
- Low fuel level switch.

Consiste en:

- Interrupteur de basse pression d'huile.
- Interrupteur de haute Température d'air en sortie
- Interrupteur de haute Température d'huile.
- Circuit de panne de courroie d'entraînement de l'alternateur.
- Commutateur de niveau bas de carburant.

Bestaande uit:

- Lage oliedrukschakelaar in motor
- Hoge temperatuurschakelaar in luchtuitlaat
- Hoge motorolie temperatuurschakelaar
- Dynamo V-snaar storings circuit.
- Laag brandstofpeil schakelaar

Es beinhaltet:

- niedrigen Motoröldruck
- hohe Luftaustrittstemperatur
- hohe Motoröltemperatur
- Schaltkreis für Ausfall des Drehstromgenerator-Antriebsriemens.
- Schalter "Niedriger Kraftstoffstand".

Low engine oil pressure switch

Interrupteur de basse pression d'huile.

Lage oliedrukschakelaar in motor

Niedrigen Motoröldruck

At three month intervals, test the engine oil pressure switch circuit as follows:

- Start the machine.
- Connect a wire between the switch terminal and a suitable earth point, the machine should shutdown.

Tous les trois mois, tester le circuit de mano-contact de pression d'huile comme suit:

- Démarrer l'unité.
- Connecter le fil des sécurités et le mettre à la masse, la machine doit s'arrêter.

Test ook iedere drie maanden het motoroliedrukschakelaar circuit als volgt:

- Start de machine.
- Sluit een kabel aan tussen de schakelaar aansluiting en aarde. De machine moet nu stoppen.

Prüfen Sie alle drei Monate den Stromkreis des Motoröldruckschalter:

- Starten Sie die Maschine.
- Verbinden Sie die Schalteranschlußklemme über ein Kabel mit einem Massepunkt der Maschine. Die Maschine muß abschalten.

NOTE: Do not press the load button.

REMARQUE: N'appuyez pas sur le bouton de charge.

OPM: Knop van inlaatklep niet indrukken.

HINWEIS: Ladetaste nicht drücken.

At twelve month intervals, test the engine oil pressure switch as follows:

- Remove the switch from the machine.
- Connect it to an independent low pressure supply (either air or oil).
- The switch should operate at 1,0 bar. Replace the switch.

Tous les ans, contrôler le manocontact de pression d'huile comme suit:

- Démonter le manocontact.
- Le connecter à un système sous pression muni d'un manomètre.
- Le manocontact doit déclencher à 1,0 bar. Remplacer le manocontact.

Kontroleer elke twaalf maanden de schakelaar voor de oliedruk in de motor. Doe dit als volgt:

- Verwijder de schakelaar van de kompressor.
- Sluit deze aan op een onafhankelijke bron van lage druk (lucht of olie).
- De schakelaar behoort bij een druk van 1,0 bar in werking te treden. Plaats de zender terug.

Alle 12 Monate ist der Motoröldruckschalter wie folgt zu überprüfen:

- Bauen Sie den Schalter aus.
- Schließen Sie ihn an eine andere Niederdruckquelle (Luft oder Öl) an.
- Der Schalter muß bei einem Druck von 1,0 bar arbeiten. Bauen Sie den Schalter wieder ein.

Temperature switch(es)

At three month intervals, test the temperature switch circuit(s) as follows:

- Start the machine.
- Disconnect each switch in turn, the machine should shutdown.
- Re-connect the switch.

NOTE: Do not press the load button.

High discharge air temperature switch

At twelve month intervals, test the air discharge temperature switch by removing it from the machine and immersing in a bath of heated oil. The switch should operate at 120°C. Replace the switch.

High oil temperature switch

At twelve month intervals, test the oil temperature switch by removing it from the machine and immersing in a bath of heated oil. The switch should operate at 130°C. Replace the switch.

Interrupteur des haute Températures

Tous les trois mois, tester le circuit de sonde de température comme suit:

- Démarrer l'unité.
- Déconnecter chaque thermocontact la machine doit s'arrêter.
- Reconnecter.

REMARQUE: N'appuyez pas sur le bouton de charge.

Interrupteur de haute Température d'air en sortie

Tous les douze mois, vérifier la sonde de température d'air. Démonter et tester dans un bain à 120°C. Remplacer le thermocontact.

Interrupteur de haute Température d'huile.

Tous les douze mois, vérifier la sonde de température d'huile. Démonter et tester dans un bain à 130°C.

Temperatuurschakelaar(s)

Test iedere drie maanden temperatuurschakelaar circuit(s) als volgt:

- Start de kompressor.
- Zet elke schakelaar een voor een af. De kompressor behoort af te slaan.
- Sluit de schakelaar weer aan.

OPM: Knop van inlaatklep niet indrukken.

Hoge temperatuurschakelaar in luchtuitlaat

Test iedere twaalf maanden de luchtuitlaat temperatuurzender door deze te demonteren en in een oliebad te plaatsen. De zender moet schakelen bij 120°C. Plaats de zender terug.

Hoge olie temperatuurschakelaar

Test iedere twaalf maanden de olie temperatuurzender door deze te demonteren en in een oliebad te plaatsen. De zender moet schakelen bij 130°C. Plaats de zender terug.

Temperaturschalter

Prüfen Sie alle drei Monate den/die Stromkreis(e) des Temperaturschalters wie folgt:

- Starten Sie die Maschine.
- Lösen Sie bei jedem Schalter der Reihe nach die Anschlußkabel. Die Maschine muß jedesmal abschalten.
- Stellen Sie die Anschlüsse wieder her.

HINWEIS: Ladetaste nicht drücken.

Hohe Luftaustrittstemperatur

Prüfen Sie alle 12 Monate den Luftaustrittstemperaturschalter. Bauen Sie dazu den Schalter aus der Maschine aus und tauchen Sie ihn in ein heißes Ölbad. Der Schalter muß bei 120°C schalten. Bauen Sie den Schalter wieder ein.

Hohe Öltemperatur

Prüfen Sie alle 12 Monate den Motoröltemperaturschalter. Bauen Sie dazu den Schalter aus der Maschine aus und tauchen Sie ihn in ein heißes Ölbad. Der Schalter muß bei 130°C schalten. Bauen Sie den Schalter wieder ein.

6.14

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

P260D
HP200

Alternator drive belt failure circuit.

At twelve month intervals test the alternator drive belt failure circuit as follows:

- Remove the drive belt from the machine.
- Turn the key switch to position 1, the alternator charge light will illuminate.
- Turn the key switch to position 3 (engine start position).
- The machine should shutdown when the key switch is returned to position 1.

Circuit de panne de courroie d'entraînement de l'alternateur.

Testez le circuit de panne de courroie d'entraînement de l'alternateur tous les ans, de la manière suivante:

- Déposez la courroie d'entraînement.
- Tourner la clé en position 1, la lampe de charge doit s'allumer.
- Tourner la clé en position '3' (le moteur démarre).
- La machine doit s'arrêter lorsque le contacteur à clef est ramené à la position 1.

Dynamo V-snaar storings circuit.

Elke twaalf maanden het dynamosnaarstoring-circuit als volgt testen:

- Snaar van machine afnemen
- Draai de startsleutel naar positie 1, het dynamolampje gaat nu branden.
- Draai de sleutel naar positie 3 (startpositie motor).
- De motor moet afslaan wanneer de sleutelschakelaar op stand 1 staat.

Schaltkreis für Ausfall des Drehstromgenerator-Antriebsriemens.

Alle 12 Monate den Schaltkreis für Ausfall des Drehstromgenerator-Antriebsriemens wie folgt kontrollieren:

- Den Antriebsriemen von der Maschine entfernen.
- Drehen Sie den Zündschlüssel auf Position 1, die Batterieladep Kontrollampe leuchtet auf.
- Drehen Sie den Zündschlüssel weiter in Position 3 (Motor-Startposition).
- Die Maschine soll sich abschalten, wenn der Schlüsselschalter wieder in Position 1 ist.

Low engine fuel level switch.

At three month intervals, test the low engine fuel level switch circuit as follows:

- Start the machine.
- Disconnect the switch, the machine should shutdown.
- Re-connect the switch.

At twelve month intervals, test the low engine fuel level switch by removing and operating the float manually.

CAUTION: Never remove or replace switches when the machine is running.

Commutateur de niveau bas de carburant.

Tous les trois mois, testez le circuit du contact de faible niveau de carburant de la manière suivante:

- Faites démarrer la machine.
- Déconnectez le commutateur, la machine doit s'arrêter.
- Reconnectez le commutateur.

Tous les ans, testez le commutateur de faible niveau de carburant en enlevant et en faisant fonctionner le flotteur à la main.

PRECAUTION: Ne jamais enlever ou remplacer des sondes de sécurité lorsque la machine est en marche.

Laag motorbrandstofpeil schakelaar

Elke drie maanden de motorbrandstofpeil laag schakelaar circuit als volgt testen:

- Start de machine.
- Schakelaaraansluitingen losmaken, motor moet afslaan.
- Schakelaar weer aansluiten

Elke twaalf maanden de motorbrandstofpeil laag schakelaar testen door de vlotter te verwijderen en met de hand te bedienen.

VOORZICHTIG! U mag onder geen beding schakelaars verwijderen of vervangen terwijl de kompressor nog in bedrijf is.

Schalter "Niedriger Motor-Kraftstoffstand".

Alle drei Monate den Stromkreis des Schalters "Niedriger Motor-Kraftstoffstand" wie folgt prüfen:

- Maschine starten.
- Schalter trennen. Die Maschine sollte sich abschalten.
- Schalter wieder anschließen.

— 44: Alle 12 Monate den Schalter "Niedriger Motor-Kraftstoffstand" durch Ausbauen und Betätigen des Schwimmers von Hand kontrollieren.

VORSICHT: Bauen oder tauschen Sie niemals einen Schalter bei laufender Maschine aus.

SCAVENGE LINE

The scavenge line runs from the combined orifice/drop tube in the separator tank, to the orifice fitting located in the aircend.

CIRCUIT DE DRAINAGE

La ligne de reprise va du tube plongeur dans le réservoir séparateur à l'orifice calibré situé sur le compresseur

TERUGVOERLEIDING

De afzuigleiding loopt van de gecombineerde vernauwing leiding in de separator tank naar de vernauwingsfitting in het kompressor.

ABSAUGLEITUNG

Die Absaugleitung verbindet das mit einer Düse kombinierte Absaugrohr im Ölabscheider mit der Einschraubdüse im Gehäuse des Verdichterteiles.

P260D
HP200

It is good preventative maintenance to check that the scavenge line and tube are clear of any obstruction each time the compressor lubricant is changed as any blockage will result in oil carryover into the discharge air.

Pour éviter le passage d'huile dans l'air de service, il est recommandé de vérifier et nettoyer si nécessaire l'orifice et les tuyauteries de la reprise d'huile à chaque remplacement de l'huile.

Het is een goede gewoonte om elke keer dat u het smeermiddel voor de kompressor ververs, te controleren of de terugvoerleiding niet verstopt zit. Dit kan namelijk leiden tot olie-overdracht in de luchtuitlaat.

Es ist empfehlenswert, das Absaugsystem einschließlich des Absaugrohres anlässlich eines jeden Ölwechsels auf Sauberkeit und freien Durchgang zu prüfen. Jede Verstopfung oder Blockierung führt zu Ölübertritt in die Austrittsluft.

COMPRESSOR OIL FILTER

FILTRE A HUILE DE COMPRESSEUR

OLIEFILTER IN DE KOMPRESSOR

KOMPRESSORÖLFILTER

Refer to the **MAINTENANCE CHART** in this section for the recommended servicing intervals.

Se référer au **TABLEAU DE MAINTENANCE** de cette section pour le intervalles d'intervention.

Zie de **ONDERHOUDSKAART** voor de aanbevolen tijdsperioden tussen onderhoudsbeurten.

Beachten Sie den betreffenden Abschnitt in der **WARTUNGSTABELLE** bzgl. der **KOMPRESSORÖLFILTER**. Hier sind die empfohlenen Serviceintervalle angegeben.

Removal

Remplacement

Verwijderen

Ausbau

WARNING: Do not remove the filter(s) without first making sure that the machine is stopped and the system has been completely relieved of all air pressure. (Refer to **STOPPING THE UNIT** in the **OPERATING INSTRUCTIONS** section of this manual).

ATTENTION: Ne pas enlever les filtres sans s'assurer que le compresseur soit arrêté et que l'air sous pression soit évacué du système (voir l'**ARRÊT DE L'UNITÉ** dans les **INSTRUCTIONS DE MARCHE**).

WAARSCHUWING! Verwijder geen filters voordat u er zeker van bent dat de kompressor is uitgeschakeld en niet meer onder druk staat (zie **STOPPEN** in het onderdeel **BEDIENINGSINSTRUCTIES** van dit handboek).

WARNUNG: Bauen Sie niemals Filter aus, bevor Sie sich überzeugt haben, daß die Maschine ausgeschaltet und das Druckluftsystem völlig drucklos ist. (Beachten Sie in der **BETRIEBSANLEITUNG** den Abschnitt **ABSCHALTEN**).

Clean the exterior of the filter housing and remove the *spin-on* element by turning it in a counter-clockwise direction.

Nettoyer l'extérieur du boîtier de filtre et enlever la cartouche en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Reinig de buitenkant van de filterbehuizing en verwijder het filterelement door dit tegen de wijzers van de klok in los te draaien.

Säubern Sie das Äußere des Filtergehäuses und entfernen Sie das eingeschraubte Filterelement durch Drehen nach links.

Inspection

Examine the filter element.

Inspection

Examiner l'élément filtrant.

Kontroleren

Kontroleer het filterelement.

Inspektion

Prüfen Sie das Filterelement

CAUTION: If there is any indication of the formation of varnishes, shellacs or lacquers on the filter element, it is a warning that the compressor lubricating and cooling oil has deteriorated and that it should be changed immediately. Refer to **LUBRICATION** later in this section.

PRECAUTION: S'il y a formation de dépôts, particules ou de vernis sur le filtre, c'est un avertissement, le lubrifiant du compresseur et de refroidissement est détérioré et doit être changé immédiatement (Voir chapitre **LUBRIFICATION** à la fin du chapitre).

VOORZICHTIG! Indien er op het filterelement sporen zijn van aanslag of (schel)lak, dan duidt dit erop dat de smeer- en koelolie in de kompressor oud is en meteen dient te worden ververs. Zie **SMERING** verderop in dit handboek.

VORSICHT: Sind irgendwelche Krustenbildungen, Schellack- oder Lackbildungen am Filterelement vorhanden, so ist dies ein Hinweis dafür, daß das Kompressorschmier- und -kühlöl unbrauchbar geworden ist. Es muß sofort gewechselt werden. Beachten Sie den Abschnitt **SCHMIERUNG**, der später folgt

6.16

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

P260D
HP200

Reassembly

Clean the filter gasket contact area and install the new element by screwing in a clockwise direction until the gasket makes contact with the filter housing. Tighten a further $\frac{1}{2}$ to $\frac{3}{4}$ of a revolution.

CAUTION: Start the machine (refer to PRIOR TO STARTING and STARTING THE UNIT in the OPERATING INSTRUCTIONS section of this manual) and check for leakage before the machine is put back into service.

COMPRESSOR OIL SEPARATOR ELEMENT

Normally the separator element will not require periodic maintenance provided that the air and oil filter elements are correctly maintained.

If, however, the element has to be replaced, then proceed as follows:

Removal

WARNING: Do not remove the filter(s) without first making sure that the machine is stopped and the system has been completely relieved of all air pressure. (Refer to STOPPING THE UNIT in the OPERATING INSTRUCTIONS section of this manual).

Disconnect all hoses and tubes from the separator tank cover plate. Remove the drop-tube from the separator tank cover plate and then remove the cover plate. Remove the separator element.

Remontage

Nettoyer le joint du filtre et installer le nouveau filtre en le vissant jusqu'à ce que le joint entre en contact avec le corps de machine, serré de $\frac{1}{2}$ à $\frac{3}{4}$ de tour.

PRECAUTION: Démarrer la machine (voir paragraphe AVANT DÉMARRAGE et DÉMARRAGE DE L'UNITÉ dans les INSTRUCTIONS DE MARCHE) et vérifier s'il n'y a pas de fuites avant la mise en fonction de la machine.

ELEMENT SEPARATEUR D'HUILE DU COMPRESSEUR

Normalement, l'élément séparateur ne demande pas d'entretien particulier si les éléments des filtres à air et huile sont correctement entretenus.

Dans le cas où cet élément devrait être remplacé, procéder de la manière suivante:

Démontage

ATTENTION: Ne pas démonter l'élément sans être sûr que le moteur soit arrêté et que la pression du réservoir soit relâchée (Se référer au paragraphe ARRÊT DE LA MACHINE dans le MANUEL D'INSTRUCTION).

Déconnecter les flexibles et tubes du couvercle du séparateur. Enlever le tube plongeur du couvercle puis démonter le couvercle. Enlever l'élément séparateur.

Opnieuw monteren

Reinig het raakvlak van de filterpakking en monteer het nieuwe element door dit met de wijzers van de klok mee te draaien totdat de pakking contact maakt met de filterbehuizing. Draai het filter nog een halve tot driekwart slag verder.

VOORZICHTIG! Start de machine (zie VOORDAT U BEGINT en STARTEN in het onderdeel BEDIENINGSINSTRUCTIES van dit handboek) en controleer of er geen lekkages zijn voordat de machine weer in bedrijf wordt genomen.

OLIE-AFSCHIEDERKORF VAN DE KOMPRESSOR

Vooropgesteld dat de lucht- en oliefilterelementen regelmatig op de juiste wijze worden gereinigd of vervangen, is er voor de olie-afscheiderkorf doorgaans geen periodiek onderhoud vereist.

Ingeval de afscheiderkorf toch moet worden vervangen, gaat u als volgt te werk:

Verwijderen

WAARSCHUWING! Verwijder geen filters voordat u er zeker van bent dat de machine is uitgeschakeld en niet meer onder druk staat (zie STOPPEN in het onderdeel BEDIENINGSINSTRUCTIES van dit handboek).

Ontkoppel alle slangen en leidingen van het afsluitdeksel van de afscheidertank. Verwijder de afzuigleiding van het tankdeksel en verwijder vervolgens het deksel. Verwijder de afscheiderkorf.

Wiedereinbau

Säubern Sie die Filterdichtfläche, ölen Sie diese leicht ein und setzen Sie das neue Filterelement durch Einschrauben mit Rechtsdrehung ein, bis die Dichtung am Filtergehäuse anliegt. Ziehen Sie das Element $\frac{1}{2}$ bis $\frac{3}{4}$ Umdrehung weiter an.

VORSICHT: Starten Sie den Maschine, führen Sie einen Testlauf durch und kontrollieren Sie das Schmier- und Kühlsystem auf Dichtheit, bevor die Maschine wieder in Betrieb genommen wird. (Beachten Sie die Hinweise VOR DEM STARTEN und STARTEN in der Betriebsanleitung.)

KOMPRESSORÖLABSCHEIDE-ELEMENT

Normalerweise erfordert das Ölabscheideelement keine periodische Wartung, vorausgesetzt Luft- und Ölfilterelemente werden gut instandgehalten.

Falls aber das Ölabscheideelement gewechselt werden muß, dann ist wie folgt zu verfahren:

Ausbau

WARNUNG: Bauen Sie niemals das Ölabscheideelement aus, bevor Sie sich überzeugt haben, daß die Maschine ausgeschaltet und das Druckluftsystem völlig drucklos ist. (Beachten Sie den Abschnitt ABSCHALTEN in der Betriebsanleitung.)

Lösen Sie alle Schläuche und Rohre am Deckel des Ölabscheidebehälters und danach den Deckel selbst.- Nehmen Sie das Abscheideelement heraus.

Inspection

Examine the filter element. Examine all hoses and tubes, and replace if necessary.

Reassembly

Thoroughly clean the orifice/drop tube and filter gasket contact area before reassembly. Install the new element.

WARNING

Do not remove the staple from the anti-static gasket on the separator element since it serves to ground any possible static build-up. Do not use gasket sealant since this will affect electrical conductance.

Reposition the cover plate, taking care not to damage the gasket, and replace the cover plate screws tightening in a criss-cross pattern to the recommended torque (refer to the **TORQUE SETTING TABLE** later in this section).

Replace the drop-tube and reconnect all hoses and tubes to the separator tank cover plate.

Replace the compressor oil (refer to **LUBRICATION** later in this section).

CAUTION: Start the machine (refer to **PRIOR TO STARTING** and **STARTING THE UNIT** in the **OPERATING INSTRUCTIONS** section of this manual) and check for leakage before the machine is put back into service.

Inspection

Examiner l'élément filtrant. Vérifier que tous les flexibles et tubes soient en bon état et propres. Remplacer si nécessaire.

Remontage

Nettoyez à fond l'orifice/le tube et la surface de contact du joint avant le remontage. Installez le nouvel élément.

ATTENTION

Ne pas ôter les agrafes du joint d'étanchéité du séparateur. Celles-ci servant de mise à la masse pour une éventuelle électricité statique. N'utilisez pas de produit de scellement des joints, car ceux-ci affectent la conductance électrique.

Repositionner le couvercle de la cuve sans abîmer les joints remplacés. Utiliser de nouvelles vis et serrer aux couples recommandés (Se référer au **TABLEAU DE SERRAGE** à la fin de cette section).

Remplacer le tube plongeur et reconnecter les flexibles et tubes sur la plaque de la cuve.

Remplacer l'huile de la cuve (Se référer au paragraphe **LUBRIFICATIONS**).

PRECAUTION: Démarrer le machine (voir paragraphe **AVANT DÉMARRAGE** et **DÉMARRAGE DE L'UNITÉ** dans les **INSTRUCTIONS DE MARCHE**) et vérifier s'il n'y a pas de fuites avant la mise en fonction de la machine.

Kontroleren

Kontroleer het filterelement. Kontroleer alle slangen en leidingen en vervang ze indien nodig.

Opnieuw monteren

Alvorens weer te monteren, opening/afzuigleiding en filterpakking raakvlak grondig reinigen. Nieuw element installeren.

WAARSCHUWING!

Verwijder niet het nietje uit de afscheider, want deze dient als aarding om oplading door statische elektriciteit te verhinderen. Geen pakkingdichtmiddel gebruiken omdat dit elektrische geleiding beïnvloedt.

Plaats het deksel van de afscheidertank terug. Zorg er hierbij voor dat de pakking niet wordt beschadigd en draai de schroeven van het deksel kruislings vast. Neem hierbij de torsiwaarden in acht zoals die zijn aangegeven onder **TORSIEWAARDEN** verderop in dit handboek.

Monteer de afzuigleiding en sluit alle slangen en leidingen weer aan op het deksel van de afscheidertank.

Ververs de olie in de kompressor (zie **SMERING** verderop in dit handboek).

VOORZICHTIG! Start de machine (zie **VOORDAT U BEGINT** en **STARTEN** in het onderdeel **BEDIENINGSINSTRUCTIES** van dit handboek) en controleer of er geen lekkages zijn voordat de machine weer in bedrijf wordt genomen.

Inspektion

Prüfen Sie das Filterelement. Überprüfen Sie alle Schläuche und Rohre und wechseln Sie diese aus, wenn es erforderlich ist.

Wiederzusammenbau

Düse/Absaugrohr und Filterdichtungsfäche vor dem Wiederzusammenbau gründlich reinigen. Neuen Filtereinsatz einbauen.

WARNUNG

Die Klammern des Abscheider-Elementes nicht entfernen. Sie dienen der Erdung statischer Aufladung. Keine Dichtungsmasse verwenden, da diese die elektrische Leitfähigkeit beeinträchtigt.

Setzen Sie den Deckel auf, seien Sie jedoch vorsichtig, daß die Dichtung nicht beschädigt wird. Setzen Sie die Schrauben ein und ziehen Sie diese mit dem empfohlenen Drehmoment überkreuz an. (Beachten Sie die Tabelle **ANZUGSDREHMOMENTE**, die später in diesem Abschnitt folgt.)

Setzen Sie das Absaugrohr wieder ein und schließen Sie alle Schläuche und Rohre wieder am Deckel des Ölabscheidebehälters an.

Ersetzen Sie das Kompressoröl. (Beachten Sie den Hinweis **SCHMIERUNG**, der später in diesem Abschnitt folgt.)

VORSICHT: Starten Sie den Maschine, fahren Sie einen Testlauf durch und kontrollieren Sie das Schmier- und Kühlsystem auf Dichtheit, bevor die Maschine wieder in Betrieb genommen wird. (Beachten Sie die Hinweise **VOR DEM STARTEN** und **STARTEN** in der Betriebsanleitung.)

6.18

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

P260D
HP200

COMPRESSOR OIL COOLER

When grease, oil and dirt accumulate on the exterior surfaces of the oil cooler, its efficiency is impaired. It is recommended that each month the oil cooler be cleaned by directing a jet of compressed air, (carrying if possible a non-flammable cleaning solvent) over the exterior core of the cooler. This should remove any accumulation of oil, grease and dirt from the exterior core of the cooler so that the entire cooling area can radiate the heat of the lubricating and cooling oil into the air stream.

REFRIGERANT COMPRESSEUR

Lorsque de la graisse, huile ou poussière se dépose sur la surface du réfrigérant, celui-ci perd de son efficacité. Il est recommandé, mensuellement, de nettoyer le réfrigérant en dirigeant un jet d'air comprimé à travers le réfrigérant de l'intérieur vers l'extérieur (utiliser si possible un produit de nettoyage non-inflammable). Ceci devrait éliminer les dépôts d'huile, de graisse ou de poussière du réfrigérant. La surface propre de réfrigérant permet un bon fonctionnement.

D'HUILE DU OLIEKOELER

Als er zich vet, olie en vuil ophoopt op de buitenkant van de oliekoeler, dan gaat dit ten koste van de efficiëntie van beide elementen. Het is daarom aan te raden elke maand de buitenkant van de oliekoeler schoon te maken met perslucht (indien mogelijk met een onbrandbaar schoonmaakmiddel). Na reiniging zijn de olie-, vet- en stofresten van de oliekoeler verdwenen, zodat het gehele koeloppervlak de hitte van de smeerolie naar de luchtstroom kan overbrengen.

KOMPRESSORÖLKÜHLER

Wenn sich Fett, Öl und Schmutz auf der Oberfläche des Ölkühlers ablagern, verschlechtert sich dessen Wirkung. Deshalb sollte der Ölkühler monatlich gereinigt werden. Blasen Sie dazu die Kühlrippen, die vorher mit einem nicht entflammaren Reinigungsmittel eingesprüht sein sollten, mit Druckluft aus. Dabei müssen alle Verschmutzungen beseitigt werden, so daß die ganze Kühloberfläche die Wärme des Kompressoröls an den Kühlluftstrom abgeben kann.

AIR FILTER ELEMENT

The air filter should be inspected regularly (refer to the **SERVICE/MAINTENANCE CHART**) and the element replaced when the restriction indicator shows red or every 1000 hours, whichever comes first.

ELEMENT DE FILTRE A AIR

Le filtre à air doit être inspecté régulièrement (Se référer au **TABLEAU DE MAINTENANCE**) et l'élément doit être remplacé quand l'indicateur de colmatage passe au rouge ou environ toutes les 1000 heures (première période atteinte)..

LUCHTFILTERELEMENT

Het luchtfilter dient regelmatig te worden gecontroleerd (zie de **SERVICE/ONDERHOUDSKAART**) en dient na iedere 1000 werkuur te worden vervangen (of eventueel eerder, wanneer de luchtrestrikte-indikator in het rood staat).

LUFTFILTERELEMENT

Der Luftfilter muß regelmäßig kontrolliert werden. (Beachten Sie die **WARTUNGSTABELLE**.) Das Filterelement muß erneuert werden, wenn die Verschmutzungsanzeige "rot" anzeigt oder aber alle 1000 Betriebsstunden, je nachdem, was zuerst auftritt.

The safety element should be renewed every 3000 hours or every third change of the main element, whichever comes first.

L'élément de sécurité doit être renouvelé toutes les 3.000 heures ou tous les trois changements de l'élément principal (en fonction de l'événement survenant le premier).

Het veiligheidselement moet elke 3000 uur of bij elke derde vervanging van het hoofdfilterelement, welke van de twee het eerste plaatsvindt, vervangen worden.

Das Sicherheitselement alle 3000 Betriebsstunden oder bei jedem dritten Auswechseln des Hauptelementes ersetzen, je nachdem, was zuerst eintritt.

Removal

CAUTION: Never remove and replace element(s) when the machine is running.

Clean the exterior of the filter housing and remove the filter element by releasing the nut.

Démontage

PRECAUTION: Ne jamais déposer un filtre quand la machine est tournante.

Nettoyer l'extérieur du filtre. Démonter l'élément en dévissant l'écrou.

Verwijderen

VOORZICHTIG! Onder geen beding mag u elementen verwijderen en vervangen terwijl de kompressor nog in bedrijf is.

Reinig de buitenkant van de filterbehuizing en verwijder het filterelement door de moer los te draaien.

Ausbau

VORSICHT: Bauen und tauschen Sie niemals Filterelemente bei laufender Maschine aus.

Säubern Sie das Äußere des Filtergehäuses und nehmen Sie das Filterelement durch Lösen der Mutter heraus.

P260D
HP200

If the safety element is to be renewed, thoroughly clean the interior of the filter housing prior to removing the safety element.

S'il faut renouveler l'élément de sécurité, nettoyez à fond l'intérieur du logement du filtre avant de déposer l'élément de sécurité.

Als het veiligheidselement vervangen moet worden, binnenste van filterhuis grondig reinigen alvorens veiligheidselement te verwijderen.

Wenn das Sicherheitselement ersetzt werden soll, das Innere des Filtergehäuses gründlich reinigen, bevor das Sicherheitselement entfernt wird.

Inspection

Check for cracks, holes or any other damage to the element by holding it up to a light source, or by passing a lamp inside.

Inspection

Vérifier que l'élément soit exempt de fissures, trous ou de dommages (Utiliser une lampe électrique pour détecter les passages de lumière).

Kontroleren

Kontroleer het element op scheurtjes, gaatjes of elke andere vorm van beschadiging door het element tegen het licht te houden of door een lamp langs de binnenkant te halen.

Inspektion

Kontrolle auf Risse, Löcher oder andere Beschädigungen des Filterelementes durch Halten gegen eine Lichtquelle oder durch Durchschieben einer Lampe durch das Element.

CAUTION: If inspection reveals damage to the main element, the safety element **must** be replaced.

ATTENTION: Si l'inspection révèle que l'élément est endommagé, il faut remplacer celui-ci.

VOORZICHTIG: Als bij inspectie beschadiging op het hoofdfilterelement geconstateerd wordt, **moet** het veiligheidselement **eveneens** vervangen worden.

VORSICHT! Sollte bei der Überprüfung des Luftfilter-Hauptelements eine Beschädigung feststellbar sein, so muß das Luftfilter-Sicherheitselement ebenfalls ersetzt werden.

Check the seal at the end of the element and replace if any sign of damage is evident.

Vérifier le joint de l'élément et le remplacer s'il est abîmé.

Kontroleer de afdichtingsring achterop het element en vervang deze als er sprake is van beschadiging.

Kontrollieren Sie die Dichtung am Filterelementende. Ersetzen Sie das Filterelement, wenn irgendwelche Beschädigungen zu erkennen sind.

Reassembly

Assemble the new safety element into the filter housing ensuring that the seal seats properly.

Remontage

Assemblez l'élément de sécurité neuf dans le carter du filtre, en vous assurant que le joint est calé correctement.

Montage

Monteer het nieuwe veiligheidselement in het filter en zorg ervoor dat de afdichtring juist gemonteerd wordt.

Zusammenbau

Das neue Filterelement in das Filtergehäuse einbauen und sicherstellen, daß die Dichtung richtig sitzt.

Fasten the safety element securing nut (refer to the *Torque setting table*).

Fixez l'écrou de l'élément de sécurité (référez-vous au *Tableau de Couples de Serrage*).

Zet de bevestigingsmoer van het veiligheidselement vast (zie *tabel voor aanhaalmomenten*).

Die Befestigungsmutter des Sicherheitselements fest anziehen (s. *Anzugsmomenttabelle*).

Assemble the new primary element into the filter housing ensuring that the seal seats properly.

Assemblez l'élément primaire neuf dans le carter, en vous assurant que le joint est calé correctement.

Monteer het nieuwe hoofdelement in het filterhuis en zorg ervoor dat de afdichtring juist gemonteerd wordt.

Das neue Primärelement in das Filtergehäuse einbauen und sicherstellen, daß die Dichtung richtig sitzt.

Secure the element in the housing by hand tightening the nut.

Fixer l'élément à l'aide de l'écrou.

Bevestig het element in de behuizing door de moer handvast aan te draaien.

Sichern Sie das Filterelement im Filtergehäuse durch Anziehen der mutter von Hand.

Fit the vacuator valve ensuring correct seating.

Installez la soupape à dépression en vous assurant qu'elle est correctement calée.

Monteer de stofafvoerklep en zorg ervoor dat hij juist afdicht.

Die Evakuiervorrichtung einbauen und auf richtigen Sitz überprüfen.

Reset the restriction indicator by depressing the rubber diaphragm.

Réarmer l'indicateur de colmatage

Zet de luchtrestrikie-indikator terug door het rubberen membraan in te drukken.

Stellen Sie den Verschmutzungsanzeiger Zusammenpressen der Gummimembrane zurück.

Revision 01
07/94

6.20

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

P260D
HP200

NOTE: In the event that a new filter element is not readily available, the element can be re-used after cleaning. In this case the following procedure must be carried out:

Clean the element by directing a jet of clean, dry compressed air, no more than 5 bar, at an angle of 45 degrees to the outside of the element. Carefully blow any dust from each fold of the element.

Compressed air cleaning is only recommended when a new element is not available.

CAUTION: Safety elements must not be cleaned and re-used.

VENTILATION

Always check that the air inlets and outlets are clear of debris etc.

CAUTION: NEVER clean by blowing air inwards.

COOLING FAN DRIVE (COMPRESSOR)

Periodically check that the fan mounting bolt in the fan hub has not loosened. If, for any reason, it becomes necessary to remove the fan or re-tighten the fan mounting bolt, apply a good grade of commercially available thread locking compound to the bolt threads and tighten to the torque value shown in the **TORQUE SETTING TABLE** later in this section.

NOTE: Dans le cas où un élément neuf n'est pas disponible, il est possible de réutiliser l'élément après nettoyage. Dans ce cas, suivre la procédure suivante:

Nettoyer l'élément en utilisant un jet d'air propre, à une pression inférieure à 5 bar, dirigé d'un angle de 45 à l'extérieur de l'élément.

Le soufflage de l'élément ne doit être utilisé que lorsque l'élément neuf n'est pas disponible.

ATTENTION: Les éléments de sécurité ne doivent pas être nettoyés et ré-utilisés.

VENTILATION

Toujours vérifier que l'entrée et la sortie des filtres soient propres et exemptes de débris.

PRECAUTION: Ne jamais nettoyer en soufflant de l'air à l'intérieur des ensembles

ENTRAINEMENT DU VENTILATEUR (COMPRESSEUR)

Vérifier régulièrement le support de ventilateur. Si pour une raison quelconque, il est nécessaire de démonter le ventilateur, le remontage doit être fait soigneusement. Utiliser du frein filet et appliquer les *couples de serrage suivant le tableau* en fin de section.

N.B.: Indien een nieuw filterelement niet onmiddellijk voorhanden is, kan het oude element na reiniging opnieuw worden gebruikt. In dit geval dient u de volgende procedure te volgen:

Reinig het element met schone, droge perslucht bij een druk van niet meer dan 5 bar (75 psi). Richt de perslucht in een hoek van 45 graden op de buitenkant van het element. Blaas voorzichtig al het stof uit de plooien van het element.

Reiniging met perslucht is alleen aan te raden als een nieuw element niet voorhanden is.

VOORZICHTIG: Veiligheidselementen mogen niet gereinigd en opnieuw gebruikt worden.

VENTILATIE

Kontroleer altijd of de luchtuitlaten en -inlaten vrij zijn van vuil.

VOORZICHTIG! U mag de uit- en inlaten NOOIT reinigen door lucht naar binnen te blazen.

AANDRIJVING VAN DE KOELVENTILATOR (KOMPRESSOR)

Kontroleer regelmatig of de bevestigingsbout van de bladen op de ventilatornaaf nog goed vastzit. Indien het, om welke reden dan ook, nodig is de ventilator te verwijderen of de bevestigingsbout aan te draaien, dan dient u eerst draadborglijm van een goede kwaliteit op de schroefdraad aan te brengen. Vervolgens draait u de bout vast tot de aangegeven torsiwaarden (zie onder **TORSIEWAARDEN** even verderop).

BEMERKUNG: In dem Fall, daß kein neues Filterelement sofort vorhanden ist, kann das alte Element nach Reinigung wieder verwendet werden. Allerdings muß wie folgt verfahren werden:

Reinigen Sie das Element mit sauberer, trockener Druckluft und einem Druck von höchstens 5 bar. Richten Sie den Luftstrahl in einem Winkel von ca. 45° auf die Außenseite des Elementes. Dabei ist jede Falte des Elementes vorsichtig vom Staub zu befreien.

Reinigung mit Druckluft ist nur dann angebracht, wenn kein neues Filterelement verfügbar ist.

VORSICHT! Sicherheitselemente dürfen nicht gereinigt und dann wieder verwendet werden!

VENTILATION

Kontrollieren Sie stets alle Luftein- und -austrittsöffnungen auf Fremdkörper. Sie müssen frei sein.

VORSICHT: Reinigen Sie niemals, indem Sie Luft nach innen blasen.

KÜHLLUFTVENTILATORANTRIEB (KOMPRESSOR)

Kontrollieren Sie periodisch die Ventilatorbefestigungsschrauben in der Ventilatornabe auf ihren festen Sitz. Sollte aus irgendeinem Grund der Ventilator ausgebaut oder die Befestigungsschrauben nachgezogen werden müssen, nehmen Sie ein gutes, handelsübliches Gewindegewindemittel für das Schraubengewinde und ziehen Sie die Schrauben mit dem in der Tabelle angegebenen Wert an. Die Tabelle finden Sie später in diesem Abschnitt.

COOLING FAN DRIVE (ENGINE)

The fan belt(s) should be checked regularly for wear and correct tensioning.

ENTRAINEMENT DU VENTILATEUR (MOTEUR)

La tension de la courroie doit être vérifiée régulièrement et retendue si nécessaire.

AANDRIJVING VAN KOELVENTILATOR (MOTOR)

Kontroleer regelmatig of de V-snaren slijtage vertonen en of ze nog de juiste spanning hebben.

DE KÜHLLUFTVENTILATORANTRIEB (MOTOR)

Die Keilriemen müssen regelmäßig auf Verschleiß und richtige Spannung kontrolliert werden.

FUEL SYSTEM

The fuel tank should be filled daily or every eight hours. To minimise condensation in the fuel tank(s), it is advisable to top up after the machine is shut down or at the end of each working day. At six month intervals drain any sediment or condensate that may have accumulated in the tank(s).

SYSTEME DE COMBUSTIBLE

Le réservoir carburant doit être rempli toutes les huit heures ou journallement. Il est conseillé de remplir complètement le réservoir à chaque fin de journée. Tous les six mois, vidanger le réservoir afin d'éliminer condensats et dépôts.

BRANDSTOFFSYSTEM

De brandstoftank moet dagelijks of iedere 8 uur bijgevoerd worden. Om condensatie in de brandstoftank tot een minimum te beperken is het aan te bevelen de machine na elke werkdag bij te vullen. Iedere zes maanden moet het vocht en vuil afgetapt worden.

KRAFTSTOFFSYSTEM

Der Kraftstofftank sollte täglich oder alle acht Stunden aufgefüllt werden. Zur Verminderung der Kondensation im/in den Kraftstofftank(s) ist es ratsam, nach dem Abschalten der Maschine bzw. am Ende eines jeden Arbeitstages sofort wieder vollzutanken. Entleeren Sie den/die Tank(s) alle sechs Monate und lassen Sie Ablagerungen und Kondenswasser ab, die sich evtl. gebildet haben.

FUEL FILTER WATER SEPARATOR

The fuel filter water separator contains a filter element which should be replaced at regular intervals (see the *SERVICE/MAINTENANCE CHART*).

SEPARATEUR D'EAU DU FILTRE A CARBURANT

Le séparateur d'eau du filtre à carburant comporte un élément de filtre qui doit être remplacé à intervalles réguliers (voir le *TABLEAU D'ENTRETIEN / DE MAINTENANCE*).

BRANDSTOFFFILTER WATERAFSCHEIDER

De brandstofffilter waterafscheider bevat een filterelement dat periodiek vervangen moet worden (zie *ONDERHOUDSSHEMA*).

WASSERABSCHIEDER DES KRAFTSTOFF-FILTERS

Der Wasserabscheider des Kraftstoff-Filters enthält ein Filterelement, das in regelmäßigen Intervallen ausgewechselt werden muß (siehe *SERVICE/WARTUNGSTABELLE*).

HOSES

All components of the engine cooling air intake system should be checked periodically to keep the engine at peak efficiency.

TUYAUTERIES

Tous les éléments de refroidissement du moteur doivent être vérifiés périodiquement pour garder le moteur à 100 % en bon état.

SLANGEN

Om ervoor te zorgen dat de motor zo efficiënt mogelijk blijft functioneren, dienen alle onderdelen van het koelluchtinlaatsysteem regelmatig aan een inspectie te worden onderworpen.

SCHLÄUCHE

Alle Teile des Motorkühlufteinlaßsystems müssen periodisch kontrolliert werden, um den Motor auf seiner Nennleistung zu halten.

At the recommended intervals, (see the *SERVICE/MAINTENANCE CHART*), inspect all of the intake lines to the air filter, and all flexible hoses used for air lines, oil lines and fuel lines.

Autres interventions recommandées (Voir *TABLEAU DE SERVICE/MAINTENANCE*) inspecter les durites et le circuit du filtre à air, ou tous les flexibles d'air, huile et de carburant).

Kontroleer alle luchtleidingen naar het luchtfilter en alle flexibele slangen die worden gebruikt als lucht-, olie- of brandstofleiding. Doe dit op de tijdstippen zoals die staan aangegeven op de *SERVICE/ONDERHOUDSKAART*.

Zu den empfohlenen Kontrollintervallen (s. *WARTUNGSTABELLE*) überprüfen Sie die Einlaßleitungen zum Luftfilter und alle beweglichen Schläuche für die Luft-, Öl- und Kraftstoffleitungen.

Periodically inspect all pipework for cracks, leaks, etc. and replace immediately if damaged.

Inspecter périodiquement les durites ou flexibles pour les fuites ou fissures, etc... et les remplacer immédiatement s'ils sont défectueux.

Kontroleer alle pijpleidingen regelmatig op scheurtjes, lekkages enz. en vervang ze onmiddellijk indien ze zijn beschadigd.

Überprüfen Sie auch alle Rohrleitungen auf Risse, Leckagen usw. und ersetzen Sie beschädigte Leitungen sofort.

6.22

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

P260D
HP200

ELECTRICAL SYSTEM

WARNING: Always disconnect the battery cables before performing any maintenance or service.

Inspect the safety shutdown system switches and the instrument panel relay contacts for evidence of arcing and pitting. Clean where necessary.

Check the mechanical action of the components.

Check the security of electrical terminals on the switches and relays i.e. nuts or screws loose, which may cause local hot spot oxidation.

Inspect the components and wiring for signs of overheating i.e. discolouration, charring of cables, deformation of parts, acrid smells and blistered paint.

BATTERY

Keep the battery terminals and cable clamps clean and lightly coated with petroleum jelly to prevent corrosion.

The retaining clamp should be kept tight enough to prevent the battery from moving.

SYSTEME ELECTRIQUE

ATTENTION: Toujours déconnecter la batterie avant d'intervenir ou de manipuler le circuit électrique.

Inspecter le système de sécurité les manoccontacts de pression d'huile et les relais du panneau de contrôle pour détecter les détériorations ou oxydations. Nettoyer si nécessaire.

Vérifier la fonction mécanique des composants.

Vérifier les connecteurs électriques sur les boutons et relais, afin de détecter des points de surchauffe, les déformations, odeurs acides et changement de couleur.

Contrôler les composants et le faisceau pour détecteur d'éventuelles traces de surchauffe, décoloration, déformation.

BATTERIE

Garder les cosses de batterie et les câbles de connexion propres et légèrement graissées pour éviter l'oxydation.

Les fixations doivent être suffisamment serrées pour éviter que la batterie ne se déplace.

ELEKTRISCH SYSTEEM

WAARSCHUWING! Maak altijd de akkukabels los voordat u onderhoudswerkzaamheden gaat verrichten.

Kontroleer veiligheidsafslag-systeemschakelaars en de kontakten van de instrumentenpaneel relais op inbranding – maak schoon waar nodig.

Kontroleer de mechanische werking van de onderdelen.

Kontroleer of de elektrische klemmen op de schakelaars en relais goed vastzitten (losse bouten of schroeven kunnen oxydatie op kritieke plaatsen veroorzaken).

Kontroleer de onderdelen en de bedrading op tekenen van oververhitting. Dit kan zich ondermeer uiten in de vorm van verkleuringen, verschroeide kabels, vervormde onderdelen, afgebladderde verf en een scherpe geur.

AKKU

Houd de aansluitpunten van de akku en de bijbehorende kabelklemmen goed schoon en voorzie ze van een dun laagje smeervet om corrosie tegen te gaan.

De akku moet zodanig zijn geplaatst dat deze niet kan verschuiven.

ELEKTRISCHES SYSTEM

WARNUNG: Klemmen Sie immer die Batterieableitung ab, bevor Sie mit Wartungs- oder Reparaturarbeiten beginnen.

Überprüfen Sie die Schalter des Sicherheitsabschaltsystems und die Anschlüsse der Relais an der Instrumententafel auf augenscheinliche Verschmorungen und Korrosion. Säubern Sie erforderlichenfalls die Kontakte.

Überprüfen Sie die mechanischen Funktionen der Bauteile.

Überprüfen Sie die Befestigung der elektrischen Anschlüsse an Schaltern und Relais, z. B. auf lose Muttern oder Schrauben, um Wackelkontakte und Korrosion zu vermeiden.

Kontrollieren Sie die Bauteile und die Verkabelung auf Anzeichen von Überhitzung, z. B. Verfärbungen, Schmorstellen an Kabeln, Verformungen von Teilen, ätzenden Geruch und blasiges Aussehen.

BATTERIE

Halten Sie die Batterieanschlußkontakte und Kabelklemmen sauber. Halten Sie sie zur Vermeidung von Korrosion mit Batteriepolfett eingefettet.

Die Batteriehalterung muß fest genug angezogen sein, um ein Bewegen der Batterie zu verhindern.

PRESSURE SYSTEM

At 500 hour intervals it is necessary to inspect the external surfaces of the system (from the airtend through to the discharge valve(s)) including hoses, tubes, tube fittings and the separator tank, for visible signs of impact damage, excessive corrosion, abrasion, tightness and chafing. Any suspect parts should be replaced before the machine is put back into service.

SYSTÈME DE PRESSION

A 500 heures, il est nécessaire d'inspecter les composants depuis le compresseur jusqu'aux Vannes de sortie pour détecter des signes de défaillances, corrosion, usure, serrage ou friction). Les pièces suspectes devront être remplacées avant de remettre la machine en marche.

DRUKSYSTEEM

U dient elke 500 uur de buitenkant van het druksysteem van het kompressorgedeelte tot aan de uitlaatklep(pen) aan een inspectie te onderwerpen, inclusief slangen, leidingen, fittingen en de afscheidertank. Daarbij dient u vooral te letten op zichtbare beschadigingen, buitensporige corrosie en slijtage (al dan niet door wrijving). Tevens dient u te controleren of alles goed vastzit. Onderdelen waarvan u niet zeker bent dat ze nog goed functioneren, dient u te vervangen voordat de kompressor weer in bedrijf wordt genomen.

DRUCKSYSTEM

Alle 500 Betriebsstunden muß dieses Systems, ausgehend vom Verdichterelement bis hin zu den Auslaßhähnen inspiziert werden. Zu den zu inspizierenden Teilen gehören Schläuche, Anschlüsse und der Ölabscheider. Sie sind auf Beulen, übermäßige Korrosion, Abrieb, Dichtigkeit und Scheuerstellen zu überprüfen. Jedes zweifelhaft erscheinende Teil muß ausgewechselt werden, bevor die Maschine wieder in Einsatz geht.

TYRES/TYRE PRESSURE

See the *GENERAL INFORMATION* section of this manual.

PNEU (PRESSION)

Voir les *INFORMATIONS GÉNÉRALES* de ce manuel.

BANDEN/BANDENSPANNING

Zie onder *ALGEMEEN* in dit handboek.

REIFEN / REIFENDRUCK

Siehe Abschnitt *ALLGEMEINE INFORMATIONEN* dieser Betriebsanleitung

RUNNING GEAR/WHEELS

Check the wheel nut torque 20 miles (30 kilometres) after refitting the wheels. Refer to the *TORQUE SETTING TABLE* later in this section.

TRAIN DE ROULEMENT / ROUES

Vérifier le serrage des écrous après 30 km quand la machine est neuve ou lors d'un remontage de roue. Se reporter au *TABLEAU DE SERRAGE* de cette section.

ONDERSTEL/WIELEN

Wanneer u de wielen heeft verwijderd en weer teruggezet, dient u de torsië van de wielmoeren na ongeveer 30 kilometer te controleren (zie onder *TORSIEWAARDEN* verderop in dit handboek).

FAHRWERK, RÄDER

Kontrollieren Sie das Anzugsmoment der Radmutter nach 30 km Fahrtstrecke, wenn vorher ein Rad gewechselt wurde. Beachten Sie die Tabelle *ANZUGSDREHMOMENTE* später in diesem Abschnitt.

Lifting jacks should only be used under the axle.

N'utilisez des crics de levage que sous l'axe.

Kriks mogen alleen maar onder de as geplaatst worden.

Kriks mogen alleen maar onder de as geplaatst worden.

The bolts securing the running gear to the chassis should be checked periodically for tightness (refer to the *SERVICE/MAINTENANCE CHART* for frequency) and re-tightened where necessary. Refer to the *TORQUE SETTING TABLE* later in this section.

Les fixations de la remorque sur le châssis doivent être vérifiées périodiquement (Se référer au *TABLEAU DE SERRAGE*).

Er dient regelmatig te worden gecontroleerd of de bouten waarmee het onderstel aan het chassis zit bevestigd, nog goed vastzitten (op de onderhoudskaart kunt u zien hoe vaak dit dient te gebeuren). Indien nodig, dienen ze daarbij te worden aangedraaid (zie onder *TORSIEWAARDEN* verderop in dit handboek).

Kontrollieren Sie die Schraubverbindungen von Fahrwerk und Karosserie und ziehen Sie diese nach (s. dazu die *WARTUNGSTABELLE* und die Tabelle *ANZUGSDREHMOMENTE*).

6.24

MAINTENANCE

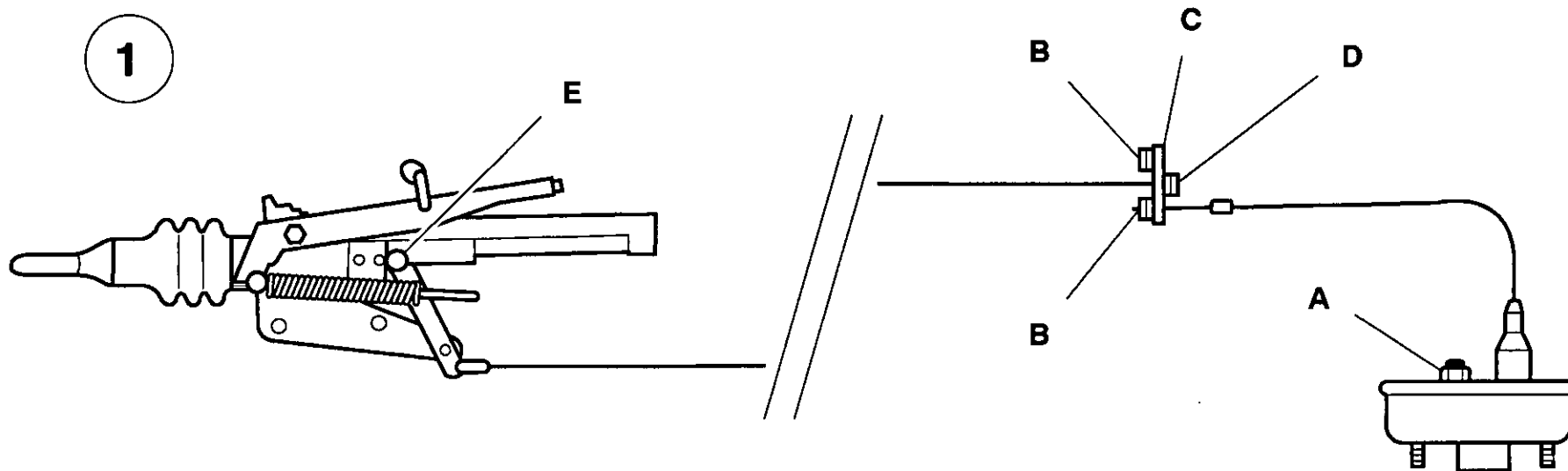
MAINTENANCE

ONDERHOUD

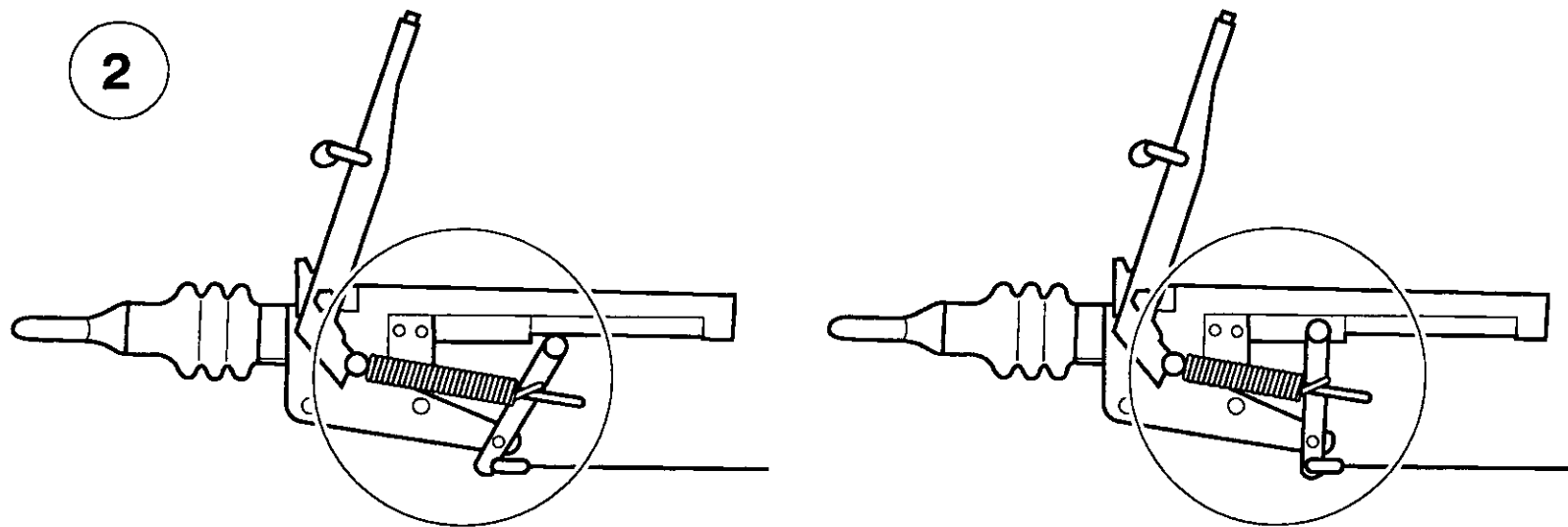
WARTUNG

P260D
HP200

1



2



M&E

T1047

Revision 01

07/94

BRAKES

Check and adjust the brake linkage at 500 miles (850Km) then every 3000 miles (5000Km) or 3 months (whichever is the sooner) to compensate for any stretch of the adjustable cables. Check and adjust the wheel brakes to compensate for wear.

WHEEL BRAKE ADJUSTMENT

Ensure that the handbrake lever is fully released and that the coupling head is fully extended.

Each wheel brake must be adjusted in turn whilst rotating the wheel in the forward towing direction.

Refer to the diagram above.

1: Adjust the brakes until they *lock-up* by using adjuster **A**.

Release adjuster **A** until only a slight resistance is felt during wheel rotation.

Adjust nuts **B** and lock with the equaliser **C** parallel to the axle.

Take up the play with nut **D** behind the equaliser but without pre-loading the brakes (the wheels should rotate freely). Ensure that all locknuts are secured. The overrun lever play dimension **E** should not be greater than 14mm (fixed height running gear) or 16mm (variable height running gear). The spring free length dimension **F** should be 190mm.

FREINS

Vérifiez et réglez les commandes de freins à 850km, puis à 5.000km ou tous les trois mois (selon le facteur intervenant le premier), pour compenser l'élongation des câbles réglables. Recommencez ce processus tous les 5.000km.

REGLAGE DES FREINS REMORQUE

S'assurer que le frein à main soit desserré à fond et que l'attache soit pleinement en extension.

Chaque frein de roue doit être réglé en la faisant tourner dans le sens de marche avant.

Suivre les instructions suivantes:

1: Ajuster le frein jusqu'à ce que la roue *bloque*, Repère **A**.

Relâcher le Repère **A** jusqu'à ce qu'une faible résistance soit ressentie pendant la rotation.

Ajuster l'écrou **B** et verrouiller avec le compensateur **C** parallèle à l'axe.

Compenser le jeu avec l'écrou **D** après le compresseur sans serrer les freins (les roues doivent toujours tourner librement). S'assurer que tous les contre-écrous soient correctement serrés. Le jeu du levier dimension **E** ne devrait pas être plus grand que 14mm (poids fixe de roulement) ou 16mm (poids variable de roulement). La longueur libre **F** du ressort est de 190mm.

REMMEN

Removerbrenging controleren en bijstellen bij 500 mijl, (850Km) en dan bij 3000 mijl (5000Km) of 3 maanden (welke van de twee het eerst plaatsvindt) ter compensatie van eventuele rek in de afstelbare kabels. Wielremmen controleren en bijstellen ter compensatie van slijtage.

REMMEN AFSTELLEN

Zorg ervoor dat de kompressor van de handrem staat en dat de kogelkoppeling volledig is uitgeschoven.

Elke rem dient afzonderlijk te worden afgesteld. Daarbij dient u het betreffende wiel in de rijrichting te draaien.

Zie bovenstaand schema.

1 Stel de remmen af met behulp van instelschroef **A** totdat ze blokkeren.

Draai instelschroef **A** iets losser. U mag bij het draaien van het wiel niet meer dan een kleine weerstand voelen.

Stel moeren **B** af en blokkeer ze waarbij verdeelplaat **C** parallel loopt met de as.

Neem nu de speling op met moer **D** achter de verdeelplaat, zonder echter druk op de remmen uit te oefenen (de wielen moeten vrij kunnen blijven draaien). Zorg ervoor dat alle borgmoeren goed vastzitten. Het oploophendel mag niet meer speling **E** hebben dan 14mm (onderstel met vaste hoogte) of 16mm (onderstel met variabele hoogte). De vrije-slaglengte **F** van de veer moet 190mm bedragen.

BREMSEN

Um eventuelle Dehnung der verstellbaren Bremsenkabel auszugleichen, das Bremsengestänge bei 500 Miles, (850Km) dann allen 3000 Miles (5000Km) oder 3 Monaten prüfen und einstellen (es gilt der jeweils frühere Zeitpunkt). Die Radbremsen auf Verschleiß prüfen und einstellen.

RADBREMSENEINSTELLUNG

Überzeugen Sie sich, daß das Handbremsseil sich in völlig gelöster Stellung befindet und der Kupplungskopf völlig ausgezogen ist.

Jede Radbremse muß bei Vorwärtsdrehung des Rades eingestellt werden.

Beachten Sie das obige Schaubild.

1. Stellen Sie die Bremse mit dem Einsteller **A** ein, bis sie blockieren.

Lösen Sie den Einsteller **A** bis nur ein leichter Widerstand bei der Drehung des Rades zu spüren ist.

Stellen Sie nun die Muttern **B** ein und die der Ausgleichsvorrichtung **C** parallel zur Achse.

Stellen Sie das Spiel mit der Mutter **D** hinter der Ausgleichsvorrichtung ein, aber ohne die Bremseinstellung zu verändern (die Räder müssen sich frei drehen). Alle Sicherungsmuttern müssen gesichert sein. Das Spiel **E** der Rückfahrautomatik darf nicht größer als 14 mm (Fahrwerk mit fester Deichsel) oder 16 mm (Fahrwerk mit höhenverstellbarer Deichsel) sein. Die freie Länge **F** der Feder muß 190 mm betragen.

P260D
HP200

2: When the unit is pushed backwards whilst parked, the brakes adopt their reverse mode and the spring store extends to maintain the parked condition. The handbrake will then feel less tensioned but the unit will remain stationary.

CAUTION: Check the wheel nut torque 20 miles (30 kilometres) after refitting the wheels (Refer to the **TORQUE SETTING TABLE** later in this section).

ENGINE LUBRICATING OIL

The engine oil should be changed at the engine manufacturer's recommended intervals. Refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.

ENGINE LUBRICATING OIL SPECIFICATION

Refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.

ENGINE OIL FILTER ELEMENT

The engine oil filter element should be changed at the engine manufacturer's recommended intervals. Refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.

2: Si l'ensemble est poussé vers l'arrière brusquement quand il est en stationnement, la réserve du ressort se met en extension pour retenir la condition de stationnement. Le frein à main donnera alors l'impression d'être moins tendu, mais l'ensemble demeurera en l'état de freinage.

PRECAUTION: Vérifier le couple de serrage des écrous de roue 30 kilomètres après avoir remonté la roue et ensuite, avant chaque déplacement.

HUILE DE LUBRIFICATION MOTEUR

L'huile moteur doit être changée à intervalles réguliers selon le *Manuel du Fabricant Moteur*.

SPECIFICATIONS DES HUILES MOTEUR

Voir le *Manuel du Fabricant Moteur*.

FILTRE A HUILE MOTEUR

Le filtre à huile moteur doit être changé à intervalles réguliers selon le *Manuel du Fabricant Moteur*.

2 Wanneer u de kompressor nu achteruit duwt terwijl deze zich in de parkeerstand bevindt, gaan de remmen in de achteruitstand staan en wordt de veer uitgerekt om de parkeerstand te behouden. De handrem voelt dan minder strak gespannen aan, maar de eenheid blijft wel op zijn plaats staan.

VOORZICHTIG! Wanneer u de wielen heeft verwijderd en weer teruggezet, dient u de torsië van de wielmoeren na ongeveer 30 kilometer te controleren (zie onder **TORSIEWAARDEN** verderop in dit handboek).

SMEEROLIE VOOR DE MOTOR

De motorolie moet in overeenstemming met de instructies van de fabrikant op de aangegeven tijden worden vervast. Zie hiertoe het *Bedieningshandboek voor de Motor*.

SPECIFIKATIE VAN DE MOTORÖLSPEZIFIKATIE

Zie het *Bedieningshandboek voor de Motor*.

OLIEFILTERELEMENT VAN DE MOTORÖLFILTER

Het oliefilterelement van de motor dient in overeenstemming met de instructies van de fabrikant op de aangegeven tijden te worden vervangen. Zie hiertoe het *Bedieningshandboek voor de Motor*.

2. Wenn die Maschine rückwärts eingeparkt wird, nehmen die Bremsen die Betriebsweise "Rückfahrautomatik" ein und die Feder spannt sich, um die Parkposition zu erhalten. Die Handbremse ist dann weniger straff angezogen, aber die Maschine bleibt stehen.

VORSICHT: Kontrollieren Sie das Anzugsmoment der Radmutter nach 30 km Fahrstrecke, wenn vorher die Räder gewechselt wurden. Beachten Sie die Tabelle **ANZUGSDREHMOMENTE** später in diesem Abschnitt.

MOTORÖL

Der Motorölwechsel sollte in den vom Motorhersteller vorgeschriebenen Zeitabständen vorgenommen werden. Beachten Sie das *Motorhandbuch*.

Beachten Sie das *Motorhandbuch*.

Das Motoröfilterelement sollte in den vom Motorhersteller empfohlenen Zeitabständen gewechselt werden. Beachten Sie das *Motorhandbuch*.

COMPRESSOR LUBRICATING OIL

HUILE DE LUBRIFICATION DU COMPRESSEUR

SMEEROLIE VOOR DE KOMPRESSOR

DE KOMPRESSORÖL

Refer to the *SERVICE/MAINTENANCE CHART* in this section for service intervals.

Se référer au *TABLEAU DE MAINTENANCE* pour les délais d'intervention.

Op de *ONDERHOUDSKAART* in dit handboek kunt u zien wanneer de smeerolie dient te worden vervast.

Beachten Sie die *WARTUNGSTABELLE*.

NOTE: If the machine has been operating under adverse conditions, or has suffered long shutdown periods, then more frequent service intervals will be required.

NOTE: Si la machine a été utilisée dans diverses conditions, ou n'a pas été utilisée pendant de longues périodes, il faut augmenter la fréquence des intervalles de maintenance.

N.B.: Indien de kompressor onder ongunstige omstandigheden werkt of als de kompressor lang heeft stilgestaan, is vaker onderhoud vereist.

BEMERKUNG: Wenn die Maschine unter ungünstigen Bedingungen gearbeitet oder lange Stillstandszeiten gehabt hat, dann sind kürzere Wartungsintervalle erforderlich.

WARNING: DO NOT, under any circumstances, remove any drain plugs or the oil filler plug from the compressor lubricating and cooling system without first making sure that the machine is stopped and the system has been completely relieved of all air pressure (refer to *STOPPING THE UNIT* in the *OPERATING INSTRUCTIONS* section of this manual).

ATTENTION: Ne pas, quelles que soient les circonstances, démonter ou vidanger les circuits ou les filtres du compresseur sans s'assurer que le compresseur soit arrêté et libéré de la pression d'air (Voir paragraphe *ARRÊT COMPRESSEUR* dans les *INSTRUCTIONS DE MARCHÉ* de ce manuel).

WAARSCHUWING! Onder geen beding mag u de afvoerstoppen of de ollefilterstop van het smeer- en koelsysteem verwijderen zonder er eerst zeker van te zijn dat de kompressor is uitgeschakeld en niet meer onder druk staat (zie *STOPPEN* onder *BEDIENINGSINSTRUCTIES* van dit handboek).

WARNUNG: Unter keinen Umständen dürfen Entleerungs- oder Öleinfüllstopfen im Kompressoröl- und Kühlsystem entfernt werden, bevor die Maschine ausgeschaltet ist, still steht und die Druckluft abgeblasen ist. (Beachten Sie den Abschnitt *ABSCHALTEN* in der *BETRIEBSANLEITUNG*.)

Completely drain the receiver/separator system including the piping and oil cooler by removing the drain plug(s) and collecting the used oil in a suitable container.

Vidanger complètement le réservoir/séparateur, ainsi que les canalisations et le refroidisseur d'huile en dévissant les bouchons de vidange et collecter l'huile usagée dans un bidon adéquate.

Laat het afscheidersysteem, inclusief leidingen en oliekoeler, geheel leeglopen door de afvoerstoppen te verwijderen en de afgelopen olie in een geschikte container op te vangen.

Entleeren Sie das Ölabscheidesystem einschließlich der Leitungen und dem Ölkühler vollständig durch Entfernen der Ablassschraube und sammeln Sie das gebrauchte Öl in einem geeigneten Behälter.

Replace the drain plug(s) ensuring that each one is secure.

Remettre les bouchons de vidange après s'être assuré qu'ils ne présentent aucun défaut.

Plaats de stoppen weer in de juiste afvoer en zorg ervoor dat ze goed vastzitten.

Setzen Sie alle Ablassschrauben wieder ein. Kontrollieren Sie sie auf dichten Sitz.

P260D
HP200

NOTE: If the oil is drained immediately after the machine has been running, then most of the sediment will be in suspension and will therefore drain more readily.

CAUTION: Some oil mixtures are incompatible and result in the formation of varnishes, shellacs or lacquers which may be insoluble.

COMPRESSOR LUBRICATING OIL SPECIFICATION

Ingersoll-Rand lubricating oil is recommended for use in all Ingersoll-Rand portable compressors.

See the **GENERAL INFORMATION** section of this manual.

COMPRESSOR OIL FILTER ELEMENT

Refer to the **SERVICE / MAINTENANCE CHART** in this section for service intervals.

RUNNING GEAR WHEEL BEARINGS

Wheel bearings should be packed with grease every 6 months. The type of grease used should conform to specification **MIL-G-10924**.

NOTE: Si l'huile est vidangée après avoir fait tourner la machine, alors la plupart des dépôts seront en suspens dans l'huile et seront éliminés plus facilement.

PRECAUTION: Il y a des mélanges d'huiles qui sont incompatibles et peuvent créer des formations de dépôts et vernis pouvant être insolubles et colmater les éléments.

SPECIFICATION DES HUILES DE COMPRESSEURS

Il est recommandé d'utiliser de l'huile **INGERSOLL-RAND**.

Voir les **INFORMATIONS GÉNÉRALES** de ce manuel.

FILTRE D'HUILE COMPRESSEUR

Se référer au **TABLEAU DE SERVICE / MAINTENANCE** de cette section pour les délais d'intervention.

TRAINS DE ROULEMENT DES ROUES

Les roulements doivent être graissés tous les 6 mois. La graisse utilisée doit être conforme aux spécifications **MIL-G-10924**.

N.B.: Indien u de olie direkt aftapt nadat de kompressor in bedrijf is geweest, is het meeste bezinksel nog niet neergeslagen en daardoor beter te verwijderen.

VOORZICHTIG! Bepaalde oliemengsels zijn totaal ongeschikt voor deze kompressor. Gebruik ervan resulteert in de vorming van aanslag of (schel)lak, die onoplosbaar kunnen zijn.

SPECIFIKATIE VAN DE SMEEROLIE VOOR DE KOMPRESSOR

Het is ten eerste aan te raden om smeerolie van Ingersoll-Rand te gebruiken voor alle mobiele compressoren van Ingersoll-Rand.

Zie onder **ALGEMEEN** in dit handboek.

OLIEFILTERELEMENT VAN DE KOMPRESSOR

Zie de **SERVICE/ONDERHOUDSKAART** in dit handboek voor de tijdstippen waarop onderhoud dient te worden verricht.

WIELLAGERS VAN HET ONDERSTEL

Wielagers dienen elke 6 maanden te worden ingevet. Het te gebruiken vet dient daarbij te voldoen aan specificatie **MIL-G-10924**.

BEMERKUNG: Wird das Öl bei noch warmer Maschine abgelassen, werden die noch in Bewegung befindlichen Verunreinigungen mit ausgespült.

VORSICHT: Mischungen von Ölen unterschiedlicher Viskositäten und unterschiedlicher Basis (Mineralöl, Synthetik) sind unverträglich. Es kommt zu Entmischungen, Schellacken oder Lackfirnissen, die unlöslich sein können.

KOMPRESSORÖLSPEZIFIKATION

INGERSOLL-RAND Kompressoröl wird für die Verwendung in allen fahrbaren Ingersoll-Rand Kompressoren empfohlen.

Siehe Abschnitt **ALLGEMEINE INFORMATIONEN** dieser Betriebsanleitung

KOMPRESSORÖLFILTER-ELEMENTE

Beachten Sie die **WARTUNGSTABELLE** bzgl. der Service-Intervalle.

RADLAGER DES FAHRWERKS

Die Radlager sollen mit Fett alle 6 Monate abgeschmiert werden. Das Schmierfett muß der Spezifikation **MIL-G-10924** entsprechen.

INGERSOLL-RAND®

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN VAN INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL-INGERSOLL-RAND-ERSATZTEILE VERWENDEN

6.30

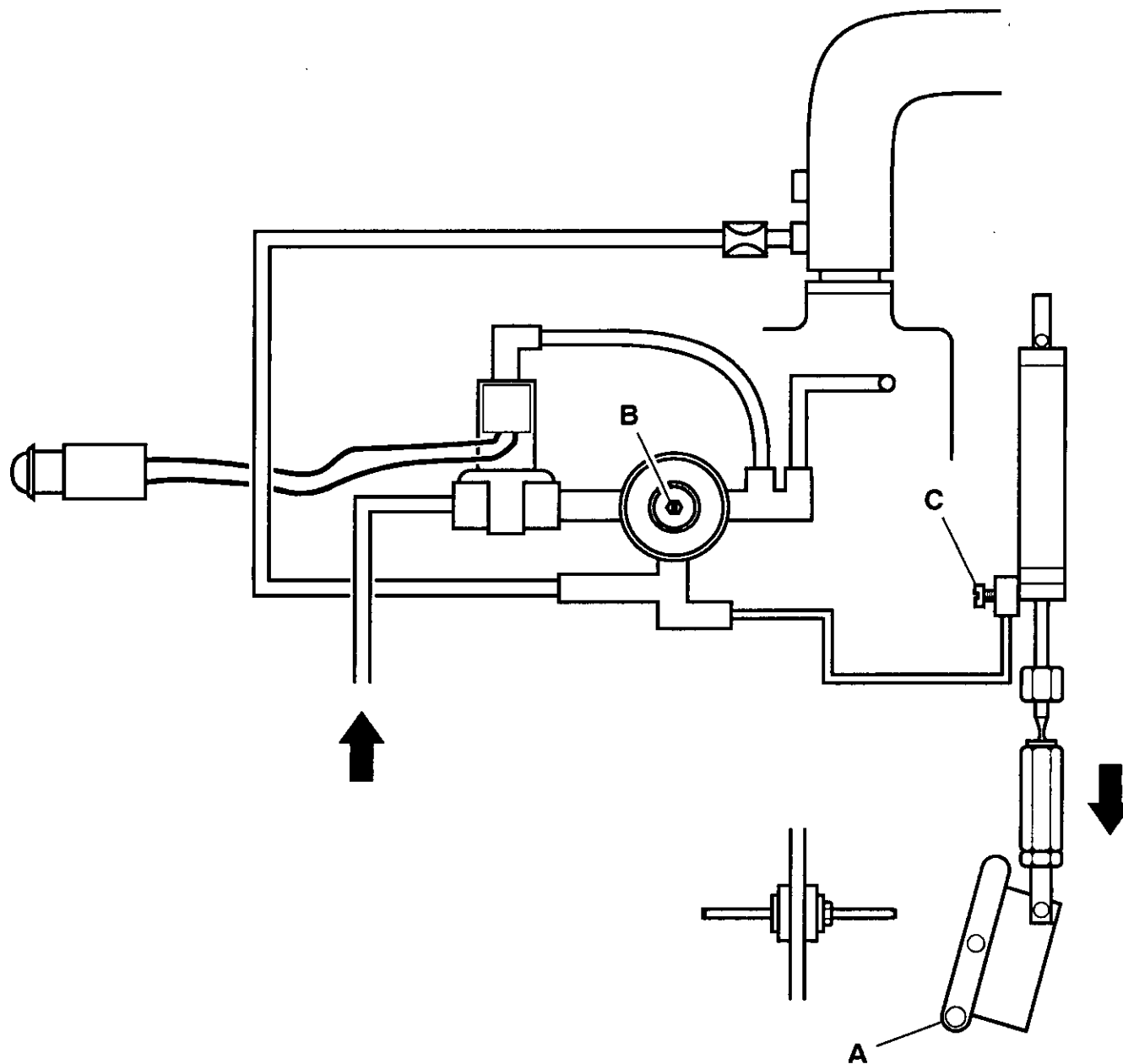
MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

P260D
HP200



T1875
Revision 02
03/98

SPEED AND PRESSURE REGULATION ADJUSTMENT

VITESSE EN TOURS/MN ET PRESSION D'AJUSTEMENT DE REGULATION

AFSTELLEN VAN DE DRUK- EN SNELHEIDSREGELING

EINSTELLUNG VON DREHZAH UND DRUCKREGELUNG

Normally, regulation requires no adjusting, but if correct adjustment is lost, proceed as follows:

Normalement, la régulation ne nécessite pas de réglage, mais si un réglage est nécessaire, procéder comme suit:

Doorgaans behoeft de druk- en snelheidsregeling geen afstelling. Indien het toch voorkomt dat deze onderdelen niet meer korrekt zijn afgesteld, gaat u als volgt te werk:

Normalerweise ist keine Einstellung der Druckreglung erforderlich. Sollte aber einmal die richtige Einstellung nicht mehr vorhanden sein, so ist wie folgt zu verfahren:

Refer to the diagram above.

Se référer au diagramme opposé.

Zie bovenstaand diagram.

Beachten Sie das obige Schaubild.

A: Throttle arm
B: Adjusting screw
C: Damping adjustment screw

A: Levier de commande
B: Vis du régulateur
C: Vis de réglage d'amortissement

A: Regel arm
B: Stel schroef
C: Damping stelschroef

A: Drehzahlverstellhebel
B: Einstellschraube
C: Dämpfungseinstellschraube

Unscrew damping adjustment screw **C**.

Desserrer la vis **C** de réglage d'amortissement

Demping stelschroef **C** losschroeven

Dämpfungseinstellschraube **C** lösen

Start the machine (Refer to *STARTING INSTRUCTIONS* in the *OPERATING INSTRUCTIONS* section of this manual).

Démarrage machine (voir *INSTRUCTIONS DEMARRAGE ET DE FONCTIONNEMENTS*).

Start de machine (zie *START INSTRUCTIES* in het handboek).

Starten Sie die Maschine (beachten Sie den Abschnitt *STARTEN* in der Betriebsanleitung).

Inspect the throttle arm on the engine governor to see that it is extended in the full speed position when the engine is running at full-load speed and the service valve is fully open. (Refer to the *GENERAL INFORMATION* section of this manual).

Contrôler que la tige de commande moteur soit étirée en position vitesse maximum et que le moteur fonctionne à sa vitesse maxi. (Voir *INFORMATIONS GENERALES*).

Inspecteer de gashandel op de motorregulator of deze volledig uit staat in de vollast stand met de luchafsluiter geheel open (Zie *ALGEMENE INFORMATIE* in het handboek).

Überprüfen Sie den Drehzahlverstellhebel an der Motorreglung, ob er in der Stellung "volle Drehzahl" steht, wenn der Motor mit Vollast-Drehzahl läuft, und das Auslaßventil voll geöffnet ist (beachten Sie den Abschnitt *ALLGEMEINE INFORMATIONEN* in der Betriebsanleitung).

Adjust the service valve on the outside of the machine to maintain 7 bar (HP200 = 10,3bar) without the throttle arm moving from the full speed position. If the throttle arm moves away from the full speed position before 7 bar (HP200 = 10,3bar) is attained, then turn the adjusting screw clockwise to increase the pressure. Optimum adjustment is achieved when the throttle arm just moves from its full speed position and the pressure gauge reads 7,2 bar (HP200 = 10,5bar).

Ajuster la valve de service sur l'extérieur du compresseur pour avoir 7 bar (HP200 = 10,3bar) en vérifiant que le levier de commande du moteur reste en butée maximum, si ce levier descend avant d'atteindre la pression de 7 bar, (HP200 = 10,3bar) tourner la vis du régulateur pour augmenter la pression. Le meilleur ajustement est lorsque le levier de commande de plein régime passe à la pression de 7,2 bar (HP200 = 10,5bar) sur le manomètre.

Stel de service-afsluiter aan de buitenkant van de kompressor zodanig in dat de kompressor in staat is een konstante druk van 7 bar (HP200 = 10,3bar) te leveren met het gashendel in de hoogste stand. Indien het gashendel terugloopt voordat een druk van 7 bar (HP200 = 10,3bar) wordt bereikt, draait u de instelschroef met de wijzers van de klok mee om de druk te laten toenemen. Een optimale afstelling wordt bereikt indien het gashendel iets terugloopt wanneer de drukmeter 7,2 bar (HP200 = 10,5bar) aangeeft.

Stellen Sie das Entnahmeventil an der Außenseite der Maschine so ein, daß ein Druck von 7 bar (HP200 = 10,3bar) gehalten wird, ohne daß sich der Drehzahlverstellhebel aus der Position "volle Drehzahl" bewegt. Bewegt sich der Drehzahlverstellhebel von der Position "volle Drehzahl" weg, bevor 7 bar (HP200 = 10,3bar) Druck erreicht worden sind, drehen Sie die Einstellschraube nach rechts, um den Druck zu erhöhen. Die beste Einstellung ist erreicht, wenn der Drosselhebel sich gerade aus der Position "volle Drehzahl" bewegt, wenn der Druckmanometer 7,2 bar (HP200 = 10,5bar) anzeigt.

Close the service valve. The engine will slow to idle speed.

Fermer la vanne de service. Le moteur doit descendre à son régime mini.

Sluit de service-afsluiter. De motor gaat nu stationair draaien.

Schließen Sie das Auslaßventil. Der Motor geht auf Leerlaufdrehzahl zurück.

6.32

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

P260D
HP200

If compressor surging is noticed whilst slowly opening or closing the service valve, the damping of the regulation system can be increased by screwing damping adjustment screw **C** inwards.

Ensure that damping adjustment screw **C** is not screwed in so far as to over restrict the response of the regulation system.

CAUTION: Never allow the idle pressure to exceed 10bar on the pressure gauge, otherwise the safety valve will operate.

Si un pompage du compresseur est remarqué pendant l'ouverture ou la fermeture lente du robinet d'ordonnance, l'amortissement du système de régulation peut être augmenté par le serrage vers l'intérieur de la vis **C** de réglage d'amortissement.

Il faut s'assurer que la vis **C** de réglage d'amortissement n'est pas trop serrée vers l'intérieur de manière à trop limiter la réponse du système de régulation.

PRECAUTION : Ne jamais laisser la pression monter à plus de 10bar sur le manomètre, sinon la valve de sécurité va se déclencher.

Als bij langzaam openen of sluiten van de servicekraan plotselinge stijgingen of dalingen in de compressor geconstateerd worden, kan de demping van het regelsysteem verhoogd worden door demping stelschroef **C** in te schroeven.

Controleren dat demping stelschroef **C** niet zover ingeschoefd is dat hij de reactie van het regelsysteem te ver onderdrukt.

VOORZICHTIG! Laat de druk bij stationair draaien nooit meer worden dan 10bar. Anders zal de veiligheidsklep in werking treden.

Wird bei langsamen Öffnen oder Schließen des Hauptventils sprungartiges Ansteigen des Kompressorlaufes bemerkt, kann die Dämpfung des Regelsystems durch Einschrauben der Dämpfungseinstellschraube **C** erhöht werden.

Sicherstellen, daß die Dämpfungseinstellschraube **C** nicht so weit eingeschraubt wird, daß die Reaktion des Regelsystems eingeschränkt wird.

VORSICHT: Der Leerlaufdruck darf niemals einen Druck von 10 bar (Anzeige auf dem Druckmanometer) überschreiten, da sonst das Sicherheitsventil anspricht.

INGERSOLL-RAND®

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN VAN INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL-INGERSOLL-RAND-ERSATZTEILE VERWENDEN

6.34

MAINTENANCE Torque Values

MAINTENANCE Table de serrage

ONDERHOUD Torslewaarden

WARTUNG Anzugsdrehmomente

P260D
HP200

	lbf ft	Nm		lbf ft	Nm
Airend to engine Bloc compresseur sur moteur Kompressorgedeelte naar motor Verdichterteil zur Anschlußplatte	29–35	39–47	Air filter to bracket Filtre air sur support LuchtfILTER naar beugel Luftfilter an der Konsole	16–20	22–27
Autella clamp to exhaust Bride sur échappement Uitlaatklem naar koelluchtafvoer Klemme zum Auspuff	9–11	12–15	Baffle to frame Déflecteur sur châssis Keerschot naar frame Leitblech zum Rahmen	22–26	28–35
Blowdown solenoid valve Valve de mise a vide automatique Afblaas magneetklep Entspannungs-Magnetventil	21–26	28–35	Discharge manifold to frame Tubulure de sortie sur le châssis. Uitlaatspruitstuk op frame Austrittsverteiler zum Rahmen	29–35	39–47
Drive pins to engine flywheel Goupilles d'entraînement sur volant-moteur. Aandrijf pennen naar vliegwiel Kupplungs bolzen an Schwungradscheibe	126–154	170–208	Drop Leg Pied escamotable Steunpoot Stütze für Deichsel	53–63	72–85
Engine/airend to chassis Ensemble moteur/compresseur sur châssis Motor/kompressorgedeelte naar chassis Motor/Verdichterteil zum Grundrahmen	53–63	72–85	Wheel nuts Ecrus de roues Wielmoeren Radmuttern	50–80	67–109
Exhaust flange to manifold Colletette d'échappement sur déflecteur Uitlaatlens naar verdeelstuk Auspuffflansch-Krümmer	17–21	23–28	Fan guard Grille de protection ventilateur Beschermkap ventilator Keilriemen – Schutzblech	9–11	12–15
Fan to hub Ventilateur sur moyeu Ventilator naar aandrijfnaaf Ventilator zur Nabe	16–20	22–27	Lifting bail bracket to engine Goujons d'anneaux de levage sur moteur Hijsframebeugel naar motor Kranösenkonsole am Motor	29–35	39–47
Oil pipe (–12jic) Flexible d'huile Olieleiding Olrohr	71–88	96–119	Radiator/Cooler to baffle Réfroidisseur sur déflecteur Koeler naar keerschot Kühler zum Leitblech	9–11	12–15
Running gear front to chassis Train roulant sur avant châssis Voorzijde onderstel naar chassis Fahrwerkvorderteil-Chassis	126–154	170–208	Running gear rear to chassis Train roulant sur châssis arrière Achterzijde onderstel naar chassis Fahrwerkhinterteil-Chassis	61–71	82–96

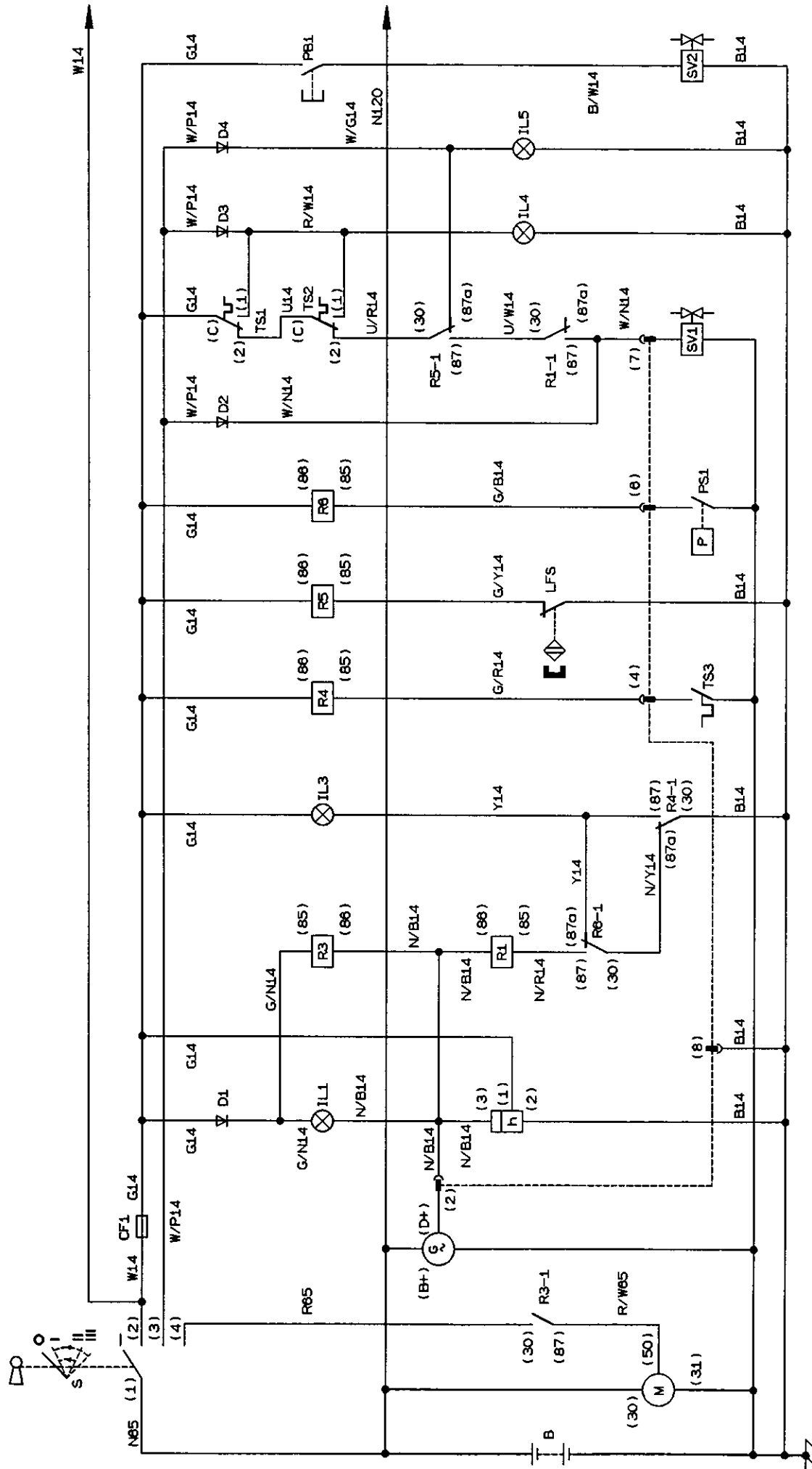
P260D

	lbf ft	Nm		lbf ft	Nm
Separator tank cover Couvercle séparateur Deksel afscheidertank Ölabscheidebehälterdeckel	40–50	54–68	Separator tank to frame Réservoirs séparateurs au châssis Afscheidertank naar frame Ölabscheidebehälter zum Rahmen	45–55	61–74
Service pipe (–20jic) Tube de service Service-leiding Entnahmeleitung	166–208	224–281	Starter motor positive terminal Borne positive du démarreur Positief aansluitpunt, startmotor Positiver Pol – Anlasser	18–22	24–30
Mounting bracket to airend Support de bloc compresseur Bevestiging beugel aan compressor Träger zum Luftende	126–154	170–208	Fuel tank feet Pieds du réservoir d'essence Brandstoftanksteunen Kraftstofftankstützen	22–26	30–35
Unloader valve to airend Régulateur volumétrique Afblaasklep naar compressor Einlaßmengenregler am Verdichterteil	87–105	118–142	Lifting bail to frame Boule de levage sur châssis Hijs beugel naar frame Kranöse am Rahmen	72–88	97–119
Air filter bracket to unloader valve Patte de fixation du filtre à air et régulateur volumétrique LuchtfILTERbeugel naar afblaasklep Luftfilterhalterung zum Einlaßmengenregler	74–90	100–122	Discharge pipe Tuyauterie d'évacuation de l'air Luchtafvoerleiding Luftaustrittsrohr	126–154	170–208
Cooler fan securing bolt Boulon du ventilateur du radiateur d'huile Bout, oliekoelerventilator Ölkühler-Ventilatorschraube	29–35	39–47	Oil bypass valve to cooler Soupape de dérivation d'huile vers le radiateur d'huile Olietemperatuurklep naar koeler Ölumleitventil zum Ölkühler	13–17	18–23
Air filter safety element securing nut Ecrou de fixation de l'élément de sécurité du filtre à air Bevestigingsmoer, luchtfILTERveiligheidselement Befestigungsmutter für das Luftfilter-Sicherheitselement	22–31 lbf ins	2,5 – 3.5			

Revision 01
07/94**6.35****MAINTENANCE**
Torque Values**MAINTENANCE**
Table de serrage**ONDERHOUD**
Torsiewaarden**WARTUNG**
Anzugsdrehmomente

ELEKTRISCHE ANLAGE

93172823
Revision 00
06/94



KEY
LEXIQUE
LEGENDA
BILDSCHLÜSSEL

B Battery 12 Volt
CF1 Control fuse 5A

G Alternator
h Hour meter
IL1 Lamp, alternator charge
IL3 Lamp, low oil pressure / high engine temp.

IL4 Lamp, compressor high temp.

IL5 Lamp, low fuel
LFS Low fuel level switch

D1-4 Diode
M Starter motor
PB1 Pushbutton, load
PS1 Oil pressure switch

R1 Relay, safety shut-down
R3 Relay, start inhibit
R4 Relay, oil temperature switch (engine)

R5 Relay, low fuel
R6 Relay, oil pressure
S Key-switch
SV1 Solenoid, fuel
SV2 Solenoid, load

TS1 Air temperature switch (airend)
TS2 Air temperature switch (discharge)
TS3 Oil temperature switch (engine)

B Black
G Green
N Brown
P Purple
R Red
U Blue
W White
Y Yellow

B Batterie 12 Volts
CF1 Fusible 5A

G Alternateur
h Compteur horaire
IL1 Tension charge d'alternateur
IL3 Voyant, Faible pression d'huile / température d'eau élevée

IL4 Voyant, température du compresseur élevée

IL5 Voyant, carburant
LFS Interrupteur, faible niveau de carburant

D1-4 Diode
M Démarreur
PB1 Bouton de mise en charge
PS1 Sécurité de pression d'huile

R1 Relais des coupures sécurité
R3 Relais anti-redémarrage
R4 Relais, sécurité température d'huile (Moteur)

R5 Relais carburant
R6 Relais de pression d'huile
S Clef de contact
SV1 Electrovanne carburant
SV2 Electrovanne de mise en charge

TS1 Sécurité température d'air (Airend)
TS2 Sécurité température d'air (évacuation)
TS3 Sécurité température d'huile (Moteur)

B Noir
G Vert
N Marron
P Pourpre
R Rouge
U Bleu
W Blanc
Y Jaune

B Akku 12 Volt
CF1 Zekering 5A

G Draaistroomgenerator
h Urenteller
IL1 Lamp, laadstroom
IL3 Controlelampje, lage oliedruk en hoge motortemperatuur

IL4 Controlelampje, hoge compressortemperatuur

IL5 Lamp, brandstof
LFS Schakelaar, laag brandstof niveau

D1-4 Diode
M Starter
PB1 Druknop, belasting
PS1 Schakelaar voor oliedruk

R1 Relais, afslagbeveiliging
R3 Relais, startblokkering
R4 Relais, olietemperatuur-schakelaar (Motor)

R5 Relais, brandstof
R6 Relais, oliedruk
S Contactslot
SV1 Solenoïde, brandstof
SV2 Solenoïde, belasting

TS1 Luchttemperatuur schakelaar (Schroefgedeelte)
TS2 Luchttemperatuur schakelaar (uitlaat)
TS3 Olietemperatuur schakelaar (Motor)

B Zwart
G Groen
N Bruin
P Paars
R Rood
U Blauw
W Wit
Y Geel

B Batterie, 12 V
CF1 Sicherung 5A

G Lichtmaschine
h Betriebsstundenzähler
IL1 Ladekontrollampe
IL3 Leuchte, niedriger Öldruck / hohe Motortemperatur

IL4 Leuchte, hohe Verdichtertemperatur

IL5 Leuchte, Kraftstoff
LFS Schalter, niedriger Kraftstoffstand

D1-4 Diode
M Anlasser
PB1 Start/Betrieb-Knopf
PS1 Öldruckschalter

R1 Relais, Sicherheitsabschaltung
R3 Relais – Startwiederhol Sperre
R4 Relais – Öltemperaturschalter (Motor)

R5 Relais – Kraftstoff
R6 Relais – Öldruck
S Zündschloss
SV1 Kraftstoff-Magnetventil
SV2 Start/Betrieb-Magnetventil

TS1 Lufttemperaturschalter (Verdichter)
TS2 Lufttemperaturschalter (Austritts)
TS3 Öltemperaturschalter (Motor)

B Schwarz
G Grün
N Braun
P Purpurrot
R Rot
U Blau
W Weiß
Y Gelb

B
CF1

G
h
IL1
IL3

IL4

IL5
LFS

D1-4
M
PB1
PS1

R1
R3
R4

R5
R6
S
SV1
SV2

TS1
TS2
TS3

B
G
N
P
R
U
W
Y

7.2

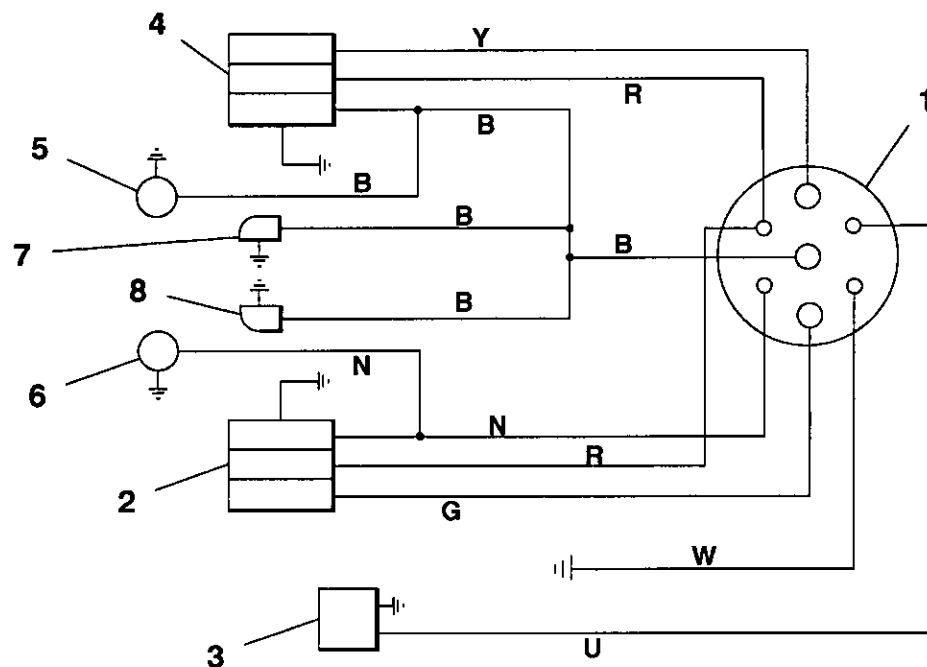
ELECTRICAL
SYSTEM

SYSTÈME
ÉLECTRIQUE

ELEKTRISCH
SYSTEM

ELEKTRISCHE
ANLAGE

P260D
HP200



KEY

1:	Plug
2:	Light (right hand)
3:	Fog light
4:	Light (left hnd)
5:	Sidelight (right hand)
6:	Sidelight (left hnd)
7:	Licence plate light (right hand)
8:	Licence plate light (left hnd)

LEXIQUE

1:	Bouchon
2:	Feux (droit)
3:	Feux anti-brouillard
4:	Feux (gauche)
2:	Feux (droit)
4:	Feux (gauche)
2:	Feux (droit)
4:	Feux (gauche)

LEGENDA

1:	Plug
2:	Licht (rechts)
3:	Mistlicht
4:	Licht (links)
2:	Licht (rechts)
4:	Licht (links)
2:	Licht (rechts)
4:	Licht (links)

BILDSCHLÜSSEL

1:	Stecker	1:
2:	Scheinwerfer (rechts)	2:
3:	Nebelscheinwerfer	3:
4:	Scheinwerfer (links)	4:
2:	Scheinwerfer (rechts)	2:
4:	Scheinwerfer (links)	4:
2:	Scheinwerfer (rechts)	2:
4:	Scheinwerfer (links)	4:

P	Purple
R	Red
W	White
Y	Yellow
B	Black
U	Blue
G	Green
S	Grey
N	Brown
O	Orange
K	Pink

P	Pourpre
R	Rouge
W	Blanc
Y	Jaune
B	Noir
U	Bleu
G	Vert
S	Gris
N	Marron
O	Orange
K	Rose

P	Paars
R	Rood
W	Wit
Y	Geel
B	Zwart
U	Blauw
G	Groen
S	Grijs
N	Bruin
O	Oranje
K	Roze

P	Purpurrot	P
R	Rot	R
W	Weiß	W
Y	Gelb	Y
B	Schwarz	B
U	Blau	U
G	Grün	G
S	Grau	S
N	Braun	N
O	Orange	O
K	Rosa	K

7.4

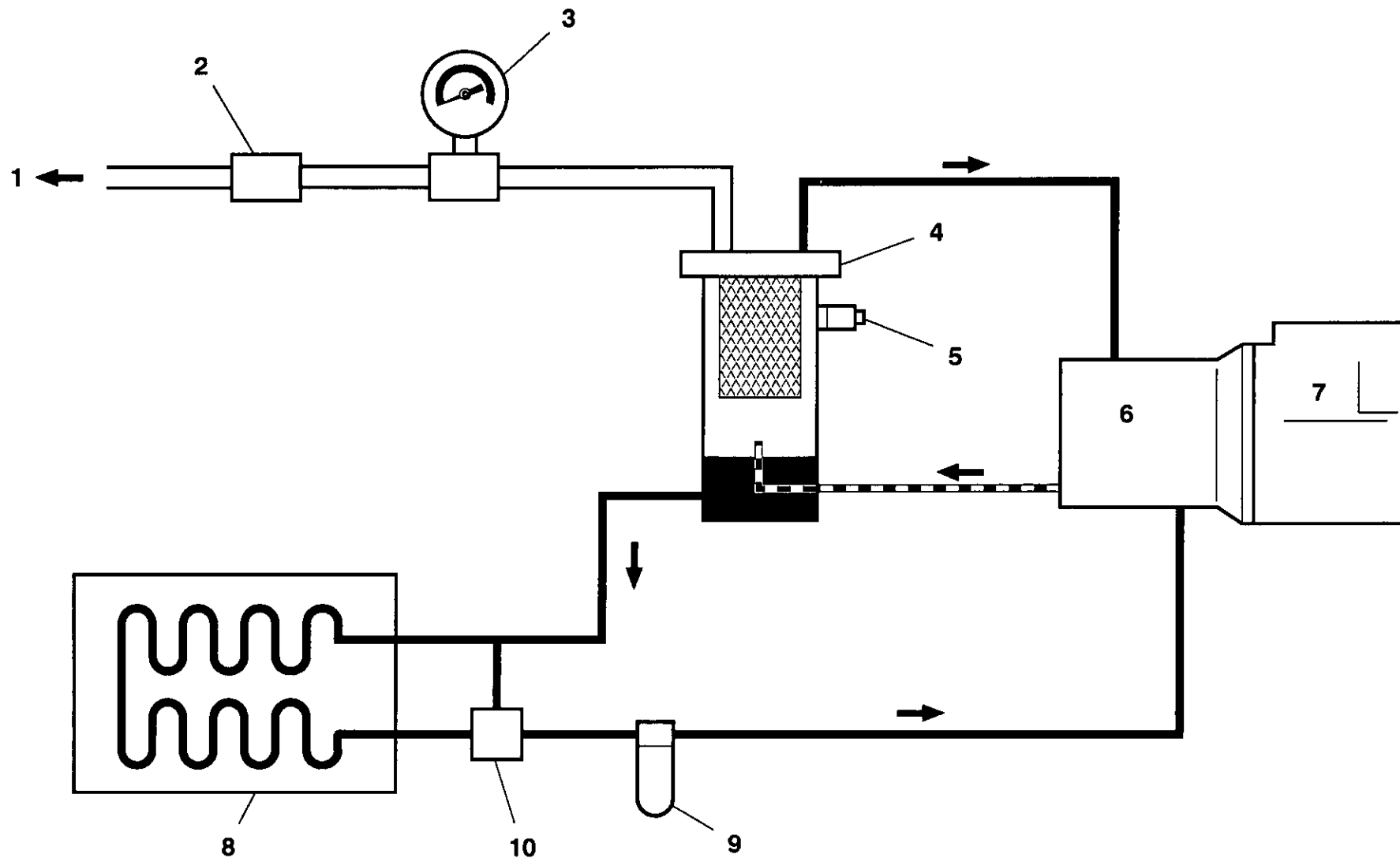
PIPING AND
INSTRUMENTATION

CANALISATION ET
INSTRUMENTATION

LEIDINGEN EN
KONTROLE

ROHRLEITUNGS- UND
STEUERUNGSSYSTEM

P260D
HP200



KEY

1	Air discharge
2	Minimum pressure valve
3	Pressure gauge
4	Separator tank
5	Safety valve
6	Compressor
7	Engine
8	Oil cooler
9	Oil filter

	Air
	Oil
	Air/Oil

LEXIQUE

1	Refoulement d'air
2	Vanne pression minimum
3	Manomètre
4	Reservoir séparateur
5	Soupape de sécurité
6	Compresseur
7	Moteur
8	Refroidisseur d'huile
9	Filtre d'huile

	Air
	Huile
	Air/Huile

LEGENDA

1	Luchtuitlaat
2	Minimumdrukklep
3	Drukmeter
4	Afscheidertank
5	Veiligheidsklep
6	Kompressor
7	Motor
8	Oliekoeler
9	Oliefilter

	Lucht
	Olie
	Lucht/Olie

BILDSCHLÜSSEL

1	Luftaustritt	1
2	Druckhalte-ventil	2
3	Druckmanometer	3
4	Ölabscheidetank	4
5	Sicherheitsventil	5
6	Kompressor	6
7	Motor	7
8	Ölkühler	8
9	Ölfilter	9

	Luft
	Öl
	Luft/Öl

8.0

FAULT FINDING

RECHERCHE DE DÉFAUTS

OPSPOREN VAN STORINGEN

FEHLERSUCHE

	FAULT	CAUSE	REMEDY	DEFAUT	CAUSE	REMEDE
P260D HP200	Engine fails to start.	<i>Low battery charge.</i>	Check the fan belt tension, battery and cable connections.	Le moteur ne démarre pas.	<i>Charge batterie faible.</i>	Vérifier la tension de courroie, la batterie et les câbles.
		<i>Bad earth connection.</i>	Check the earth cables, clean as required.		<i>Mauvais raccordement de masse.</i>	Vérifier les câbles de masse. Nettoyer les extrémités.
		<i>Loose connection.</i>	Locate and make the connection good.		<i>Défaut électrique.</i>	Vérifier les connections.
		<i>Fuel starvation.</i>	Check the fuel level and fuel system components. Replace the fuel filter if necessary.		<i>Défaut d'arrivée de carburant.</i>	Vérifier niveau et circuit de combustible. Au besoin, remplacer le filtre..
		<i>Relay failed.</i>	Replace the relay.		<i>Défaillance des relais.</i>	Changer les relais.
		<i>Engine control not in 'run' position.</i>	Check the speed cylinder and stop position.		<i>Commande moteur ne restant pas en position marche.</i>	Contrôler les vérins d'accélérateur et d'arrêt.
	Engine starts but stalls when the switch returns to position I.	<i>Electrical fault</i>	Test the electrical circuits.	Le moteur cale lorsque la clé revient en position I.	<i>Défaut électrique.</i>	Contrôler le circuit électrique.
		<i>Low engine oil pressure.</i>	Check the oil level and the oil filter(s).		<i>Faible pression d'huile.</i>	Vérifiez le niveau d'huile et le(s) filtre(s) à huile.
		<i>Relay failed.</i>	Replace the relay.		<i>Défaillance des relais.</i>	Changer les relais.
		<i>Faulty key-switch</i>	Check the key-switch.		<i>Défaillance de la clef de contact.</i>	Vérifiez la clef de contact.
	Engine starts but will not run or engine shuts down prematurely.	<i>Electrical fault.</i>	Test the electrical circuits.	Le moteur tourne mais ne démarre pas ou s'arrête brutalement.	<i>Panne électrique.</i>	Contrôler le circuit électrique.
		<i>Low engine oil pressure</i>	Check the oil level and oil filter(s).		<i>Pression d'huile moteur insuffisante.</i>	Vérifier niveau et filtre à huile moteur.

P260D HP200	<i>Safety shut-down system in operation.</i>	Check the safety shut-down switches.		<i>Déclenchement des sécurités.</i>	Contrôler les sondes.
	<i>Fuel starvation.</i>	Check the fuel level and fuel system components. Replace the fuel filter if necessary.		<i>Insuffisance de combustible.</i>	Vérifier niveau et circuit de combustible. Au besoin, remplacer le filtre.
	<i>Switch failure.</i>	Test the switches.		<i>Défaut des sondes.</i>	Tester les sondes.
	<i>High compressor oil temperature.</i>	Check the compressor oil level and oil cooler. Check the fan drive.		<i>Arrêt en haute température compresseur.</i>	Contrôler le niveau d'huile, le refroidisseur et le ventilateur.
	<i>Water present in fuel system.</i>	Check the water separator and clean if required.		<i>Présence d'eau dans le système de carburant.</i>	Vérifiez le piège à eau et nettoyez-le le cas échéant.
	<i>Relay failed.</i>	Replace the relay.		<i>Défaillance des relais.</i>	Changer les relais.
Engine Overheats	<i>Reduced cooling air from fan.</i>	Check the fan and the drive belts. Check for any obstruction inside the cowl.	Le moteur surchauffe.	<i>Faible volume d'air de refroidissement soufflé par le ventilateur.</i>	Vérifiez le ventilateur et les courroies d'entraînement. Vérifiez l'absence d'obstructions dans le carénage.
	<i>Low oil level.</i>	Top up the oil level and check for leaks.	Surchauffe compresseur.	<i>Niveau huile insuffisant.</i>	Faire l'appoint du niveau d'huile. Vérifier s'il y a des fuites.
	<i>Dirty or blocked oil cooler.</i>	Clean the oil cooler fins.		<i>Réfrigérant encrassé ou obstrué.</i>	Nettoyer les ailettes du refroidisseur.
Engine speed too high.	<i>Incorrect throttle arm setting.</i>	Check the engine speed setting.	Vitesse moteur trop élevée.	<i>Mauvais réglage de la tirette d'accélération.</i>	Régler la tirette.
	<i>Faulty regulator valve.</i>	Check the regulation system.		<i>Régulateur défectueux.</i>	Contrôler le système de régulation.
Engine speed too low.	<i>Incorrect throttle arm setting.</i>	Check the throttle setting.	Vitesse moteur trop lente.	<i>Mauvais réglage de la tirette.</i>	Régler la tirette.
	<i>Blocked fuel filter.</i>	Check and replace if necessary.		<i>Colmatage du filtre carburant.</i>	Contrôler et au besoin, le remplacer.
	<i>Blocked air filter.</i>	Check and replace the element if necessary.		<i>Colmatage du filtre air.</i>	Contrôler et au besoin, le remplacer l'élément.
	<i>Faulty regulator valve.</i>	Check the regulation system.		<i>Régulateur défectueux.</i>	Contrôler le système de régulation.
	<i>Premature unloading.</i>	Check the regulation and the operation of the air cylinder.		<i>Déchargement prématuré.</i>	Vérifiez la régulation et le fonctionnement du cylindre à air.
Excessive vibration.	<i>Engine speed too low.</i>	See "Engine speed too low"	Vibrations excessives.	Régime de moteur trop lent.	Référez-vous à "Vitesse moteur trop lente"

Revision 01
07/94

8.1

FAULT FINDING

RECHERCHE DE DÉFAUTS

OPSPOREN VAN STORINGEN

FEHLERSUCHE

8.2	FAULT FINDING	RECHERCHE DE DÉFAUTS	OPSPOREN VAN STORINGEN	FEHLERSUCHE
P260D HP200	Leaking oil seal.	<i>Improperly fitted oil seal.</i> Replace the oil seal.		Fuites du joint d'étanchéité d'huile. <i>Il est monté un joint d'étanchéité inapproprié.</i> Remplacer le joint d'étanchéité d'huile.
Refer also to the Engine Manufacturer's Manual.				Se référer aussi au Manuel du Fabricant Moteur.
	Air discharge capacity too low.	<i>Engine speed too low.</i> Check the air cylinder and air filter(s). <i>Blocked air cleaner.</i> Check the restriction indicators and replace the element(s) if necessary. <i>High pressure air escaping.</i> Check for leaks. <i>Incorrectly set regulation system.</i> Reset the regulation system. Refer to <i>SPEED AND PRESSURE REGULATION ADJUSTMENT</i> in the <i>MAINTENANCE</i> section of this manual.		Capacité de décharge d'air trop faible. <i>Régime du moteur trop lent.</i> Vérifier le cylindre à air. Vérifier les filtres de moteur. <i>Filtre à air obstrué.</i> Vérifier l'indicateur de colmatage. Au besoin, remplacer l'élément. <i>Il s'échappe de l'air à haute pression.</i> Vérifier si et où il y a des fuites. <i>Système de régulation mal réglé.</i> Re-réglez le système de régulation. Référez-vous au <i>REGLAGE DE LA REGULATION DE VITESSE ET DE PRESSION</i> dans la Section <i>MAINTENANCE</i> de ce Manuel.
	Compressor overheats.	<i>Low oil level.</i> Top up the oil level and check for leaks. <i>Dirty or blocked oil cooler.</i> Clean the oil cooler fins. <i>Incorrect grade of oil.</i> Use Ingersoll-Rand recommended oil. <i>Defective by-pass valve.</i> Check the operation of the element and replace if necessary. <i>Recirculation of cooling air.</i> Move the machine to avoid recirculation. <i>Faulty temperature switch.</i> Check the operation of the switch and replace if necessary. <i>Reduced cooling air from fan.</i> Check the fan and the drive belts. Check for any obstruction inside the fan cowl.		Surchauffe compresseur. <i>Niveau huile insuffisant.</i> Faire l'appoint du niveau d'huile. Vérifier s'il y a des fuites. <i>Réfrigérant encrassé ou obstrué.</i> Nettoyer les ailettes du réfrigérant. <i>Qualité d'huile inadéquate.</i> Utiliser de l'huile recommandée par Ingersoll-Rand. <i>Vanne thermostatique défectueuse.</i> Vérifier le fonctionnement de l'élément. Au besoin, le remplacer. <i>Recirculation de l'air de refroidissement.</i> Changer l'emplacement de la machine pour éviter la recirculation. <i>Sonde de température défectueuse.</i> Vérifier le fonctionnement de la sonde. Au besoin, la remplacer. <i>Faible volume d'air de refroidissement soufflé par le ventilateur.</i> Vérifier le ventilateur et les courroies d'entraînement. Vérifier l'absence d'obstructions dans le carénage.
Revision 01 07/94				

P260D HP200	Excessive oil present in the discharge atr.	<i>Blocked scavenge line.</i>	Check the scavenge line, drop tube and orifice. Clean and replace.	Présence d'huile excessive dans l'air de décharge.	<i>Ligne de reprise obstruée.</i>	Vérifier la ligne de reprise, l'orifice et le tube plongeur. Nettoyer et remonter.
		<i>Perforated separator element.</i>	Replace the separator element.		<i>Élément séparateur perforé.</i>	Remplacer l'élément séparateur.
		<i>Pressure in the system is too low.</i>	Check the minimum pressure valve or sonic orifice.		<i>Pression du système trop basse.</i>	Vérifier la soupape de pression mini.
	Safety valve operates.	<i>Operating pressure too high.</i>	Check the setting and operation of the regulator valve piping.	La soupape de sûreté s'ouvre élevée.	<i>Pression de fonctionnement trop.</i>	Vérifier le niveau et le circuit de régulation.
		<i>Incorrect setting of the regulator.</i>	Adjust the regulator.		<i>Régulateur déréglé.</i>	Régler le régulateur.
		<i>Faulty regulator.</i>	Replace the regulator.		<i>Régulateur défectueux.</i>	Vérifier le régulateur. Au besoin, le remplacer.
		<i>Faulty inlet valve.</i>	Check for free operation of the inlet valve(s).		<i>Soupape d'alimentation défailante</i>	Vérifiez que le(s) soupape(s) d'alimentation fonctionne(nt) correctement.
		<i>Loose pipe/hose connections.</i>	Check all pipe/hose connections.		<i>Raccords de tuyauteries/tubulures desserrés.</i>	Vérifiez tous les raccords de tuyauteries/tubulures.
		<i>Faulty safety valve.</i>	Check the relieving pressure. Replace the safety valve if faulty. DO NOT ATTEMPT A REPAIR.		<i>Panne de soupape de sécurité.</i>	Vérifiez la pression de délestage. Remplacez la soupape de sécurité si celle-ci est défailante. NE TENTEZ PAS DE REPARER.
	Oil is forced back into the air filter.	<i>Incorrect stopping procedure used</i>	Always employ the correct stopping procedure. Close the discharge valve and allow the machine to run on idle before stopping.	Refoulement d'huile dans le filtre à air.	<i>Procédure de mise à l'arrêt utilisée incorrecte.</i>	Utilisez toujours la procédure d'arrêt correcte. Fermez le robinet de purge et laissez la machine tourner au ralenti avant de l'arrêter.
		<i>Faulty inlet valve.</i>	Check for free operation of the inlet valve(s).		<i>Soupape d'alimentation défailante</i>	Vérifiez que le(s) soupape(s) d'alimentation fonctionne(nt) correctement.
	Machine goes to full pressure when started.	<i>Faulty load solenoid.</i>	Replace the solenoid. Check the electrical circuit by feeling for movement whilst depressing the load button.	La pression passe au maximum à la mise en marche de la machine.	<i>Solénoïde de charge défailant.</i>	Remplacez le solénoïde. Vérifiez le circuit électrique en observant le mouvement tout en enfonçant le bouton de charge.
		<i>Faulty inlet valve.</i>	Check for free operation of the inlet valve(s).		<i>Soupape d'alimentation défailante</i>	Vérifiez que le(s) soupape(s) d'alimentation fonctionne(nt) correctement.
	Machine fails to load when the load button is pressed.	<i>Faulty load solenoid.</i>	Replace the solenoid. Check the electrical circuit by feeling for movement whilst depressing the load button.	La machine ne se charge pas lorsque le bouton de charge est enfoncé.	<i>Solénoïde de charge défailant.</i>	Remplacez le solénoïde. Vérifiez le circuit électrique en observant le mouvement tout en enfonçant le bouton de charge.
	Machine regulation fails to respond or responds slowly.	<i>Machine regulation over damped.</i>	Adjust damping adjustment screw C on speed cylinder.	Le système de régulation de la machine ne répond pas ou répond lentement.	<i>Le système de régulation de la machine est trop amorti.</i>	Ajuster la vis C de réglage d'amortissement sur le cylindre de vitesse.

Revision 02
03/98

8.3

FAULT FINDING

RECHERCHE DE DÉFAUTS

OPSPOREN VAN STORINGEN

FEHLERSUCHE

8.4	FAULT FINDING	RECHERCHE DE DÉFAUTS		OPSPOREN VAN STORINGEN	FEHLERSUCHE	
	STORING	OORZAAK	OPLOSSING	FEHLER	URSACHE	ABHILFE
P260D HP200	De motor start niet.	<i>De akku is bijna leeg.</i> <i>Slechte aardverbinding.</i> <i>Losse draad.</i> <i>De brandstof raakt op.</i> <i>Relais funktioneert niet goed.</i> <i>De motorschakelaar staat niet in 'run'-stand.</i>	Controleer de spanning van de V-snaar, de akku en de kabels. Controleer de aardingskabels en maak ze indien nodig schoon. Bepaal waar de losse draad zich bevindt en herstel de verbinding. Controleer het brandstofniveau en de onderdelen van het brandstofsysteem. Vervang de brandstoffilter indien nodig. Vervang het relais. Controleer de regelcilinder en de stop-stand.	Motor springt niet an	<i>Zu geringe Batterieladung</i> <i>Schlechte Masse</i> <i>Loser Anschluß</i> <i>Kraftstoffmangel</i> <i>Fehlerhaftes Relais</i> <i>Motor steuert nicht in Stellung "Lauf"</i>	Überprüfung der Keilriemenspannung der Batterie und der Kabelanschlüsse. Überprüfung des Massekabels. Reinigen, falls notwendig. Feststellung des losen Anschlusses und Anziehen. Überprüfung des Tankfüllstandes und des Kraftstoffsystems. Austausch des Kraftstofffilters, falls notwendig Relais austauschen. Überprüfung des Drehzahlregelzylinders und der Stop-Stellung.
	De motor start maar slaat af zodra de schakelaar in positie / wordt teruggezet.	<i>Elektrische storing.</i> <i>Motoroliedruk laag</i> <i>Relais funktioneert niet goed.</i> <i>Contactsnot defect</i>	Test de elektrische circuits. Oliepeil en oliefilter(s) controleren Vervang het relais. Contactsnot controleren.	Der Motor läuft an, würgt aber ab, wenn der Zündschlüssel in die Stellung / zurückgeht.	<i>Elektrischer Fehler</i> <i>Niedriger Motor-Öldruck</i> <i>Fehlerhaftes Relais</i> <i>Defektes Zündschloss</i>	Überprüfung der elektrischen Anlage Ölstand und den (die) Ölfilter prüfen. Relais austauschen. Zündschloss prüfen.
	De motor start maar blijft niet lopen of slaat vroegtijdig af.	<i>Elektrische storing.</i> <i>Lage oliedruk in de motor.</i>	Test de elektrische circuits. Controleer het oliepeil en de oliefilter(s).	Motor springt an, läuft aber nicht durch oder schaltet vorzeitig aus.	<i>Elektrischer Fehler</i> <i>Niedriger Öldruck</i>	Überprüfung der elektrischen Anlage Ölstandskontrolle, Ölfilterkontrolle

P260D HP200		<i>Het afslagbeveiligings-systeem is in werking.</i>	Kontroleer de schakelaars en kleppen van de afslagbeveiliging.		<i>Sicherheitsabschalt-system arbeitet</i>	Überprüfung der Sicherheitsschalter.
		<i>De brandstof raakt op.</i>	Kontroleer het brandstofniveau en de onderdelen van het brandstofsysteem. Vervang de brandstoffilter indien nodig.		<i>Kraftstoffmangel</i>	Überprüfung des Tankfüllstandes und des Kraftstoffsystems. Austausch des Kraftstofffilters, falls notwendig
		<i>Defekte schakelaar.</i>	Test de schakelaars.		<i>Defekte Schalter</i>	Überprüfung der Schalter
		<i>Hoge olietemperatuur in de kompressor.</i>	Kontroleer het oliepeil in de kompressor en de oliekoeler. Controleer de V-snaaraandrijving.		<i>Hohe Kompressoröl-temperatur</i>	Überprüfung des Kompressorölstandes und des Ölkühlers. Keilriemenkontrolle.
		<i>Water in brandstofsysteem</i>	Waterlozer controleren en eventueel reinigen		<i>Wasser in der Kraftstoffanlage</i>	Wasserabscheider prüfen und bei Bedarf reinigen.
		<i>Relais funktioneert niet goed.</i>	Vervang het relais.		<i>Fehlerhaftes Relais</i>	Relais austauschen.
	Motor loopt warm	<i>Minder koellucht uit ventilator</i>	Ventilator en snaren controleren. Controleren op eventuele belemmering in tunnel	Überhitzung des Motors	<i>Verminderte Kühleuft vom Gebläse</i>	Gebläse und Antriebsriemen prüfen. Prüfung auf Blockierung in Gebläsehaube vornehmen.
	De kompressor raakt oververhit.	<i>Laag oliepeil.</i>	Vul het oliereservoir bij en controleer deze op lekkage.	Kompressor wird zu heiß	<i>Zu niedriger Kompressorölstand</i>	Öl auffüllen und auf Undichtigkeiten prüfen
		<i>De oliekoeler is vuil of zit verstopt.</i>	Reinig de koelribben van de oliekoeler.		<i>Verschmutzter Ölkühler</i>	Kühlrippen säubern
	Het toerental van de motor is te hoog.	<i>Het gashendel is niet juist ingesteld.</i>	Kontroleer de stand van het gashendel.	Motordrehzahl zu hoch	<i>Ungenauere Einstellung des Regelhebels</i>	Kontrolle der Motordrehzahleinstellung
		<i>Defekte regelklep.</i>	Kontroleer het regelsysteem.		<i>Fehlerhaftes Regelventil</i>	Überprüfung des Regelsystems
	Het toerental van de motor is te laag.	<i>Het gashendel is niet juist ingesteld.</i>	Kontroleer de stand van het gashendel.	Motordrehzahl zu niedrig	<i>Ungenauere Einstellung des Regelungshebels</i>	Kontrolle der Einstellung des Regelungshebels.
		<i>Het brandstoffilter is verstopt.</i>	Kontroleer en vervang deze indien nodig.		<i>Verstopfter Kraftstofffilter</i>	Überprüfung und Austausch, falls notwendig.
		<i>Het luchtfilter is verstopt.</i>	Kontroleer het luchtfilter en vervang deze indien nodig.		<i>Verstopfter Luftansaugfilter</i>	Überprüfung des Luftfilters und Austausch, falls notwendig.
		<i>Defekte regelklep.</i>	Kontroleer het regelsysteem.		<i>Fehlerhaftes Regelventil</i>	Überprüfung des Regelsystems
		<i>Vroegtijdig ontlasten</i>	Regeling en werking van luchtcilinder controleren.		<i>Vorzeitiges Abregeln</i>	Regelung und Funktion des Luftzylinders prüfen.
	Teveel trillingen.	<i>Het toerental van de motor is te laag.</i>	Zie "Het toerental van de motor is te laag"	Übermäßige Vibration	<i>Motordrehzahl zu niedrig</i>	s. "Motordrehzahl zu niedrig"

Revision 01
07/94

8.5

FAULT FINDING

RECHERCHE DE DÉFAUTS

OPSPOREN VAN STORINGEN

FEHLERSUCHE

8.6	FAULT FINDING	RECHERCHE DE DÉFAUTS	OPSPOREN VAN STORINGEN	FEHLERSUCHE
P260D HP200	De olie-afdichtingsring lekt.	<i>Onjuist gemonteerde afdichtingsring.</i>	Vervang de olie-afdichtingsring.	Leckende Öldichtung <i>Schlecht eingebaute Dichtung</i> Austausch der Dichtung
Zie ook het <i>Bedieningshandboek voor de Motor.</i>				Beachten Sie auch das <i>Motorenhandbuch des Motorenherstellers.</i>
	De luchtuitlaat-kapaciteit is te laag.	<i>Het toerental van de motor is te laag.</i>	Kontroleer de luchtcilinder en de luchtfilters.	Liefernmenge zu gering <i>Motordrehzahl zu niedrig</i> Überprüfung des Regelzylinders und der Luftfilter
		<i>Het luchtfilter is verstopt.</i>	Kontroleer de luchtrestrikte-indikators en vervang de elementen indien nodig.	<i>Luftfilter verstopft</i> Verschmutzungsanzeige kontrollieren und ggf. Filterelement ersetzen.
		<i>Er ontsnapt perslucht.</i>	Kontroleer op lekkage.	<i>Druckluft entweicht</i> Undichtigkeiten suchen und beseitigen.
		<i>Onjuist ingesteld regulatiesysteem</i>	Regulatiesysteem opnieuw instellen. Zie onder SNELHEIDS- EN DRUKREGELING en ONDERHOUD in dit handboek.	<i>Falsch eingestelltes Regelsystem</i> Regelsystem neu einstellen. (Siehe EINSTELLEN VON DREHZAHL UND DRUCKREGELUNG im Kapitel WARTUNG dieses Handbuchs).
	De kompressor raakt oververhit.	<i>Laag oliepeil.</i>	Vul het oliereservoir bij en controleer deze op lekkage.	Kompressor wird zu heiß <i>Zu niedriger Kompressorölstand</i> Öl auffüllen und auf Undichtigkeiten prüfen
		<i>De oliekoeler is vuil of zit verstopt.</i>	Reinig de koelribben van de oliekoeler.	<i>Verschmutzter Ölkühler</i> Kühlrippen säubern
		<i>Slechte oliequaliteit.</i>	Gebruik door Ingersoll-Rand aanbevolen olie.	<i>Falsche Ölqualität</i> Verwenden Sie von Ingersoll-Rand empfohlenes Öl
		<i>De afblaasklep is defect.</i>	Kontroleer de werking van het element en vervang dit indien nodig.	<i>Bypassventil für Kühlkreislauf defekt</i> Ventil prüfen und ggf. austauschen
		<i>De ventilatielucht wordt opnieuw gecirculeerd.</i>	Verplaats de kompressor om te voorkomen dat de ventilatielucht opnieuw cirkuleert.	<i>Wiederansaugen der Kahlluft</i> Maschine anders aufstellen, um ein Wiederansaugen der warmen Luft zu vermeiden.
		<i>De temperatuurschakelaar is defect.</i>	Kontroleer de werking van de schakelaar en vervang deze indien nodig.	<i>Temperaturschalter defekt</i> Schalter prüfen und ggf. austauschen
		<i>Minder koellucht uit ventilator</i>	Ventilator en snaren controleren. Controleren op eventuele belemmeringen binnen ventilatortunnel	<i>Verminderte Kahlluft vom Gebläse</i> Gebläse und Antriebsriemen prüfen. Prüfung auf Blockierung in Gebläsehaube vornehmen.
Revision 01 07/94				

P260D HP200	Er bevindt zich teveel olie in de uitlaatlucht.	<i>De terugvoerleiding zit verstopt.</i>	Kontroleer de terugvoerleiding, de afzuigleiding en de vernauwing op het kompressorgedeelte. Maak ze schoon of vervang ze.	Zu viel Öl in der Luft	<i>Absaugleitung verstopft</i>	Leitung, Rohr und Düse prüfen und reinigen.
		<i>De afscheiderkorf is lek.</i>	Vervang de afscheiderkorf.		<i>Abscheideelement defect</i>	Element ersetzen
		<i>De druk in het systeem is te laag.</i>	Kontroleer de minimumdrukklep of de geluiddemper.		<i>Druck in der Anlage ist zu niedrig</i>	Minstdruckhalteventil oder Durchflußbegrenzungsdüse prüfen
	De veiligheidsklep treedt in werking.	<i>De bedrijfsdruk is te hoog.</i>	Kontroleer de instelling en de werking van de regelklepleidingen.	Überdruckventil spricht an	<i>Betriebsdruck zu hoch</i>	Einstellung und Funktion des Druckreglers und der Leitungen prüfen. Regler ggf. ersetzen.
		<i>Foutieve aanstelling van de reguleur.</i>	Stel de regelklep bij.		<i>Falsche Reglereinstellung</i>	Regler korrekt einstellen.
		<i>Defekte regelklep.</i>	Kontroleer de regelklep en vervang deze indien nodig.		<i>Fehlerhafter Regler</i>	Regler austauschen
		<i>Inlaatklep defect</i>	Juiste werking van inlaatklep(pen) controleren.		<i>Einlaßventil defect</i>	Auf richtige Funktion des Einlaßventils / der Einlaßventile prüfen.
		<i>Losse leiding/slang aansluitingen</i>	Alle leiding/slang aansluitingen controleren.		<i>Gelöste Rohr-/Schlauchanschlüsse</i>	Alle Rohr-/Schlauchanschlüsse prüfen.
		<i>Veiligheidsklep defect</i>	Ontlastdruk controleren. Eventueel defecte veiligheidsklep vervangen. NOOIT PROBEREN DEZE TE REPAREREN!		<i>Defektes Sicherheitsventil</i>	Entlastungsdruck prüfen. Sicherheitsventil ersetzen, falls defekt. AUF KEINEN FALL REPARATUR VERSUCHEN!
	De olie wordt in het luchtfilter teruggestuwd.	<i>Onjuiste stopprocedure gebruikt</i>	Altijd juiste stopprocedure toepassen. Uitlaatklep sluiten en machine stationair laten draaien alvorens te stoppen.	Ölauswurf zurück in den Luftfilter	<i>Falsches Abstellverfahren wurde angewendet</i>	Immer das richtige Abstellverfahren anwenden. Auslaßventil schließen und Maschine vor dem Anhalten im Leerlauf laufen lassen.
		<i>Inlaatklep defect</i>	Juiste werking van inlaatklep(pen) controleren.		<i>Einlaßventil defect</i>	Auf richtige Funktion des Einlaßventils / der Einlaßventile prüfen.
	Machine loopt bij starten op tot volle druk	<i>Inlaatklep defect</i>	Juiste werking van inlaatklep(pen) controleren.	Maschine geht beim Anlassen auf vollen Druck	<i>Einlaßventil defect</i>	Auf richtige Funktion des Einlaßventils / der Einlaßventile prüfen.
		<i>Klepmagneet defect</i>	Magneet vervangen. Electrisch circuit controleren door te voelen op eventuele beweging terwijl men de knop indrukt.		<i>Defekter Lademagnetschalter</i>	Magnetschalter erneuern. Elektrischen Schaltkreis bei gedrückter Taste auf Bewegung abfühlen.
	Machine weigert op te laden bij indrukken van knop van inlaatklep	<i>Klepmagneet defect</i>	Magneet vervangen. Electrisch circuit controleren door te voelen op eventuele beweging terwijl men de knop indrukt.	Maschine regelt nicht auf Betriebsdruck, wenn start/Betriebsventil gedrückt wird.	<i>Defekter Lademagnetschalter</i>	Magnetschalter erneuern. Elektrischen Schaltkreis bei gedrückter Taste auf Bewegung abfühlen.

Revision 01
07/94

8.7

FAULT FINDING

RECHERCHE DE DÉFAUTS

OPSPOREN VAN STORINGEN

FEHLERSUCHE

8.8

FAULT
FINDINGRECHERCHE
DE DÉFAUTSOPSPOREN
VAN STORINGEN

FEHLERSUCHE

P260D
HP200**Machineregell
ng reageert
niet of slechts
langzaam***Machineregeling te
veel gedempt*Damping stelschroef **C** op snelheidscilinder
bijstellen**Maschinenste
uerung
reagiert nicht
oder reagiert
zu langsam***Maschinenregelung zu
stark gedämpft*Dämpfungseinstellschraube **C** am
Drehzahlzylinder einstellen

P260D
HP200

Revision 02
03/98

8.9

**FAULT
FINDING**

**RECHERCHE
DE DÉFAUTS**

**OPSPOREN
VAN STORINGEN**

FEHLERSUCHE

9.0

OPTIONS Lubricator

OPTIONS Graisseur de ligne

OPTIES Smeerinrichting

OPTIONEN Öler

P260D
HP200

SAFETY

WARNING: Ensure that the lubricator filler cap is re-tightened correctly after replenishing with oil.

WARNING: Do not replenish the lubricator oil, or service the lubricator without first making sure that the machine is stopped and the system has been completely relieved of all air pressure (Refer to **STOPPING THE UNIT** in the **OPERATING INSTRUCTIONS** section of this manual).

CAUTION: If the nylon tubes to the lubricator are disconnected then ensure that each tube is re-connected in its original location.

GENERAL INFORMATION

Oil capacity: 2 litres

Oil specification:
Refer to the *Tool Manufacturer's Manual*.

OPERATING INSTRUCTIONS

COMMISSIONING

Check the lubricator oil level and fill as necessary.

PRIOR TO STARTING

Check the lubricator oil level and replenish as necessary.

SECURITE

ATTENTION: S'assurer que le bouchon soit correctement revissé après un remplissage.

ATTENTION: Ne pas remplir le graisseur sans s'être assuré que la machine soit arrêtée et que le système soit complètement libre d'air comprimé. **ARRÊTER LA MACHINE SELON LE MANUEL D'INSTRUCTIONS.**

PRECAUTION: Si les tubes nylon sont débranchés, vérifier que chaque tube a été raccordé à sa place initiale.

INFORMATIONS GENERALES

Capacité d'huile: 2 litres

Spécifications en huile:
Voir le *Manuel du Fabricant d'Outil*.

INSTRUCTIONS DE MARCHE

PRÉSENTATION

Vérifier le niveau d'huile du graisseur et remplir si nécessaire.

AVANT MISE EN ROUTE

Vérifier le niveau d'huile du graisseur et remplir si nécessaire.

VEILIGHEID

WAARSCHUWING! Zorg ervoor dat u de afsluitdop van de smeerinrichting goed vastdraait nadat u olie heeft bijgevuld.

WAARSCHUWING! Onder geen beding mag u smeerolie bijvullen en onderhoud verrichten aan de smeerinrichting zonder er eerst zeker van te zijn dat de kompressor is uitgeschakeld en niet meer onder druk staat (zie **STOPPEN** onder **BEDIENINGSINSTRUCTIES** van dit handboek).

VOORZICHTIG! Als de nylon slangen naar de smeerinrichting zijn losgekoppeld, dient u ervoor te zorgen dat elke slang weer op de oorspronkelijke plaats wordt vastgekoppeld.

ALGEMEEN INFORMATIE

Oliecapaciteit: 2 liter

Specificatie van de olie:
Zie het *Bedieningshandboek*.

BEDIENINGSINSTRUCTIES

BEDRIJFGEREED MAKEN

Kontroleer het oliepeil en vul indien nodig olie bij.

VOORDAT U BEGINT

Kontroleer het oliepeil en vul indien nodig olie bij.

SICHERHEIT

WARNUNG: Überzeugen Sie sich, daß der Deckel des Öleinfüllstutzens des Werkzeugölers nach dem Auffüllen von Öl wieder fest verschraubt ist.

WARNUNG: Füllen Sie kein Hammeröl auf oder nehmen Sie niemals Servicearbeiten am Werkzeugöler auf, bevor die Maschine abgeschaltet ist und das Drucksystem völlig entlastet und drucklos ist. (Beachten Sie den Abschnitt **"ABSCHALTEN"** in der Betriebsanleitung.)

VORSICHT: Überzeugen Sie sich, daß die Nylonleitungen zum Öler nach einem Abnehmen wieder an ihre ursprünglichen Anschlüsse angeschlossen werden.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Ölinhalt: 2 l

Ölspezifikation:
Beachten Sie die *Hinweise des Herstellers der eingesetzten Druckluftwerkzeuge*.

BETRIEBSANWEISUNGEN

INBETRIEBNAHME

Prüfen Sie den Füllstand im Öler und füllen Sie Öl ein, wenn erforderlich.

VOR DEM STARTEN

Prüfen Sie den Füllstand im Öler und füllen Sie Öl nach, wenn erforderlich.

P260D
HP200

MAINTENANCE

Check the lubricator oil level and replenish as necessary.

FAULT FINDING

FAULT: No oil flow.

CAUSE: Incorrect connection.

REMEDY: Reverse the nylon tube connections to the lubricator.

MAINTENANCE

Vérifier le niveau d'huile du graisseur et remplir si nécessaire.

DETECTION DES DEFAUTS

DEFAULT: Pas de passage d'huile.

CAUSE: Raccordement incorrect.

REMEDE: Inverser les raccords des tubes rilsan sur le graisseur.

ONDERHOUD

Kontroleer het smeeroliepeil en vul indien nodig olie bij.

OPSPOREN VAN STORINGEN

STORING: De olie stroomt niet door

OORZAAK: Onjuiste verbinding.

OPLOSSING: Draai de nylon slang om en bevestig deze op nieuw.

WARTUNG

Prüfen Sie den Füllstand im Öler und füllen Sie Öl nach, wenn erforderlich.

FEHLERSUCHE

FEHLER: kein Ölfluß

URSACHE: falscher Anschluß

ABSTELLUNG: vertauschen Sie die Anschlüsse am Öler

Revision 01
07/94

9.1

OPTIONS
Lubricator

OPTIONS
Graisseur de ligne

OPTIES
Smeerinrichting

OPTIONEN
Öler

9.2

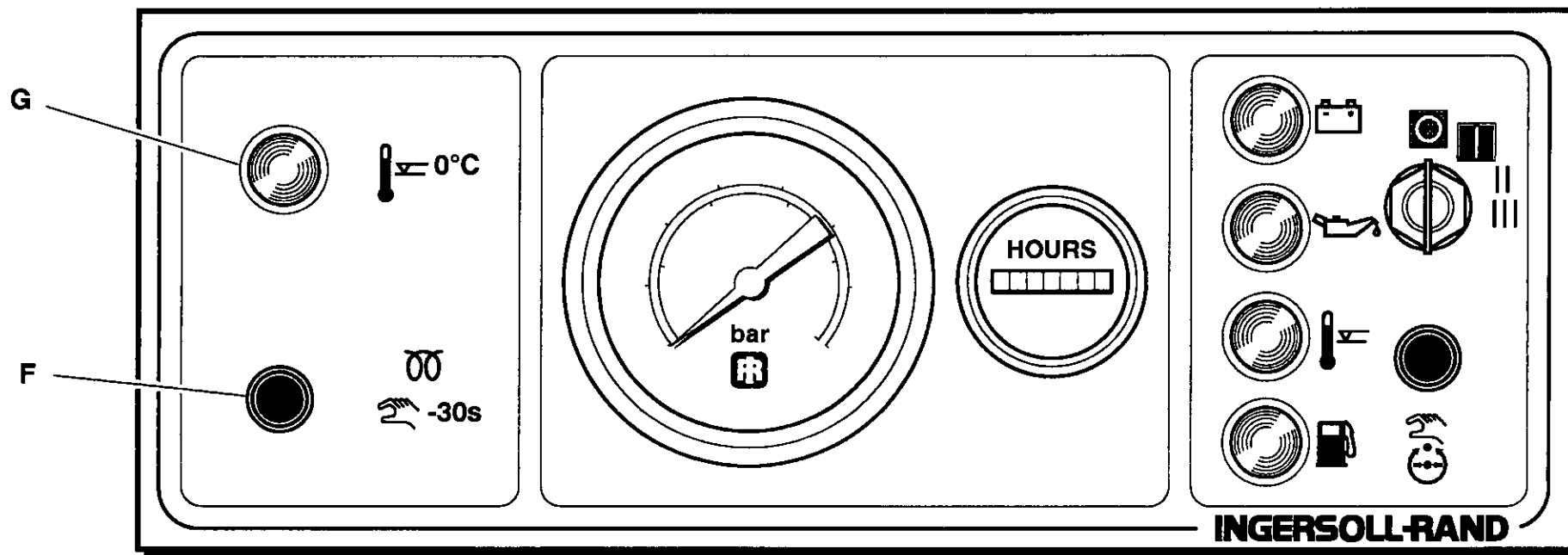
OPTIONS
Cold start aid

OPTIONS D'aide au
démarrage a froid

OPTIES
Koudstart

OPTIONEN
Kaltstarthilfe

P260D
HP200



SAFETY

Refer to the **SAFETY SECTION** in this manual.

GENERAL INFORMATION

The Cold start aid is fitted to machines to assist in starting the engine in temperatures of between 0°C and -10°C.

OPERATING INSTRUCTIONS

STARTING THE UNIT

Refer to section 5 **PRIOR TO STARTING** and **STARTING THE UNIT**.

Follow the instructions given in section 5 **STARTING THE UNIT**, depressing the **Cold Start Button (F)** for 30 seconds immediately prior to turning the keyswitch to position **III** (engine start position). The Cold Start indicator light (G) will illuminate whilst the button is depressed.

MAINTENANCE

Refer to the **MAINTENANCE** section of this manual.

SECURITE

Référez-vous à la **SECTION SECURITE** de ce Manuel.

INFORMATIONS GENERALES

Le système d'aide au démarrage a froid est monté sur les machines pour aider à la mise en marche du moteur lorsque la température est comprise entre 0°C et -10°C.

INSTRUCTIONS DE MARCHE

DEMARRAGE DE L'UNITE

Référez-vous à la Section **AVANT LA MISE EN MARCHE et MISE EN MARCHE DE LA MACHINE**

Suivez les instructions données dans la Section 5 **MISE EN MARCHE DE L'APPAREIL**, en enfonçant le **Bouton de Mise en Marche à Froid (F)** pendant 30 secondes immédiatement avant de tourner le commutateur à clef sur la position **III** (position de mise en route du moteur). Le voyant de Mise en Marche à Froid (G) va s'allumer tant que le bouton est enfoncé.

MAINTENANCE

Voir chapitre **MAINTENANCE** de ce manuel.

VEILIGHEID

Zie **SECTIE VEILIGHEID** in dit handboek.

ALGEMEEN INFORMATIE

De koudstart is op machines aangebracht als hulp bij starten van de motor in temperaturen tussen 0°C en -10°C.

BEDIENINGSINSTRUCTIES

STARTEN

Zie sectie 5 **VOORDAT U BEGINT en STARTEN**.

De in sectie 5 **STARTEN** gegeven aanwijzingen opvolgen door de koudstartknop (F) 30 seconden in te drukken onmiddellijk voordat de sleutelschakelaar op stand **III** (motor starten) gezet wordt. Tijdens indrukken van de knop brandt de koudstart indikator (G).

ONDERHOUD

Zie **ONDERHOUD** verderop in dit handboek.

SICHERHEIT

Siehe Kapitel **"SICHERHEIT"** in diesem Handbuch

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die Kaltstarthilfsvorrichtung ist an den Maschinen angebaut um den Start der Maschinen in Temperaturen von 0°C - -10°C zu erleichtern.

BETRIEBSANWEISUNGEN

STARTEN

Siehe Kapitel 5 **"VOR DEM STARTEN"** und **"STARTEN DER MASCHINE"**.

Die Anweisungen in Kapitel 5 **"STARTEN DER MASCHINE"** beachten, indem der Kaltstarttaster (F) für 30 Sekunden gedrückt wird bevor der Schlüsselschalter auf Position **III** gedreht wird (Motor Start Position). Die Warnungslampe (G) der Kaltstartvorrichtung wird aufleuchten solange der Taster gedrückt wird.

WARTUNG

Beachten Sie den Abschnitt **WARTUNG** dieser Betriebsanleitung.

9.4

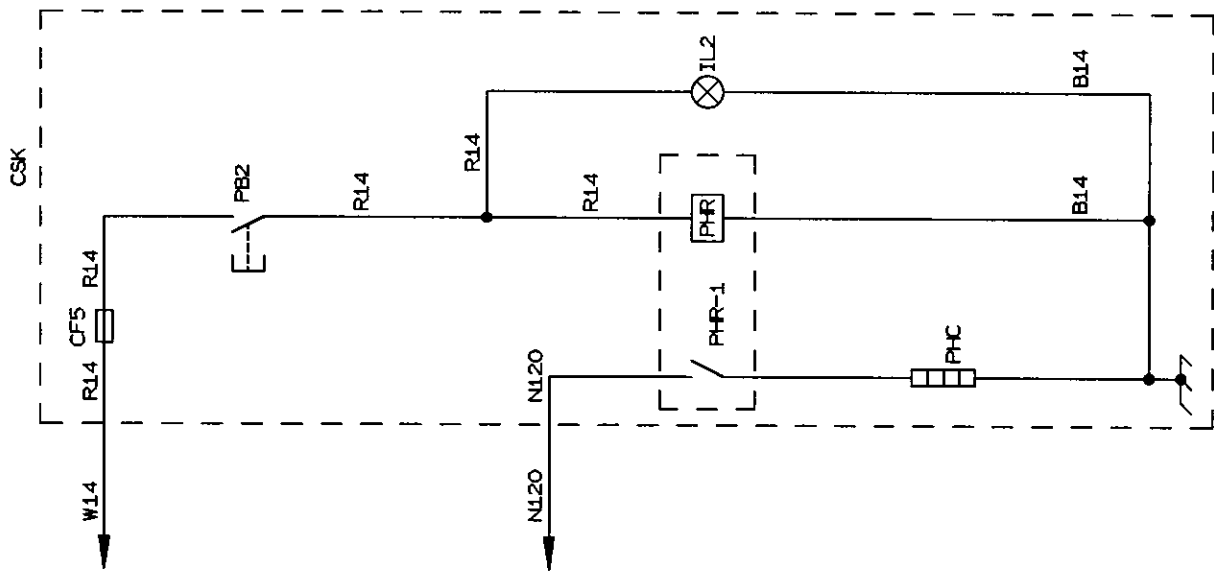
OPTIONS
Cold start aid

OPTIONS D'aide au
démarrage a froid

OPTIES
Koudstart

OPTIONEN
Kaltstarthilfe

P260D
HP200



KEY

CSK† Cold start device
IL2 Lamp, cold start
PB2 Pushbutton, cold start
PHC Pre-heat coil
PHR Pre-heat relay
CF5 Control fuse 5A

† Option

B Black
N Brown
R Red
W White

LEXIQUE

CSK Système de mise en marche à froid
IL2 Témoin démarrage à froid
PB2 Bouton démarrage à froid
PHC Bobine de préchauffage
PHR Relais de préchauffage
CF5 Fusible 5A

† Option

B Noir
N Marron
R Rouge
W Blanc

LEGENDA

CSK Koudstart
IL2 Lamp, koud start
PB2 Drukknop, koud start
PHC Gloeispiraal
PHR Gloeirelais
CF5 Zekering 5A

† Extra

B Zwart
N Bruin
R Rood
W Wit

BILDSCHLÜSSEL

CSK Kaltstartvorrichtung
IL2 Kaltstartkontrollampe
PB2 Kaltstart Knopf
PHC Vorglühwendel
PHR Vorglührelais
CF5 Sicherung 5A

† Option

B Schwarz
N Braun
R Rot
W Weiß

CSK

IL2

PB2

PHC

PHR

CF5

†

B

N

R

W

9.6

OPTIONS Cold start aid

OPTIONS D'aide au démarrage a froid

OPTIES Koudstart

OPTIONEN Kaltstarthilfe

P260D
HP200

FAULT FINDING

Refer also to the *FAULT FINDING* section in this manual.

FAULT: Engine fails to start.

CAUSE: Loose connections on the cold start harness/wiring.

REMEDY: Check the connections and tighten as necessary.

FAULT: Engine fails to start.

CAUSE: Cold start relay faulty.

REMEDY: Replace the relay.

DETECTION DES DEFAUTS

Référez-vous également à la Section *RECHERCHE DE PANNES* dans ce Manuel.

DEFAULT: Le moteur ne démarre pas.

CAUSE: Mauvais contacts dans le faisceau/câblage du système de mise en marche à froid.

REMEDE: Vérifiez les connexions et resserrez-les le cas échéant.

DEFAULT: Le moteur ne démarre pas.

CAUSE: Relais de mise en marche à froid défaillant.

REMEDE: Remplacez le relais.

OPSPOREN VAN STORINGEN

Zie tevens sectie *OPSPOREN VAN STORINGEN* in dit handboek.

STORING: De motor start niet.

OORZAAK: Losse aansluitingen op de koudstart-kabelboom/bedrading.

OPLOSSING: Aansluitingen controleren en eventueel aantrekken.

STORING: De motor start niet.

OORZAAK: Koudstartrelais defect.

OPLOSSING: Relais vervangen.

FEHLERSUCHE

Siehe auch Kapitel *"Fehlersuche"* in diesem Handbuch

FEHLER: Motor springt nicht an

URSACHE: Lose Verbindungen am Kaltstart-Kabelbaum/an der Verdrahtung

ABSTELLUNG: Die Verbindungen kontrollieren und, wenn erforderlich, fest anziehen

FEHLER: Motor springt nicht an

URSACHE: Kaltstartrelais fehlerhaft

ABSTELLUNG: Das Relais ersetzen

INGERSOLL-RAND®

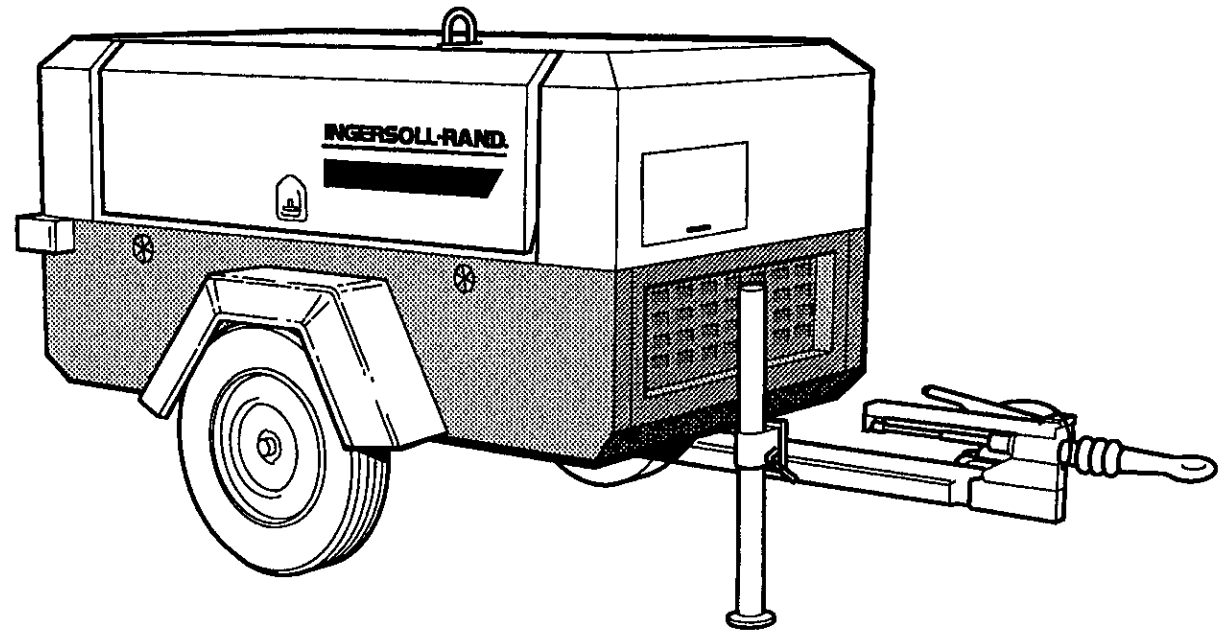
P260/HP200

PARTS CATALOGUE

CATALOGUE DE PIÈCES DÉTACHÉES

ONDERDELENKATALOGUS

ERSATZTEILLISTE



10.0.0

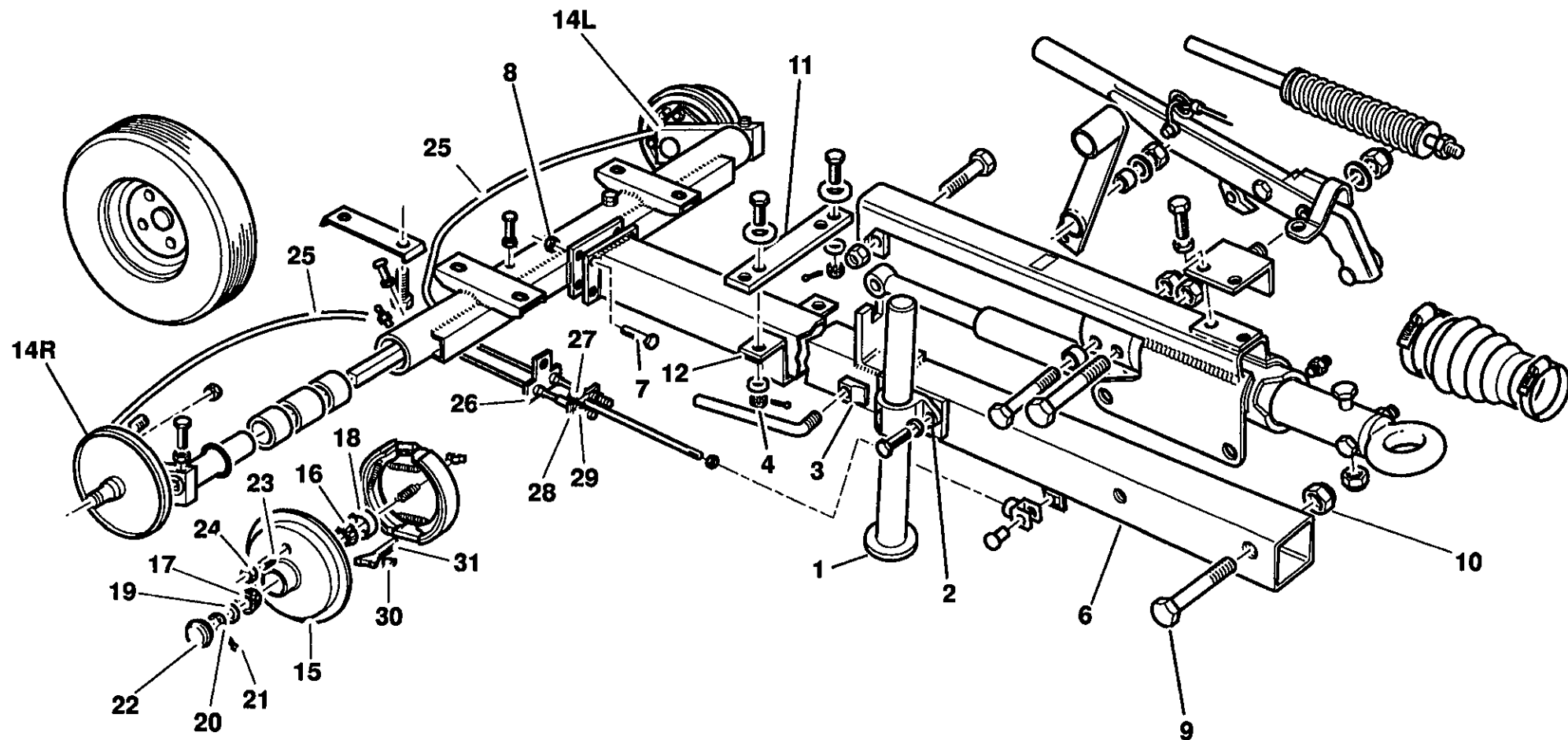
RUNNING GEAR
FIXED HEIGHT

HAUTEUR FIXE
REMORQUE

GEREMD ONDERSTEL
VASTE HOOGTE

ZUGDEICHSEL
NICHT VERSTELLBAR

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	1	92763002	1	Prop stand	Etançonnement	Steunpoot	Stützgestell
	2	92762996	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	3	92762970	1	Pad	Plaquette	Opvulling	Polster
	4	92762988	1	Handle	Poignée	Hendel	Griff, Hebel
	5	—					
	8-102	92822337	1	Running gear assembly	Remorque complet	Onderstel samenstelling	Fahrwerkbausatz
	6	92869874	1	Tube, towbar	Tube, barre de remorque	Buis, trekstang	Zugstangenrohr
	7	95252524	4	Setscrew	Vis	Instelschroef	Sartschrause
	8	92022763	4	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	9	92870641	2	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	10	92881929	2	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	11	92083658	1	Pad	Plaquette	Opvulling	Polster
	12	92083641	1	Clamp	Collier	Klem	Schelle
	13	—					
	14-60	92881978	1	Axle tube assembly	Tube d'axe	Trekboomcompleet	Tragrohr-Einbausatz
	14R-45	92881986	1	Swinging arm assembly (R.H.)	Ensemble de bras oscillant, droit	Draagarm compleet r.z.	Schwenkarmbaugruppe, rechts
	14L-45	92881994	1	Swinging arm assembly (L.H.)	Ensemble de bras oscillant, gauche	Draagarm compleet l.z.	Schwenkarmbaugruppe, links
	14R	92686823	1	Swinging arm (right hand)	Bras oscillant, (droit)	Scharnierarm rechts	Schwenkarm, rechts
	14L	92686807	1	Swinging arm (left hand)	Bras oscillant, (gauche)	Scharnierarm links	Schwenkarm, links
	15	92052851	1	Hub	Moyeu	Naaf	Nabe
	16	92102615	1	Bearing	Roulement	Lager	Lager
	17	92102540	1	Bearing	Roulement	Lager	Lager
	18	92102623	1	Seal	Joint	Keerring	Dichtung
	19	92102581	1	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	20	95391348	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	21	92334291	1	Pin	Goupille	Pen	Stift
	22	92102631	1	Cap	Couvercle	Kap	Kappe
	23	92102607	5	Stud	Vis de tour	Tapeind	Bolzen
	24	92102599	5	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	25	92687433	1	Cable	Câble	Kabel	Kabel
	26	92055441	1	Plate	Plaque	Plaat	Plate, Blech
	27	92304518	3	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	28	92055433	1	Plate	Plaque	Plaat	Plate, Blech
	29	92304518	4	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	30	92052760	2	Adjuster	Dispositif d'ajustage	Regelaar	Regler/Steller
	31	92052752	1	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen

T1894

Revision 03
06/94**10.0.1** RUNNING GEAR
FIXED HEIGHTHAUTEUR FIXE
REMORQUEGEREMD ONDERSTEL
VASTE HOOGTEZUGDEICHSEL
NICHT VERSTELLBAR

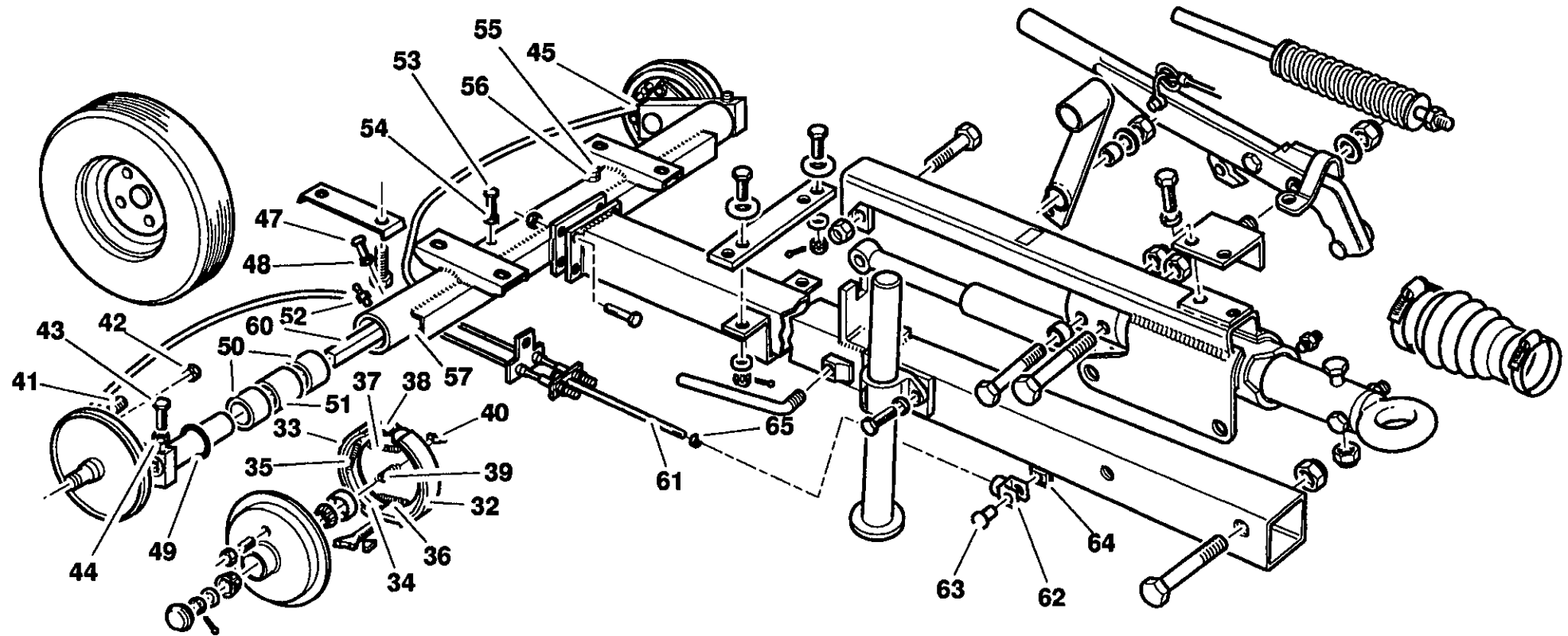
10.0.2 RUNNING GEAR FIXED HEIGHT

HAUTEUR FIXE
REMORQUE

GEREMD ONDERSTEL
VASTE HOOGTE

ZUGDEICHSEL
NICHT VERSTELLBAR

P260D
HP200



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D	32-33	92885854	1	Set, shoe		
HP200	32	92052794	1	Shoe	Sabot	Schoen
	33	92052802	1	Shoe	Sabot	Schoen
	34	-				
	35	92053826	2	Spring	Ressort	Veer
	36	92052836	1	Spring	Ressort	Veer
	37	92052828	1	Spring	Ressort	Veer
	38	92053768	1	Expander	Extension	Afstandhouder
	39	92052810	1	Spring	Ressort	Veer
	40	92053818	1	Saddle	Selle	Zadel
	41	92055680	1	Plug	Bouchon	Plug
	42	92052778	2	Nut	Ecrou	Moer
	43	92102508	2	Setscrew	Vis	Instelschroef
	44	92102508	2	Nut	Ecrou	Moer
	45	92754597	1	Holder, cable	Porte-câble	Houder, kabel
	46	-				
	47	-				
	48	-				
	49	-				
	50	92102672	4	Bush	Palier	Bus
	51	92102664	2	Spacer	Entretoise	Vulring
	52	-				
	53	92102508	1	Setscrew	Vis	Instelschroef
	54	95076790	1	Locknut	Ecrou	Borgmoer
	55	92102508	1	Setscrew	Vis	Instelschroef
	56	95076790	1	Locknut	Ecrou	Borgmoer
	57	92869882	1	Tube, axle	Tube, axe	Buis, as
	58	-				
	59	-				
	60	92102680	2	Bar, torsion	Barre, torsion	Torsiestaaaf
	61	92870799	1	Rod	Tirant	Stang
	62	92102573	1	Fork	Fourche	Vork
	63	92102565	1	Pin	Goupille	Pen
	64	92102557	1	Clip, retaining	Clip	Zekeringsbeugel
	65	95076774	1	Nut	Ecrou	Moer
	66	-				
	67	-				
	68	-				
	69	-				

T1894

Revision 02

11/93

10.0.3 RUNNING GEAR
FIXED HEIGHT

 HAUTEUR FIXE
REMORQUE

 GEREMD ONDERSTEL
VASTE HOOGTE

 ZUGDEICHSEL
NICHT VERSTELLBAR

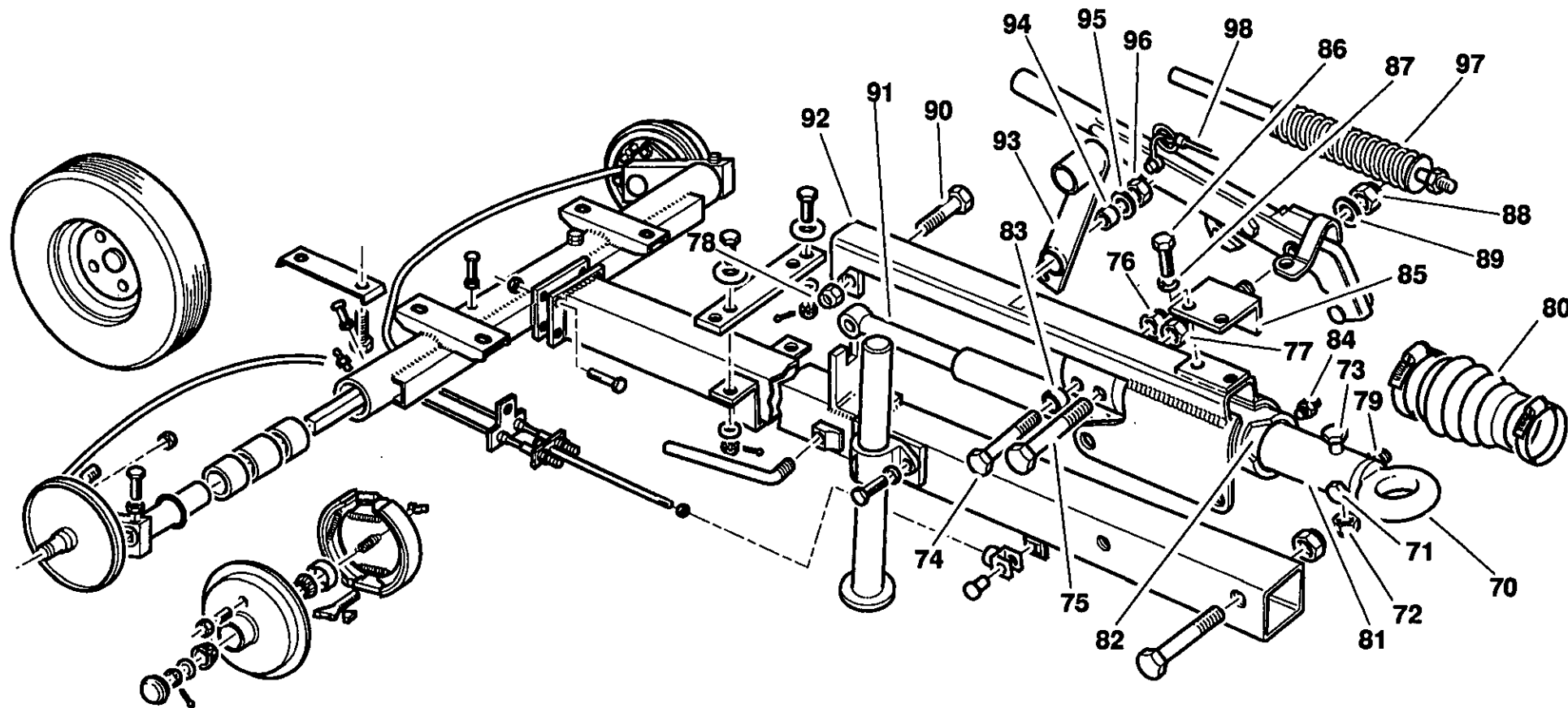
10.0.4 RUNNING GEAR FIXED HEIGHT

HAUTEUR FIXE
REMORQUE

GEREMD ONDERSTEL
VASTE HOOGTE

ZUGDEICHSEL
NICHT VERSTELLBAR

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D	70-104	92686765	1	Coupling assembly	Couvercle, batterie	Koppeling compleet	Kopplungs-Bausatz
HP200	70	92044205	1	Eye	Oeillet	Oog	Öse
	71	92053867	1	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	72	92022763	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	73	92053867	1	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	74	95466330	1	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	75	92870740	4	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	76	92022540	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	77	92022763	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	78	92022540	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	79	92022763	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	80	92055490	1	Cover	Couvercle	Deksel	Abdeckung
	81	92687441	1	Shaft	Arbre	As	Welle
	82	92053628	2	Bush	Palier	Bus	Hülse
	83	92687458	1	Collar	Collier	Manchet	Bund
	84	92302058	2	Nipple	Mamelon	Nippel	Nipple
	85	92680701	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	86	92272343	2	Setscrew	Vis	Instelschroef	Sartschrause
	87	95081857	2	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	88	95077442	1	Locknut	Ecrou	Borgmoer	Sicherungsmutter
	89	95094314	1	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	90	92053883	1	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	91	92053669	1	Damper	Amortisseur	Schokbreker	Dämpfer
	92	92687474	1	Frame	Cadre	Frame	Gestell
	93	92680636	1	Lever	Levier	Hefboom	Hebel
	94	92055581	1	Bush	Palier	Bus	Hülse
	95	95064697	1	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	96	92022763	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	97	92055623	1	Spring	Ressort	Veer	Feder
	98	92055631	1	Cable	Câble	Kabel	Kabel

T1894

Revision 02
11/93

10.0.5 RUNNING GEAR
FIXED HEIGHT

HAUTEUR FIXE
REMORQUE

GEREMD ONDERSTEL
VASTE HOOGTE

ZUGDEICHSEL
NICHT VERSTELLBAR

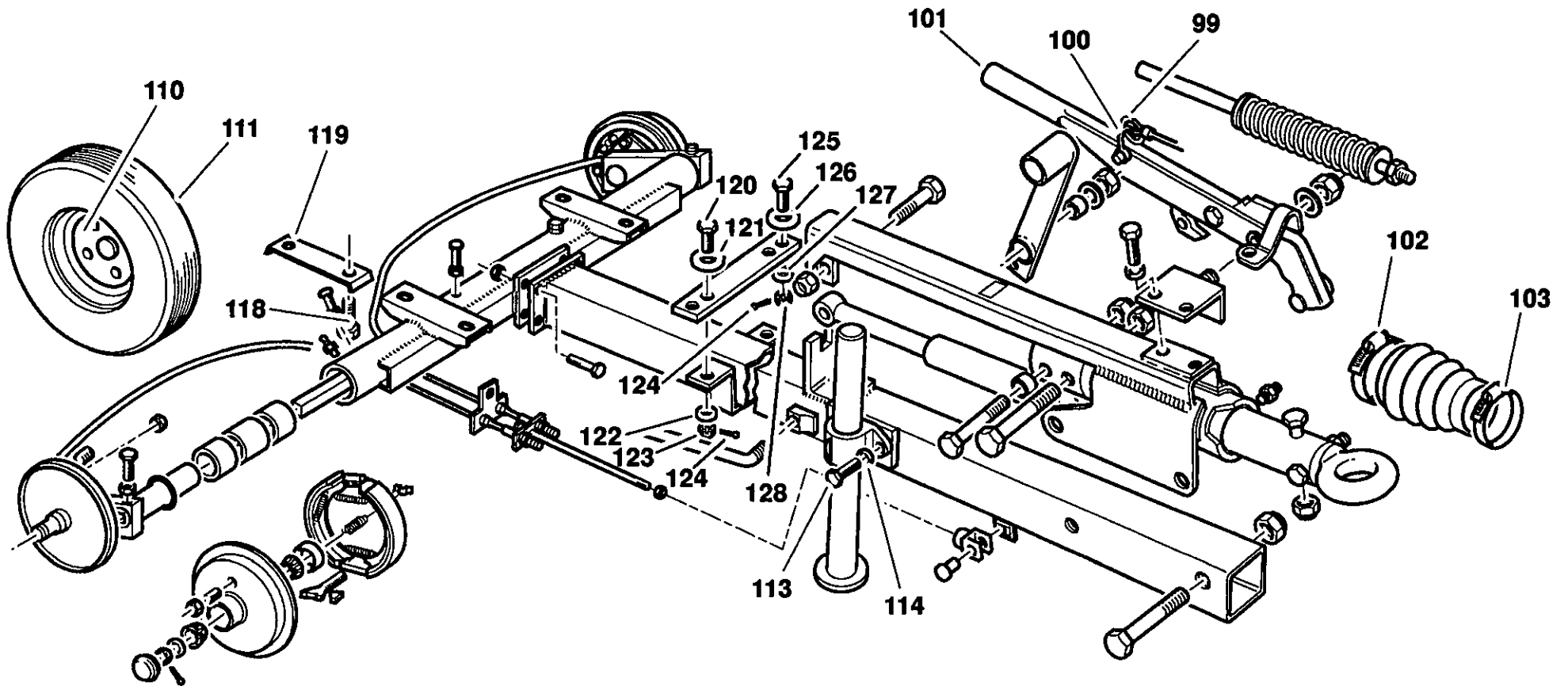
10.0.6 RUNNING GEAR FIXED HEIGHT

HAUTEUR FIXE
REMORQUE

GEREMD ONDERSTEL
VASTE HOOGTE

ZUGDEICHSEL
NICHT VERSTELLBAR

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D	99	92055649	1	Ring	Bague	Ring	Ring
HP200	100	92055656	1	Shackle	Etrier	Schakel	Schäkel, Lasche
	101	92680693	1	Lever, handbrake	Levier, frein à main	Hendel, handrem	Handbremsenhebel
	102	92870807	1	Clip, retaining	Clip	Zekeringsbeugel	Befestigungsclip
	103	95220901	1	Clip, retaining	Clip	Zekeringsbeugel	Befestigungsclip
	104	92687466	1	Ferrule	Ferrure	Pijpring	Druckhülse
	105	—					
	106	—					
	107	—					
	108	—					
	109	—					
	110-111	92107770	2	Wheel & tyre assembly	Ensemble de roue/pneu	Wiel en band samenbouw	Rad- und Reifen-Bausatz
	110	92107721	1	Wheel	Roue	Wiel	Rad
	111	92107739	1	Tyre	Pneu	Band	Reifen
	112	—					
	113	90103185	2	Setscrew	Vis	Instelschroef	Sartschrause
	114	92304682	2	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	115	—					
	116	—					
	117	—					
	118	90103185	4	Setscrew	Vis	Instelschroef	Sartschrause
	119	92869866	2	Washer, tab	Rondelle de bloquage	Borgplaat	Sicherungsblech
	120	92972066	2	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	121	—					
	122	92329341	2	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	123	92955350	2	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	124	92955368	4	Pin	Goupille	Pen	Stift
	125	93158590	2	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	126	93156990	2	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	127	92359363	2	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	128	93158582	2	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	*129	92661750	1	Strap	Courroie	Riem	Riemen
	*130	92368687	1	Screw	Vis	Schroef	Schraube

T1894

Revision 03
06/94

10.0.7 RUNNING GEAR
FIXED HEIGHT

HAUTEUR FIXE
REMORQUE

GEREMD ONDERSTEL
VASTE HOOGTE

ZUGDEICHSEL
NICHT VERSTELLBAR

10.0.8

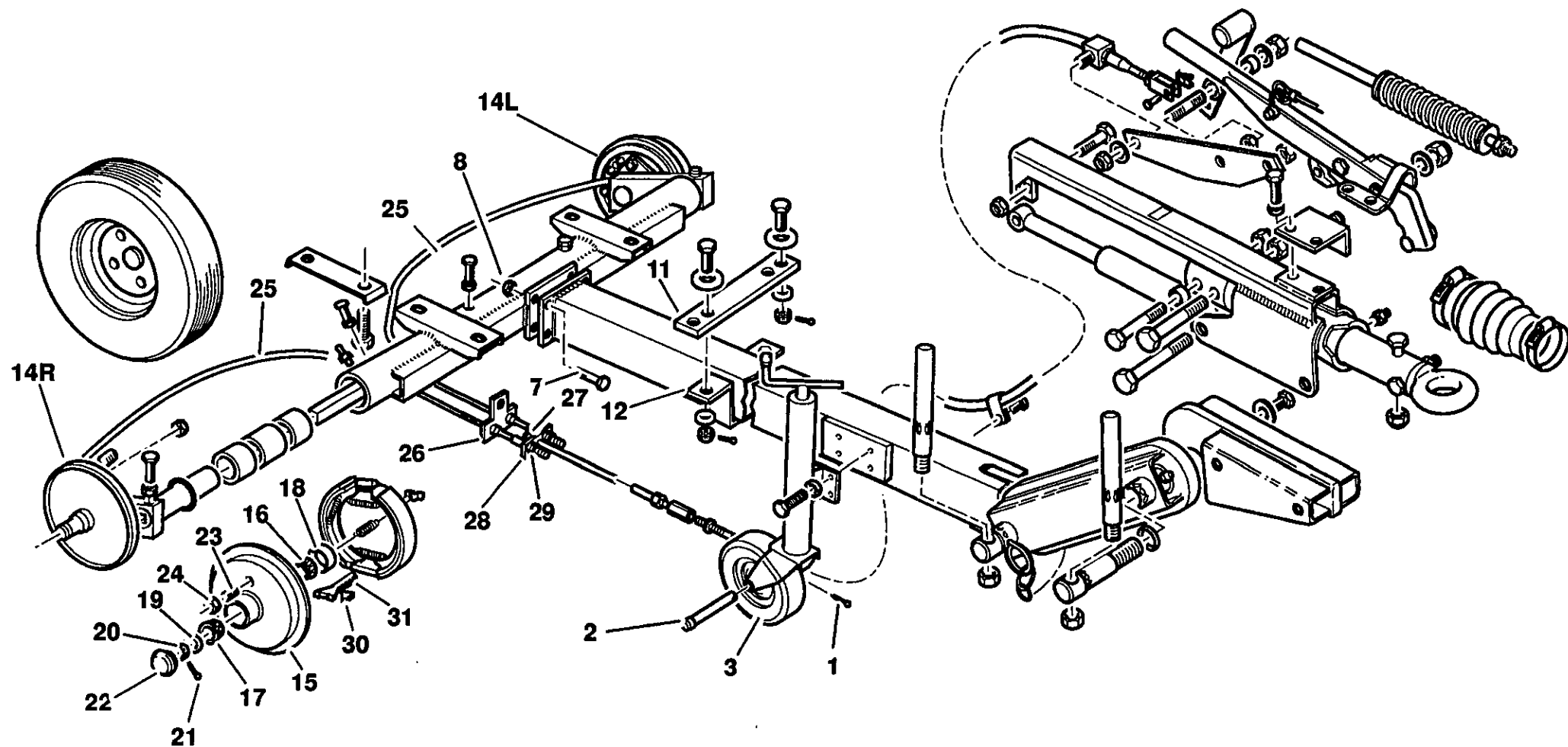
RUNNING GEAR
VARIABLE HEIGHT

HAUTEUR VARIABLE
REMORQUE

GEREMD ONDERSTEL
VARIABLE HOOGTE

ZUGDEICHSEL
HÖHENVERSTELLBAR

P260D
HP200



T1895

Revision 04
04/98

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	1-3	92533371	1	Jockey Wheel Assembly	Ensemble du rouleau de tension.	Tussenwiel samenstel.	Stützrad-Bausatz
	1	92546167	1	Pin	Goupille	Pen	Stift
	2	92546175	1	Pin	Goupille	Pen	Stift
	3	92546183	1	Wheel	Roue	Wiel	Rad
	4	-					
	5	-					
	6-129(F)	92865831	1	Running gear assembly	Remorque complet	Onderstel samenstelling	Fahrwerkbausatz
	6-129(D)	92822345	1	Running gear assembly	Remorque complet	Onderstel samenstelling	Fahrwerkbausatz
	6	-					
	7	95252524	4	Setscrew	Vis	Instelschroef	Sartschrause
	8	92022763	4	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	9	-					
	10	-					
	11	92083658	1	Pad	Plaquette	Opvulling	Polster
	12	92083641	1	Clamp	Collier	Klem	Schelle
	13	-					
	14-60	92881978	1	Axle tube assembly	Tube d'axe	Trekboomcompleet	Tragrohr-Einbausatz
	14R-45	92881986	1	Swinging arm assembly (R.H.)	Ensemble de bras oscillant, droit	Draagarm compleet r.z.	Schwenkarmbaugruppe, rechts
	14L-45	92881994	1	Swinging arm assembly (L.H.)	Ensemble de bras oscillant, gauche	Draagarm compleet l.z.	Schwenkarmbaugruppe, links
	14R	92686823	1	Swinging arm (right hand)	Bras oscillant, (droit)	Scharnierarm rechts	Schwenkarm, rechts
	14L	92686807	1	Swinging arm (left hand)	Bras oscillant, (gauche)	Scharnierarm links	Schwenkarm, links
	15	92052851	1	Hub	Moyeu	Naaf	Nabe
	16	92102615	1	Bearing	Roulement	Lager	Lager
	17	92102540	1	Bearing	Roulement	Lager	Lager
	18	92102623	1	Seal	Joint	Keerring	Dichtung
	19	92102581	1	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	20	95391348	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	21	92334291	1	Pin	Goupille	Pen	Stift
	22	92102631	1	Cap	Couvercle	Kap	Kappe
	23	92102607	5	Stud	Vis de tour	Tapeind	Bolzen
	24	92102599	5	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	25	92687433	1	Cable	Câble	Kabel	Kabel
	26	92055441	1	Plate	Plaque	Plaat	Plate, Blech
	27	92304518	3	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	28	92055433	1	Plate	Plaque	Plaat	Plate, Blech
	29	92304518	4	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	30	92052760	2	Adjuster	Dispositif d'ajustage	Regelaar	Regler/Steller
	31	92052752	1	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen

T1895

Revision 05
04/98**10.0.9****RUNNING GEAR
VARIABLE HEIGHT****HAUTEUR VARIABLE
REMORQUE****GEREMD ONDERSTEL
VARIABLE HOOGTE****ZUGDEICHSEL
HÖHENVERSTELLBAR**

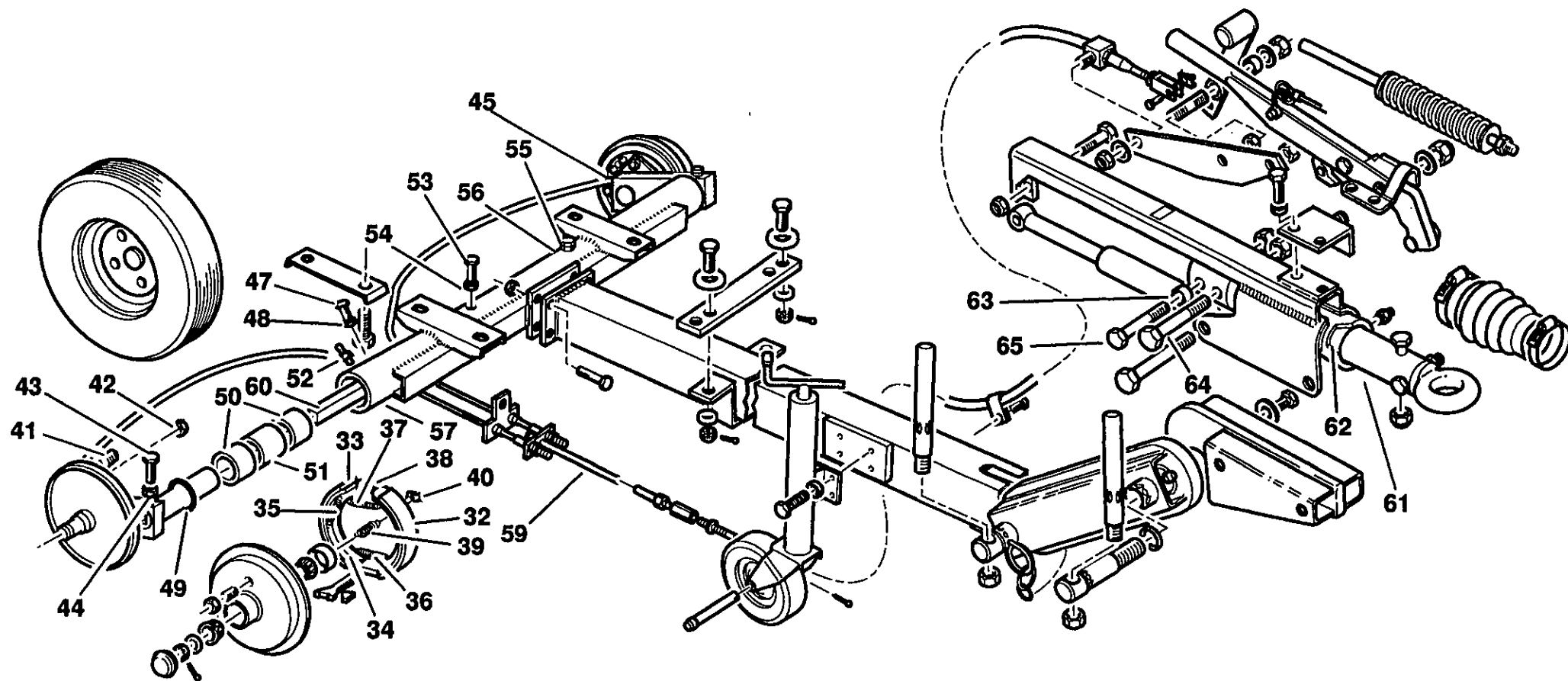
10.0.10 RUNNING GEAR VARIABLE HEIGHT

HAUTEUR VARIABLE
REMORQUE

GEREMD ONDERSTEL
VARIABLE HOOGTE

ZUGDEICHSEL
HÖHENVERSTELLBAR

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D	32-33	92885854	1	Set, shoe			
HP200	32	92052794	1	Shoe	Sabot	Schoen	Schuh
	33	92052802	1	Shoe	Sabot	Schoen	Schuh
	34	-					
	35	92053826	2	Spring	Ressort	Veer	Feder
	36	92052836	1	Spring	Ressort	Veer	Feder
	37	92052828	1	Spring	Ressort	Veer	Feder
	38	92053768	1	Expander	Extension	Afstandhouder	Spreizvorrichtung
	39	92052810	1	Spring	Ressort	Veer	Feder
	40	92053818	1	Saddle	Selle	Zadel	Sattel
	41	92055680	1	Plug	Bouchon	Plug	Stopfen
	42	92052778	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	43	92102508	2	Setscrew	Vis	Instelschroef	Sartschrause
	44	95076790	2	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	45	92754597	1	Holder, cable	Porte-câble	Houder, kabel	Kabelhalterung
	46	-					
	47	-					
	48	-					
	49	-	2	'O' Ring	Joint torique	'O'Ring	'O'Ring
	50	92102672	4	Bush	Palier	Bus	Hülse
	51	92102664	2	Spacer	Entretoise	Vulring	Abstandsstück
	52	-	2	Nipple	Mamelon	Nippel	Nipple
	53	92102508	1	Setscrew	Vis	Instelschroef	Sartschrause
	54	95076790	1	Locknut	Ecrou	Borgmoer	Sicherungsmutter
	55	92102508	1	Setscrew	Vis	Instelschroef	Sartschrause
	56	95076790	1	Locknut	Ecrou	Borgmoer	Sicherungsmutter
	57	92869882	1	Tube, axle	Tube, axe	Buis, as	Achsrohr
	58	-					
	59	92870799	1	Rod	Tirant	Stang	Stange
	60	92102680	2	Bar, torsion	Barre, torsion	Torsiestaaft	Torsionstange
	61-99(F)	92881960	1	Coupling assembly	Couvercle, batterie	Koppeling compleet	Kopplungs-Bausatz
	61-99(D)	92885888	1	Coupling assembly	Couvercle, batterie	Koppeling compleet	Kopplungs-Bausatz
	61	92687441	1	Shaft	Arbre	As	Welle
	62	92053628	1	Bush	Palier	Bus	Hülse
	63	92687458	1	Collar	Collier	Manchet	Bund
	64	92870740	1	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	65	95466330	1	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen

T1895

Revision 04
04/98

10.0.11 RUNNING GEAR
VARIABLE HEIGHT

HAUTEUR VARIABLE
REMORQUE

GEREMD ONDERSTEL
VARIABELE HOOGTE

ZUGDEICHSEL
HÖHENVERSTELLBAR

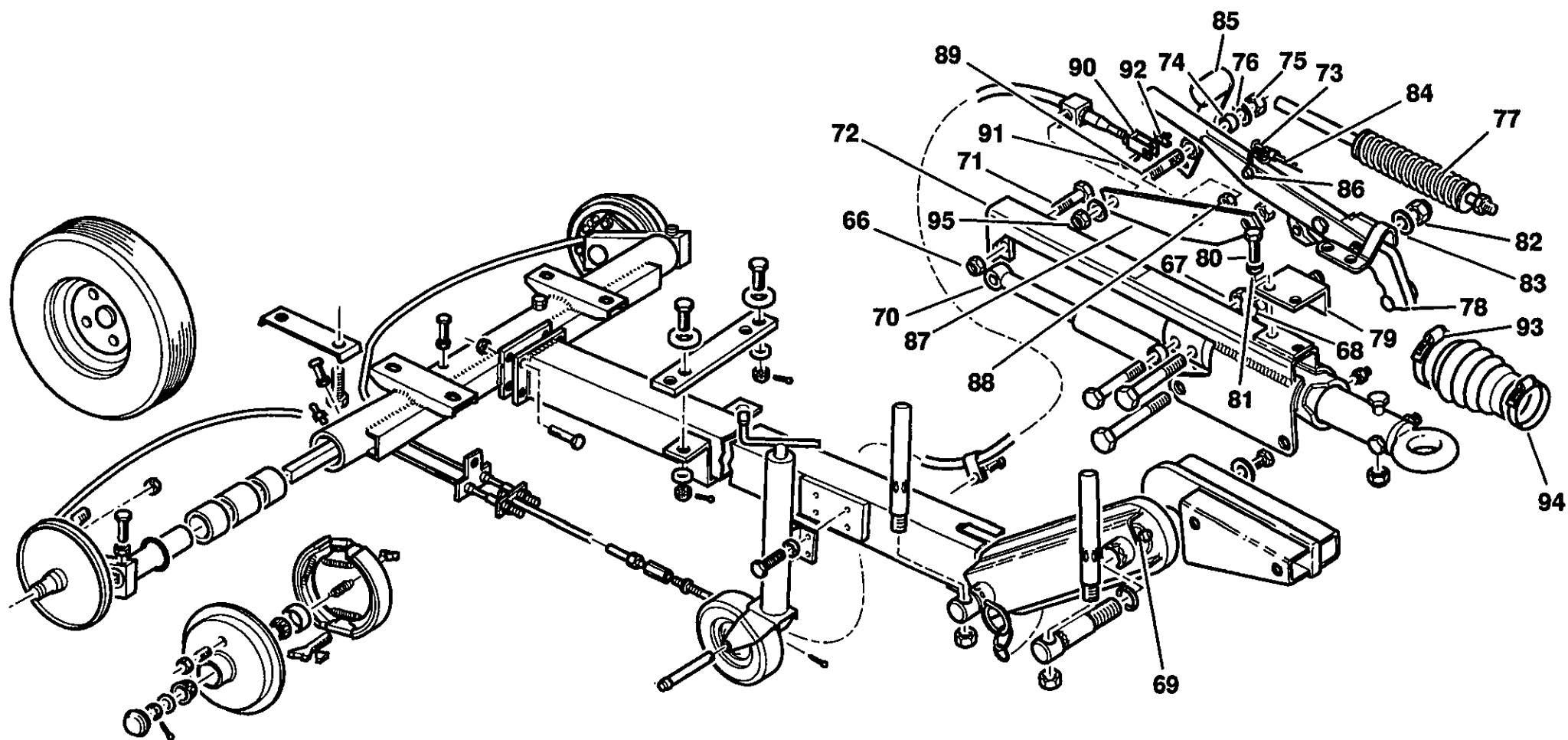
10.0.12 RUNNING GEAR VARIABLE HEIGHT

HAUTEUR VARIABLE
REMORQUE

GEREMD ONDERSTEL
VARIABLE HOOGTE

ZUGDEICHSEL
HÖHENVERSTELLBAR

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	66	92022540	1	Locknut	Ecrou	Borgmoer	Sicherungsmutter
	67	92022540	1	Locknut	Ecrou	Borgmoer	Sicherungsmutter
	68	92022763	1	Locknut	Ecrou	Borgmoer	Sicherungsmutter
	69	92302058	2	Nipple	Mamelon	Nippel	Nippel
	70	92053669	1	Damper	Amortisseur	Schokbreker	Dämpfer
	71	92053883	1	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	72	92687474	1	Frame	Cadre	Frame	Gestell
	73	92055649	1	Ring	Bague	Ring	Ring
	74	92055581	1	Bush	Palier	Bus	Hülse
	75	92022763	1	Locknut	Ecrou	Borgmoer	Sicherungsmutter
	76	95064697	2	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	77	92055623	1	Spring	Ressort	Veer	Feder
	78	92680693	1	Lever, handbrake	Levier, frein à main	Hendel, handrem	Handbremsenhebel
	79	92680701	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	80	92272343	2	Screw	Vis	Schroef	Schraube
	81	95081857	2	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	82	95077442	1	Locknut	Ecrou	Borgmoer	Sicherungsmutter
	83	95094314	1	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	84	92055631	1	Cable	Câble	Kabel	Kabel
	85	92680636	1	Lever	Levier	Hefboom	Hebel
	86	92055656	1	Shackle	Etrier	Schakel	Schäkel, Lasche
	87	92754563	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	88	95076790	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	89	92754589	1	Pin	Goupille	Pen	Stift
	90	92754548	1	Clevis	Manille	Gaffel	Schäkelbolzen
	91	92102585	1	Pin	Goupille	Pen	Stift
	92	92102557	1	Clip, retaining	Clip	Zekeringsbeugel	Befestigungsclip
	93	92870807	1	Clip, retaining	Clip	Zekeringsbeugel	Befestigungsclip
	94	95220901	1	Clip, retaining	Clip	Zekeringsbeugel	Befestigungsclip
	95	92022763	1	Locknut	Ecrou	Borgmoer	Sicherungsmutter
	96	—					
	97	—					
	98	—					
	99	—					

T1895

Revision 04
04/98

10.0.13 RUNNING GEAR
VARIABLE HEIGHT

HAUTEUR VARIABLE
REMORQUE

GEREMD ONDERSTEL
VARIABELE HOOGTE

ZUGDEICHSEL
HÖHENVERSTELLBAR

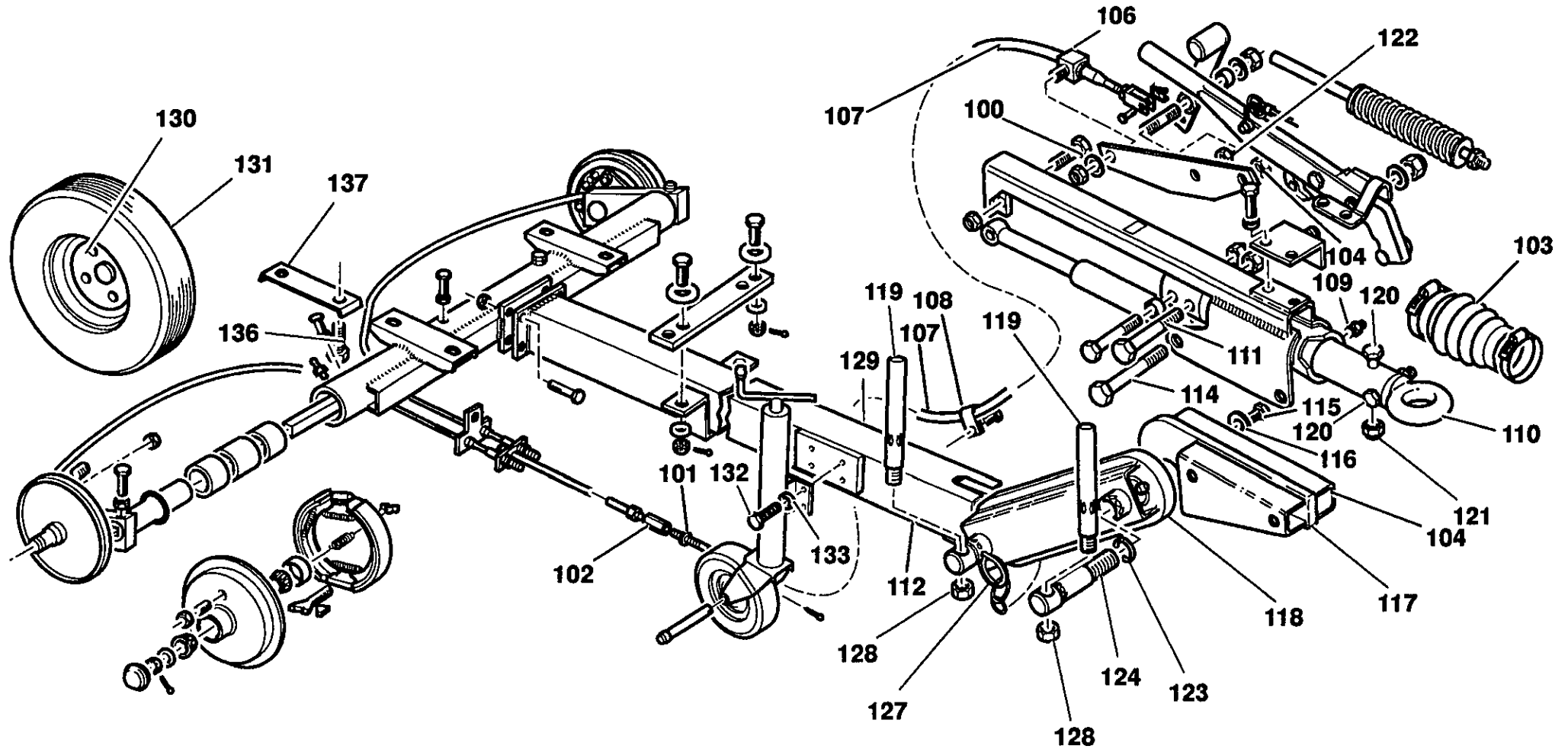
10.0.14 RUNNING GEAR VARIABLE HEIGHT

HAUTEUR VARIABLE
REMORQUE

GEREMD ONDERSTEL
VARIABLE HOOGTE

ZUGDEICHSEL
HÖHENVERSTELLBAR

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D	100	95084697	1	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
HP200	101	92304518	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	102	92753789	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Anschlußnippel
	103	92055490	1	Cover	Couvercle	Deksel	Abdeckung
	104	92022763	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	105	92870641	1	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	106	92754597	1	Stop	Stop	Plug	Endstück
	107	92881937	1	Cable	Câble	Kabel	Kabel
	108	92756675	1	Clip, retaining	Clip	Zekeringsbeugel	Befestigungsclip
	109	92302058	1	Nipple	Mamelon	Nippel	Nippel
	110(D)	92870781	1	Eye	Oeillet	Oog	Öse
	110(F)	92531714	1	Eye	Oeillet	Oog	Öse
	111	92870740	1	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	112	92885870	1	Tube, towbar	Tube, barre de remorque	Buis, trekstang	Zugstangenrohr
	113	--					
	114	92870658	1	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	115	92312339	2	Screw	Vis	Schroef	Schraube
	116	92756865	2	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	117	92870765	1	Mount	Silent bloc	Montagedeel	Aufspannvorrichtung
	118	92870690	1	Link	Bielle	Verbinding	Verbindung
	119	92881945	2	Handle	Poignée	Hendel	Griff, Hebel
	120	92053867	2	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	121	92022763	2	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	122	95076790	2	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	123	92989599	2	Collar	Collier	Manchet	Bund
	124	92870708	2	Pin	Goupille	Pen	Stift
	125	--					
	126	--					
	127	92754621	1	Chain & pin assembly	Chaîne et goupille	Schalm en pen	Kette und Stift-Buasatz
	128	92881952	2	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	129	92870831	1	Chain & pin assembly	Chaîne et goupille	Schalm en pen	Kette und Stift-Buasatz
	130-131	92107770	2	Wheel & tyre assembly	Ensemble de roue/pneu	Wiel en band samenbouw	Rad- und Reifen-Bausatz
	130	92107721	1	Wheel	Roue	Wiel	Rad
	131	92107739	1	Tyre	Pneu	Band	Reifen
	132	90103185	2	Setscrew	Vis	Instelschroef	Sartschraube
	133	92304682	2	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	134	--					
	135	--					
	136	90103185	4	Screw	Vis	Schroef	Schraube
	137	92869866	2	Washer, tab	Rondelle de bloquage	Borgplaat	Sicherungsblech

T1895

Revision 04
04/98

10.0.15 RUNNING GEAR
VARIABLE HEIGHT

HAUTEUR VARIABLE
REMORQUE

GEREMD ONDERSTEL
VARIABELE HOOGTE

ZUGDEICHSEL
HÖHENVERSTELLBAR

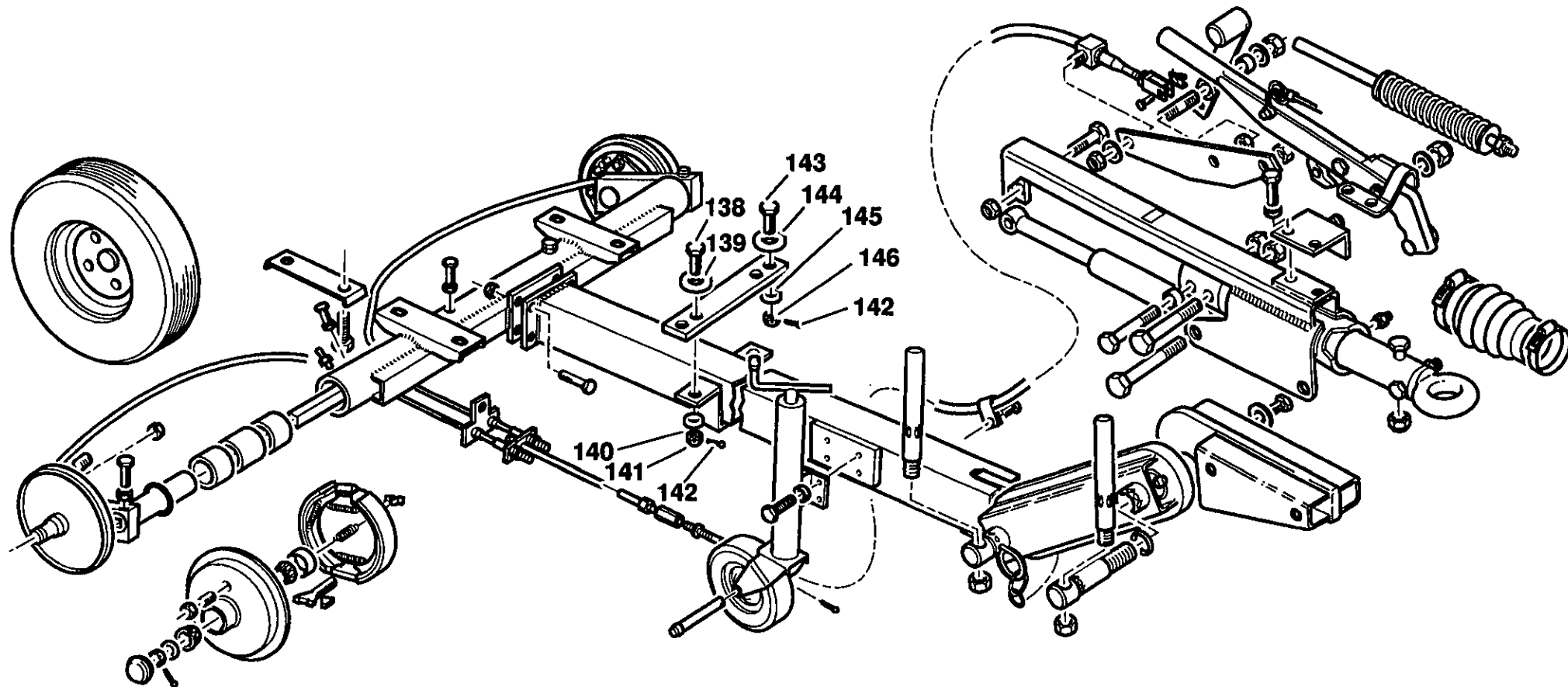
10.0.16 RUNNING GEAR VARIABLE HEIGHT

HAUTEUR VARIABLE
REMORQUE

GEREMD ONDERSTEL
VARIABLE HOOGTE

ZUGDEICHSEL
HÖHENVERSTELLBAR

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D	138	92972066	2	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
HP200	139	—					
	140	92329341	2	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	141	92955350	2	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	142	92955368	4	Pin	Goupille	Pen	Stift
	143	93158590	2	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	144	93156990	2	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	145	92359363	2	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	146	93158582	2	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	*147	92661750	1	Strap	Courroie	Riem	Riemen
	*148	92368687	1	Screw	Vis	Schroef	Schraube

Revision 04
04/98

10.0.17 RUNNING GEAR
VARIABLE HEIGHT

HAUTEUR VARIABLE
REMORQUE

GEREMD ONDERSTEL
VARIABELE HOOGTE

ZUGDEICHSEL
HÖHENVERSTELLBAR

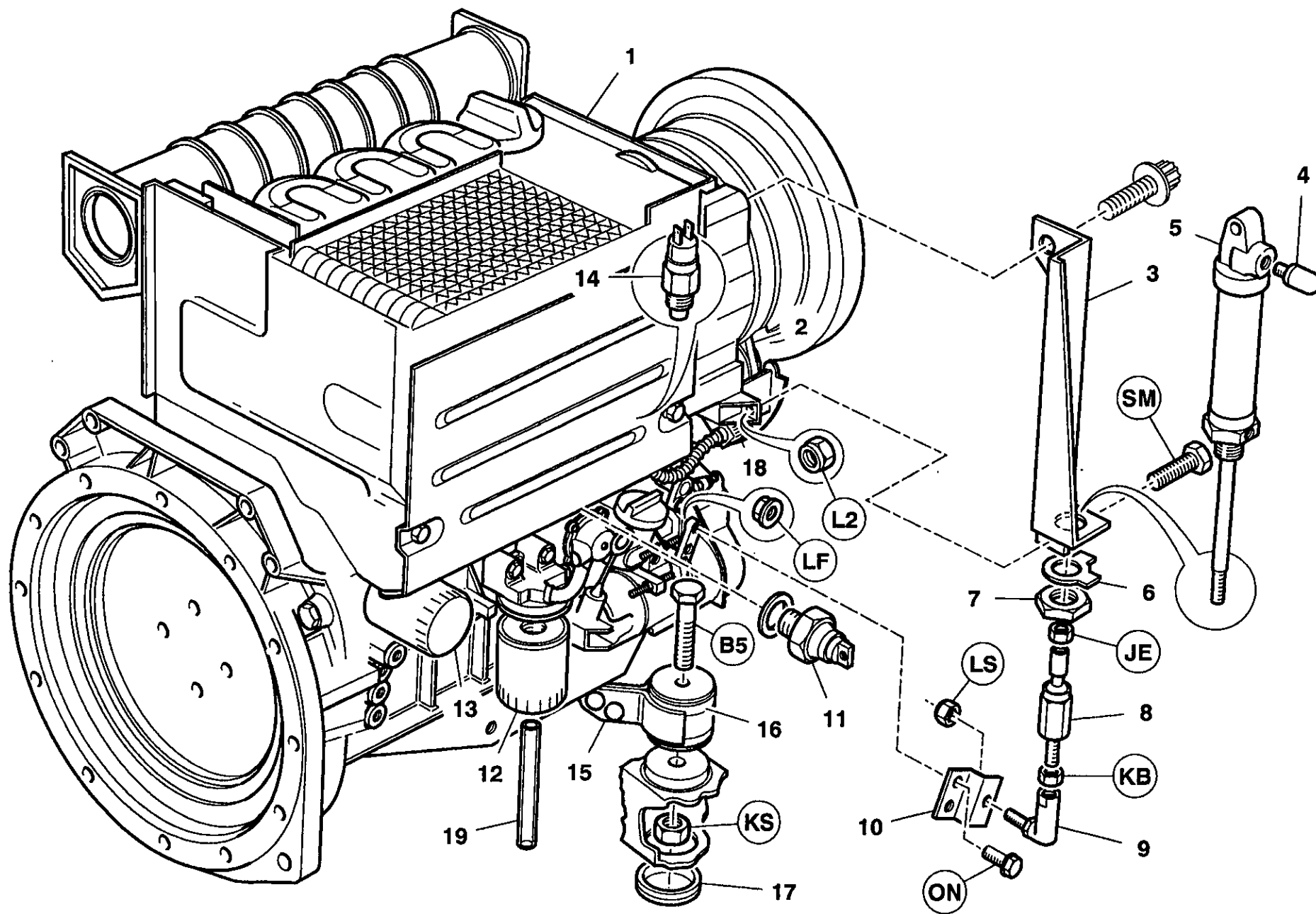
10.1.0

ENGINE/AIREND
ASSEMBLY

ASSEMBLAGE MOTEUR MOTOR/KOMPRESSOR
/COMPRESSEUR SAMENSTELLING

MOTOR/
VERDICHTERTEIL

P260D
HP200



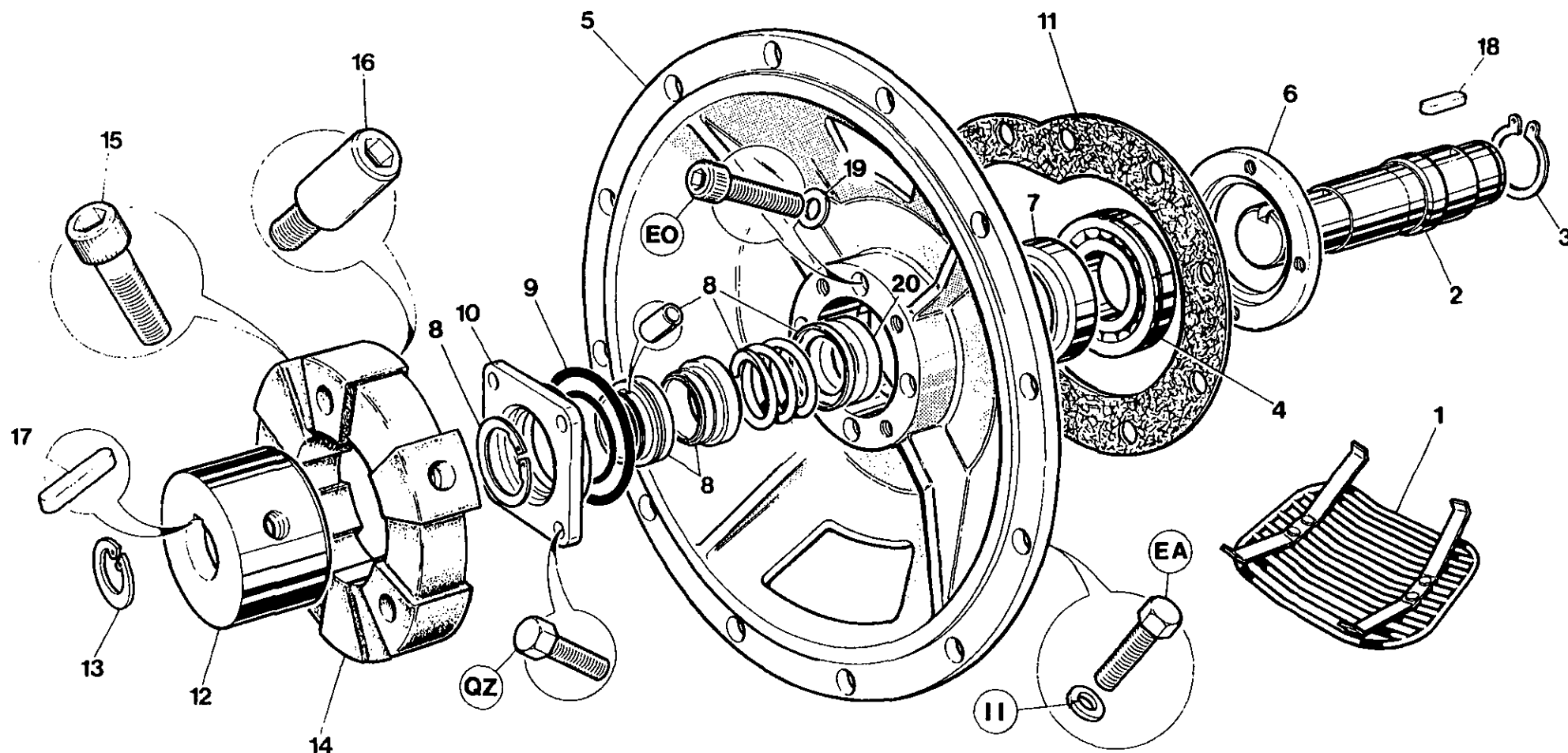
10.1.2

ENGINE/AIREND
ASSEMBLY

ASSEMBLAGE MOTEUR/MOTOR/KOMPRESSOR
/COMPRESSEUR SAMENSTELLING

MOTOR/
VERDICHTERTEIL

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	1	3679 8205	2	Cover	Couvercle	Deksel	Abdeckung
	2	35843275	1	Shaft	Arbre	As	Welle
	3	95223772	1	Ring, retaining	Bague, fixation	Ring, borg	Haltering
	4	35286004	1	Bearing	Roulement	Lager	Lager
	5	92766575	1	Gearcase	Carter	Tandwielkast	Getriebegehäuse
	6	35592799	1	Plate	Plaque	Plaat	Plate, Blech
	7	35287598	1	Spacer	Entretoise	Vulring	Abstandsstück
	8	35593490	1	Seal	Joint	Keerring	Dichtung
	9	95358024	1	'O' Ring	Joint torique	'O'Ring	'O'Ring
	10	92763960	1	Cover	Couvercle	Deksel	Abdeckung
	11	35849066	1	Gasket	Joint	Pakking	Dichtung
	(12-16)	92089317	1	Coupling assembly	Couvercle, batterie	Koppeling compleet	Kopplungs-Bausatz
	(12-13)	92073626	1	Hub assembly	Ensemble de moyeu	Bus	Nabenbaugruppe
	12	92089325	1	Hub	Moyeu	Naaf	Nabe
	13	92089358	1	Circlip	Circlip	Borgveer	Sicherungsring
	(14-16)	92073634	1	Element assembly	Ensemble d'élément de filtre	Element samenbouw	Elementbaugruppe
	14	92089333	1	Element	Elément	Element	Element
	15	92089507	1	Setscrew	Vis	Instelschroef	Sartschrause
	16	92089341	1	Bolt	Boulon	Bout	Bolzen
	17	35321421	1	Key	Clef	Spie	Schlüssel
	18	35317361	1	Key	Clef	Spie	Schlüssel
	19	30346662	4	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	20	35364660	1	Spacer	Entretoise	Vulring	Abstandsstück

T1880

Revision 02
12/93

10.1.3

ENGINE/AIREND
ASSEMBLY

ASSEMBLAGE MOTEUR MOTOR/KOMPRESSOR
/COMPRESSEUR SAMENSTELLING

MOTOR/
VERDICHTERTEIL

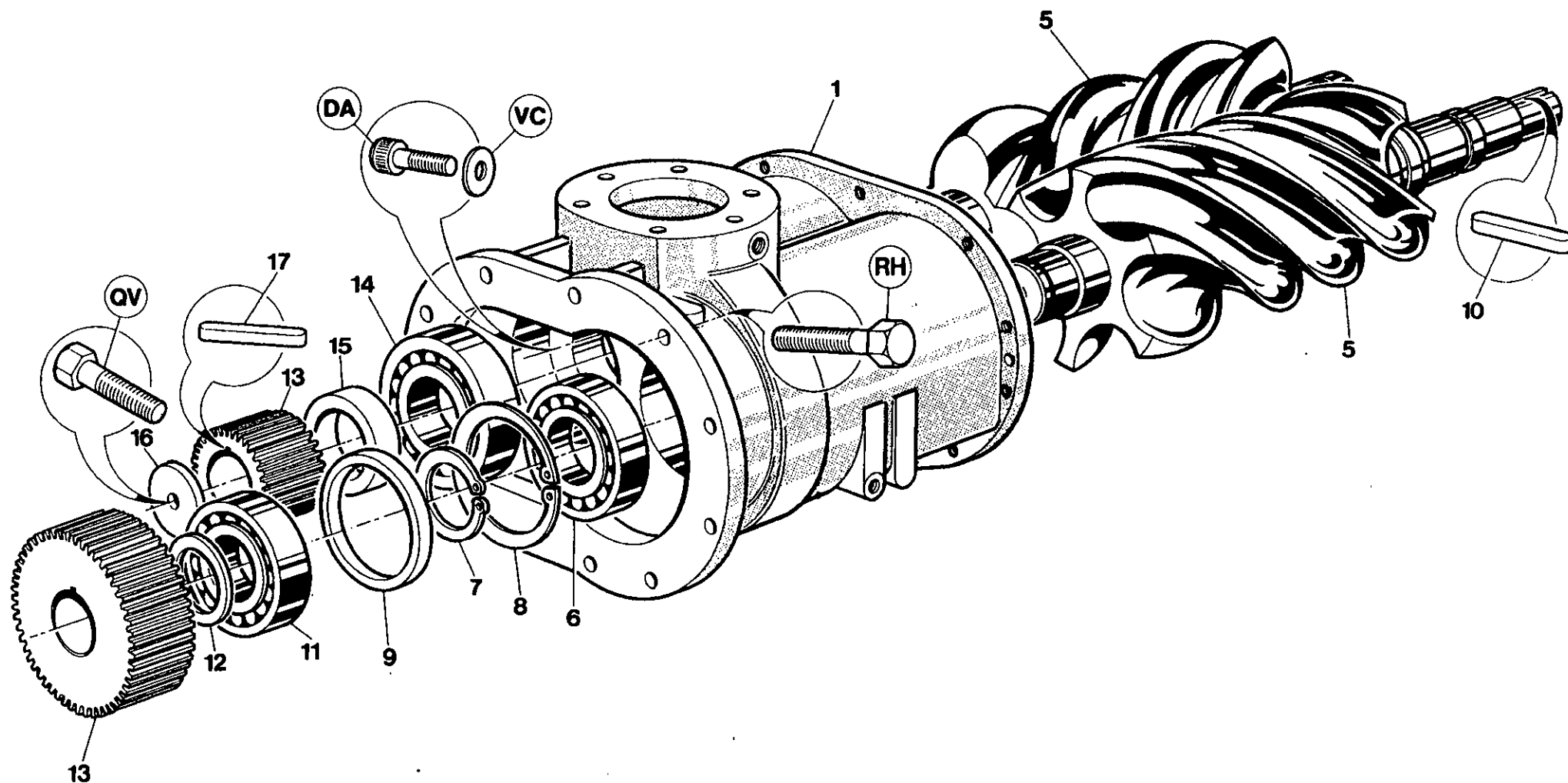
10.1.4

ENGINE/AIREND
ASSEMBLY

ASSEMBLAGE MOTEUR MOTOR/KOMPRESSOR
/COMPRESSEUR SAMENSTELLING

MOTOR/
VERDICHTERTEIL

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	1	92919661	1	Housing	Carter	Huis	Gehäusew
	2	—					
	3	—					
	4	—					
	5	36004612	1	Rotor set	Jeu de rotor	Rotorset	Rotorbausatz
	6	35313527	1	Bearing	Roulement	Lager	Lager
	7	95223772	1	Ring, retaining	Bague, fixation	Ring, borg	Haltering
	8	95223087	1	Circlip	Circlip	Borgveer	Sicherungsring
	9	35316819	1	Spacer	Entretoise	Vulring	Abstandsstück
	10	35325679	1	Key	Clef	Spie	Schlüssel
	11	35289180	1	Bearing	Roulement	Lager	Lager
	12	35287614	1	Spacer	Entretoise	Vulring	Abstandsstück
	13	92861475	1	Gear-set	Jeu de pignon	Tandwielset	Getriebebaugruppe
	13	93496149	1	Gear-set (HP200)	Jeu de pignon (HP200)	Tandwielset (HP200)	Getriebebaugruppe (HP200)
	14	35317395	1	Bearing	Roulement	Lager	Lager
	15	35316801	1	Spacer	Entretoise	Vulring	Abstandsstück
	16	35317155	1	Plate	Plaque	Plaat	Plate, Blech
17	35317379	1	Key	Clef	Spie	Schlüssel	

10.1.5

**ASSEMBLAGE MOTEUR MOTOR/KOMPRESSOR
/COMPRESSEUR SAMENSTELLING**

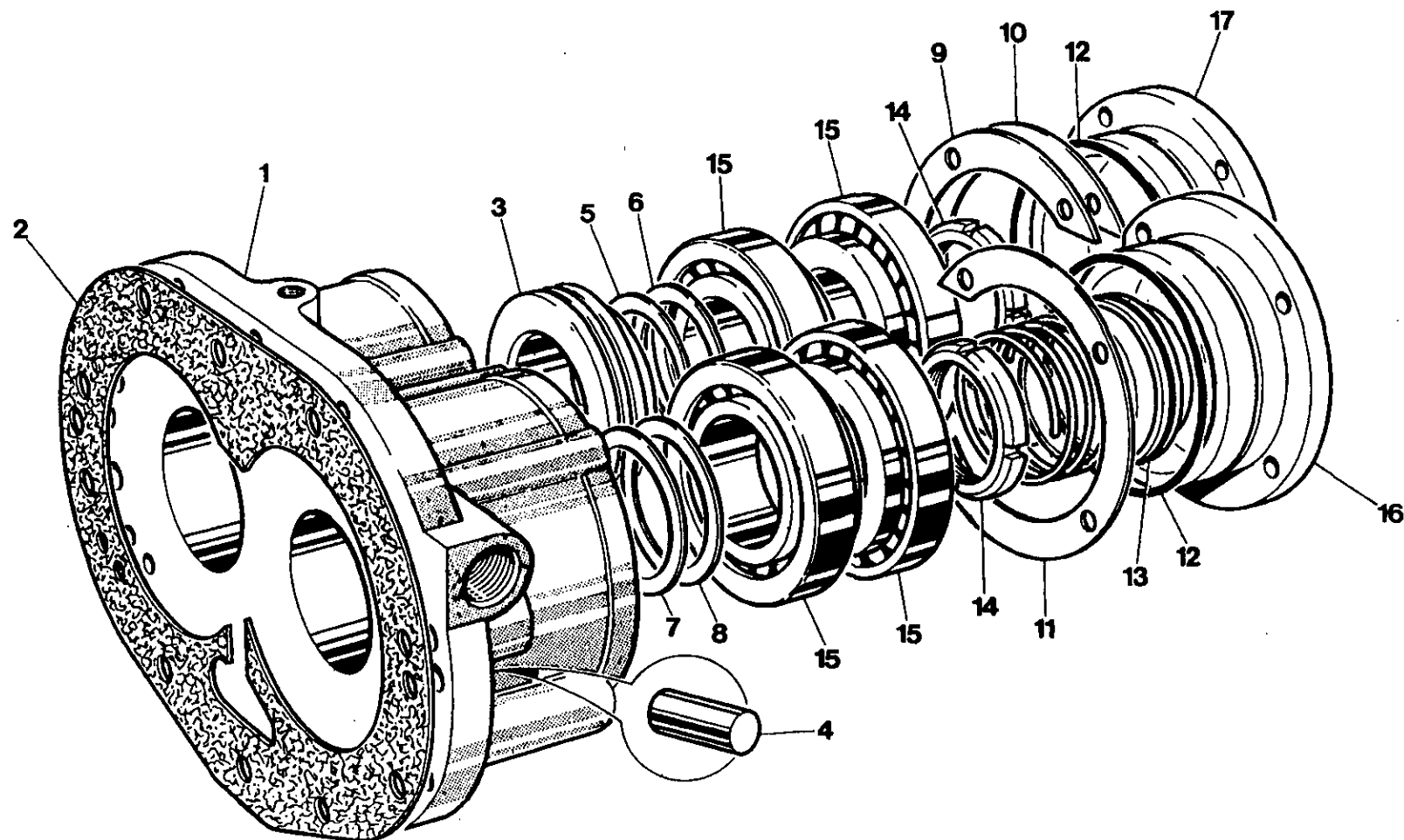
10.1.6

ENGINE/AIREND
ASSEMBLY

ASSEMBLAGE MOTEUR/MOTOR/KOMPRESSOR
/COMPRESSEUR SAMENSTELLING

MOTOR/
VERDICHTERTEIL

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	1	92766617	1	Housing	Carter	Huis	Gehäusew
	2	35849058	1	Gasket	Joint	Pakking	Dichtung
	3	35588185	1	Piston	Piston	Zuiger	Kolben
	4	35323617	2	Pin	Goupille	Pen	Stift
	5	35317353	1	Shim	Cale	Vulplaat	Beilageblech
	6	92068212	1	Shim	Cale	Vulplaat	Beilageblech
	7	35323708	3	Shim	Cale	Vulplaat	Beilageblech
	8	92068204	1	Shim	Cale	Vulplaat	Beilageblech
	9	92068196	1	Shim	Cale	Vulplaat	Beilageblech
	10	92900505	3	Shim	Cale	Vulplaat	Beilageblech
	11	92900497	6	Shim	Cale	Vulplaat	Beilageblech
	12	95358032	2	'O' Ring	Joint torique	'O'Ring	'O'Ring
	13	35593482	1	Seal	Joint	Keerring	Dichtung
	14	35323112	2	Locknut	Ecrou	Borgmoer	Sicherungsmutter
	15	39124391	4	Bearing	Roulement	Lager	Lager
	16	92766591	1	Cover	Couvercle	Deksel	Abdeckung
	17	92766583	1	Cover	Couvercle	Deksel	Abdeckung

T1386

Revision 02
06/94

10.1.7

**ENGINE/AIREND
ASSEMBLY**

**ASSEMBLAGE MOTEUR MOTOR/KOMPRESSOR
/COMPRESSEUR**

SAMENSTELLING

**MOTOR/
VERDICHTERTEIL**

10.1.8

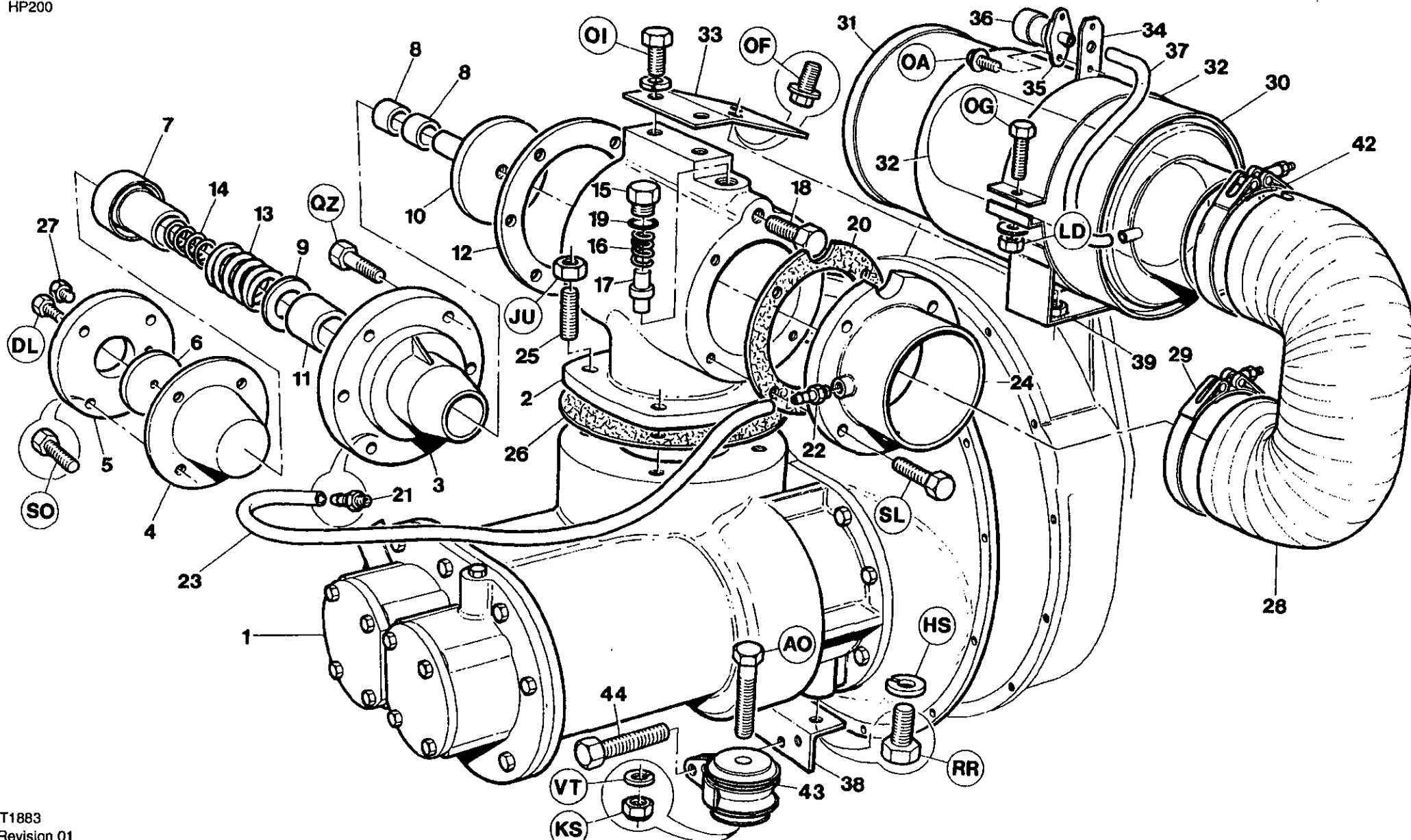
ENGINE/AIREND
ASSEMBLY

ASSEMBLAGE MOTEUR/MOTOR/KOMPRESSOR
/COMPRESSEUR

SAMENSTELLING

MOTOR/
VERDICHTERTEIL

P260D
HP200



10.1.10

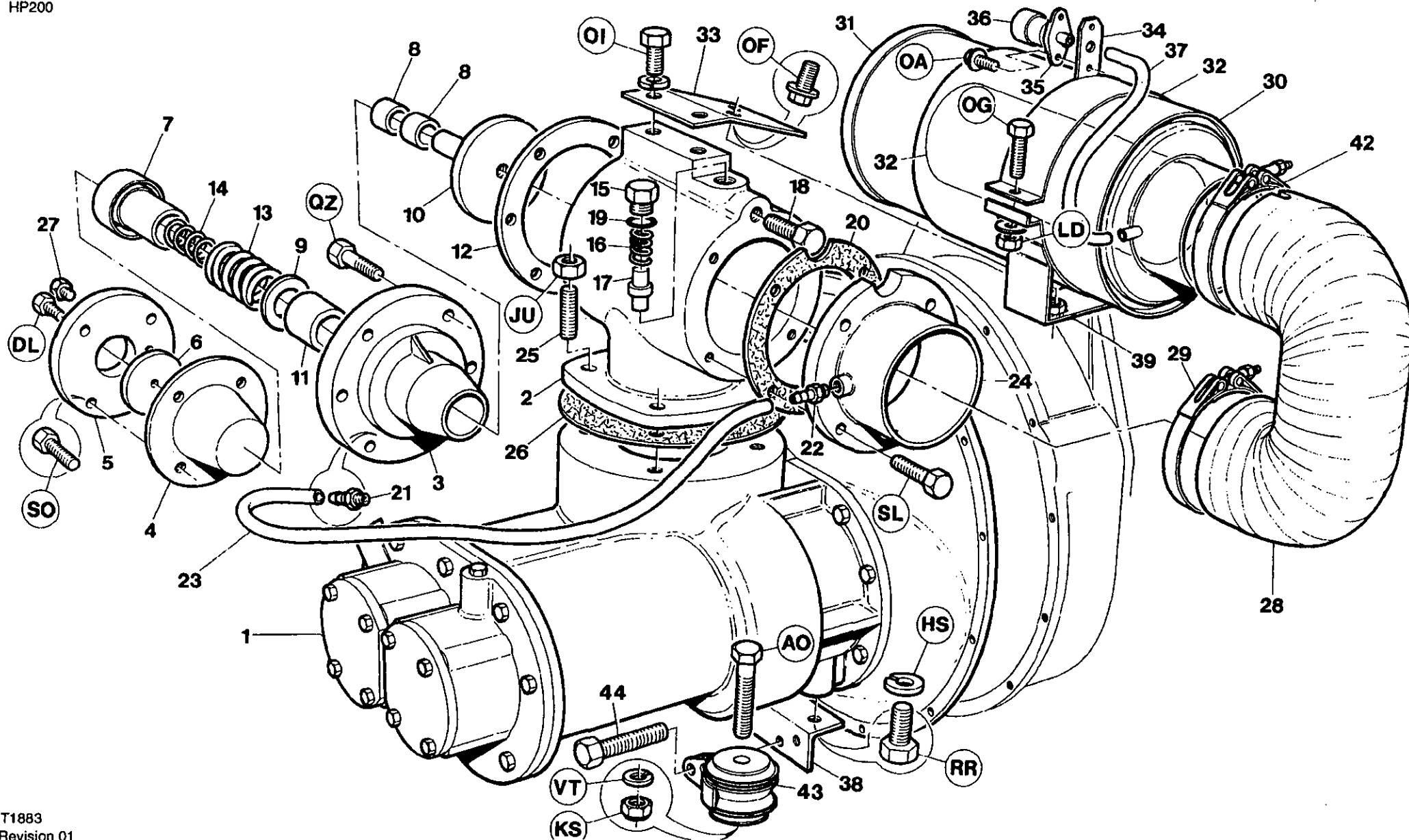
ENGINE/AIREND
ASSEMBLY

ASSEMBLAGE MOTEUR/MOTOR/KOMPRESSOR
/COMPRESSEUR

SAMENSTELLING

MOTOR/
VERDICHTERTEIL

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	21	35323542	1	Connector	Connecteur	Koppelstuk	Doppelnippel
	22	35316587	1	Connector	Connecteur	Koppelstuk	Doppelnippel
	23	35282292	1m	Tube	Tube	Leiding	Rohr
	24	93151959	1	Flange	Manehette	Flens	Flansch
	25	92040294	4	Stud	Vis de tour	Tapeind	Bolzen
	26	35589589	1	Gasket	Joint	Pakking	Dichtung
	27	92354661	1	Plug	Bouchon	Plug	Stopfen
	28	93151967	1	Hose	Flexible	Slang	Schlauch
	29	92172600	1	Clamp	Collier	Klem	Schelle
	30-32	93151710	1	Filter assembly	Filtre complet	Filter compleet	Filterbaugruppe
	31	93158624	1	Element	Elément	Element	Element
	32	93158632	1	Element, air filter (safety)	Elément, filtre à air (sécurité)	Luchtfilter element (veiligheid)	Element, Sicherheitsluftfilter
	33	92879154	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	34	92123009	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	35	92113513	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	36	35314939	1	Indicator, air restriction	Voyant, restriction d'air	Indicateur luchtweerstand	Anzeige, Luftbegrenzung
	37	92111335	1	Tube	Tube	Leiding	Rohr
	38	92816628	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	39	92822428	1	Clamp	Collier	Klem	Schelle
	*40	92147842	1	Valve	Vanne	Klep	Ventil
	41	92822436	1	Clamp	Collier	Klem	Schelle
	42	92117696	1	Clamp	Collier	Klem	Schelle
	43	92940964	2	Mount	Silent bloc	Montagedeel	Aufspannvorrichtung
	44	92492990	4	Setscrew	Vis	Instelschroef	Sartschraue

* Not illustrated

* Non illustré

* Niet geïllustreerd

* Nicht abgebildet

T1883

Revision 03
03/95

10.1.11

**ENGINE/AIREND
ASSEMBLY**

**ASSEMBLAGE MOTEUR/MOTOR/KOMPRESSOR
/COMPRESSEUR**

SAMENSTELLING

**MOTOR/
VERDICHTERTEIL**

10.2.0

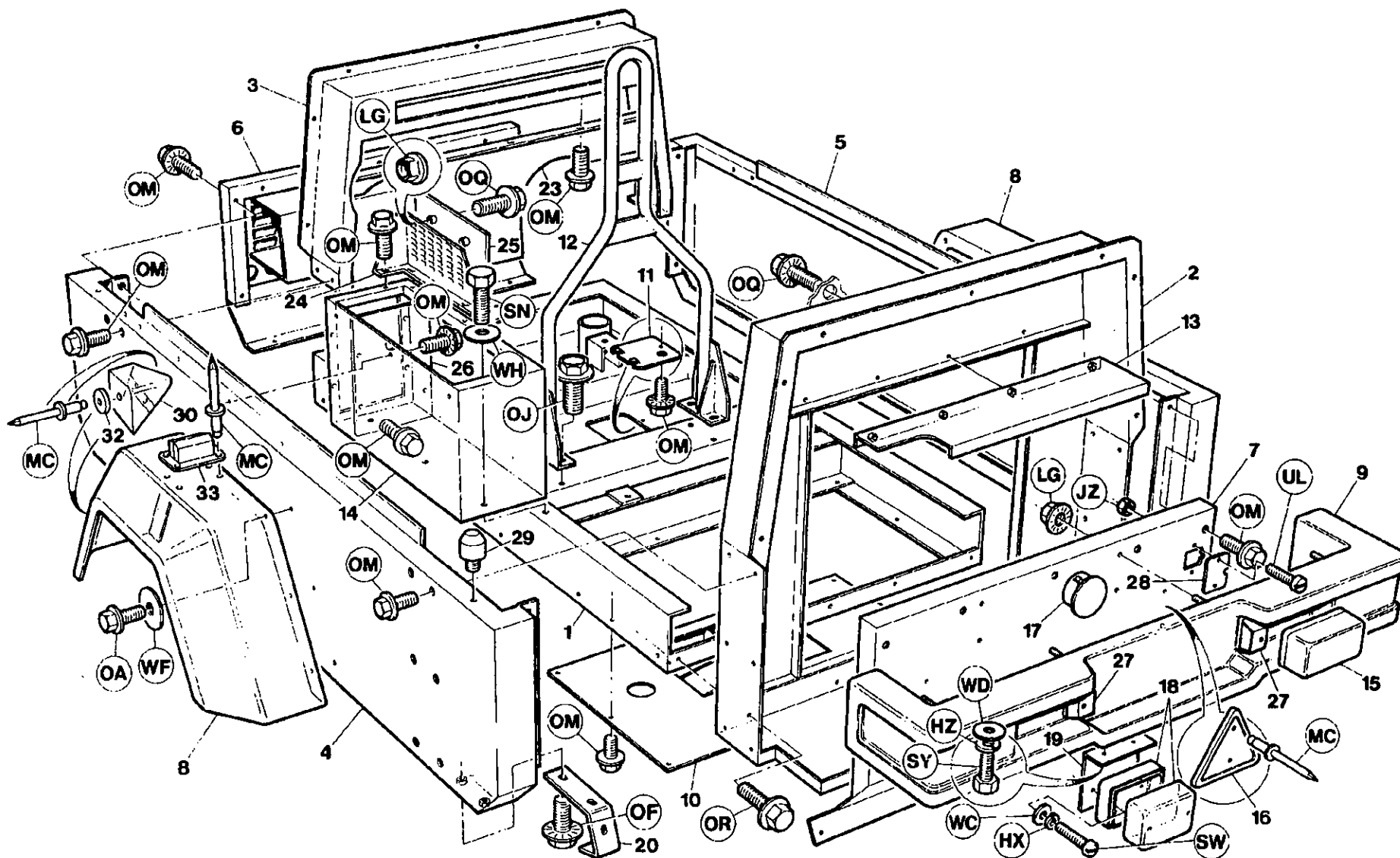
ENCLOSURE

CARROSSERIE

OMKASTING

KAROSSERIE

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	1	92816537	1	Frame	Cadre	Frame	Gestell
	2	92816578	1	Support	Support	Steun	Stütze
	3	93151736	1	Support	Support	Steun	Stütze
	4	92816594	1	Panel	Panneau	Paneel	Verkleidung
	5	92816586	1	Panel	Panneau	Paneel	Verkleidung
	(WD) 6	92866201	1	Panel	Panneau	Paneel	Verkleidung
	(SD) *6	92866365	1	Panel	Panneau	Paneel	Verkleidung
	(WD) 7	92866250	1	Panel	Panneau	Paneel	Verkleidung
	(SD) *7	92866340	1	Panel	Panneau	Paneel	Verkleidung
	8	92816974	2	Mudguard	Garde-boue	Spatbord	Kotflügel, Schutzblech
	9	92816982	1	Bar, bumper	Barre, butoir	Bumper	Stoßstange
	10	92866219	1	Duct	Canal	Kanaal	Kanal, Schacht
	11	92822477	1	Plate, cover	Couvercle	Afsluitplaatje	Abdeckplatte
	12	92817048	1	Bail, lifting	Poignée, levage	Hijsbeugel	Heberahmen
	13	92866169	1	Plate	Plaque	Plaat	Plate, Blech
	14	93177996	1	Toolbox	Boîte à outils	Gereedschapkist	Werkzeugkasten
	15	92901222	2	Light	Feux	Licht	Scheinwerfer
	16	92721331	2	Reflector (red)	Réflecteur (rouge)	Reflector (rood)	Reflektor (rot)
	17	92783281	1	Plug	Bouchon	Plug	Stopfen
	18	93477388	1	Fog light assembly	Ensemble de feux anti-brouillard	Mist achterlicht	Nebelscheinwerfer-Baugruppe
	19	93477370	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	20	92807585	2	Protector	Protecteur	Bescherming	Schutzvorrichtung
	*21	92121243	4	Reflector (amber)	Réflecteur (orange)	Reflector (oranje)	Reflektor (orangefarbig)
	*22	92898758	2	Plug	Bouchon	Plug	Stopfen
	23	93151660	1	Baffle	Défecteur	Smoren	Schallwand
	24	92961671	1	Heatshield	Ecran de chaleur	Hitteschild	Wärmeabschirmung
	25	93151850	1	Plate, deflector	Plaque, déflecteur	Plaat afbuig	Ablenkblech
	26	92975051	1	Door	Porte	Deur	Tür
T1885				* Not illustrated	* Non illustré	* Niet geïllustreerd	* Nicht abgebildet
Revision 04 04/96							
10.2.1				ENCLOSURE	CARROSSERIE	OMKASTING	KAROSSERIE

10.2.2

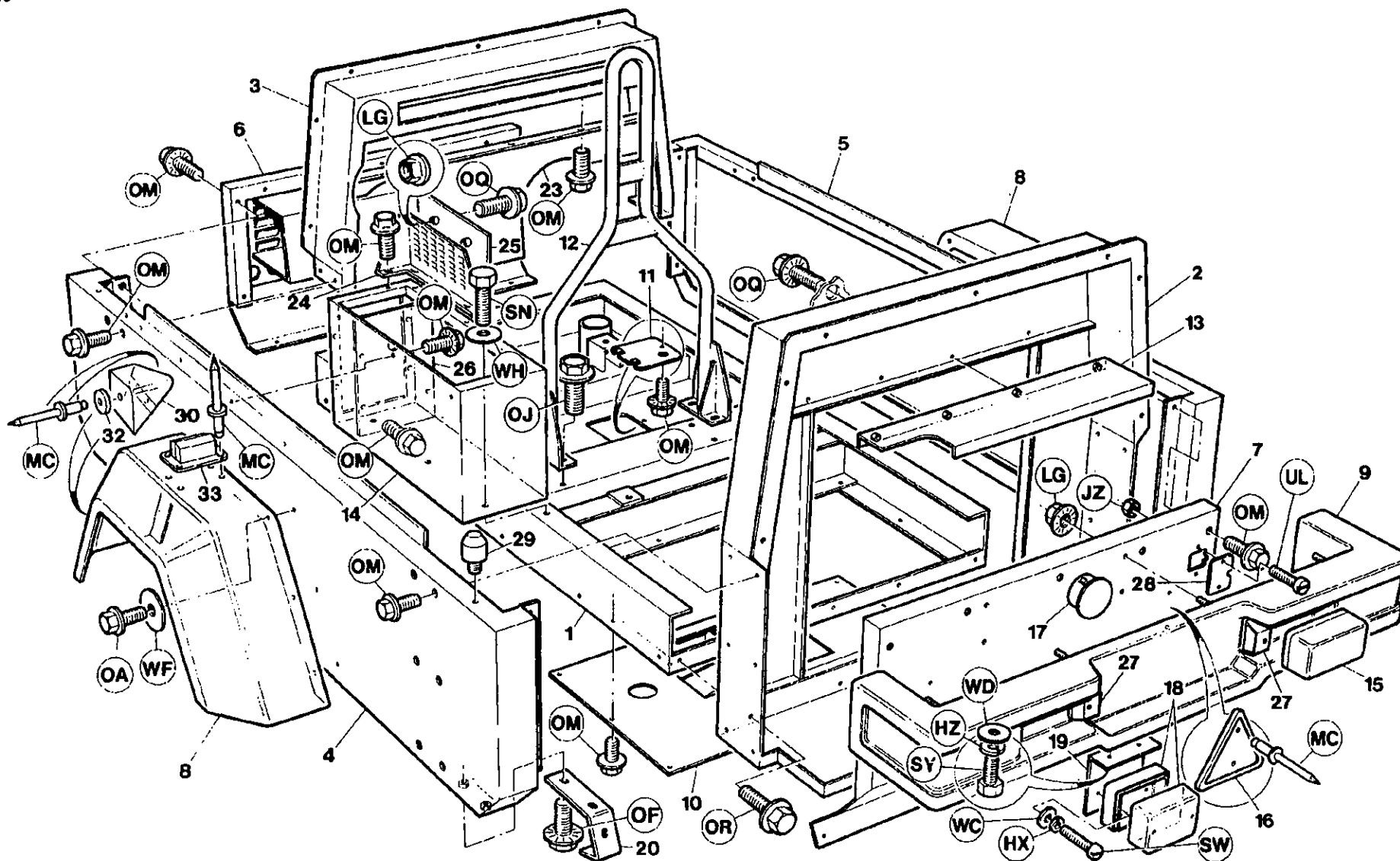
ENCLOSURE

CARROSSERIE

OMKASTING

KAROSSERIE

P260D
HP200



T1885

Revision 04
03/95

10.2.4

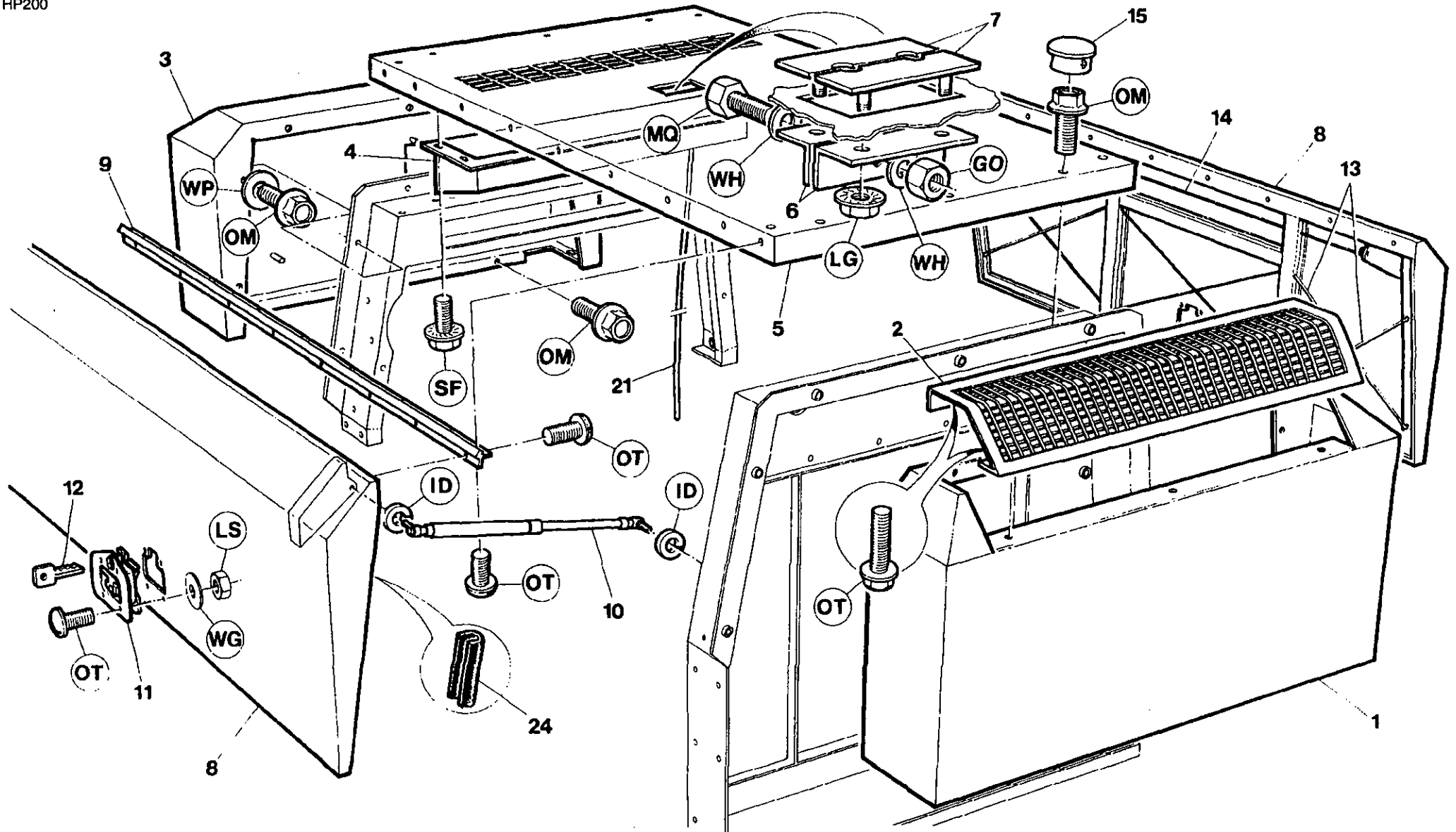
ENCLOSURE

CARROSSERIE

OMKASTING

KAROSSERIE

P260D
HP200



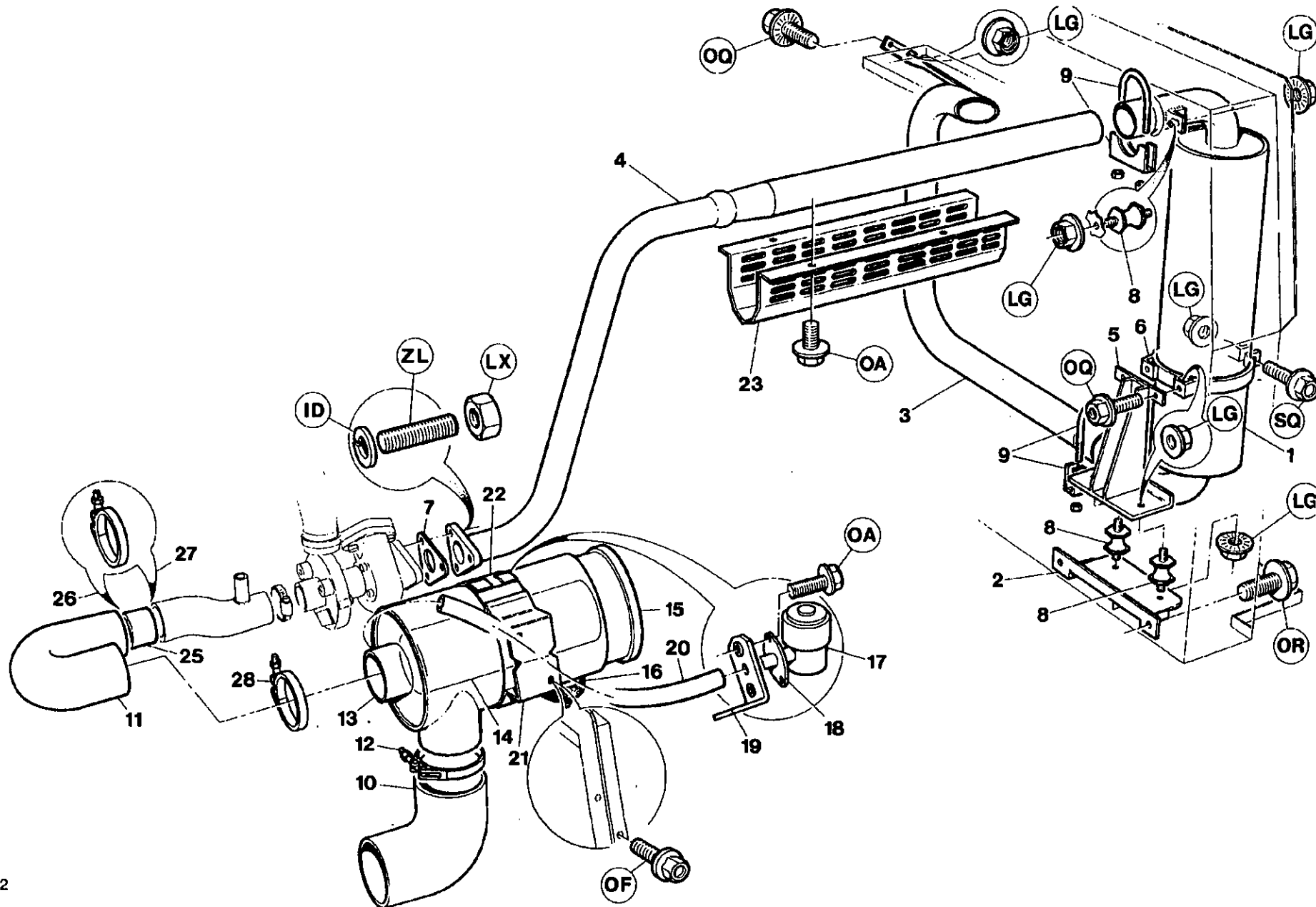
10.3.0 AIR INTAKE/ENGINE EXHAUST SYSTEM

ASPIRATION D'AIR/ ECHAPPEMENT

LUCHT INLAAT/ UITLAATSYSTEEM

LUFTANSAUGESYSTEM / AUSPUFFSYSTEM

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	1	93151793	1	Silencer	Silencieux	Demper	Schalldämpfer
	2	92816867	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	(WD) 3	92866151	1	Pipe	Tuyauterie	Pijp	Rohr
	(SD) 3	93165330	1	Pipe	Tuyauterie	Pijp	Rohr
	4	93151785	1	Pipe	Tuyauterie	Pijp	Rohr
	5	93151801	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	6	92879139	1	Clamp	Collier	Klem	Schelle
	7	92865187	1	Gasket	Joint	Pakking	Dichtung
	8	92276096	3	Mount	Silent bloc	Montagedeel	Aufspannvorrichtung
	9	92253079	2	Clamp	Collier	Klem	Schelle
	10	93151686	1	Hose	Flexible	Slang	Schlauch
	11	93151678	1	Hose	Flexible	Slang	Schlauch
	12	92042514	1	Clamp	Collier	Klem	Schelle
	13-15	93151710	1	Filter assembly	Filtre complet	Filter compleet	Filterbaugruppe
	14	93158632	1	Element, air filter (safety)	Elément, filtre à air (sécurité)	Luchtfilter element (veiligheid)	Element, Sicherheitsluftfilter
	15	93158624	1	Element, air filter (main)	Elément, primaire filtre à air	Luchtfilter element	Element, Hauptluftfilter
	16	92147511	1	Valve	Vanne	Klep	Ventil
	17	35300615	1	Indicator, air restriction	Voyant, restriction d'air	Indicateur luchtweerstand	Anzeige, Luftbegrenzung
	18	92113513	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	19	92123009	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech
	20	92111335	1	Tube	Tube	Leiding	Rohr
	21	92822428	1	Clamp	Collier	Klem	Schelle
	22	92822436	1	Clamp	Collier	Klem	Schelle
	23	92816909	1	Guard	Protection	Beschermkap	Schutzblech
	*24	92816495	AR	Paste, sealing	Pâte, étanchéité	Plaksel, afdichting	Dichtungsmasse
	25	93151884	1	Sleeve	Bague	Bus	Hülse
	26	92184787	1	Clamp	Collier	Klem	Schelle
	27	35293059	1	Clamp	Collier	Klem	Schelle
	28	35295799	1	Clamp	Collier	Klem	Schelle
T1887				* Not illustrated	* Non illustré	* Niet geïllustreerd	* Nicht abgebildet
Revision 05 03/98							
10.3.1				AIR INTAKE/ENGINE EXHAUST SYSTEM	ASPIRATION D'AIR/ ECHAPPEMENT	LUCHT INLAAT/ UITLAATSYSTEEM	LUFTANSAUGESYSTEM / AUSPUFFSYSTEM

10.4.0

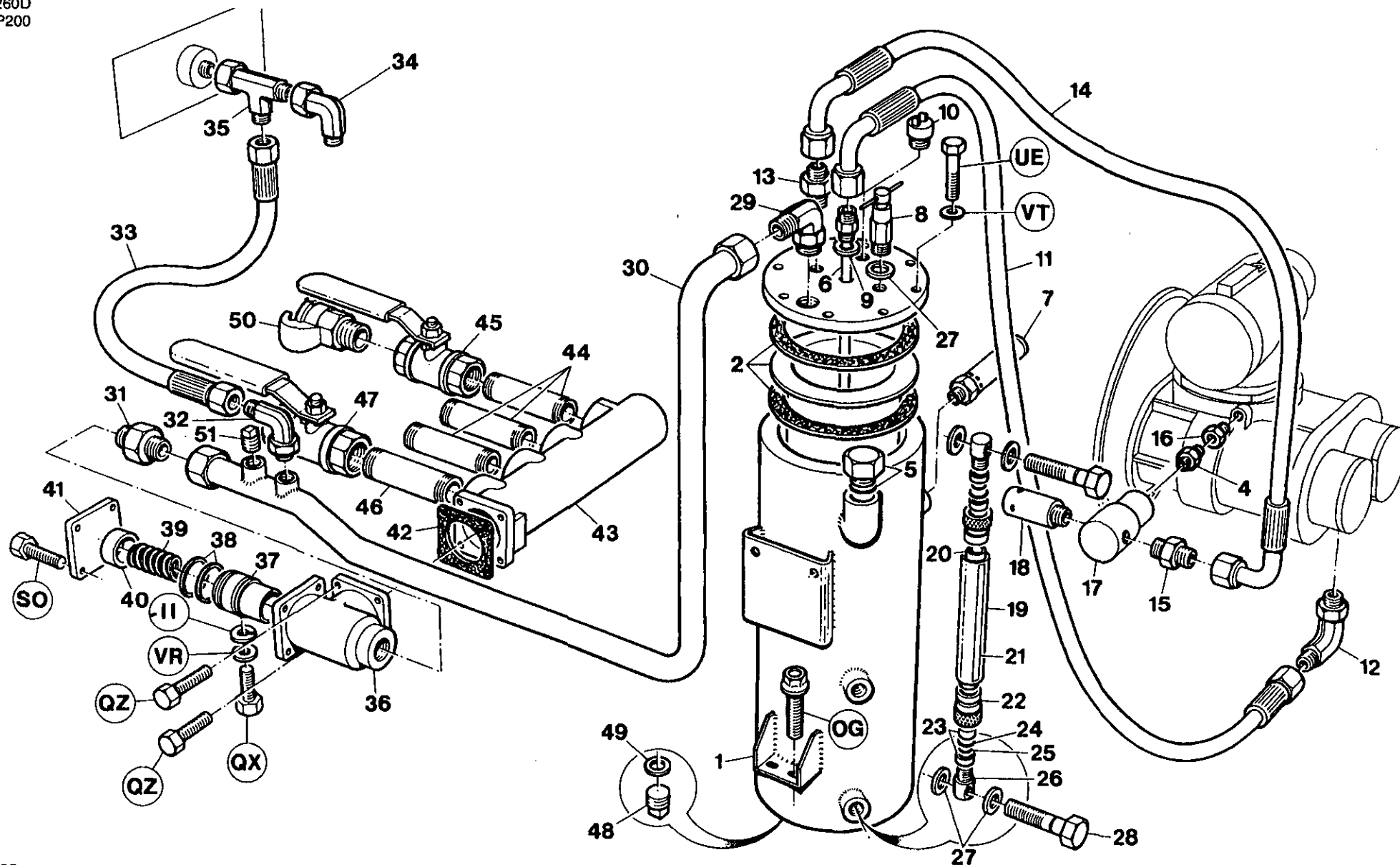
OIL/AIR
PIPING

CIRCUIT
D'AIR / D'HUILE

OLIE /
LUCHTLEIDING

ÖL/LUFTLEITUNGEN

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	1	92882034	1	Tank, separator Euronorm	Réservoir séparateur Euronorm	Afscheidertank Euronorm	Abscheider-behälter Euronorm
	1	93496081	1	Tank, separator (HP200)	Réservoir séparateur (HP200)	Afscheidertank (HP200)	Abscheider-behälter (HP200)
	1	92866607	1	Tank, separator Composite	Réservoir séparateur	Afscheidertank	Abscheider-behälter
	2	92866508	1	Element	Élément	Element	Element
	3	—					
	4	92098235	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Anschlußnippel
	5	35579630	1	Plug	Bouchon	Plug	Stopfen
	6	92870401	1	Drop-tube	Tube de recyclage	Afzuigleiding	Spülschlauch
	6	88126305	1	Drop-tube (HP200)	Tube de recyclage (HP200)	Afzuigleiding (HP200)	Spülschlauch (HP200)
	7	92078054	1	Valve, safety	Soupape de sécurité	Veiligheidsklep	Sicherheitsventil
	7	92032044	1	Valve, safety (HP200)	Soupape de sécurité (HP200)	Veiligheidsklep (HP200)	Sicherheitsventil (HP200)
	8	93181865	1	Valve, relief	Soupape de sûreté	Ontlastklep	Entlastungsventil
	9	92338946	1	Seal	Joint	Keerring	Dichtung
	10	92762756	1	Switch, temperature	Sécurité température	Temperatuurschakelaar	Schalter, Temperatur
	11	92094416	1	Hose assembly	Ensemble de flexible	Slang	Schlauchsystem
	12	35318872	1	Elbow	Coude	Bochtstuk	Krümmer
	13	92104132	1	Connector	Connecteur	Koppelstuk	Doppelnippel
	14	92076207	1	Hose assembly	Ensemble de flexible	Slang	Schlauchsystem
	15	35283472	1	Connector	Connecteur	Koppelstuk	Doppelnippel
	16	35283076	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Anschlußnippel
	17	35322379	1	Valve, blowdown	Electrovanne de mise à vide	Afblaasklep	Ausblaseventil
	18	92549369	1	Orifice, silencer	Orifice, silencieux	Sproeier, demper	Schalldämpferöffnung
	(19-28)	92095363	1	Gauge assembly	Ensemble de jauge	Zender compleet	Lehrenbaugruppe
	19	92095389	1	Guard	Protection	Beschermkap	Schutzblech
	20	92095371	1	Sight-glass	Niveau d'huile	Peilglas	Transparantes schlauchstück
	21	92094994	1	Indicator	Indicateur	Indicateur	Anzeiger
	22	92095397	2	Nut, gland	Ecrou, presse-étoupe	Moer, gland	Stpfbuchsenmutter
	23	92095405	4	Ferrule	Ferrure	Pijpring	Druckhülse
T1882 Revision 03 03/95	24	92095421	2	'O' Ring	Joint torique	'O'Ring	'O'Ring
	25	92095413	2	'O' Ring	Joint torique	'O'Ring	'O'Ring
10.4.1				OIL/AIR PIPING	CIRCUIT D'AIR / D'HUILE	OLIE / LUCHTLEIDING	ÖL/LUFTLEITUNGEN

ÖL/LUFTLEITUNGEN

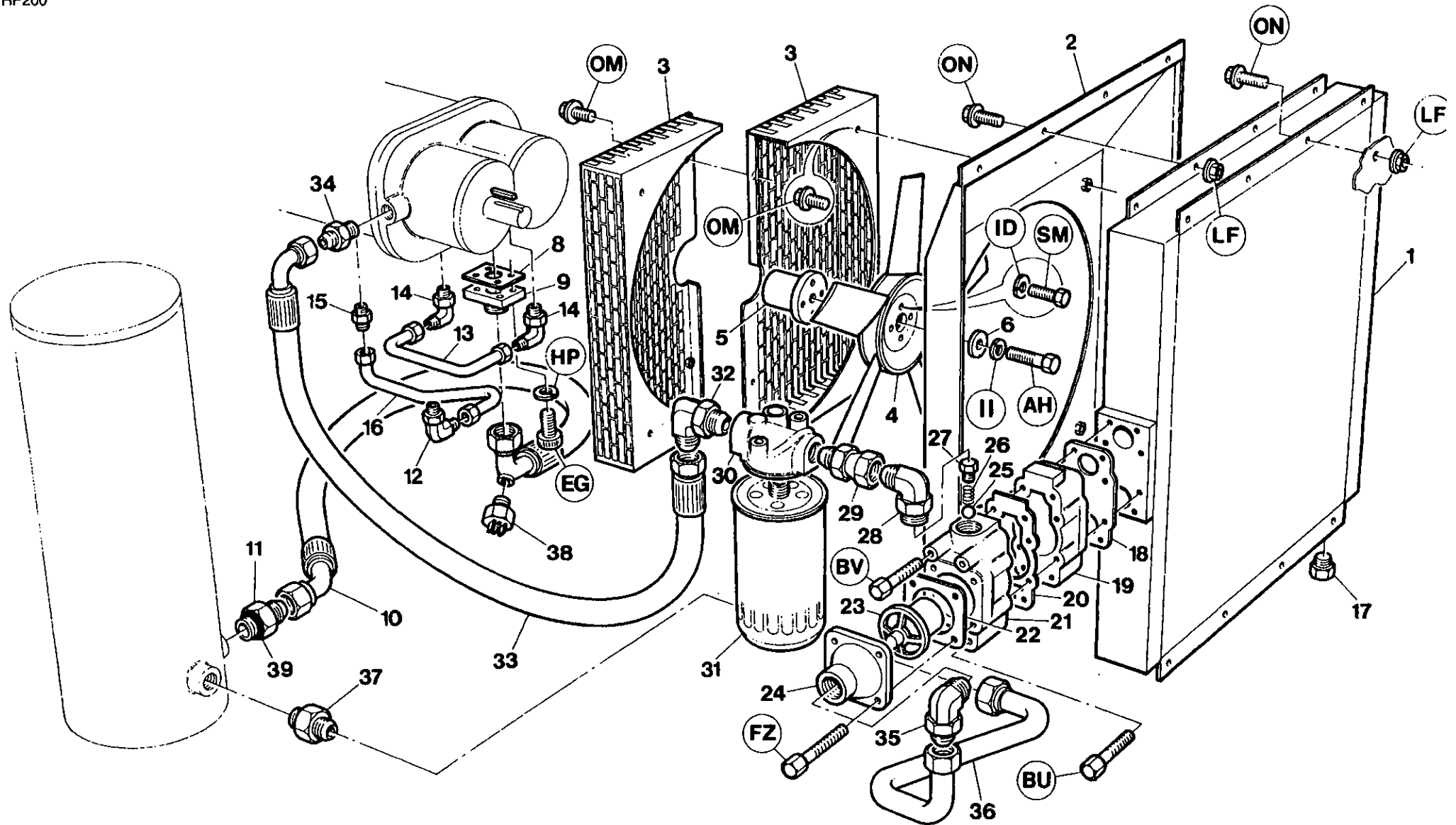
T1882
Revision 02
11/93

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	26 92095439	1	Collar	Collier	Manchet	Bund
	27 92293661	5	Seal	Joint	Keerring	Dichtung
	28 92095447	2	Nipple	Mamelon	Nippel	Nipple
	29 92123231	1	Elbow	Coude	Bochtstuk	Krümmer
	30 92919851	1	Tube assembly	Tube	Leiding	Schlauch
	31 35279785	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Anschlußnippel
	32 92395458	1	Elbow	Coude	Bochtstuk	Krümmer
	33 92713361	1	Hose assembly	Ensemble de flexible	Slang	Schlauchsystem
	34 92441070	1	Elbow	Coude	Bochtstuk	Krümmer
	35 92100957	1	Tee	Té	T-stuk	T-Stück
	(36-41) 35588847	1	Valve, minimum pressure	Vanne pression minimum	Minimumdrukklep	Druckhalte-ventil
	36 35811843	1	Body	Corps	Omkasting	Gehäuse
	37 35579762	1	Piston	Piston	Zuiger	Kolben
	38 95086559	2	'O' Ring	Joint torique	'O'Ring	'O'Ring
	39 35318161	1	Spring	Ressort	Veer	Feder
	40 35299759	1	Spacer	Entretoise	Vulring	Abstandsstück
	41 35288729	1	Cover	Couvercle	Deksel	Abdeckung
	42 35294628	1	Gasket	Joint	Pakking	Dichtung
	43 36710036	1	Manifold	Distributeur	Verdeelstuk	Verteilerblock
	44 92076447	3	Nipple	Mamelon	Nippel	Nipple
	45 92294461	3	Valve, service	Robinet d'entretien	Afsluiter, bediening	Betriebsventil
	46 92076454	1	Nipple	Mamelon	Nippel	Nipple
	47 92111228	1	Valve, service	Robinet d'entretien	Afsluiter, bediening	Betriebsventil
	48 92111400	1	Plug	Bouchon	Plug	Stopfen
	49 92111418	1	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	50 92178524	1	Coupling	Accouplement	Koppeling	Kopplung
	51 92354653	1	Plug	Bouchon	Plug	Stopfen
	52 92290162	1	Seal	Joint	Keerring	Dichtung

10.4.3

ÖL/LUFTLEITUNGEN

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	1	92865823	1	Cooler	Réfrigérant	Koeler	Kühler
	2	92822360	1	Shroud	Capot	Tandverstijving	Schutzblech
	3	92816784	2	Guard	Protection	Beschermkap	Schutzblech
	4	93151835	1	Fan	Ventilateur	Ventilator	Lüfter
	5	92816750	1	Hub	Moyeu	Naaf	Nabe
	6	92816768	1	Washer	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	7	-					
	8	92114537	1	Gasket	Joint	Packing	Dichtung
	9	92878982	1	Port, discharge	Orifice, évacuation	Poort, uitlaat	Austrittsöffnung
	10	93193555	1	Hose assembly	Ensemble de flexible	Slang	Schlauchsystem
	11	92322569	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Anschlußnippel
	12	35279876	1	Elbow	Coude	Bochtstuk	Krümmer
	13	35589795	1	Tube assembly	Tube	Leiding	Schlauch
	14	95365094	2	Elbow	Coude	Bochtstuk	Krümmer
	15	35287903	1	Connector	Connecteur	Koppelstuk	Doppelnippel
	16	92772540	1	Tube assembly	Tube	Leiding	Schlauch
	17	92497700	1	Plug	Bouchon	Plug	Stopfen

T1888

Revision 02
12/94

10.4.5

**OIL/AIR
PIPING**

**CIRCUIT
D'AIR / D'HUILE**

**OLIE /
LUCHTLEIDING**

ÖL/LUFTLEITUNGEN

10.4.6

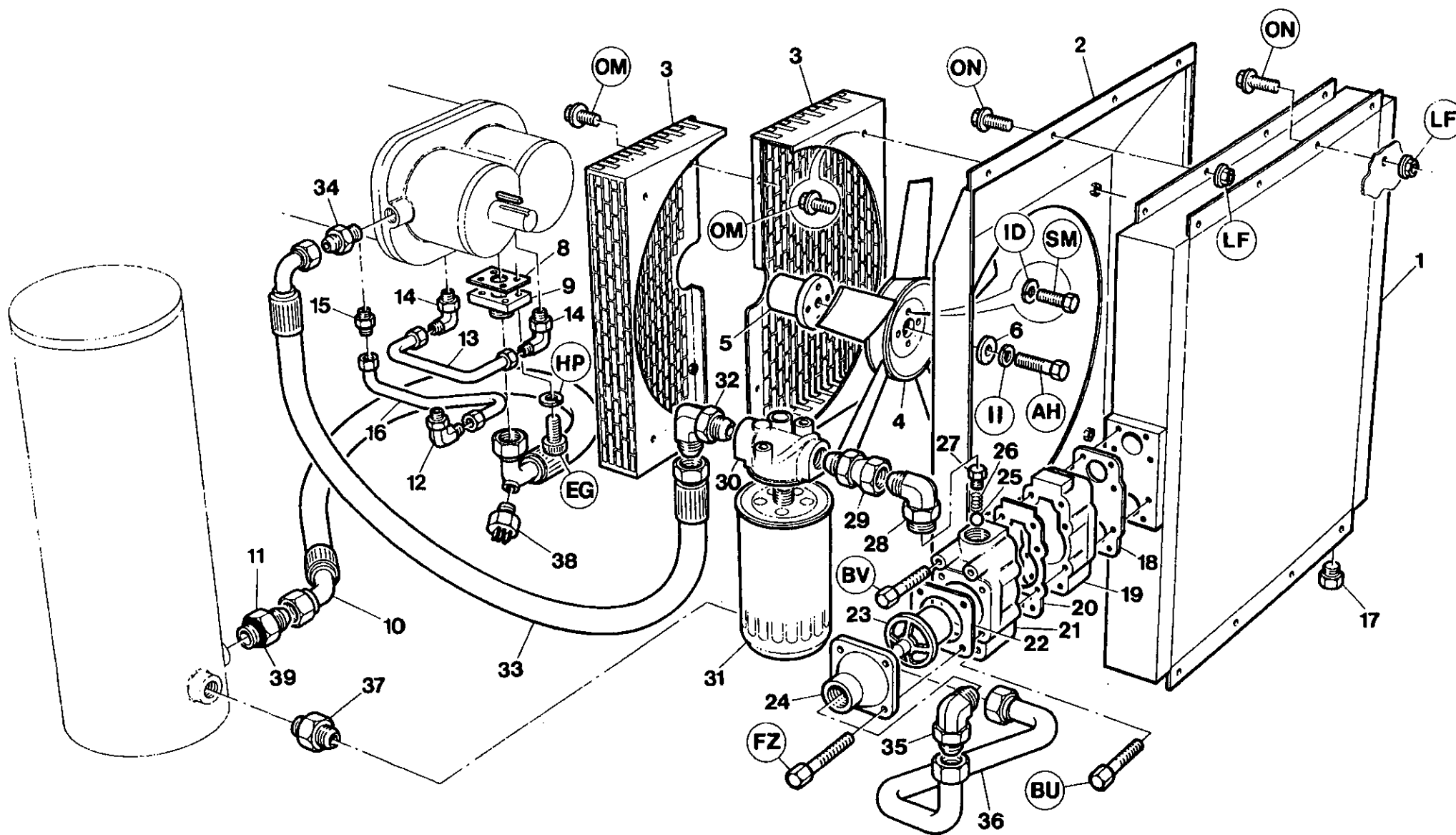
OIL/AIR
PIPING

CIRCUIT
D'AIR / D'HUILE

OLIE /
LUCHTLEIDING

ÖL/LUFTLEITUNGEN

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	18-27	35811520	1	Valve, temperature bypass	Vanne thermostatique	Temperatuuroomloopklep	Temperaturumleitungsventil
	18	35579598	1	Gasket	Joint	Pakking	Dichtung
	19	35816834	1	Housing	Carter	Huis	Gehäusew
	20	35584242	1	Gasket	Joint	Pakking	Dichtung
	21	35816826	1	Housing	Carter	Huis	Gehäusew
	22	35288414	1	Gasket	Joint	Pakking	Dichtung
	23	35318708	1	Element, thermostatic valve	Element thermostatique	Thermostaat	Thermostat-Element
	24	35583863	1	Cover	Couvercle	Deksel	Abdeckung
	25	35288448	1	Ball	Boule	Kogel	Kugel
	26	35289040	1	Spring	Ressort	Veer	Feder
	27	92497700	1	Plug	Bouchon	Plug	Stopfen
	28	35294750	1	Elbow	Coude	Bochtstuk	Krümmer
	29	92079326	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Anschlußnippel
	30-31	92079755	1	Filter assembly	Filtre complet	Filter compleet	Filterbaugruppe
	30	92077577	1	Filter,oil	Filtre, huile	Oliefilter	Ölfilter
	31	92118678	1	Element	Elément	Element	Element
	32	92395508	1	Elbow	Coude	Bochtstuk	Krümmer
	33	92076579	1	Hose assembly	Ensemble de flexible	Slang	Schlauchsystem
	34	95303392	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Anschlußnippel
	35	35294750	1	Elbow	Coude	Bochtstuk	Krümmer
	36	92886761	1	Tube assembly	Tube	Leiding	Schlauch
	37	92123215	1	Connector	Connecteur	Koppelstuk	Doppelnippel
	38	92762756	1	Switch, temperature	Sécurité température	Temperatuurschakelaar	Schalter, Temperatur
	39	92281195	1	Seal	Joint	Keerring	Dichtung

T1888

Revision 02

03/97

10.4.7

**OIL/AIR
PIPING**

**CIRCUIT
D'AIR / D'HUILE**

**OLIE /
LUCHTLEIDING**

ÖL/LUFTLEITUNGEN

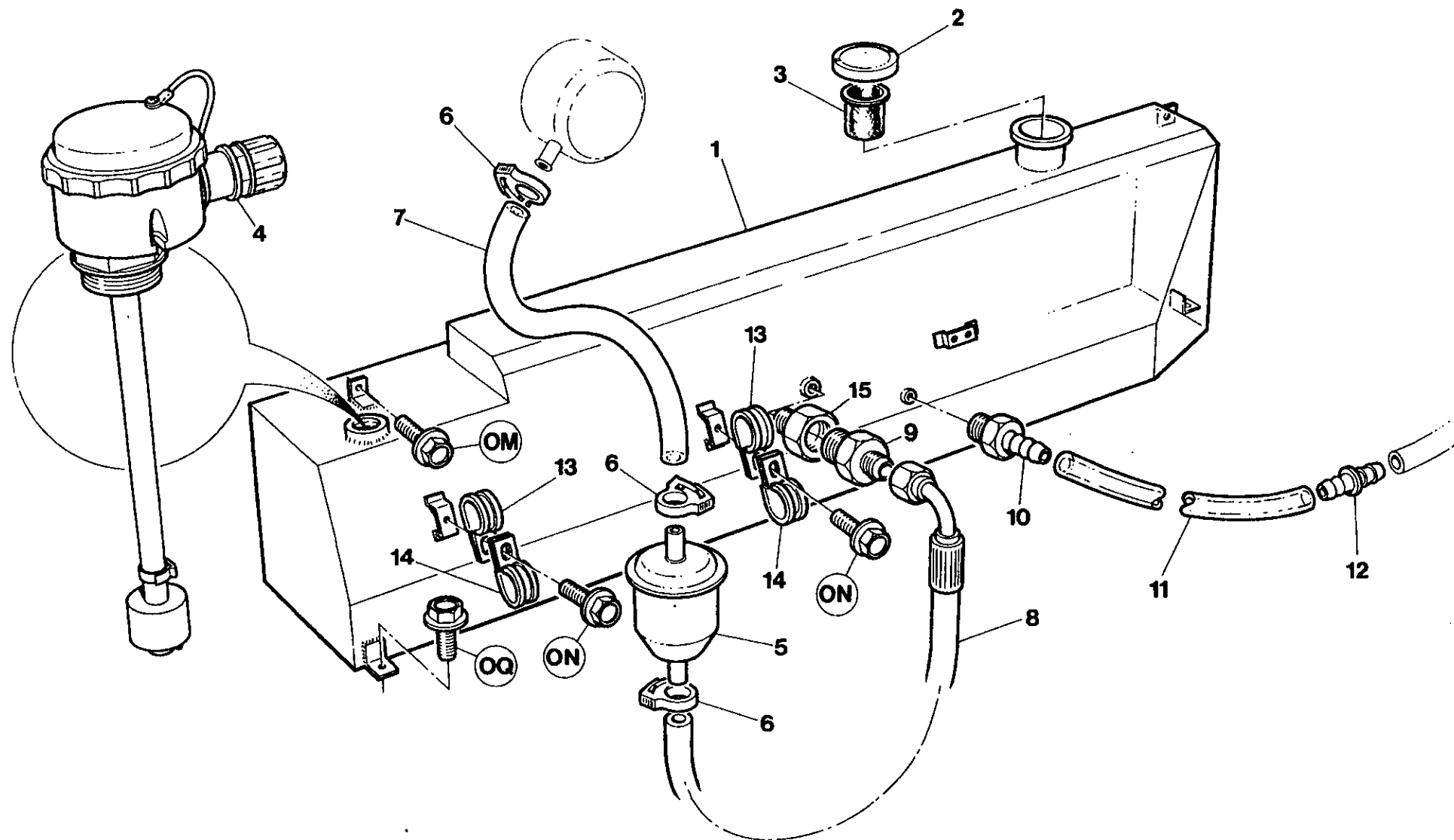
10.5.0

FUEL
SYSTEM

SCHEMA
CARBURANT

BRANDSTOFFSYSTEM KRAFTSTOFFSYSTEM

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	1	93151975	1	Tank, fuel	Réservoir à carburant	Brandstoftank	Kraftstofftank
	2	92120013	1	Cap	Couvercle	Kap	Kappe
	3	92043058	1	Filter	Filtre	Filter	Filter
	4	93151843	1	Sensor	Sécurité	Zender	Sensor
	5	92878990	1	Filter	Filtre	Filter	Filter
	6	92799485	3	Clip, retaining	Clip	Zekeringsbeugel	Befestigungsclip
	7	92882000	1	Tube	Tube	Leiding	Rohr
	8	92882018	1	Hose assembly	Ensemble de flexible	Slang	Schlauchsystem
	9	92118785	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Anschlußnippel
	10	92865358	1	Connector	Connecteur	Koppelstuk	Doppelnippel
	11	35282292	0.33m	Tube (Nylon)	Tube	Leiding (nylon)	Schlauch
	12	92792989	1	Connector	Connecteur	Koppelstuk	Doppelnippel
	13	92253202	2	Clip, retaining	Clip	Zekeringsbeugel	Befestigungsclip
	14	92487743	2	Clip, retaining	Clip	Zekeringsbeugel	Befestigungsclip
	15	92252725	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Anschlußnippel
T1889 Revision 01 11/93							
10.5.1		FUEL SYSTEM	SCHÉMA CARBURANT		BRANDSTOFSYSTEEM KRAFTSTOFFSYSTEM		

10.6.0

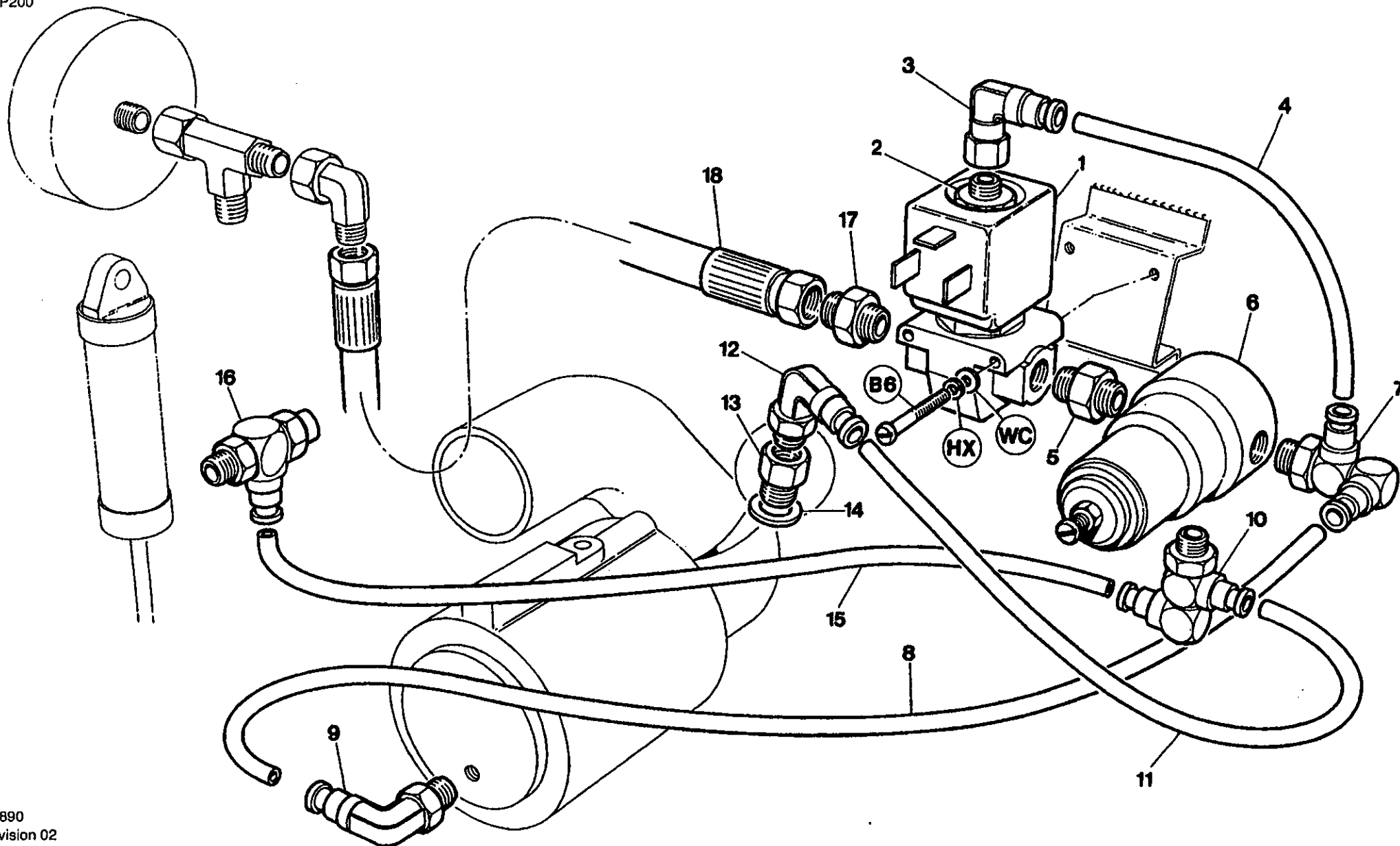
REGULATION
SYSTEM

SCHÉMA
RÉGULATION

REGULATIE
SYSTEEM

REGELUNG
SYSTEM

P260D
HP200



10.7.0

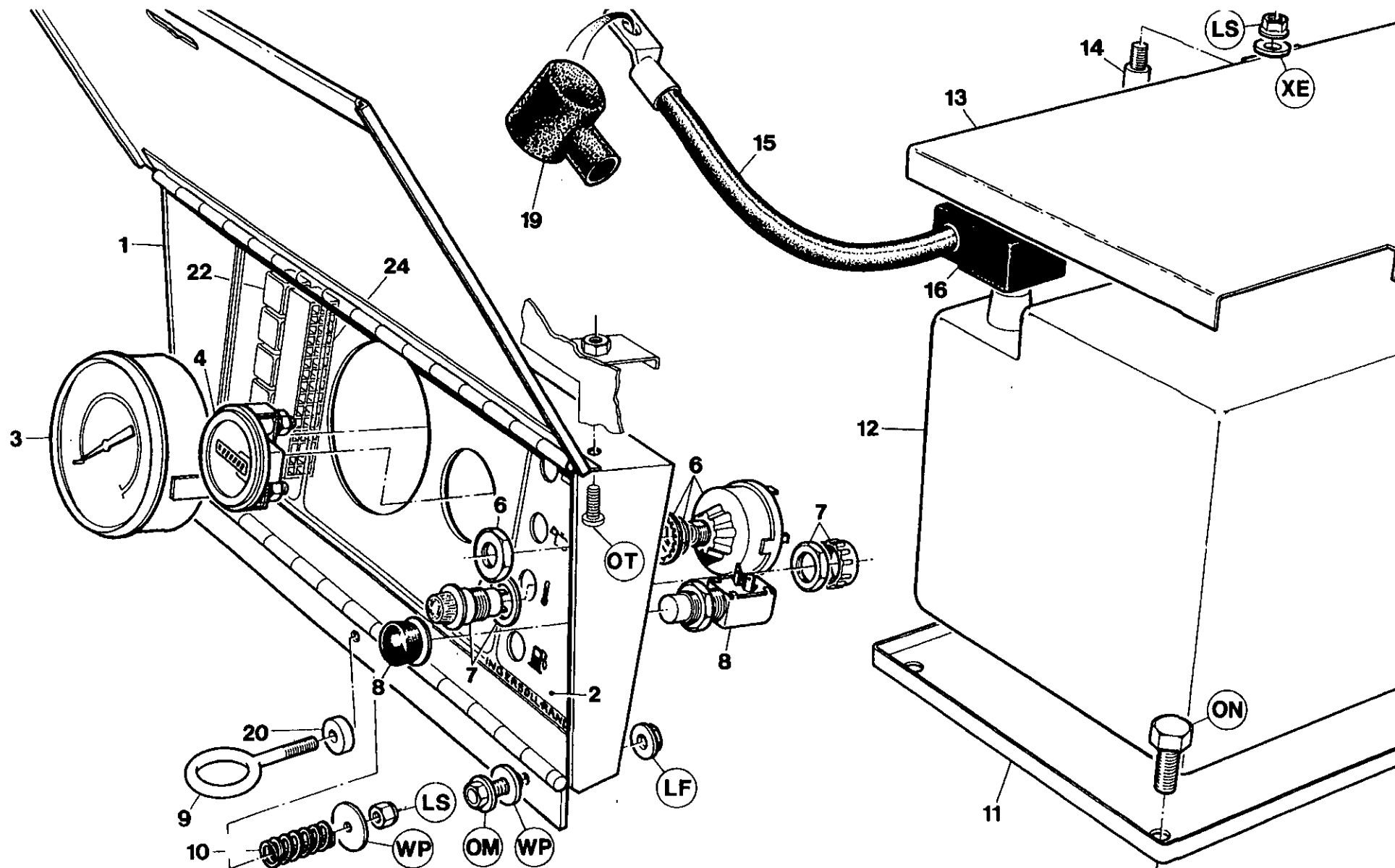
INSTRUMENTATION/
ELECTRICAL SYSTEM

SCHÉMA D'INSTRUMENT/
D'ÉLECTRIQUE

INSTRUMENTEN/
ELEKTRISCH SYSTEEM

INSTRUMENTE,
ELEKTRISCHES SYSTEM

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	1-8	93151744	1	Controls assembly	Convertisseur, transducteur de pression	Bedieningsorganen	Steuerungsbaugruppe
	1	93151751	1	Panel, instrument	Panneau instruments	Kontrolepaneel	Armaturen Brett
	2	93174365	1	Decal	Décalque	Sticker	Aufkleber
	3	92698364	1	Gauge, pressure	Manomètre	Manometer	Druckanzeige
	4	92867209	1	Hourmeter	Compteur horaire	Urenteller	Betriebsstunden-Zähler
	*5	93151769	1	Harness	Harnais	Kabelboom	Kabelbaum
	6	92086719	1	Key-switch	Clef - commutateur	Sleutel-schakelaar	Schlüsselschalter
	7	93466381	4	Indicator	Indicateur	Indicateur	Anzeiger
	*	93476430	4	Bulb	Bulbe	Lampje	Glühlampe
	8	35255553	1	Pushbutton, load	Bouton-poussoir, chargement	Drukknop, belasting	Drucktaster, Belastung
	9	92790476	1	Bolt, eye	Anneau de levage	Oogbout	Einschrauböse
	10	92799840	1	Spring	Ressort	Veer	Feder
	11	92816651	1	Support	Support	Steun	Stütze
	12	92052380	1	Battery	Batterie	Accu	Batterie
	13	92869528	1	Cover	Couvercle	Deksel	Abdeckung
	14	92776749	2	Stud	Vis de tour	Tapeind	Bolzen
	15	93483519	1	Cable	Câble	Kabel	Kabel
	16	93159283	1	Cover	Couvercle	Deksel	Abdeckung
	*17	92102961	1	Cable	Câble	Kabel	Kabel
	*18	93159317	1	Cover	Couvercle	Deksel	Abdeckung
	19	92271139	1	Cover	Couvercle	Deksel	Abdeckung
	20	92799527	1	Spacer	Entretoise	Vulring	Abstandsstück
	*21	92789734	1	Cable, earth	Cable de terre	Aardingskabel	Erdungskabel
	22	92076173	5	Relay, changeover	Relais, permutation	Relais, wissel	Umschaltrelais
	*23	92075530	1	Key	Clef	Spie	Schlüssel
	24	92961796	5	Base, relay mounting	Base, installation de relais	Relais bevestiging grondplaat	Relais-sockel
	*25	93465474	1	Fuse 5A	Fusible 5A	Zekering 5A	Sicherung 5A
	*26	93465474	1	Harness, instrument panel	Harnais, tableau d'instruments	Kabelboom, controlepaneel	Kabelbaum - Armaturen Brett
T1891 Revision 07 03/97	*27	92969914	4	Diode	Diode	Diode	Diode
				* Not illustrated	* Non illustré	* Niet geïllustreerd	* Nicht abgebildet
10.7.1				INSTRUMENTATION/ ELECTRICAL SYSTEM	SCHÉMA D'INSTRUMENT/ D'ÉLECTRIQUE	INSTRUMENTEN/ ELEKTRISCH SYSTEEM	INSTRUMENTE, ELEKTRISCHES SYSTEM

10.7.2

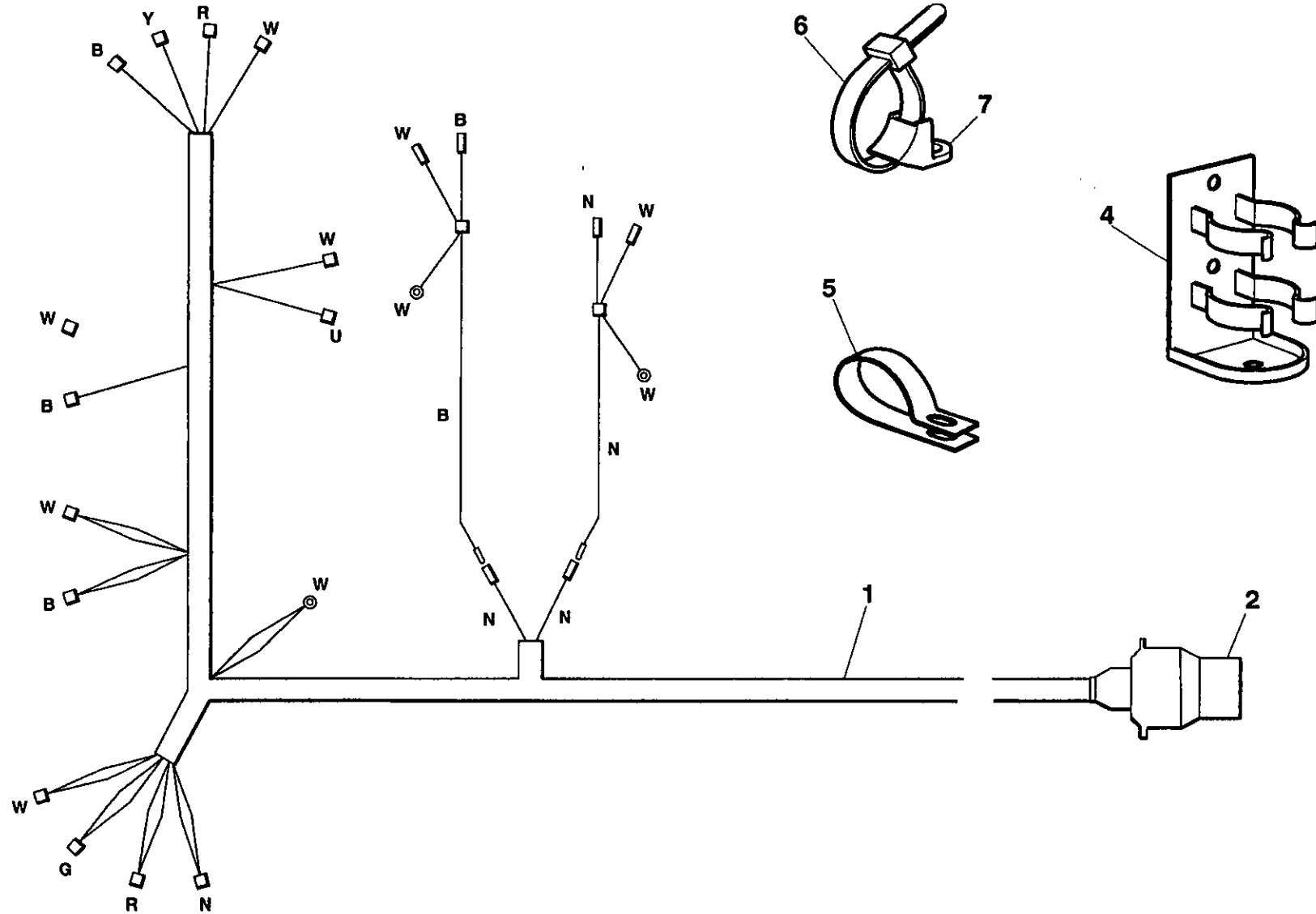
ELECTRICAL
SYSTEM

SYSTÈME
ÉLECTRIQUE

ELEKTRISCH
SYSTEM

ELEKTRISCHES
SYSTEM

P260D
HP200



10.8.0

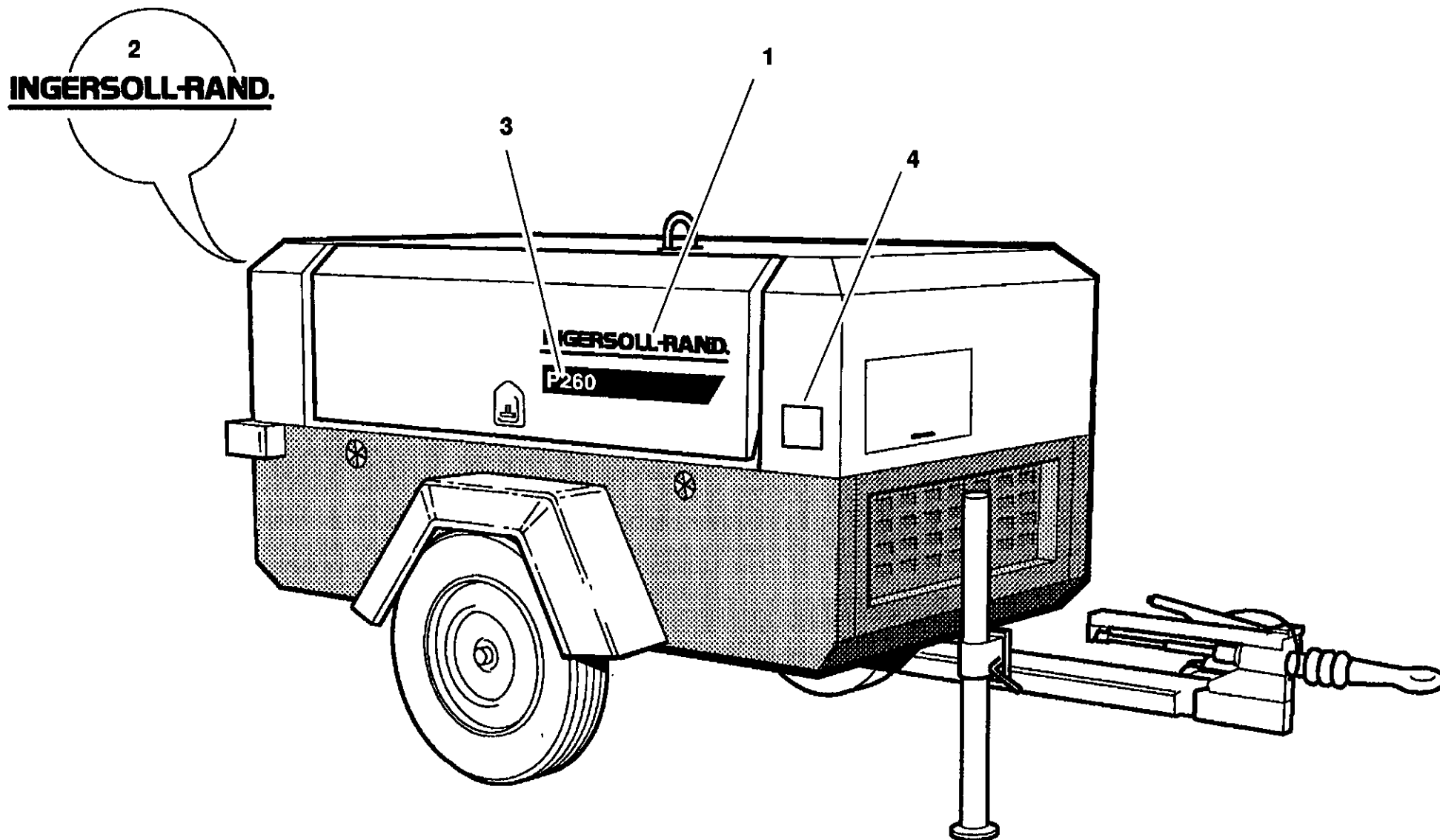
DECALS

ETIQUETTES

STICKERS

AUFKLEBER

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	1-4	88105739	1	KIT - EXTERNAL DECALS	KIT - DÉCALCOMANIES EXTERNES	KIT - STICKERS BUITENKANT	SATZ - ÄUßERE AUFKLEBER
	1	93499960	2	Decal, logotype (black)	Décalcomanie, logotype (noir)	Sticker, logotype (zwart)	Aufkleber, Logo (schwarz)
	2	93499937	1	Decal, logotype (black)	Décalcomanie, logotype (noir)	Sticker, logotype (zwart)	Aufkleber, Logo (schwarz)
	3	88090469	2	Decal, model (white)	Décalcomanie, modèle (blanc)	Sticker, model (wit)	Aufkleber, Modell (weiß)
	4	92814276	2	Decal, sound power	Décalcomanie, volume sonore	Sticker, geluids niveau	Aufkleber, Schallstärke
	1	93174134	1	KIT - INTERNAL DECALS	KIT - DÉCALCOMANIES INTERNES	KIT - STICKERS BINNENKANT	SATZ INNERE AUFKLEBER
				* Not illustrated	* Non illustré	* Niet geïllustreerd	* Nicht abgebildet
T1870 Revision 03 04/96							
10.8.1	DECALS	ETIQUETTES	STICKERS	AUFKLEBER			

10.9.0

LITERATURE

DOCUMENTATION

BOEKWERKEN

LITERATUR

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	1 93165561 (F) (NL) (D)	1	Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue	Manual d'utilisation et d'entretien, avec catalogue de pièces détachées	Bedienings- en onderhoudshandboek, onderdelenkatalogus	Betriebs- und wartungs-handbuch, einschließlich Teile- Liste
	93165579 (I) (E) (P)	1	Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue	Manual d'utilisation et d'entretien, avec catalogue de pièces détachées	Bedienings- en onderhoudshandboek, onderdelenkatalogus	Betriebs- und wartungs-handbuch, einschließlich Teile- Liste
	93165587 (DK) (S) (N) (SF)	1	Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue	Manual d'utilisation et d'entretien, avec catalogue de pièces détachées	Bedienings- en onderhoudshandboek, onderdelenkatalogus	Betriebs- und wartungs-handbuch, einschließlich Teile- Liste
	2 92799329 (GB)	1	Manual, engine	Manuel de le moteur	Handboek voor motor	Handbuch – Motor
	92798875 (F)	1	Manual, engine	Manuel de le moteur	Handboek voor motor	Handbuch – Motor
	92798891 (D)	1	Manual, engine	Manuel de le moteur	Handboek voor motor	Handbuch – Motor
	92798883 (I)	1	Manual, engine	Manuel de le moteur	Handboek voor motor	Handbuch – Motor
	92799303 (E)	1	Manual, engine	Manuel de le moteur	Handboek voor motor	Handbuch – Motor
	93160042 (NL)	1	Manual, engine	Manuel de le moteur	Handboek voor motor	Handbuch – Motor
	93160059 (P)	1	Manual, engine	Manuel de le moteur	Handboek voor motor	Handbuch – Motor
	93160067 (DK)	1	Manual, engine	Manuel de le moteur	Handboek voor motor	Handbuch – Motor
	93160075 (S)	1	Manual, engine	Manuel de le moteur	Handboek voor motor	Handbuch – Motor
	93160083 (N)	1	Manual, engine	Manuel de le moteur	Handboek voor motor	Handbuch – Motor
	93172773 (SF)	1	Manual, engine	Manuel de le moteur	Handboek voor motor	Handbuch – Motor
	3 92798909	1	Manual, engine parts	Manuel, pièces de le moteur	Handboek, motor onderdelen	Handbuch – Motorbauteile
	4 92861509	1	Holder, manual	Etui manuel	Handboekhouder	Handbuchtasche

INGERSOLL-RAND®

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN VAN INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL-INGERSOLL-RAND-ERSATZTEILE VERWENDEN

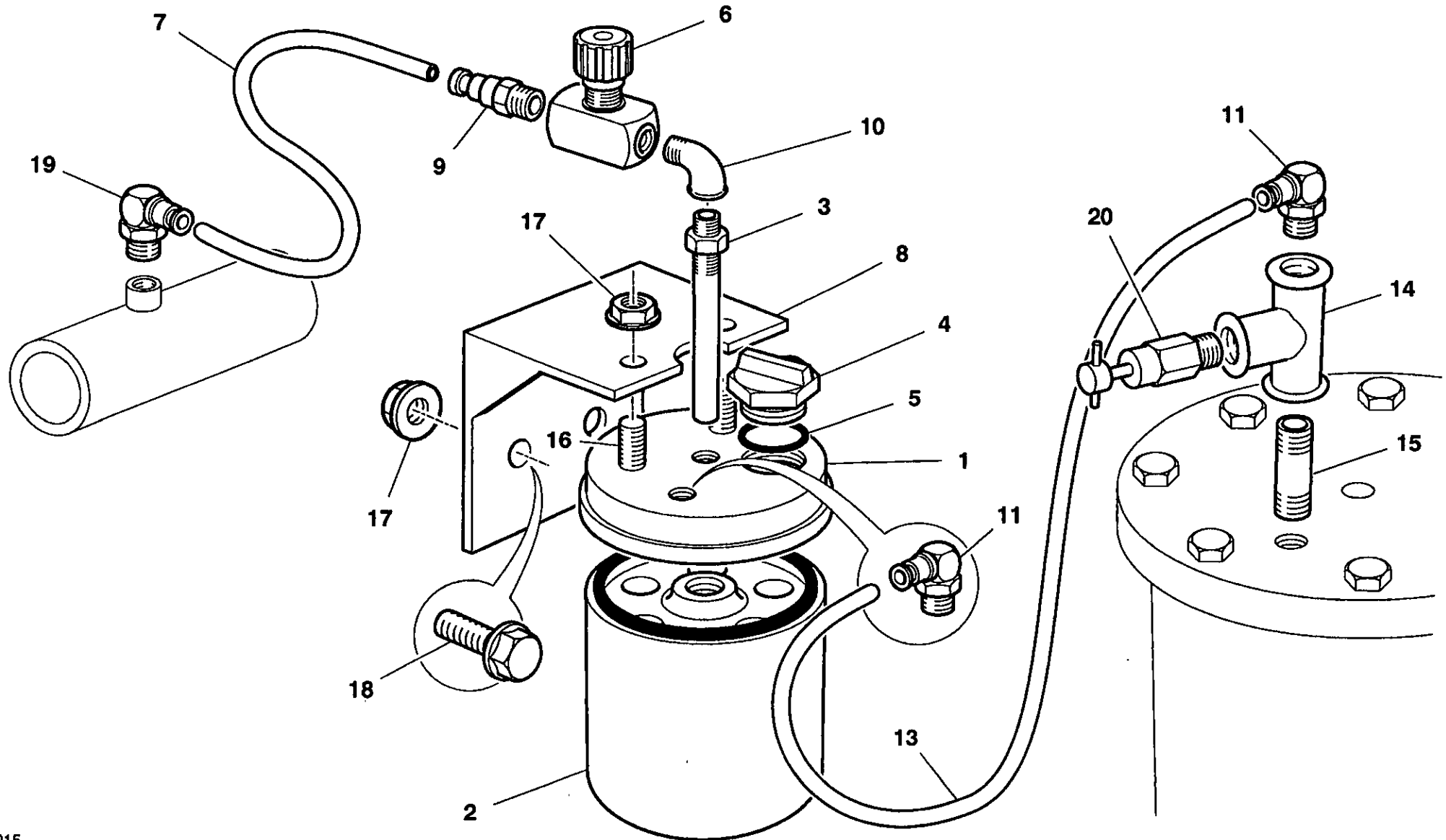
10.10.0 OPTIONS Lubricator

OPTIONS
Graisseur de ligne

OPTIES
Smeerinrichting

OPTIONEN
Öler

P260D
HP200



10.10.2

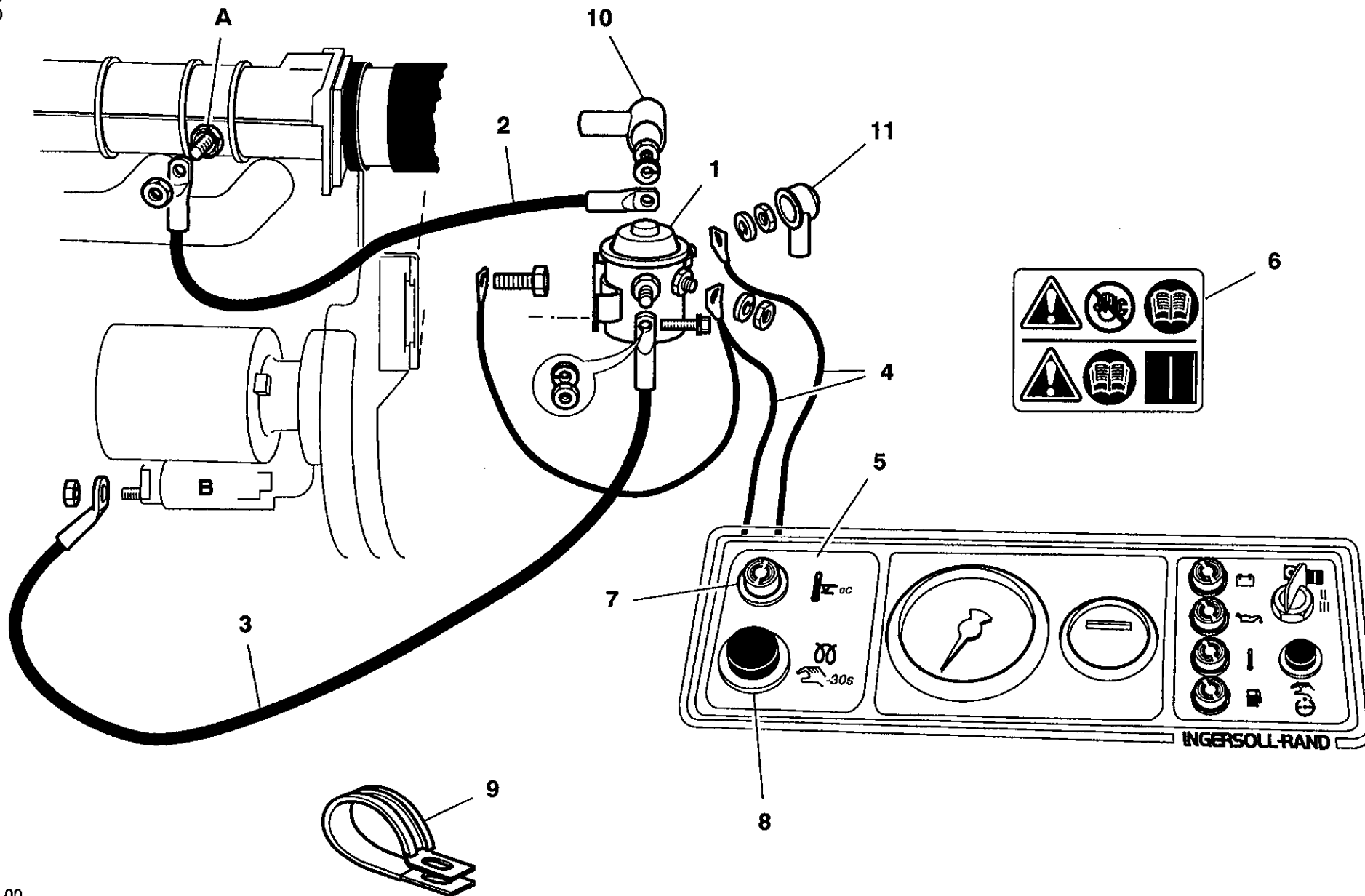
OPTIONS –
Cold start aid

OPTIONS – Aide au
démarrage a froid

EXTRA'S –
Koud start

OPTIONEN –
Kaltstart-hilfe

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	1-11	92902246	11	KIT-COLD START AID	KIT-AIDE AU DEMARRAGE A FROID	KIT-KOUD START	BAUSATZ- KALTSTART-HILFE
	1	35577733	1	Relay	Relais	Relais	Relais
	2	93164713	1	Cable (red)	Cable (rouge)	Kabel (rood)	Kabel (rot)
	3	93164721	1	Cable (brown)	(marron)	Kabel (bruin)	(braun)
	4	93164705	1	Harness	Harnais	Kabelboom	Kabelbaum
	5	93174464	1	Decal	Décalque	Sticker	Dekor
	6	92983410	1	Decal	Décalque	Sticker	Dekor
	7	93466399	1	Light	Feux	Licht	Scheinwerfer
	8	35255553	1	Pushbutton	Bouton poussoir	Drukknop	Taster
	9	92881427	1	Clip, retaining	Clip	Zekeringsbeugel	Befestigungsclip
	10	92860394	2	Cover	Couvercle	Deksel	Abdeckung
	11	92860402	3	Cover	Couvercle	Deksel	Abdeckung
				KEY	LEXIQUE	LEGENDA	SCHLÜSSEL
	A			Coil, heater	Bobine, appareil de réchauffage	Verwarming spoel	Heizspule
	B			Motor, starter	Moteur, démarreur	Start, motor	Anlasser
T1150 Revision 03 03/97							
10.10.3				OPTIONS - Cold start aid	OPTIONS - Aide au demarrage a froid	EXTRA'S - Koud start	OPTIONEN - Kaltstart-hilfe

10.10.4 OPTIONS

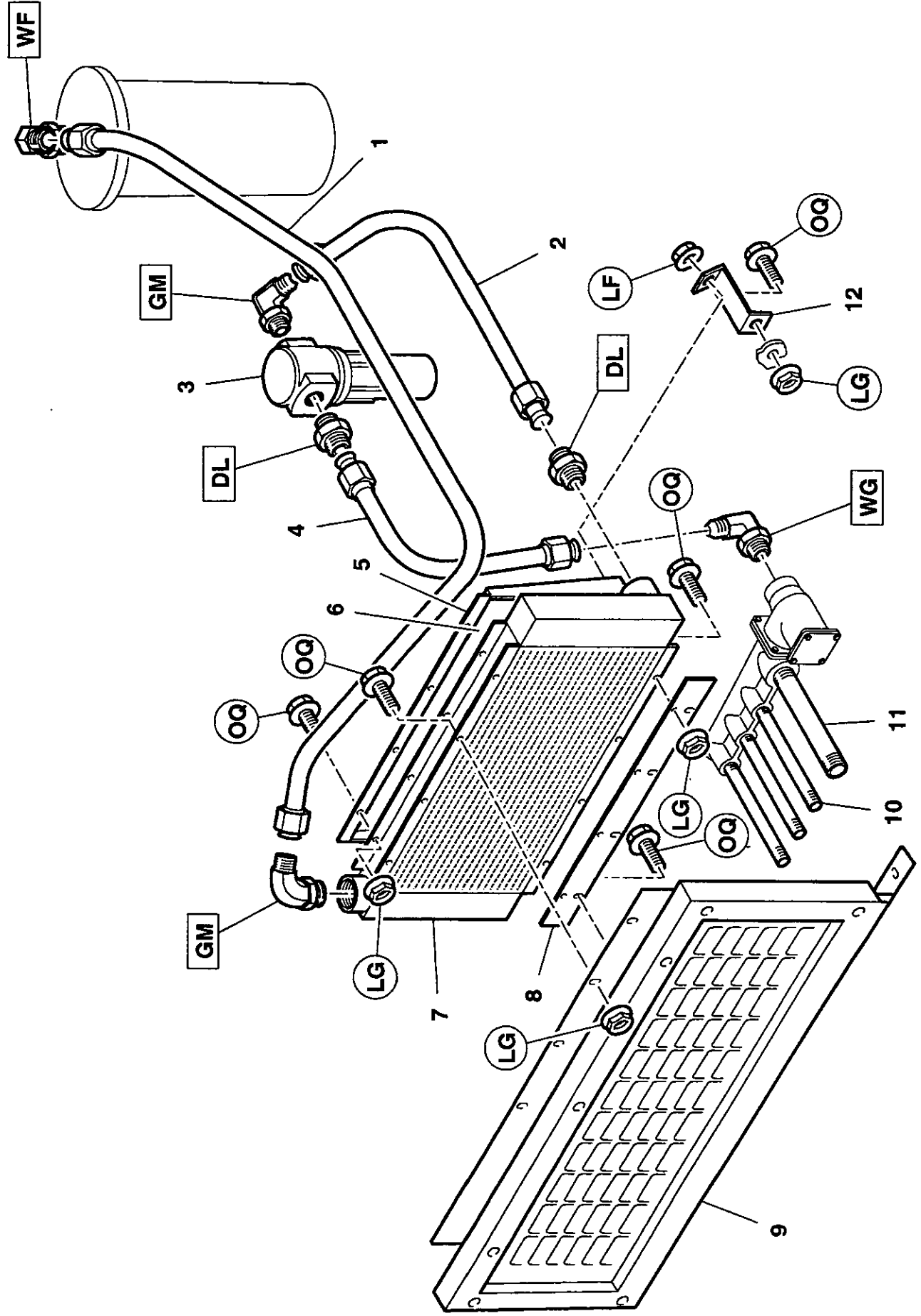
Aftercooler

OPTIONS
Refrigerant final

EXTRA'S
Nakoeler

OPTIONEN
Nachkühler

P260D
HP200



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	1	93476778	1	Tube assembly	Tube	Leiding	Schlauch
	2	93488435	1	Tube assembly	Tube	Leiding	Schlauch
	3	91112185	1	Separator, water	Séparateur de condensats	Waterafscheider	Kondensatablaß
	4	93476752	1	Tube assembly	Tube	Leiding	Schlauch
	5	93488559	1	Duct	Canal	Kanaal	Kanal, Schacht
	6	93488542	1	Foam	Mousse	Isolatie	Schaum
	7	93466308	1	Aftercooler	Refrigérant final	Nakoeler	Nachkühler
	8	93466712	1	Plate	Plaque	Plaat	Plate, Blech
	9	93466704	1	Panel	Panneau	Paneel	Verkleidung
	10	93466738	3	Nipple	Mamelon	Nippel	Nipple
	11	93466720	1	Nipple	Mamelon	Nippel	Nipple
	12	93489375	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech

T1112

Revision 00
04/96

10.10.5 OPTIONS
Aftercooler

OPTIONS
Refrigérant final

EXTRA'S
Nakoeler

OPTIONEN
Nachkühler

11.0

RECOMMENDED PARTS

PIÈCES RECOMMANDEES

AANBEVOLEN ONDERDELEN

EMPFOHLENE ERSATZTEILE

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	1-31	93159051	1	KIT - SERVICE	KIT - ENTRETIEN	KIT - SERVICE	BAUSATZ - WARTUNG
	1	35317197	1	Diaphragm, unloader valve	Schéma, régulateur de pression	Membraan, Afblaas klep	Membrane, Abladeventil
	2	92793785	1	Belt, drive	Courroie de transmission	Snaar	Antiebsriemen
	3	92847904	1	Switch, pressure	Pressostat	Drukschakelaar	Druckschalter
	4	92793223	1	Element, oil filter (engine)	Elément, filtre à huile (moteur)	Element, oliefilter (motor)	Element, Ölfilter (Motor)
	5	92100981	1	Element, fuel filter (main)	Elément, primaire filtre à carburant	Brandstofffilter element	Element, Hauptkraftstofffilter
	6	92878990	1	Element, fuel filter (in-line)	Elément, filtre à carburant	Brandstofffilter element	Element, Kraftstofffilter
	7	93158624	2	Element, air filter (main)	Elément, primaire filtre à air	Luchtfilter element	Element, Hauptluftfilter
	8	93158632	2	Element, air filter (safety)	Elément, filtre à air (sécurité)	Luchtfilter element (veiligheid)	Element, Sicherheitsluftfilter
	9	92095363	1	Gauge, oil level	Jauge, niveau d'huile	Oliepeilglas	Anzeige, Ölstand
	10	92078054	1	Valve, safety	Soupape de sécurité	Veiligheidsklep	Sicherheitsventil
	11	92866508	1	Element, separator	Elément séparateur	Afscheider element	Abscheider-Element
	12	92118678	1	Element, oil filter (airend)	Elément, filtre à huile (compresseur)	Element, oliefilter (kompressor)	Element, Ölfilter (Luftende)
	13	35318161	1	Spring (minimum pressure valve)	Ressort (Vanne pression minimum)	Veer (Minimumdrukklep)	Feder(Druckhalte-ventil)
	14	92294461	1	Valve, service	Robinet d'entretien	Afsluiter, bediening	Betriebsventil
	15	35318708	1	Valve, oil temperature	Soupape, température d'huile	Olietemperatuurklep	Öltemperaturventil
	16	92120013	1	Cap, fuel filler	Bouchon, réservoir de carburant	Tankdop	Kraftstoffeinfüllverschluß
	17	35322379	1	Valve, blowdown	Electrovanne de mise à vide	Afblaasklep	Ausblaseventil
	18	92549369	1	Orifice, sonic	Orifice, sonique	Sproeier	Schallöffnung
	19	92793124	1	Valve, solenoid	Electro vanne	Magneetklep	Magnetventil
	20	92762756	1	Switch, temperature	Sécurité température	Temperatuurschakelaar	Schalter, Temperatur
	21	93466381	1	Indicator	Indicateur	Indicateur	Anzeiger
	22	93476430	2	Bulb	Bulbe	Lampje	Glüh
	23	92076173	1	Relay, start inhibit	Relais, neutralisation de mise en marche	Volg relais	Relais, Startsperr
	24	92880822	1	Switch, engine temperature	Interrupteur, température moteur	Schakelaar, motor temperatuur	Schalter, Motortemperatur

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	25	35355106	1	Regulator	Régulateur	Regulateur	Regler
	26	92698364	1	Gauge, pressure	Manomètre	Manometer	Manometer
	27	92867209	1	Hourmeter	Compteur horaire	Urenteller	Betriebsstunden-Zähler
	28	92086719	1	Key-switch	Clef – commutateur	Sleutel-schakelaar	Schlüsselschalter
	29	95358032	1	'O' Ring, rear bearing cover	Joint torique, couvercle du palier arrière	'O'Ring achter lagerdeksel	O-Ring Rücklagerabdeckung
	30	35255553	1	Pushbutton	Bouton poussoir	Drukknop	Taster
	31	92076173	1	Relay, changeover	Relais, permutation	Relais, wissel	Umschaltrelais
	32	92762756	1	Switch, temperature (Discharge)	Sécurité température	Temperatuurschakelaar	Schalter, Temperatur
	33	92847615	1	Kit, gasket/'O' Ring	KIT – Joint/Joint torique	Kit – Pakking/'O'Ring	Bausatz – Dichtung / O-Ring
	34	35300615	1	Indicator, air restriction	Voyant, restriction d'air	Indicateur luchtweerstand	Anzeige, Luftbegrenzung
	1-4	93159069	1	KIT – FILTER SERVICE	KIT – ENTRETIEN DES FILTRES	KIT – FILTER SERVICE	BAUSATZ – FILTERWARTUNG
	1	93158624	2	Element, air filter (main)	Elément, primaire filtre à air	LuchtfILTER element	Element, Hauptluftfilter
	2	93158632	2	Element, air filter (safety)	Elément, filtre à air (sécurité)	LuchtfILTER element (veiligheid)	Element, Sicherheitsluftfilter
	3	92118678	1	Element, oil filter (airend)	Elément, filtre à huile (compresseur)	Element, oliefilter (kompressor)	Element, Ölfilter (Luftende)
	4	92793223	1	Element, oil filter (engine)	Elément, filtre à huile (moteur)	Element, oliefilter (motor)	Element, Ölfilter (Motor)
	5	92100981	1	Element, fuel filter (main)	Elément, primaire filtre à carburant	Brandstofffilter element	Element, Hauptkraftstofffilter
	6	92878990	1	Element, fuel filter (in-line)	Elément, filtre à carburant	Brandstofffilter element	Element, Kraftstofffilter
	1	92661827	1	KIT – CYLINDER REPAIR	KIT – RÉPARATION DE CYLINDRE	SET – CILINDER REPARATIE	BAUSATZ – ZYLINDERREPARATUR
Revision 02 12/93							
11.1	RECOMMENDED PARTS			PIÈCES RECOMMANDEES	AANBEVOLEN ONDERDELEN	EMPFOHLENE ERSATZTEILE	

11.2

RECOMMENDED PARTS

PIÈCES RECOMMANDEES

AANBEVOLEN ONDERDELEN

EMPFOHLENE ERSATZTEILE

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	1-21	92847615	1	KIT - GASKET/'O' RING	KIT - JOINTS/O-RING	KIT - PAKKING/'O'RING	BAUSATZ - DICHTUNG / O-RING
	1	95358024	1	'O' Ring, cover/gearcase	Joint torique, couvercle/ carter de boîte	'O'Ring van deksel tandwielhuis	O-Ring, Abdeckung/ Getriebegehäuse
	2	35849066	1	Gasket	Joint	Pakking	Dichtung
	3	35849058	1	Gasket	Joint	Pakking	Dichtung
	4	95358032	2	'O' Ring, rear bearing cover	Joint torique, couvercle du palier arrière	'O'Ring achter lagerdeksel	O-Ring Rücklagerabdeckung
	5	35588300	1	Gasket	Joint	Pakking	Dichtung
	6	35278589	1	'O' Ring, unloader	Joint torique, vanne d'aspiration	'O'Ring afblaas	O-Ring, Entladevorrichtung
	7	35588318	1	Gasket	Joint	Pakking	Dichtung
	8	35589589	1	Gasket	Joint	Pakking	Dichtung
	9	92865187	1	Gasket, exhaust manifold	Joint, tubulure d'échappement	Uitlaatpakking	Dichtung, Auspuffkrümmer
	10	92095413	2	'O' Ring	Joint torique	'O'Ring	'O'Ring
	11	92095421	2	'O' Ring	Joint torique	'O'Ring	'O'Ring
	12	92293661	6	Seal	Joint	Keerring	Dichtung
	13	92338946	1	Seal	Joint	Keerring	Dichtung
	14	92114537	1	Gasket	Joint	Pakking	Dichtung
	15	35294628	1	Gasket	Joint	Pakking	Dichtung
	16	95086559	2	'O' Ring	Joint torique	'O'Ring	'O'Ring
	17	35584242	1	Gasket, temperature bypass valve	Joint, soupape de dérivation (température)	Pakking, Temperatuuroomloopklep	Dichtung, Temperaturnebenwegventil
	18	35288414	1	Gasket, temperature bypass valve	Joint, soupape de dérivation (température)	Pakking, Temperatuuroomloopklep	Dichtung, Temperaturnebenwegventil
	19	35579598	1	Gasket, temperature bypass valve	Joint, soupape de dérivation (température)	Pakking, Temperatuuroomloopklep	Dichtung, Temperaturnebenwegventil
	20	92281195	1	Seal (hose) Air end to tank	Joint (canalisation) bloc compresseur au réservoir	Dichting (slang) compressor naar tank	Dichtung (Schlauch), Luftende zum Tank
	21	92290162	1	Seal, Safety valve	Joint, valve de sécurité	Dichting, veiligheidsklep	Dichtung, Sicherheitsventil

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	11-20	93458271	1	KIT-AIREND OVERHAUL	KIT - AIREND	KIT - VOOR AIREND REVISIE	BAUSATZ - LUFTENDEÜBERHOLUNG
	1	3526004	1	Bearing – Driveshaft outer	Roulement – Arbre externe	Lager – drijfas buiten	Lager – Antriebswelle, außen
	2	35313527	1	Bearing – Front female rotor	Roulement – Rotor femelle avant	Lager – voorzijde rotor met gat	Lager – Vorderer Innenläufer
	3	35289180	1	Bearing – Driveshaft inner	Roulement – Arbre interne	Lager – drijfas binnen	Lager – Antriebswelle, innen
	4	35317395	1	Bearing – Front male rotor	Roulement – Rotor mâle avant	Lager – voorzijde rotor met lip	Lager – Vorderer Außenläufer
	5	39124391	4	Bearing – Rear	Roulement – Arrière	Lager – achter	Lager – hinten
	6	35849066	1	Gasket – Gearcase rotor housing	Joint – Boîtier du carter d'engrenages du rotor	Pakking – rotorhuis lagerhuis	Dichtung: Getriebegehäuse/ Läufergehäuse
	7	35849058	1	Gasket – Rear bearing housing	Joint – Boîtier du roulement arrière	Pakking	Dichtung: Hinteres Lagergehäuse
	8	95358024	1	O'Ring – Shaft seal cover	Joint torique – Couvercle du joint d'arbre	O-ring – keerringdeksel	O-Ring – Wellendichtungsdeckel
	9	95358032	2	O'Ring – Bearing cover	Joint torique – Couvercle du roulement	O-ring – lagerdeksel	O-Ring – Lagerdeckel
	10	35593490	1	Rotary seal – Drive shaft	Joint rotatif – arbre de transmission	Keerring – drijfas	Drehbare Dichtung – Antriebswelle
	11	35593482	1	Rotary seal – Female rotor	Joint rotatif – rotor femelle	Keerring – rotor met gat	Drehbare Dichtung – Innenläufer
	12	35317353	1	Shim	Cale	Vulplaat	Beilageblech
	13	92068212	1	Shim	Cale	Vulplaat	Beilageblech
	14	35323708	3	Shim	Cale	Vulplaat	Beilageblech
	15	92068204	1	Shim	Cale	Vulplaat	Beilageblech
	16	92068196	1	Shim	Cale	Vulplaat	Beilageblech
	17	92900505	3	Shim	Cale	Vulplaat	Beilageblech
	18	92900497	6	Shim	Cale	Vulplaat	Beilageblech
	19	92723824	2	Shim	Cale	Vulplaat	Beilageblech
	20	35323112	2	Locknut	Ecrou	Borgmoer	Sicherungsmutter
Revision 03 04/98							
11.3	RECOMMENDED PARTS			PIÈCES RECOMMANDEES	AANBEVOLEN ONDERDELEN	EMPFOHLENE ERSATZTEILE	

12.0

FASTENERS INDEX

INDEX RAPIDE

BEVESTIGINGS INDEX

LISTE DER BEFESTIGUNGSTEILE

	CODE	CPN	REFERENCE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	AH	35273945	T1888	Bolt M10 x 55	Boulon	Bout	Bolzen
	B5	92790773	T1161	Bolt M12 x 110	Boulon	Bout	Bolzen
	B6	92899558	T1890	Screw, Special M4 x 40	Vis spéciale	Schroef, speciaal	Schraube – Spezial
	BU	92142926	T1888	Bolt M8 x 75	Boulon	Bout	Bolzen
	BV	35288422	T1888	Bolt M8 x 80	Boulon	Bout	Bolzen
	DA	35317106	TT1881	Capscrew Socket Head M6 x 12	Boulon à tête	Imbusbout	Innensechskant-Kopfschraube
	DL	35321595	T1883	Capscrew Socket Head M10 x 16	Boulon à tête	Imbusbout	Innensechskant-Kopfschraube
	EA	92421478	T1880	Capscrew Socket Head M10 x 30	Boulon à tête	Imbusbout	Innensechskant-Kopfschraube
	EG	35285584	T1888	Capscrew Socket Head M12 x 25	Boulon à tête	Imbusbout	Innensechskant-Kopfschraube
	EO	35317148	T1880	Capscrew Socket Head M8 x 60	Boulon à tête	Imbusbout	Innensechskant-Kopfschraube
	FZ	92894039	T1888	Capscrew Socket Head M8 x 85	Boulon à tête	Imbusbout	Innensechskant-Kopfschraube
	GO	92304559	T1886	Locknut M8	Ecrou	Borgmoer	Sicherungsmutter
	HP	92329325	T1888	Lockwasher M12	Rondelle d'arrêt	Borgring	Sicherungsscheibe
	HS	92359371	T1883	Lockwasher M16	Rondelle d'arrêt	Borgring	Sicherungsscheibe
	HX	92340447	T1890	Lockwasher M4	Rondelle d'arrêt	Borgring	Sicherungsscheibe
	ID	92304666	T1886, T1887, T1888	Lockwasher M8	Rondelle d'arrêt	Borgring	Sicherungsscheibe
	II	92304674	T1880, T1882, T1888	Lockwasher M10	Rondelle d'arrêt	Borgring	Sicherungsscheibe

	CODE	CPN	REFERENCE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	JE	92274828	T1161	Nut 1/4" UNF	Ecrou	Moer	Mutter
	JU	90103839	T1883	Nut M16	Ecrou	Moer	Mutter
	KB	92304500	T1161	Nut M6	Ecrou	Moer	Mutter
	KS	92304575	T1161, T1883	Nut M12	Ecrou	Moer	Mutter
	L2	93500197	T1161	Nut M8	Ecrou	Moer	Mutter
	LD	92473594	T1883	Nut M10	Ecrou	Moer	Mutter
	LF	92398106	T1161, T1112	Nut M6	Ecrou	Moer	Mutter
	LG	92398114	T1886, T1887, T1112	Nut M8	Ecrou	Moer	Mutter
	LS	92829316	T1886, T1161	Locknut, Nyloc M6	Ecrou, "Nyloc"	Borgmoer, "Nyloc"	,Sicherungsmutter "Nyloc"
	LX	93151868	T1887	Nut, brass M8	Ecrou en bronze	Moer, messing	Mutter – Messing
	MQ	92472109	T1886	Screw M8 x 50	Vis	Schroef	Schraube
	OA	92368687	T1883, T1887	Screw M6 x 12	Vis	Schroef	Schraube
	OF	92472638	T1883, T1887	Screw M10 x 20	Vis	Schroef	Schraube
	OG	92473586	T1882, T1883	Screw M10 x 25	Vis	Schroef	Schraube
	OI	92176114	T1883	Screw M12 x 20	Vis	Schroef	Schraube
	OM	92184811	T1886, T1888, T1889	Screw M6 x 12	Vis	Schroef	Schraube
Revision 02 04/96							
12.1	FASTENERS INDEX			INDEX RAPIDE	BEVESTIGINGS INDEX	LISTE DER BEFESTIGUNGSTEILE	

12.2

FASTENERS INDEX

INDEX RAPIDE

BEVESTIGINGS INDEX

LISTE DER BEFESTIGUNGSTEILE

	CODE	CPN	REFERENCE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	ON	92096015	T1888, T1889, T1161	Screw M6 x 16	Vis	Schroef	Schraube
	OQ	92398130	T1112, T1887, T1889	Screw M8 x 20	Vis	Schroef	Schraube
	OR	92101112	T1887	Screw M8 x 25	Vis	Schroef	Schraube
	OT	92722990	T1886	Screw M6 x 12	Vis	Schroef	Schraube
	QV	92329309	T1881	Setscrew M10 x 35	Vis	Instelschroef	Sartschrause
	QX	92304393	T1882	Setscrew M10 x 20	Vis	Instelschroef	Sartschrause
	QZ	92304401	T1880, T1882, T1883	Setscrew M10 x 25	Vis	Instelschroef	Sartschrause
	RH	92280973	T1881	Setscrew M12 x 35	Vis	Instelschroef	Sartschrause
	RR	92081470	T1883	Setscrew M16 x 30	Vis	Instelschroef	Sartschrause
	SF	92304476	T1886	Setscrew M6 x 12	Vis	Instelschroef	Sartschrause
	SL	92304336	T1883	Setscrew M8 x 16	Vis	Instelschroef	Sartschrause
	SM	92304344	T1161, T1888	Bolt M8 x 20	Boulon	Bout	Bolzen
	SO	92304351	T1882, T1883	Setscrew M8 x 30	Vis	Instelschroef	Sartschrause
	SQ	92304377	T1887	Setscrew M8 x 40	Vis	Instelschroef	Sartschrause

	CODE	CPN	REFERENCE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	VC	35317114	T1881	Washer 6,4 x 18 x 1.5	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	VR	92329283	T1882	Washer M10	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	VT	92061506	T1883	Washer M12	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	WC	92340439	T1890	Washer M4	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	WG	92341981	T1886	Washer M6	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	WH	92061480	T1886	Washer M8	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	WP	92042241	T1886	Washer M6	Rondelle	Ring	Unterlegscheibe
	ZL	93151876	T1887	Stud M8 x 35	Vis de tour	Tapeind	Bolzen

Revision 02
04/96

12.3

**FASTENERS
INDEX**

**INDEX
RAPIDE**

**BEVESTIGINGS
INDEX**

**LISTE DER
BEFESTIGUNGSTEILE**

13.0

TUBE FITTINGS INDEX

INDEX DE RACCORDS

LEIDING HULPSTUKKEN INDEX

LISTE DER FITTINGS

	CODE	CPN	REFERENCE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
P260D HP200	DL	92793173	T2020	Connector	Connecteur	Koppelstuk	Doppelnippel
	GM	92794270	T2020	Elbow	Coude	Bochtstuk	Krümmer
	WF	92919869	T2020	Elbow	Coude	Bochtstuk	Krümmer
	WG	93488450	T1112	Elbow	Coude	Bochtstuk	Krümmer

INGERSOLL-RAND®

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN VAN INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL-INGERSOLL-RAND-ERSATZTEILE VERWENDEN

14.0

PARTS INDEX

INDEX DES PIÈCES DÉTACHÉES

ONDERDELEN INDEX

LISTE DER ERSATZTEILE

CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page
P260D															
HP200															
30346662, 10.1.3		35318013, 10.1.9		35849058, 10.1.7, 11.2, 11.3	92053826, 10.0.3, 10.0.11	92094416, 10.4.1		92118678, 10.4.7, 11.0, 11.1	92354729, 10.10.1						
35060631, 10.1.9		35318161, 10.4.3, 11.0		35849066, 10.1.3, 11.2, 11.3	92053867, 10.0.5, 10.0.15	92094994, 10.4.1		92118785, 10.5.1	92359363, 10.0.7, 10.0.17						
352287598, 10.1.3		35318708, 10.4.7, 11.0		36004612, 10.1.5	92053883, 10.0.5, 10.0.13	92095363, 10.4.1, 11.0		92119957, 10.2.5	92368687, 10.0.7, 10.0.17						
35255553, 10.7.1, 10.10.3, 11.1		35318872, 10.4.1		36710036, 10.4.3	92055433, 10.0.1, 10.0.9	92095371, 10.4.1		92120013, 10.5.1, 11.0	92389946, 10.4.1						
35278555, 10.1.9		35318914, 10.1.9		36718427, 10.1.9	92055441, 10.0.1, 10.0.9	92095389, 10.4.1		92121243, 10.2.1	92395458, 10.4.3						
35278589, 10.1.9, 11.2		35321421, 10.1.3		36788205, 10.1.3	92055490, 10.0.5, 10.0.15	92095397, 10.4.1		92123009, 10.1.11, 10.3.1	92395508, 10.4.7						
35279785, 10.4.3		35322379, 10.4.1, 11.0		39124391, 10.1.7, 11.3	92055581, 10.0.5, 10.0.13	92095405, 10.4.1		92123215, 10.4.7	92441070, 10.4.3						
35279876, 10.4.5		35322767, 10.1.9		88090489, 10.8.1	92055623, 10.0.5, 10.0.13	92095413, 10.4.1, 11.2		92123231, 10.4.3	92472838, 10.10.1						
35282292, 10.1.11, 10.5.1		35323112, 10.1.7, 11.3		88105739, 10.8.1	92055631, 10.0.5, 10.0.13	92095421, 10.4.1, 11.2		92147511, 10.3.1	92473594, 10.10.1						
35283076, 10.4.1		35323542, 10.1.11		88120936, 10.1.1	92055649, 10.0.7, 10.0.13	92095439, 10.4.3		92147842, 10.1.11	92478569, 10.6.1						
35283472, 10.4.1		35323617, 10.1.7		88120944, 10.1.1	92055656, 10.0.7, 10.0.13	92095447, 10.4.3		92172600, 10.1.11	92479757, 10.2.3						
35286004, 10.1.3, 11.3		35323708, 10.1.7, 11.3		88126305, 10.4.1	92055680, 10.0.3, 10.0.11	92098235, 10.4.1		92178524, 10.4.3	92487743, 10.5.1						
35287614, 10.1.5		35325679, 10.1.5		89205694, 10.6.1	92055706, 10.0.9	92100957, 10.4.3		92184787, 10.3.1	92490358, 10.6.1, 10.10.1						
35287903, 10.4.5		35355106, 10.8.1, 11.1		90103185, 10.0.7, 10.0.15	92068196, 10.1.7, 11.3	92100981, 10.1.1, 11.0, 11.1		92185016, 10.10.1	92492990, 10.1.11						
35288414, 10.4.7, 11.2		35359090, 10.6.1		91112185, 10.10.5	92068204, 10.1.7, 11.3	92102508, 10.0.3, 10.0.11		92252725, 10.5.1	92497700, 10.1.9, 10.4.5, 10.4.7						
35288448, 10.4.7		35364660, 10.1.3		92005701, 10.6.1, 10.10.1	92068212, 10.1.7, 11.3	92102540, 10.0.1, 10.0.9		92253079, 10.3.1	92531714, 10.0.15						
35288729, 10.4.3		35577733, 10.10.3		92022540, 10.0.5, 10.0.13	92071299, 10.1.1	92102557, 10.0.3, 10.0.13		92253194, 10.7.3	92533371, 10.0.9						
35289040, 10.4.7		35579598, 10.4.7, 11.2		92022763, 10.0.1, 10.0.5, 10.0.9, 10.0.13, 10.0.15	92073626, 10.1.3	92102565, 10.0.3, 10.0.13		92253202, 10.5.1	92546167, 10.0.9						
35289180, 10.1.5, 11.3		35579630, 10.4.1		92031657, 10.2.5	92073634, 10.1.3	92102573, 10.0.3		92271139, 10.7.1	92546175, 10.0.9						
35293059, 10.3.1		35579762, 10.4.3		92032044, 10.4.1	92075530, 10.7.1	92102581, 10.0.1, 10.0.9		92272343, 10.0.5, 10.0.13	92546183, 10.0.9						
35294628, 10.4.3, 11.2		35583863, 10.4.7		92035187, 10.2.3	92076173, 10.7.1, 11.0, 11.1	92102599, 10.0.1, 10.0.9		92276096, 10.3.1	92549278, 10.1.1						
35294750, 10.4.7		35584036, 10.2.5		92040294, 10.1.11	92076207, 10.4.1	92102607, 10.0.1, 10.0.9		92280817, 10.7.3	92549369, 10.4.1, 11.0						
35295799, 10.3.1		35588185, 10.1.7		92042514, 10.3.1	92076447, 10.4.3	92102615, 10.0.1, 10.0.9		92281195, 10.4.7, 11.2	92651827, 11.1						
35299759, 10.4.3		35588193, 10.1.9		92043017, 10.10.1	92076454, 10.4.3	92102623, 10.0.1, 10.0.9		92280162, 10.4.3, 10.10.1, 11.2	92681750, 10.0.7, 10.0.17						
35300615, 10.3.1, 11.1		35588300, 10.1.9, 11.2		92043058, 10.5.1	92076579, 10.4.7	92102631, 10.0.1, 10.0.9		92283661, 10.4.3, 10.6.1, 11.2	92680636, 10.0.5, 10.0.13						
35313527, 10.1.5, 11.3		35588318, 10.1.9, 11.2		92044205, 10.0.5	92077577, 10.4.7	92102664, 10.0.3, 10.0.11		92294461, 10.4.3, 11.0	92680693, 10.0.7, 10.0.13						
35314939, 10.1.11		35588847, 10.4.3		92052380, 10.7.1	92078054, 10.4.1, 11.0	92102672, 10.0.3, 10.0.11		9229461, 10.4.3, 11.0	92680701, 10.0.5, 10.0.13						
35316587, 10.1.11		35589589, 10.1.11, 11.2		92052752, 10.0.1, 10.0.9	92079326, 10.4.7	92102680, 10.0.3, 10.0.11		9229461, 10.4.3, 11.0	92686765, 10.0.5						
35316801, 10.1.5		35589795, 10.4.5		92052760, 10.0.1	92079755, 10.4.7	92102691, 10.7.1		92302058, 10.0.5, 10.0.13, 10.0.15	92686807, 10.0.1, 10.0.9						
35316819, 10.1.5		35591122, 10.1.9		92052778, 10.0.3, 10.0.11	92083641, 10.0.1, 10.0.9	92104132, 10.4.1		92304518, 10.0.1, 10.0.9, 10.0.15	92686823, 10.0.1, 10.0.9						
35317155, 10.1.5		35592799, 10.1.3		92052794, 10.0.3, 10.0.11	92083658, 10.0.1, 10.0.9	92107721, 10.0.7, 10.0.15		92304518, 10.0.1, 10.0.9, 10.0.15	92687433, 10.0.1, 10.0.9						
35317197, 10.1.9, 11.0		35593482, 10.1.7, 11.3		92052802, 10.0.11	92085729, 10.2.3	92107739, 10.0.7, 10.0.15		92304682, 10.0.7, 10.0.15	92687441, 10.0.5, 10.0.11						
35317205, 10.1.9		35593490, 10.1.3, 11.3		92052810, 10.0.3, 10.0.11	92086719, 10.7.1, 11.1	92107770, 10.0.7, 10.0.15		92304682, 10.0.7, 10.0.15	92687458, 10.0.5, 10.0.11						
35317213, 10.1.9		35593490, 10.1.3, 11.3		92052828, 10.0.3, 10.0.11	920869317, 10.1.3	92111228, 10.4.3		92312339, 10.0.15	92687466, 10.0.7						
35317239, 10.1.9		35611520, 10.4.7		92052836, 10.0.3, 10.0.11	92086933, 10.1.3	92111335, 10.1.1, 10.1.11, 10.3.1		92322569, 10.4.5	92687474, 10.0.5, 10.0.13						
35317353, 10.1.7, 11.3		35611843, 10.4.3		92052851, 10.0.1, 10.0.9	92089333, 10.1.3	92111400, 10.4.3		92322569, 10.4.5	92687474, 10.0.5, 10.0.13						
35317361, 10.1.3		35616826, 10.4.7		92052868, 10.0.5, 10.0.11	92089341, 10.1.3	92111418, 10.4.3		92334291, 10.0.1, 10.0.9	92688364, 10.7.1, 11.1						
35317379, 10.1.5		35616834, 10.4.7		92053628, 10.0.5, 10.0.11	92089358, 10.1.3	92111418, 10.4.3		92338946, 11.2	92702760, 10.1.1						
35317395, 10.1.5, 11.3		35633227, 10.1.9		92053669, 10.0.5, 10.0.13	92089507, 10.1.3	92113513, 10.1.11, 10.3.1		92354364, 10.6.1	92713361, 10.4.3, 10.6.1						
35318005, 10.1.9		35636949, 10.1.9		92053768, 10.0.3, 10.0.11	92090786, 10.1.1	92114537, 10.4.5, 11.2		92354653, 10.4.3	92715051, 10.10.1						
		35643275, 10.1.3		92053818, 10.0.3, 10.0.11	92094358, 10.2.5	92117696, 10.1.11		92354661, 10.1.11	92715069, 10.6.1, 10.10.1						

PARTS INDEX		INDEX DES PIÈCES		ONDERDELEN INDEX		LISTE DER ERSATZTEILE	
CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page
92721331	10.2.1	92799303	10.9.0	92816982	10.2.1	92910934	10.2.3
92723824	11.3	92799329	10.9.0	92817048	10.2.1	92911288	10.10.1
92753789	10.0.15	92799352	10.10.1	92817055	10.2.5	92912351	10.7.3
92754548	10.0.13	92799378	10.6.1, 10.10.1	92822337	10.0.1	92919380	10.10.1
92754563	10.0.13	92799386	10.6.1	92822345	10.0.9	92919398	10.10.1
92754589	10.0.13	92799436	10.6.1	92822360	10.4.5	92919406	10.10.1
92754597	10.0.3, 10.0.11	92799444	10.6.1	92822378	10.2.3	92919545	10.10.1
10.0.15		92799485	10.5.1	92822428	10.1.11, 10.3.1	92919661	10.1.5
92754621	10.0.15	92799519	10.2.5	92822436	10.1.11, 10.3.1	92919679	10.1.9
92756675	10.0.15	92799527	10.7.1	92822477	10.2.1	92919810	10.10.1
92756865	10.0.15	92799840	10.7.1	92829233	10.1.9	92919851	10.4.3
92762756	10.4.1, 10.4.7, 11.0, 11.1	92803790	10.7.3	92847615	11.1, 11.2	92923457	10.10.1
92762970	10.0.1	92807585	10.2.1	92847904	11.0	92940956	10.1.1
92762988	10.0.1	92808690	10.7.3	92860402	10.10.3	92940964	10.1.11
92762996	10.0.1	92814276	10.8.1	92861475	10.1.5	92955368	10.0.7, 10.0.17
92763002	10.0.1	92816495	10.3.1	92861509	10.9.0	92961796	10.7.1
92763960	10.1.3	92816537	10.2.1	92863810	10.6.1	92961796	10.7.1
92766575	10.1.3	92816545	10.2.5	92865187	10.3.1, 11.2	92964204	10.2.5
92766583	10.1.7	92816552	10.2.5	92865203	10.2.5	92969914	10.7.1
92766591	10.1.7	92816578	10.2.1	92865358	10.5.1	92972086	10.0.7, 10.0.17
92766617	10.1.7	92816586	10.2.1	92865823	10.4.5	92975051	10.2.1
92772540	10.4.5	92816594	10.2.1	92865831	10.0.9	92983410	10.10.3
92776749	10.7.1	92816628	10.1.11	92865872	10.2.5	92989599	10.0.15
9278281	10.2.1, 10.2.5	92816651	10.7.1	92865930	10.2.5	92989599	10.0.15
92788868	10.1.1	92816727	10.2.5	92866151	10.3.1	92989599	10.0.15
92789528	10.2.5	92816735	10.2.5	92866169	10.2.1	92989599	10.0.15
92789734	10.7.1	92816743	10.2.5	92866201	10.2.1	92989599	10.0.15
92790476	10.7.1	92816750	10.4.5	92866219	10.2.1	92989599	10.0.15
92790740	10.1.1	92816768	10.4.5	92866250	10.2.1	92989599	10.0.15
92790757	10.1.1	92816784	10.4.5	92866508	10.4.1, 11.0	92989599	10.0.15
92792969	10.5.1	92816818	10.2.5	92866607	10.4.1	92989599	10.0.15
92793124	10.6.1, 11.0	92816826	10.2.5	928667209	10.7.1, 11.1	92989599	10.0.15
92793132	10.1.1	92816834	10.2.5	928669528	10.7.1	92989599	10.0.15
92793223	10.1.1, 11.0, 11.1	92816842	10.2.5	928669866	10.0.7, 10.0.15	92989599	10.0.15
92793785	10.1.1, 11.0	92816859	10.2.5	928669874	10.0.1	92989599	10.0.15
92794262	10.6.1	92816867	10.3.1	928669882	10.0.3, 10.0.11	92989599	10.0.15
92796875	10.9.0	92816890	10.3.1	92870401	10.4.1	92989599	10.0.15
92796883	10.9.0	92816925	10.2.5	92870641	10.0.15	92989599	10.0.15
92796891	10.9.0	92816958	10.2.5	92870658	10.0.15	92989599	10.0.15
92798909	10.9.0	92816974	10.2.1	92870690	10.0.15	92989599	10.0.15